叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 奥卡森与尼科莱特(aucassin And Nicolete) 000001

2. 奥卡森与尼科莱特(aucassin And Nicolete) 000002

3. 奥卡森与尼科莱特(aucassin And Nicolete) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥卡森与尼科莱特(Aucassin and Nicolete)
第1/3页

[oʊkæsɪn] [ænd; ənd] -
Aucassin **and** **Nicolete**
奥卡辛 和 -

奥卡辛和尼科莱特

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['ændruː] [læŋ]
Translated **by** **Andrew** **Lang**
翻译 经过 安德鲁 朗

由安德鲁·朗翻译

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɑː'tɪstɪk] ['pəʊətri] [kwaɪt] [ə'kɪn] [tuː; tə] " [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .
There **is** **nothing** **in** **artistic** **poetry** **quite** **akin** **to** **"** **Aucassin** **and** **Nicolete** **.**
那里 是 没有什么 在 艺术 诗 相当 类似的 到 " 奥卡辛 和 - .

艺术诗歌中没有哪一首诗能与《奥卡辛与尼科莱特》相提并论。

" [baɪ][ə; eɪ][reə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðə; ði] [wʌn] ['mænjuskrɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] - ['stɔːri] [hæz; həz]
" **By** **a** **rare** **piece** **of** **good** **fortune** **the** **one** **manuscript** **of** **the** **Song** **-** **Story** **has**
" 经过 一个 稀有的 片 的 好的 财富 这 一 手稿 的 这 歌曲 - 故事 有
[ɪ'skeɪpt] [ðəʊz] [weɪvz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
escaped **those** **waves** **of** **time** **,**
逃脱 那些 波浪 的 时间 ,

“由于难得的幸运，《歌谣故事》的唯一一份手稿躲过了时间的侵蚀。”

[wɪtʃ] [hæv; həv] [rekt] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [mi'nændə] , [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] ['sæfəʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː]
which **have** **wrecked** **the** **bark** **of** **Menander** **,** **and** **left** **of** **Sappho** **but** **a** **few**
哪个 有 损毁 这 吠 的 米南德 , 和 左边 的 萨福 但 一个 很少
['fləʊtɪŋ] ['frægmənts] .
floating **fragments** **.**
漂浮的 片段 .

它们摧毁了米南德号的船体，只留下萨福号的一些漂浮碎片。

[ðə; ði] ['veri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] ;
The **very** **form** **of** **the** **tale** **is** **peculiar** **;**
这 非常 形式 的 这 故事 是 奇特 ;

这个故事的形式本身就很奇特；

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [twelfθ] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət]
we **have** **nothing** **else** **from** **the** **twelfth** **or** **thirteenth** **century** **in** **the** **alternate**
我们 有 没有什么 别的 从 这 第十二 或者 第十三 世纪 在 这 备用
[prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæn'teɪ] - ['feɪb(ə)l] .
prose **and** **verse** **of** **the** **cante** **-** **fable** **.**
散文 和 诗 的 这 坎特 - 寓言 .

在十二世纪或十三世纪的散文和诗歌交替出现的寓言故事中，我们没有其他任何资料。

{ [wʌn] } [wiː; wi] [hæv; həv] ['fæblɪˌəʊz] [ɪn] [vɜːs] , [ænd; ənd] [prəʊz] [ɑː'θjʊəriən] [rəu'mænsiz] .
{ **1** **}** **We** **have** **fabliaux** **in** **verse** **,** **and** **prose** **Arthurian** **romances** **.**
{ 1 } 我们 有 法布里奥 在 诗 , 和 散文 亚瑟王时代 浪漫故事 .

{1} 我们有诗歌体寓言故事，还有散文体亚瑟王传奇故事。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ʃænsənz] [diː] [dʒest] , [hə'rəʊɪk]['poʊəmz] [laɪk] " ['rəʊlənd] , " [ʌn'raɪmd] ['æsənənt]

We	have	Chansons	de	Geste	,	heroic	poems	like	"	Roland	,	"	unrhymed	assonant
我们	有	香颂	德	姿态	,	英勇	诗歌	喜欢	"	罗兰	,	"	无韵的	嗜

,

laisses	,
蕾丝	,

我们有《Chansons de Geste》，英雄诗如《罗兰》，不押韵的协奏曲，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv][prəʊz] [wɪð] [ɪn]['sev(ə)n] - ['sɪləb(ə)l] [laɪnz]

but	we	have	not	the	alternations	of	prose	with	laisses	in	seven	-	syllabled	lines
但	我们	有	不是	这	交替	的	散文	和	蕾丝	在	七	-	音节	线条

.

:
.

但是我们没有散文与七音节诗行中的韵律交替出现。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] " [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - "

It	cannot	be	certainly	known	whether	the	form	of	"	Aucassin	and	Nicolete	"
它	不能	是	当然	已知	无论	这	形式	的	"	奥卡辛	和	-	"

[wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [fɔːm] - - [juːst] [baɪ] ['meni] - ,

was	a	familiar	form	-	-	used	by	many	jogleors	,
曾是	一个	熟悉的	形式	-	-	用过的	经过	许多	-	,

无法确定“Aucassin and Nicolete”这种写法是否是许多慢跑者常用的常用写法。

[ɔː(r)] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['stɔːri] - ['telə] [sʌtʃ] [æz; əz] - , [ɪn][ðə; ði] [teɪl] , [feɪnd]

or	wandering	minstrels	and	story	-	tellers	such	as	Nicolete	,	in	the	tale	,	feigned
或者	漫游	吟游诗人	和	故事	-	柜员	这样的	作为	-	,	在	这	故事	,	假装

[hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ,

herself	to	be	,
她自己	到	是	,

或者像故事中的妮可莱特那样，是四处游荡的吟游诗人和说书人，她假装自己是.....

- - [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spɒlətri] [ɪk'sperɪmənt] [baɪ] " [ðə; ði][əʊld] ['kæptɪv] " [ɪts] ['ɔːθə(r)] ,

-	-	or	whether	this	is	a	solitary	experiment	by	"	the	old	captive	"	its	author	,
-	-	或者	无论	这	是	一个	孤	实验	经过	"	这	老的	俘虏	"	它是	作者	,

——或者这是否是作者“老俘虏”的一次孤独实验，

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , [æz; əz][em] . ['gæstɒn]['pærɪs] [θɪŋks] [hɪm] , [ɒv; əv] ['luːɪs] [sevn] (-) .

a	contemporary	,	as	M	.	Gaston	Paris	thinks	him	,	of	Louis	VII	(	1130	)	.
一个	当代的	,	作为	M	.	加斯顿	巴黎	思考	他	,	的	路易斯	七	(	-	)	.

据加斯顿·帕里斯先生所认为，他是路易七世（1130 年）的同代人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] , [ɔː(r)] [ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm]['pɒpjələ(r)]

He	was	original	enough	to	have	invented	,	or	adopted	from	popular
他	曾是	原来的	足够的	到	有	发明	,	或者	已采用	从	受欢迎的

[trə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;

tradition	,	a	form	for	himself	;
传统	,	一个	形式	为了	他自己	;

他很有创意，自己发明或借鉴了民间传统，创造了一种适合自己的形式；

[hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'næləti] [di'klɛə] [ɪt'self] ['evriweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] [sə'vaɪvɪŋ] ['mɑːstəpiːs] .

his	originality	declares	itself	everywhere	in	his	one	surviving	masterpiece	.
他的	独创性	声明	本身	到处	在	他的	一	幸存	杰作	.

在他唯一流传至今的杰作中，处处都体现着他的独创性。

[truː] , [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz]['sɜːt(ə)n] [trə'dɪʃən(ə)l] ['fɔːmjʊliː] , [ðæt] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

True	,	he	uses	certain	traditional	formulae	,	that	have	survived	in	his	time	,
真的	,	他	用途	肯定	传统的	公式	,	那	有	幸存下来	在	他的	时间	,

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'vaɪvd] [ɪn]['hoʊmərz] ,

as	they	survived	in	Homer's	,
作为	他们	幸存下来	在	荷马	,

没错，他运用了一些在他那个时代流传下来的传统公式，就像它们在荷马时代流传下来一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['pjʊəli] ['pɒpjələ(r)]['pəʊətri] , [ɒv; əv] ['fəulksli:tə] .

from	the	manner	of	purely	popular	poetry	,	of	Volkslieder	.
从	这	方式	的	纯粹	受欢迎的	诗	,	的	民歌	.

完全是通俗诗歌，是民间歌曲。

[ðʌs] [hi:; hi] [rɪ'pi:ts] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] , [ɔ:(r)] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði]

Thus	he	repeats	snatches	of	conversation	always	in	the	same	,	or	very	nearly	the
因此	他	重复	抢夺	的	对话	总是	在	这	相同的	,	或者	非常	几乎	这

[seɪm] [wɜ:dz] .

same	words	.
相同的	字	.

因此，他总是用相同或几乎相同的词语重复一些对话片段。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['steriətaɪpt] [fɔ:m] , [laɪk]['həʊmə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌn]['pɜ:s(ə)n]

He	has	a	stereotyped	form	,	like	Homer	,	for	saying	that	one	person
他	有	一个	刻板印象	形式	,	喜欢	荷马	,	为了	说	那	一	人

[ə'drest] [ə'nʌðə(r)] ,

addressed	another	,
已解决	其他	,

他像荷马一样，用一种固定的模式来表达一个人对另一个人的讲话。

" [eɪnz] [treɪst] [ˌeɪ 'ju:] - [di:][lɑ:] [vaɪl] [ˌes 'aɪ] - " [[gri:k] [tekst] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi]

"	ains	traist	au	visconte	de	la	vile	si	l'apela	"	[	Greek	text	which	cannot	be
"	艾因斯特雷斯特		au	-	德	拉	卑鄙的	是	-	"	[	希腊语	文本	哪个	不能	是

[ˌri:prə'dju:st]] . . .

reproduced	]	.	.	.
复制品	]	.	.	.

“ains traist au visconte de la vile si l'apela” [无法复制的希腊文本]。 。 。

[laɪk] ['həʊmə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] ['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] , [hi:; hi] [di:lz] [ɪn] [rɪ'kʌrənt] ['epəˌθets] , [ænd; ənd]

Like	Homer	,	and	like	popular	song	,	he	deals	in	recurrent	epithets	,	and
喜欢	荷马	,	和	喜欢	受欢迎的	歌曲	,	他	交易	在	复发	绰号	,	和

['tʃeɪndʒləs] ['kə:tisiz] .

changeless	courtesies	.
无变化	礼貌	.

他像荷马一样，也像流行歌曲一样，热衷于反复出现的形容词和不变的客套话。

[tu:; tə] [oʊkæsɪn] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [plaʊ] - [mæn][ɪz] " [bai'eks] [frɛr] , "

To	Aucassin	the	hideous	plough	-	man	is	"	Biax	frere	,	"
到	奥卡辛	这	可怕	犁	-	男人	是	"	双轴	弗雷尔	,	"

奥卡辛笔下的丑陋的农夫是“Biax frere, ”。

" [feə(r)] ['brʌðə(r)] ,

"	fair	brother	,
"	公平的	兄弟	,

“英俊的兄弟，

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tretʃərəs] [i:'dʒisθəs] [ɪz] [[gri:k] [tekst]] [ɪn]['həʊmə(r)] ; [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]

"	just	as	the	treacherous	Aegisthus	is	[	Greek	text	]	in	Homer	;	these	are
"	只是	作为	这	奸诈	埃吉斯图斯	是	[	希腊语	文本	]	在	荷马	;	这些	是

[ˌkɒmplɪ'mentri] [tɜ:mz] ,

complimentary	terms	,
免费	条款	,

“正如荷马史诗中奸诈的埃癸斯托斯一样；这些都是褒义词，

[wɪð] [nəʊ] ['mɒrəl] [sens] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

with	no	moral	sense	in	particular	.
和	不	道德	感觉	在	特别的	.

没有任何道德观念。

[ðə; ði] - [ɪz][nɒt][mɔː(r)]['kjʊəriəs][ðæn; ðən]['həʊmə(r)] , [ɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

The	jogleor	is	not	more	curious	than	Homer	,	or	than	the	poets	of	the	old
这	-	是	不是	更多的	好奇的	比	荷马	,	或者	比	这	诗人	的	这	老的

['bæləʊdz] ,

ballads	,
民谣	,

吟游诗人并不比荷马或古代民谣诗人更古怪。

[ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['nɒv(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] .

about	giving	novel	descriptions	of	his	characters	.
关于	给予	小说	描述	的	他的	人物	.

关于如何对笔下的人物进行新颖的描写。

[æz; əz]['hoʊmərz] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] " [feə(r)] - [trest] , " [səʊ] - [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [hæv; həv] ,

As	Homer's	ladies	are	"	fair	-	tressed	,	"	so	Nicolete	and	Aucassin	have	,
作为	荷马	女士们	是	"	公平的	-	蓬松的	,	"	所以	-	和	奥卡辛	有	,

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

each	of	them	,
每个	的	他们	,

正如荷马笔下的女士们“拥有一头金发”一样，妮可莱特和奥卡辛也都拥有一头金发。

[kləʊz] ['jeləʊ] [kɜːrlz] , [aɪz] [ɒv; əv][veə(r)] ([wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [miːn]) , [ænd; ənd] [red] [lɪps] .

close	yellow	curls	,	eyes	of	vair	(	whatever	that	may	mean	)	,	and	red	lips	.
关闭	黄色的	卷发	,	眼睛	的	韦尔	(	任何	那	可能	意思是	)	,	和	红色的	嘴唇	.

浓密的黄色卷发，毛茸茸的眼睛（不管那是什么意思），以及鲜红的嘴唇。

[wɔː(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪk'sept] [æz; əz][wɔː(r)] " [weə(r)] [naɪts] [duː; də] [smaɪt] [ænd; ənd]

War	cannot	be	mentioned	except	as	war	"	where	knights	do	smite	and
战争	不能	是	提及	除了	作为	战争	"	在哪里	骑士	做	惩击	和

[ɑː(r); ə(r)] ['smɪtn] ,

are	smitten	,
是	迷恋	,

战争只能被称作战争，“骑士们互相厮杀，也互相攻击”。

" [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

"	and	so	forth	.
"	和	所以	前进	.

等等。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]

The	author	is	absolutely	conventional	in	such	matters	,	according	to	the	convention
这	作者	是	绝对地	传统的	在	这样的	事情	,	根据	到	这	习俗

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [prə'feʃn] .

of	his	age	and	profession	.
的	他的	年龄	和	职业	.

作者在这些事情上完全遵循他所处时代和职业的惯例。

[nɔː(r)][ɪz][hɪz; ɪz]['mætə(r)][mɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Nor	is	his	matter	more	original	.
也不	是	他的	事情	更多的	原来的	.

他的题材也并不更具原创性。

[hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['θwɔːtɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['fɔːtʃənət] [lʌv] ,

He	tells	a	story	of	thwarted	and	finally	fortunate	love	,
他	讲述	一个	故事	的	受挫	和	最后	幸运	爱	,

他讲述了一个坎坷曲折最终获得幸福的爱情故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][ɪz] " [ə; eɪ] ['krɪsnd] [naɪt] " - - [laɪk] - , - - [hɪz; ɪz]['herəʊɪn][ə; eɪ]

and	his	hero	is	"	a	Christened	knight	"	-	-	like	Tamlane	,	-	-	his	heroine	a
和	他的	英雄	是	"	一个	受洗	骑士	"	-	-	喜欢	-	,	-	-	他的	女英雄	一个

['peɪnɪm] ['leɪdi] .

Paynim	lady	.
支付	女士	.

他的英雄是一位“受洗的骑士”——就像帖木儿一样，他的女主角是一位帕尼姆夫人。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , - [wɒz; wəz][bæp'taɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [teɪl] [bɪ'gɪnz] ,

To	be	sure	,	Nicolete	was	baptized	before	the	tale	begins	,
到	是	当然	,	-	曾是	受洗	前	这	故事	开始	,

可以肯定的是，妮可莱特是在故事开始之前接受洗礼的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] , [nɒt][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

and	it	is	she	who	is	a	captive	among	Christians	,	not	her	lover	,
和	它	是	她	WHO	是	一个	俘虏	之中	基督徒	,	不是	她	情人	,

被基督徒囚禁的是她，而不是她的情人。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ə'mʌŋ] ['særəsənz] .

as	usual	,	who	is	a	captive	among	Saracens	.
作为	通常	,	WHO	是	一个	俘虏	之中	萨拉森人	.

一如既往，他成了萨拉森人的俘虏。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] ['kɒmən] [ə'reɪndʒmənt] ,

The	author	has	reversed	the	common	arrangement	,
这	作者	有	反转	这	常见的	安排	,

作者颠覆了常见的安排，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['rekləs] ['hɪərəʊ] ,

and	he	appears	to	have	cared	little	more	than	his	reckless	hero	,
和	他	出现	到	有	关心	小的	更多的	比	他的	鲁莽	英雄	,

他似乎并不比他那鲁莽的英雄更在意。

[ə'baʊt] [kriːdz] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] .

about	creeds	and	differences	of	faith	.
关于	信条	和	差异	的	信仰	.

关于信条和信仰差异。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] - [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['peɪnɪm]

He	is	not	much	interested	in	the	recognition	of	Nicolete	by	her	great	Paynim
他	是	不是	很多	感兴趣的	在	这	认出	的	-	经过	她	伟大的	支付

['kɪndrəd] ,

kindred	,
亲属	,

他并不太在意妮可莱特能否得到她庞大的帕伊尼姆家族的认可。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['bɪznəs] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði][stɔːrmz]

nor	indeed	in	any	of	the	"	business	"	of	the	narrative	,	the	fighting	,	the	storms
也不	的确	在	任何	的	这	"	商业	"	的	这	叙述	,	这	斗争	,	这	暴风雨

[ænd; ənd] ['tempɪsts] ,

and	tempests	,
和	暴风雨	,

事实上，叙事中的任何“事务”，比如战斗、风暴和暴风雨，都与此无关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜː'lesk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - .

and	the	burlesque	of	the	kingdom	of	Torelore	.
和	这	滑稽剧	的	这	王国	的	-	.

以及托雷洛尔王国的滑稽剧。

[wɒt] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] - ['stɔːri] ,

What	the	nameless	author	does	care	for	,	is	his	telling	of	the	love	-	story	,
什么	这	无名	作者	做	关心	为了	,	是	他的	讲述	的	这	爱	-	故事	,

这位无名作者真正关心的，是他讲述的爱情故事。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .

the	**passion**	**of**	**Aucassin**	**and**	**Nicolete**	**.**
这	热情	的	奥卡辛	和	-	.

奥卡辛和妮可莱特的激情。

[hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'nælətɪ][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['medlɪ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] ,

His	**originality**	**lies**	**in**	**his**	**charming**	**medley**	**of**	**sentiment**	**and**	**humour**	**,**
他的	独创性	谎言	在	他的	迷人	混合曲	的	情绪	和	幽默	,

他的独创性在于他将情感和幽默巧妙地融合在一起。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] [mɜːθ] .

of	**a**	**smiling**	**compassion**	**and**	**sympathy**	**with**	**a**	**touch**	**of**	**mocking**	**mirth**	**.**
的	一个	微笑	同情	和	同情	和	一个	触碰	的	嘲讽	欢笑	.

带着微笑，流露出同情和怜悯，又略带嘲讽的幽默。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - -

The	**love**	**of**	**Aucassin**	**and**	**Nicolete**	**-**
这	爱	的	奥卡辛	和	-	-

奥卡辛和妮可莱特的爱情——

" [dez] [grænz] [peɪnz] [kwɪl] ['suːfri] ,

"	**Des**	**grans**	**paines**	**qu'il**	**soufri**	**,**
"	德斯	奶奶们	疼痛	奎尔	苏弗里	,

“Des grans paines qu'il soufri，

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['sɪəriəs] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ,

"	**that**	**is**	**the**	**one**	**thing**	**serious**	**to**	**him**	**in**	**the**	**whole**	**matter**	**,**
"	那	是	这	一	事物	严肃的	到	他	在	这	所有的	事情	,

“在整件事中，这是他唯一认真对待的事情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['verɪ] ['sɪəriəs] .

and	**that**	**is**	**not**	**so**	**very**	**serious**	**.**
和	那	是	不是	所以	非常	严肃的	.

这其实并不严重。

{ [ˌtuː'tuː] } [ðə; ði] ['stɔːrɪ] - ['telə(r)][ɪz][nəʊ] [mɪmnɜːməs] , [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [θɪŋz]

{	**2**	**}**	**The**	**story**	**-**	**teller**	**is**	**no**	**Mimnermus**	**,**	**Love**	**and**	**Youth**	**are**	**the**	**best**	**things**
{	2	}	这	故事	-	出纳员	是	不	拟态	,	爱	和	青年	是	这	最好的	事物

[hiː; hi] [njuː] ,

he	**knew**	**,**
他	知道	,

{2} 讲故事的人不是米姆纳姆斯，爱情和青春是他所知的最美好的事物，

- - " [dɪ'pɔːt] [ˌdiː'juː] [viːl] ['keɪtɪf] , " - -

-	**-**	**"**	**deport**	**du**	**viel**	**caitif**	**,**	**"**	**-**	**-**
-	-	"	遣返	杜	维尔	卡伊提夫	,	"	-	-

--"deport du viel caitif, "--

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] " [kʌm] [tuː; tə] ['fɔːti] [j'iəz] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm]

and	**now**	**he**	**has**	**"**	**come**	**to**	**forty**	**years**	**,**	**"**	**and**	**now**	**they**	**are**	**with**	**him**
和	现在	他	有	"	来	到	四十	年	,	"	和	现在	他们	是	和	他

[nəʊ][lɒŋgə(r)] .

no	**longer**	**.**
不	更长	.

如今他已“四十岁了”，而他们现在都不在他身边了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lə'ment] [laɪk] [mɪmnɜːməs] , [laɪk] ['ælkmən] , [laɪk] - [hen] .

But	**he**	**does**	**not**	**lament**	**like**	**Mimnermus**	**,**	**like**	**Alcman**	**,**	**like**	**Llwyarch**	**Hen**	**.**
但	他	做	不是	哀叹	喜欢	拟态	,	喜欢	阿尔克曼	,	喜欢	-	母鸡	.

但他不像米姆纳姆斯、阿尔克曼或卢亚奇·亨那样哀叹。

" [wɒt] [ɪz] [laɪf] , [wɒt] [ɪz] [dɪ'laɪt] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊldən] [ˌæfrə'daɪti] ?

"	What	is	Life	,	what	is	delight	without	golden	Aphrodite	?
"	什么	是	生活	,	什么	是	喜	没有	金的	阿芙洛狄忒	?

“没有金色的阿芙洛狄忒，生命是什么？快乐又是什么？”

[meɪ] [aɪ][daɪ] !

May	I	die	!
可能	我	死	!

我愿死去！

" [sez] [mɪmnɜ:məs] , " [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔ:(r)] [kən'vɜ:s(ə)nt] [wɪð] [ði:z] , [wɪð] ['si:krət] [lʌv] ,

"	says	Mimnermus	,	"	when	I	am	no	more	conversant	with	these	,	with	secret	love	,
"	说道	拟态	,	"	什么时候	我	是	不	更多的	熟人	和	这些	,	和	秘密	爱	,

“米姆纳姆斯说，‘当我不再与这些，与秘密的爱，相通之后，

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] [gɪfts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bed][pv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .

and	gracious	gifts	,	and	the	bed	of	desire	.
和	亲切	礼物	,	和	这	床	的	欲望	.

还有丰厚的礼物，以及令人心醉的床榻。

" [ænd; ənd]['ælkmən] , [wen] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['weɪvə(r)] [bɪ'ni:θ] [hɪm] ,

"	And	Alcman	,	when	his	limbs	waver	beneath	him	,
"	和	阿尔克曼	,	什么时候	他的	四肢	动摇	下面	他	,

“而阿尔克曼，当他的四肢在他身下摇摇欲坠时，

[ɪz]['əʊnli] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [pv; əv][g'ɜ:lz] ,

is	only	saddened	by	the	faces	and	voices	of	girls	,
是	仅有的	悲伤	经过	这	面孔	和	声音	的	女孩们	,

只有女孩们的面容和声音才能让他感到悲伤。

[ænd; ənd] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][lɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [si:] - [bɜ:dz] . " { [θri:] }

and	would	change	his	lot	for	the	sea	-	birds	.	"	{	3	}
和	会	改变	他的	很多	为了	这	海	-	鸟类	.	"	{	3	}

他愿意为了海鸟而改变自己的命运。”{3}

" ['meɪdnz] [wɪð] ['vɔɪsɪz] [laɪk] ['hʌni] [fɔ:(r); fə(r)] ['swi:tnəs] [ðæt] [bri:ð] [dɪ'zaɪə(r)] ,

"	Maidens	with	voices	like	honey	for	sweetness	that	breathe	desire	,
"	少女们	和	声音	喜欢	蜂蜜	为了	甜味	那	呼吸	欲望	,

“少女们拥有如蜜般甜美的声音，散发着渴望的气息，

[wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [si:] - [bɜ:d] [wɪð] [lɪmz] [ðæt] ['nevə(r)][kʊd; kəd]['taɪə(r)] ,

Would	that	I	were	a	sea	-	bird	with	limbs	that	never	could	tire	,
会	那	我	是	一个	海	-	鸟	和	四肢	那	绝不	可以	胎	,

但愿我是一只四肢永不疲倦的海鸟，

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fəʊm] - ['flaʊəz] ['flaɪɪŋ] [wɪð] ['hælsiən] ['evə(r)][pn] [wɪŋ] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['keələs] [hɑ:t] ,

Over	the	foam	-	flowers	flying	with	halcyons	ever	on	wing	,	Keeping	a	careless	heart	,
超过	这	泡沫	-	花朵	飞行	和	翠鸟	曾经	在	翼	,	保持	一个	粗心	心	,

飞翔在泡沫花朵之上，翠鸟永远展翅高飞，怀着一颗无忧无虑的心。

[ə; eɪ] [si:] - [blu:] [bɜ:d][pv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

a	sea	-	blue	bird	of	the	spring	.
一个	海	-	蓝色的	鸟	的	这	春天	.

春天里一只海蓝色的鸟儿。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)][əʊld] ['kæptɪv] , ['hævɪŋ] [sed] [ˌfeə'wel] [tu:; tə] [lʌv] ,

"	But	our	old	captive	,	having	said	farewell	to	love	,
"	但	我们的	老的	俘虏	,	拥有	说	告别	到	爱	,

但是我们这位老俘虏，已经向爱情告别，

[hæz; həz] [jet] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts]['fi:və(r)][ænd; ənd] ['fɒli] .

has	yet	a	kindly	smiling	interest	in	its	fever	and	folly	.
有	然而	一个	亲切地	微笑	兴趣	在	它是	发烧	和	蠢事	.

但它对这种狂热和愚蠢却仍然抱有一种和蔼可亲的微笑。

['nʌθɪŋ] ['betə(r)][hæz; həz][hi:; hi][met] , ['i:v(ə)n][naʊ] [ðæt][hi:; hi] [nəʊz] " [ə; eɪ][læd][ɪz][æn; ən][æs] .

Nothing	**better**	**has**	**he**	**met**	**,**	**even**	**now**	**that**	**he**	**knows**	**"**	**a**	**lad**	**is**	**an**	**ass**	**.**
没有什么	更好的	有	他	遇见	,	甚至	现在	那	他	知道	"	一个	小伙子	是	一个	屁股	.

即使现在他知道“小伙子就是个傻瓜”，他也没有遇到比这更好的人。

" [hi:; hi] [telz] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔ:ri] , [ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv] [lʌv] [ˌəuvə'mɑ:stə, -'mæs-] ,

"	**He**	**tells**	**a**	**love**	**story**	**,**	**a**	**story**	**of**	**love**	**overmastering**	**,**
"	他	讲述	一个	爱	故事	,	一个	故事	的	爱	过度掌握	,

他讲述了一个爱情故事，一个爱情战胜一切的故事。

[wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəns] [ɔ:(r)][keə(r)][ɒv; əv] [ɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

without	**conscience**	**or**	**care**	**of**	**aught**	**but**	**the**	**beloved**	**.**
没有	良心	或者	关心	的	零	但	这	心爱	.

除了心爱之人，他毫无良知，对任何事都漠不关心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vi:l] ['keɪtɪf] [telz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

And	**the**	**viel**	**caitif**	**tells**	**it**	**with**	**sympathy**	**,**	**and**	**with**	**a**	**smile**	**.**
和	这	维尔	卡伊提夫	讲述	它	和	同情	,	和	和	一个	微笑	.

而那个被诅咒的人带着同情和微笑讲述了这个故事。

" [əʊ] ['fɒli] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] , " [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][kraɪ] , " [əʊ] ['meri] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] "

"	**Oh**	**folly**	**of**	**fondness**	**,**	**"**	**he**	**seems**	**to**	**cry**	**,**	**"**	**oh**	**merry**	**days**	**of**	**desolation**	**"**
"	哦	蠢事	的	喜爱	,	"	他	似乎	到	哭	,	"	哦	欢乐	天	的	荒凉	"

“哦，痴情的愚蠢啊，”他似乎在哭喊，“哦，荒凉的快乐时光啊！”

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] , [wen] [l'u:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [tʌʧ] [ænd; ənd]

"	**When**	**I**	**was**	**young**	**as**	**you**	**are**	**young**	**,**	**When**	**lutes**	**were**	**touched**	**and**
"	什么时候	我	曾是	年轻的	作为	你	是	年轻的	,	什么时候	鲁特琴	是	感动	和

[sɔ:ŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋ] ,

songs	**were**	**sung**	**,**
歌曲	是	唱	,

“当我像你一样年轻的时候，当人们拨动琴弦，吟唱歌谣的时候，

[ænd; ənd] [lʌv] [læmps][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hʌŋ] .

And	**love**	**lamps**	**in**	**the**	**windows**	**hung**	**.**
和	爱	灯	在	这	视窗	悬挂	.

窗户上挂着爱情灯。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [təʊn] [ɒv; əv] ['θækəri] , [wen] ['θækəri] [ɪz]['tendə(r)] ,

"	**It**	**is**	**the**	**very**	**tone**	**of**	**Thackeray**	**,**	**when**	**Thackeray**	**is**	**tender**	**,**
"	它	是	这	非常	语气	的	萨克雷	,	什么时候	萨克雷	是	投标	,

“这正是萨克雷作品中温柔的语气。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:st][frɒm; frəm] [ðɪs] ['eldəli] , ['neɪmləs] ['mɪnstrəl] ,

and	**the**	**world**	**heard**	**it**	**first**	**from**	**this**	**elderly**	**,**	**nameless**	**minstrel**	**,**
和	这	世界	听到	它	第一的	从	这	老年	,	无名	吟游诗人	,

全世界最先听到这个故事的，正是这位年迈无名的吟游诗人。

['strəʊlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vaɪəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪz] , [pə'hæps] , [laɪk][ə; eɪ] ['bleɪmləs] -

strolling	**with**	**his**	**viol**	**and**	**his**	**singing**	**boys**	**,**	**perhaps**	**,**	**like**	**a**	**blameless**	**d'Assoucy**
漫步	和	他的	暴力	和	他的	歌唱	男孩们	,	也许	,	喜欢	一个	无责	-

,

,

,

他或许会像一个无辜的达苏西一样，带着他的小提琴和唱歌的男孩们漫步街头。

[frɒm; frəm]['kɑ:s(ə)l][tu:; tə]['kɑ:s(ə)l][ɪn] " [ðə; ði] ['hæpi] ['pɒplə(r)][lænd] .

from	**castle**	**to**	**castle**	**in**	**"**	**the**	**happy**	**poplar**	**land**	**.**
从	城堡	到	城堡	在	"	这	快乐的	白杨	土地	.

在“快乐的白杨树之地”，从一座城堡到另一座城堡。

" [wʌn] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

"	One	seems	to	see	him	and	hear	him	in	the	twilight	,
"	一	似乎	到	看	他	和	听到	他	在	这	暮	,

“似乎在黄昏时分，人们能看到他，听到他的声音。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] ['pɪkədi] ,

in	the	court	of	some	chateau	of	Picardy	,
在	这	法庭	的	一些	城堡	的	皮卡第	,

在皮卡第某座城堡的庭院里，

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒn] ['sɪlkən] ['kʊʃnz] [sɪt] [ə'raʊnd] [hɪm] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lʌvəz] ,

while	the	ladies	on	silken	cushions	sit	around	him	listening	,	and	their	lovers	,
尽管	这	女士们	在	丝	靠垫	坐	大约	他	聆听	,	和	他们的	恋人	,

女士们围坐在丝绸软垫上聆听，她们的情人们也围坐在他身边，聆听着。

['fetəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [tʃeɪnz] , [laɪ][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

fettered	with	silver	chains	,	lie	at	their	feet	.
束缚	和	银	链条	, 说谎		在	他们的	脚	.

被银链束缚着，躺在他们的脚下。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊk] ,

They	listen	,	and	look	,
他们	听	,	和	看	,

他们倾听，他们观察，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːn] [hɑːt]

and	do	not	think	of	the	minstrel	with	his	grey	head	and	his	green	heart
和	做	不是	思考	的	这	吟游诗人	和	他的	灰色的	头	和	他的	绿色的	心

,

,

,

不要去想那个头发灰白、心肠青涩的吟游诗人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .

but	we	think	of	him	.
但	我们	思考	的	他	.

但我们都会想起他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld][mænz] [wɜːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪəri] [mænz] [wɜːk] .

It	is	an	old	man's	work	,	and	a	weary	man's	work	.
它	是	一个	老的	男人的	工作	,	和	一个	厌倦	男人的	工作	.

这是老年人的工作，也是疲惫不堪的人的工作。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [tel] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɪŋgəd] , [ænd; ənd] [biːn] [pliːzd]

You	can	easily	tell	the	places	where	he	has	lingered	,	and	been	pleased
你	能	容易地	告诉	这	地方	在哪里	他	有	徘徊不去	,	和	到过	高兴

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] .

as	he	wrote	.
作为	他	写道	.

你很容易就能看出他曾在哪些地方驻足流连，并在写作时感到愉悦。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] , [laɪk] [ðə; ði]['baʊə(r)] - [bɪlt] , [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['brəʊkən]

They	are	marked	,	like	the	bower	Nicolete	built	,	with	flowers	and	broken
他们	是	标记	,	喜欢	这	凉亭	-	建造	,	和	花朵	和	破碎的

['brɑːntʃɪz] [wet] [wɪð] [djuː] .

branches	wet	with	dew	.
分支	湿的	和	露	.

它们像妮可莱特建造的凉亭一样，布满了鲜花和沾满露水的断枝。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] - [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ðə; ði]

Such	a	passage	is	the	description	of	Nicolete	at	her	window	,	in	the
这样的	一个	通道	是	这	描述	的	-	在	她	窗户	,	在	这

['streɪndʒli] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ,

strangely	painted	chamber	,
奇怪的	绘	房间	,

这段文字描述的是妮可莱特在她窗前，在那个装饰奇特的房间里的情景。

" [ˌkeɪ 'aɪ] [feɪt] [ˌi: es 'ti:][pɑ:(r)][grɑ:nt] - - [ə; eɪ] - .

"	ki	faite	est	par	grant	devisse	panturee	a	miramie	.
"	ki	费特	est	帕	授予	-	-	一个	-	.

“ki faite est par grant devisse panturee a miramie。

" [ðens]

"	Thence
"	因此

“因此

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [bləʊ] , [hɜ:d] [ðə; ði] [bɜ:dz] [sɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [ləʊ] .

"	she	saw	the	roses	blow	,	Heard	the	birds	sing	loud	and	low	.
"	她	锯	这	玫瑰	吹	,	听到	这	鸟类	唱歌	大声	和	低的	.

她看见玫瑰凋零，听见鸟儿高亢低沉地歌唱。

" [ə'gen] , [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [spi:ks] [aʊt] [wɒt] ['meni] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] , [ɪn] [ðəʊz]

"	Again	,	the	minstrel	speaks	out	what	many	must	have	thought	,	in	those
"	再次	,	这	吟游诗人	说话	出去	什么	许多	必须	有	想法	,	在	那些

[ɪn'kredjələs] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [feɪθ] ,

incredulous	ages	of	Faith	,
难以置信	年龄	的	信仰	,

“吟游诗人再次道出了许多人在那个信仰怀疑的年代里的想法。”

[ə'baʊt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [hel] [weə(r)] [ðə; ði] ['gælənt] ['kʌmpəni] [meɪks] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ]

about	Heaven	and	Hell	,	Hell	where	the	gallant	company	makes	up	for	everything
关于	天堂	和	地狱	,	地狱	在哪里	这	英勇	公司	制作	向上	为了	一切

.

:
.

关于天堂和地狱，地狱里，英勇的伙伴们弥补了一切。

[wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [pi:s] [hi:; hi] [meɪks] [oʊkæsɪn] " ['maɪtɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli]

When	he	comes	to	a	battle	-	piece	he	makes	Aucassin	"	mightily	and	knightly
什么时候	他	来	到	一个	战斗	-	片	他	制作	奥卡辛	"	非常	和	骑士精神

[hɜ:l] [θru:] [ðə; ði] [pres] ,

hurl	through	the	press	,
投	通过	这	按	,

当他遇到战斗场面时，他让奥卡桑“威猛而骑士般地冲过人群”，

" [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] ['mælərɪz] [men] .

"	like	one	of	Malory's	men	.
"	喜欢	一	的	马洛里的	男人	.

就像马洛里笔下的人一样。

[hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [nəʊ][mɪə(r)] ['saɪɪŋ] [ju:θ] [ɪn'keɪpəbl]

His	hero	must	be	a	man	of	his	hands	,	no	mere	sighing	youth	incapable
他的	英雄	必须	是	一个	男人	的	他的	双手	,	不	仅仅	叹息	青年	无法

[ɒv; əv] [ɑ:mz] .

of	arms	.
的	武器	.

他心目中的英雄必须是能动手的勇士，而不是只会叹息、不会动手的年轻人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [hɑːt] [ɪz][ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

But	the	minstrels	heart	is	in	other	things	,	for	example	,
但	这	吟游诗人	心	是	在	其他	事物	,	为了	例子	,

但吟游诗人的心却在其他方面，例如：

[ɪn][ðə; ði]['vɜːrsəz] [weə(r)] [oʊkæsɪn] ['trænsfɜːr] [tuː; tə] ['bjuːti] [ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

in	the	verses	where	Aucassin	transfers	to	Beauty	the	wonder	-	working	powers	of
在	这	诗句	在哪里	奥卡辛	转账	到	美丽	这	想知道	-	在职的	权力	的

['həʊlɪnəs] ,

Holiness	,
圣洁	,

在奥卡辛将圣洁的神奇力量赋予美的诗句中，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] [hiːl] [ðə; ði]['pɑːmə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	makes	the	sight	of	his	lady	heal	the	palmer	,	as	the	shadow	of	the
和	制作	这	视线	的	他的	女士	愈合	这	帕尔默	,	作为	这	阴影	的	这

[ə'pɒsl] ,

Apostle	,
使徒	,

并且，看到他妻子的身影就能治愈朝圣者，就像看到使徒的影子一样。

['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] , [hiːld] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [geɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

falling	on	the	sick	people	,	healed	them	by	the	Gate	Beautiful	.
坠落	在	这	生病的	人们	,	已治愈	他们	经过	这	门	美丽的	.

落在病人身上，在美门治愈了他们。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] - [ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ,

The	Flight	of	Nicolete	is	a	familiar	and	beautiful	picture	,
这	航班	的	-	是	一个	熟悉的	和	美丽的	图片	,

《妮可莱特的逃亡》是一幅熟悉而美丽的画面。

[ðə; ði] ['deɪzi] ['flaʊəz] [lʊk] [blæk] [ɪn][ðə; ði]['aɪvəri] ['muːnlaɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

the	daisy	flowers	look	black	in	the	ivory	moonlight	against	her	feet	,
这	雏菊	花朵	看	黑色的	在	这	象牙	月光	反对	她	脚	,

在象牙色的月光下，雏菊在她脚边显得呈黑色。

[feə(r)][æz; əz] - " [fiːt] [ɒv; əv]['kɑːv(ə)n]['aɪvəri] " [ɪn][ðə; ði] [si'siljən] ['ɪdɪl] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

fair	as	Bombyca's	"	feet	of	carven	ivory	"	in	the	Sicilian	idyll	,	long	ago	.
公平的	作为	-	"	脚	的	卡文	象牙	"	在	这	西西里	牧歌	,	长的	前	.

就像很久以前西西里田园诗中邦比卡的“象牙雕刻的双脚”一样美丽。

{ [fɔːr] } [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ræŋg(ə)l] [ə'baʊt]

{	4	}	It	is	characteristic	of	the	poet	that	the	two	lovers	begin	to	wrangle	about
{	4	}	它	是	特征	的	这	诗人	那	这	二	恋人	开始	到	争吵	关于

[wɪtʃ] [lʌvz] [best] ,

which	loves	best	,
哪个	爱	最好的	,

{4} 这位诗人的特点是，两位恋人开始争论谁的爱更胜一筹，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [waɪl] [oʊkæsɪn] [ɪz] [jet] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

in	the	very	mouth	of	danger	,	while	Aucassin	is	yet	in	prison	,
在	这	非常	嘴	的	危险	,	尽管	奥卡辛	是	然而	在	监狱	,

正值危难之际，而奥卡桑却还在狱中。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊl][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [striːt] , [wɪð] [sɔːrdz] [ɪn][ðeə(r)]

and	the	patrol	go	down	the	moonlit	street	,	with	swords	in	their
和	这	巡逻	去	向下	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	街道	,	和	剑	在	他们的

[hændz] , [swɔːn] [tuː; tə] [sleɪ] - .

hands	,	sworn	to	slay	Nicolete	.
双手	,	宣誓	到	杀戮	-	.

巡逻队沿着月光下的街道前进，手里拿着剑，发誓要杀死妮可莱特。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['kɒntrəvɜːsi] .

That	is	the	place	and	time	chosen	for	this	ancient	controversy	.
那	是	这	地方	和	时间	选定	为了	这	古老的	争议	.

这就是这场古老争论所选定的地点和时间。

- [θret] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['luːzɪz] - [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sɒːd] [ɔː(r)] [naɪf] ,

Aucassin's	threat	that	if	he	loses	Nicolete	he	will	not	wait	for	sword	or	knife	,
-	威胁	那	如果	他	失败	-	他	将要	不是	等待	为了	剑	或者	刀	,

奥卡辛威胁说，如果他失去了妮可莱特，他不会坐以待毙，不会等待刀剑。

[bʌt; bət] [wɪl] [dæʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prizən]

but	will	dash	his	head	against	a	wall	,	is	in	the	very	temper	of	the	prisoned
但	将要	短跑	他的	头	反对	一个	墙	,	是	在	这	非常	脾气	的	这	被监禁

['wɒriə(r)] - ['pəʊɪt] ,

warrior	-	poet	,
战士	-	诗人	,

但他却会以头撞墙，这正是被囚禁的战士诗人的典型脾气。

[huː] ['æktʃuəli] [tʃəʊz] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [deθ] .

who	actually	chose	this	way	of	death	.
WHO	实际上	选择	这	方式	的	死亡	.

究竟是谁选择了这种死亡方式?

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [siːn] , [wɪð] [ɪts] ['fæntəsi] , [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [ɒn] ['flaʊəz]

Then	the	night	scene	,	with	its	fantasy	,	and	shadow	,	and	moonlight	on	flowers
然后	这	夜晚	场景	,	和	它是	幻想	,	和	阴影	,	和	月光	在	花朵

[ænd; ənd] [striːt] ,

and	street	,
和	街道	,

然后是夜景，梦幻般的光影，月光洒在花朵和街道上。

[jiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədz]

yields	to	a	picture	of	the	day	,	with	the	birds	singing	,	and	the	shepherds
产量	到	一个	图片	的	这	天	,	和	这	鸟类	歌唱	,	和	这	牧羊人

['lɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

画面切换到当天的景象：鸟儿歌唱，牧羊人欢笑。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [lɪŋks] [bɪ'twiːn] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

in	the	green	links	between	wood	and	water	.
在	这	绿色的	链接	之间	木头	和	水	.

在木材和水之间的绿色纽带中。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['ʃepədz] [teɪk] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feəri] , [səʊ] [braɪt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃaɪnz] [ə'baʊt]

There	the	shepherds	take	Nicolete	for	a	fairy	,	so	bright	a	beauty	shines	about
那里	这	牧羊人	拿	-	为了	一个	仙女	,	所以	明亮的	一个	美丽	闪耀	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

牧羊人把妮可莱特当成了仙女，因为她周身散发着耀眼的美貌。

[ðeə(r)] ['mɒkəri] , [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] [ə'gen] ['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['ɜːli]

Their	mockery	,	their	independence	,	may	make	us	consider	again	our	ideas	of	early
他们的	嘲讽	,	他们的	独立	,	可能	制作	我们	考虑	再次	我们的	想法	的	早期的

['fjuːdəlɪzəm] .

Feudalism	.
封建	.

他们的嘲讽和独立精神，或许会让我们重新思考我们对早期封建主义的看法。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['taʊnzmən] ,

Probably	**they**	**were**	**in**	**the**	**service**	**of**	**townsmen**	**,**
大概	他们	是	在	这	服务	的	镇民	,

他们很可能是为镇民服务的。

[huːz] [gʊd] [taʊn] ['triːtɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['iːkwəl][ɒv; əv][ɪts]

whose	**good**	**town**	**treated**	**the**	**Count**	**as**	**no**	**more**	**than**	**an**	**equal**	**of**	**its**
谁	好的	镇	治疗	这	数数	作为	不	更多的	比	一个	平等的	的	它是

['kɔːpərət] ['dɪgnəti] .

corporate	**dignity**	**.**
公司的	尊严	.

这座善良的小镇对待伯爵就像对待与镇上其他居民一样，尊重他们的尊严。

[ðə; ði]['baʊə(r)][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [bɪlt] [baɪ] - [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]

The	**bower**	**of**	**branches**	**built**	**by**	**Nicolete**	**is**	**certainly**	**one**	**of**	**the**	**places**	**where**	**the**
这	凉亭	的	分支	建造	经过	-	是	当然	一	的	这	地方	在哪里	这

['mɪnstrəl] [hɪm'self] [hæz; həz] ['restɪd] [ænd; ənd] [biːn] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

minstrel	**himself**	**has**	**rested**	**and**	**been**	**pleased**	**with**	**his**	**work**	**.**
吟游诗人	他自己	有	休息	和	到过	高兴	和	他的	工作	.

尼科莱特用树枝搭建的凉亭，无疑是吟游诗人本人休息并对自己的作品感到满意的地方之一。

[wʌn] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðæt] [klɪə(r)] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,

One	**can**	**feel**	**it**	**still**	**,**	**the**	**cool**	**of**	**that**	**clear**	**summer**	**night**	**,**
一	能	感觉	它	仍然	,	这	凉爽的	的	那	清除	夏天	夜晚	,

至今仍能感受到那个晴朗夏夜的凉爽。

[ðə; ði] [swiːt] [smel] [ɒv; əv]['brəʊkən] [bau] , [ænd; ənd] ['trɒdn] [grɑːs] , [ænd; ənd] [diːp] [djuː] ,

the	**sweet**	**smell**	**of**	**broken**	**boughs**	**,**	**and**	**trodden**	**grass**	**,**	**and**	**deep**	**dew**	**,**
这	甜的	闻	的	破碎的	树枝	,	和	践踏	草	,	和	深的	露	,

折断的树枝、被踩过的青草和浓郁的露水散发出甜美的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [oʊkæsɪn] [diːmd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [trænz'leɪtɪd] ['spɪrɪt]

and	**the**	**shining**	**of**	**the**	**star**	**that**	**Aucassin**	**deemed**	**was**	**the**	**translated**	**spirit**
和	这	灼灼	的	这	星星	那	奥卡辛	被认为	曾是	这	翻译	精神

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

of	**his**	**lady**	**.**
的	他的	女士	.

而奥卡辛认为那颗闪耀的星辰，正是他爱人的灵魂化身。

[rəʊ'mæns] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bʊk] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] ,

Romance	**has**	**touched**	**the**	**book**	**here**	**with**	**her**	**magic**	**,**
浪漫	有	感动	这	书	这里	和	她	魔法	,

浪漫的气息为这本书增添了魔力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [laɪnz] [weə(r)] [wiː; wi] [riːd] [haʊ] [kɒn'sweɪləʊ] [keɪm] [baɪ] ['muːnlaɪt]

as	**she**	**has**	**touched**	**the**	**lines**	**where**	**we**	**read**	**how**	**Consuelo**	**came**	**by**	**moonlight**
作为	她	有	感动	这	线条	在哪里	我们	读	如何	康苏埃洛	来了	经过	月光

[tuː; tə][ðə; ði] ['kænənz] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊəz] .

to	**the**	**Canon's**	**garden**	**and**	**the**	**white**	**flowers**	**.**
到	这	佳能的	花园	和	这	白色的	花朵	.

她触碰到了书中描写康苏埃洛在月光下来到教士花园和白色花朵的那些文字。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kiːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌkləs] [haɪnd] [huːm] [oʊkæsɪn]

The	**pleasure**	**here**	**is**	**the**	**keener**	**for**	**contrast**	**with**	**the**	**luckless**	**hind**	**whom**	**Aucassin**
这	乐趣	这里	是	这	更敏锐	为了	对比	和	这	倒霉的	后	谁	奥卡辛

[ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] :

encountered	**in**	**the**	**forest**	**:**
遭遇	在	这	森林	:

与奥卡桑在森林里遇到的那只不幸的雌鹿形成鲜明对比，这里的乐趣更加强烈：

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ɒks] , [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [mæn] [huː] [wept] ,

the	man	who	had	lost	his	master's	ox	,	the	ungainly	man	who	wept	,
这	男人	WHO	有	丢失的	他的	硕士学位	牛	,	这	笨拙的	男人	WHO	哭泣	,

丢失了主人牛的那个人，那个哭泣的笨拙的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [bed][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]

because	his	mother's	bed	had	been	taken	from	under	her	to	pay	his
因为	他的	母亲的	床	有	到过	已采取	从	在下面	她	到	支付	他的

[det] .

debt	.
债务	.

因为他母亲的床被人拿走用来偿还他的债务。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ə'kɪliːz] , [ɪn]['heɪdiːz] ,

This	man	was	in	that	estate	which	Achilles	,	in	Hades	,
这	男人	曾是	在	那	财产	哪个	阿喀琉斯	,	在	哈迪斯	,

这个人曾身处阿喀琉斯在冥界的那个地方。

[prɪ'fɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['aʊtwɔːn] .

preferred	above	the	kingship	of	the	dead	outworn	.
首选	多于	这	君主制	的	这	死的	过时的	.

比死者过时的王权更受欢迎。

[hiː; hi][wɒz; wəz][haɪnd][ænd; ənd] ['haɪəlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪleɪn] ,

He	was	hind	and	hireling	to	a	villein	,
他	曾是	后	和	雇工	到	一个	农奴	,

他是一个农奴的雇工，

[[griːk] [tekst]]

[	Greek	text	]
[	希腊语	文本	]

[希腊语文本]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)]

It	is	an	unexpected	touch	of	pity	for	the	people	,	and	for	other
它	是	一个	意外	触碰	的	遗憾	为了	这	人们	,	和	为了	其他

[ðæn; ðən] [lʌv] - ['sɒrəʊz] ,

than	love	-	sorrows	,
比	爱	-	悲伤	,

这是对人们出人意料的怜悯之情，而且这种怜悯并非仅仅针对爱情的悲伤。

[ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['kɔːtli] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .

in	a	poem	intended	for	the	great	and	courtly	people	of	chivalry	.
在	一个	诗	故意的	为了	这	伟大的	和	宫廷式	人们	的	骑士精神	.

这是一首献给伟大而高贵的骑士精神人士的诗。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['lʌvəz] [miːt] , [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] .

At	last	the	lovers	meet	,	in	the	lodge	of	flowers	beneath	the	stars	.
在	最后的	这	恋人	见面	,	在	这	小屋	的	花朵	下面	这	明星	.

最终，这对恋人在星空下的花之小屋里相会了。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [end] ,

Here	the	story	should	end	,
这里	这	故事	应该	结尾	,

故事就此结束吧。

[ðəʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [ɪl] [speə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['lektʃə(r)] [ðə; ði][gɜːl] [riːdz] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][æz; əz] [ðeɪ]

though	one	could	ill	spare	the	pretty	lecture	the	girl	reads	her	lover	as	they
尽管	一	可以	患病的	空闲的	这	漂亮的	演讲	这	女孩	阅读	她	情人	作为	他们

[raɪd] [æt; ət] [əd'ventʃə(r)] ,

ride	at	adventure	,
骑	在	冒险	,

虽然人们很难不去欣赏女孩在与爱人骑马冒险时朗读的那段优美的演讲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] - , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [steɪn] , [ænd; ənd] - [ə'taɪə(r)] ,

and	the	picture	of	Nicolete	,	with	her	brown	stain	,	and	jogleor's	attire	,
和	这	图片	的	-	,	和	她	棕色的	弄脏	,	和	-	服装	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['vaɪəl] ,

and	her	viol	,
和	她	暴力	,

还有妮可莱特的照片，她身上有一块棕色的污渍，穿着小提琴手的衣服，手里拿着她的小提琴。

['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [oʊkæsɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - .

playing	before	Aucassin	in	his	own	castle	of	Biaucaire	.
玩耍	前	奥卡辛	在	他的	自己的	城堡	的	-	.

在奥卡桑自己的比奥凯尔城堡里为他演奏。

[ðə; ði] [bɜː'lesk] ['ɪntəluːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] - [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv]

The	burlesque	interlude	of	the	country	of	Torelore	is	like	a	page	out	of
这	滑稽剧	插曲	的	这	国家	的	-	是	喜欢	一个	页	出去	的

['ræbə,leiz] ,

Rabelais	,
拉伯雷	,

托雷洛雷国的滑稽插曲就像拉伯雷笔下的一页文字。

[stɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][kæn'teɪ] - ['feɪb(ə)l][baɪ] [mis'teik] .

stitched	into	the	cante	-	fable	by	mistake	.
缝合	进入	这	坎特	-	寓言	经过	错误	.

误打误撞地缝进了这则寓言故事里。

[æt; ət] [sʌtʃ] [lændz][æz; əz] - [ˌpæntə'gruəl][ænd; ənd] [pæn'əːdʒ] [tʌtʃt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)]

At	such	lands	as	Torelore	Pantagruel	and	Panurge	touched	many	a	time	in	their
在	这样的	土地	作为	-	巨人传	和	潘努尔格	感动	许多	一个	时间	在	他们的

[veɪg] ['vɔiidʒ] .

vague	voyaging	.
模糊的	航行	.

在托雷洛雷·潘塔格鲁埃尔和潘努尔格漫无目的地航行中，他们曾多次踏足这些地方。

['nəʊbədi] , [pə'hæps] , [kæn; kən][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [əd'ventʃəz] [ɪn] ['kɑːθɪdʒ] ,

Nobody	,	perhaps	,	can	care	very	much	about	Nicolete's	adventures	in	Carthage	,
无人	,	也许	,	能	关心	非常	很多	关于	-	冒险	在	迦太基	,

或许没人会太关心妮可莱特在迦太基的奇遇。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['peɪnɪm] ['kɪndrəd] .

and	her	recognition	by	her	Paynim	kindred	.
和	她	认出	经过	她	支付	亲属	.

以及她所受到的帕伊尼姆族人的认可。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['kæptɪv] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['særəsənz] ,

If	the	old	captive	had	been	a	prisoner	among	the	Saracens	,
如果	这	老的	俘虏	有	到过	一个	囚犯	之中	这	萨拉森人	,

如果这位老俘虏曾是撒拉逊人的囚犯，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['ɪndələnt] [ɔː(r)] [ɪn'kjʊəriəs] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

he	was	too	indolent	or	incurious	to	make	use	of	his	knowledge	.
他	曾是	也	懒惰的	或者	不好奇的	到	制作	使用	的	他的	知识	.

他要么太懒惰，要么太缺乏好奇心，以至于没有运用自己的知识。

[hiː; hi] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] ;

He	hurries	on	to	his	journey's	end	;
他	匆忙	在	到	他的	旅程	结尾	;

他匆匆赶往旅程的终点；

" ['dʒɜːrniz] [end][ɪn] ['lʌvəz] ['miːtɪŋ] .

"	Journeys	end	in	lovers	meeting	.
"	旅程	结尾	在	恋人	会议	.

旅程的终点是恋人的相遇。

" [səʊ][hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [teɪl] .
" So he finishes the tale .
" 所以 他 完成 这 故事 .

于是他讲完了这个故事。

[wɒt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] , [ɪz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
What lives in it , what makes it live , is the touch of poetry ,
什么 生活 在 它 , 什么 制作 它 居住 , 是 这 触碰 的 诗 ,

它所蕴含的生命力，赋予它生命的，是诗意的触感。

[ɒv; əv]['tendə(r)] [hɑːt] , [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
of tender heart , of humorous resignation .
的 投标 心 , 的 幽默 辞职 .

心地善良，幽默而无奈。

[ðə; ði][əʊld] ['kæptɪv] [sez] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] ['glædn] [sæd][men] : -
The old captive says the story will gladden sad men : -
这 老的 俘虏 说道 这 故事 将要 格拉登 伤心 男人 : -

那位老俘虏说，这个故事会让悲伤的人们感到欣慰：

" [nʌs][həʊm] [-] [ˌes 'aɪ] - , ['tænt]['doʊlənz][ˌen 'aɪ] [ɛntrɪprɪs] , [diː][grɑːnt][mæl] - ,
" Nus hom n'est si esbahis , tant dolans ni entrepris , de grant mal amaladis ,
" 努斯 家 巢 是 - , 坦特 多兰斯 ni 企业 , 德 授予 马尔 - ,

“Nus hom n'est si esbahis, tant dolans ni entrepris, de grant mal amaladis,

[ˌesˈiː][ɪl] - , [ˌen 'iː][swɑː]['gɛrɪs] , [et][diː][ʒwɑː] - , ['tænt][pɑː(r)][ˌiː es 'tiː] [duːs] .
se il l'oit , ne soit garis , et de joie resbaudis , tant par est douce .
塞 il - , ne 所以 加里斯 , 等 德 乔伊 - , 坦特 帕 est 温柔 .

Se il l'oit, ne soit garis, et de joie resbaudis, tant par est douce。

" [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][fɔː(r); fə(r)][em] . ['biːdə] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] ,
" This service it did for M . Bida , the painter ,
" 这 服务 它 做过 为了 M . 比达 , 这 画家 ,

“这项服务对画家M. Bida先生来说非常有效，

[æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [trænz'leɪtɪd] [oʊkæsɪn] [ɪn] - .
as he tells us when he translated Aucassin in 1870 .
作为 他 讲述 我们 什么时候 他 翻译 奥卡辛 在 - .

正如他在 1870 年翻译奥卡桑著作时告诉我们的那样。

[ɪn] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dɑːkənɪŋ] [deɪz] , - ['tɛm'poʊri] - , [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə]
In dark and darkening days , patriai tempore iniquo , we too have turned to
在 黑暗的 和 变暗 天 , - 临时 - , 我们 也 有 转向 到
[oʊkæsɪn] [et] - . { [faɪv] }
Aucassin et Nicolete . { 5 }
奥卡辛 等 - . { 5 }

在黑暗日益加深的日子里，patriai tempore iniquo，我们也转向了奥卡辛和尼科莱特。{5}

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [oʊkæsɪn]
BALLADE OF AUCASSIN
叙事曲 的 奥卡辛

奥卡辛的叙事诗

[weə(r)] [smuːð] [ðə; ði] ['sʌðən] ['wɔːtəz] [rʌn] [θruː] ['rʌslɪŋ] [liːgz] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] [greɪ] ,
Where smooth the Southern waters run Through rustling leagues of poplars gray ,
在哪里 光滑的 这 南方 水 跑步 通过 沙沙声 联赛 的 白杨树 灰色的 ,

南方平静的河水流过沙沙作响的成排灰色白杨树，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [veɪld] [sɒft] ['sʌðən] [sʌn] , [wiː; wi] ['wɔndə] [aʊt][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ;
Beneath a veiled soft Southern sun , We wandered out of Yesterday ;
下面 一个 含蓄 柔软的 南方 太阳 , 我们 漫步 出去 的 昨天 ;

在南方柔和的阳光下，我们走出了昨天；

[went] ['meɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [meɪ] [huːz] ['fɔːlən] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['freɪgrənt] [jet] ,

Went	Maying	in	that	ancient	May	Whose	fallen	flowers	are	fragrant	yet	,
去	五月	在	那	古老的	可能	谁	倒下	花朵	是	香	然而	,

五月，在古老的五月里，飘落的花朵依然芬芳。

[ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [spreɪ] [wɪð] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .

And	lingered	by	the	fountain	spray	With	Aucassin	and	Nicolete	.
和	徘徊不去	经过	这	喷泉	喷	和	奥卡辛	和	-	.

与奥卡辛和妮可莱特在喷泉水雾中徘徊。

[ðə; ði] - [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [trɒd] [ɒv; əv] [nʌn] [weə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [went] [ə'streɪ]

The	grassgrown	paths	are	trod	of	none	Where	through	the	woods	they	went	astray
这	-	路径	是	践踏	的	没有任何	在哪里	通过	这	树林	他们	去	误入歧途

;
;
;

草径上无人踏足，他们曾迷失在树林中；

[ðə; ði]['spaɪdərz] ['treisəri] [ɑː(r); ə(r)] [spʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] ['fɒrɪst] [weɪ] ;

The	spider's	traceries	are	spun	Across	the	darkling	forest	way	;
这	蜘蛛的	花饰纹	是	旋转	穿过	这	黑暗之子	森林	方式	;

蜘蛛的蛛丝织就了 幽暗的森林小径；

[ðeə(r)] [kʌm] [nəʊ] [naɪts] [ðæt] [raɪd] [tuː; tə] [sleɪ] , [nəʊ] ['pɪlgrɪmz] [θruː] [ðə; ði] [græs] [wet] ,

There	come	no	Knights	that	ride	to	slay	,	No	Pilgrims	through	the	grasses	wet	,
那里	来	不	骑士	那	骑	到	杀戮	,	不	朝圣者	通过	这	草	湿的	,

没有骑士策马而来杀戮，也没有朝圣者穿过湿漉漉的草地。

[nəʊ] ['ʃepəd] [lædz] [ðæt] [sæŋ] [ðeə(r)] [seɪ] [wɪð] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .

No	shepherd	lads	that	sang	their	say	With	Aucassin	and	Nicolete	.
不	牧羊人	小伙子们	那	唱	他们的	说	和	奥卡辛	和	-	.

没有牧羊少年像奥卡辛和尼科莱特那样歌唱。

- [twɒz] [hɪə(r)][baɪ] - [bɪ'gʌn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [bau] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [geɪ] ;

'	Twas	here	by	Nicolete	begun	Her	lodge	of	boughs	and	blossoms	gay	;
-	那是	这里	经过	-	开始	她	小屋	的	树枝	和	花朵	同性恋	;

妮可莱特在这里建造了她那枝繁叶茂、鲜花盛开的小屋；

- [skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sel] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [dʌn] - [twɒz] [hɪə(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [feɪ] ;

'	Scaped	from	the	cell	of	marble	dun	'	Twas	here	the	lover	found	the	Fay	;
-	刮擦	从	这	细胞	的	大理石	逼债	-	那是	这里	这	情人	成立	这	仙女	;

从大理石牢笼中逃脱出来，恋人在这里找到了仙女；

[əʊ] ['lʌvəz] [fɒnd] , [əʊ] ['fuːlɪʃ] [pleɪ] !

O	lovers	fond	,	O	foolish	play	!
哦	恋人	喜爱	,	哦	愚蠢	玩	!

啊，痴情的恋人们，啊，愚蠢的游戏！

[haʊ] [hɑːd] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fə'get] , [huː] [feɪn] [wʊd] [dwel] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ,

How	hard	we	find	it	to	forget	,	Who	fain	would	dwell	with	them	as	they	,
如何	难的	我们	寻找	它	到	忘记	,	WHO	欣然	会	住	和	他们	作为	他们	,

我们多么难以忘记，谁曾渴望与他们同住，就像他们一样，

[wɪð] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .

With	Aucassin	and	Nicolete	.
和	奥卡辛	和	-	.

与奥卡辛和尼科莱特。

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

[prɪns] , - [tɪz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [leɪ] !
Prince , ' tis a melancholy lay !
王子 , - 的 一个 忧郁 躺 !

王子，这是一首忧伤的歌!

[fɔː(r); fə(r)] [juːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [wiː; wi][bəuθ] [rɪ'gret] : [haʊ] [feə(r)] [ðeɪ] [siːm] ; [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
For Youth , for Life we both regret : How fair they seem ; how far away ,
为了 青年 , 为了 生活 我们 两个都 后悔 : 如何 公平的 他们 似乎 ; 如何 远的 离开 ,

对于青春，对于人生，我们都感到遗憾：它们看起来多么美好；却又多么遥远。

[wɪð] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .
With Aucassin and Nicolete .
和 奥卡辛 和 - .

与奥卡辛和尼科莱特。

[ə; eɪ] . [el] .
A . L .
一个 . L .

AL

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] -
BALLADE OF NICOLETE
叙事曲 的 -

妮可莱特的叙事曲

[ɔːl] [beɪðd] [ɪn] [pɜːl] [ænd; ənd]['æmbə(r)] [laɪt]
All bathed in pearl and amber light
全部 洗澡 在 珍珠 和 琥珀色 光

一切都沐浴在珍珠和琥珀色的光芒中

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] ['lætɪs] [waɪd] , [ænd; ənd] [liːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['freɪgrənt] [naɪt] ,
She rose to fling the lattice wide , And leaned into the fragrant night ,
她 玫瑰 到 一扔 这 格子 宽的 , 和 倾斜 进入 这 香 夜晚 ,

她起身将窗棂掀开，探入芬芳的夜色中。

[weə(r)] [braʊn] [bɝdz] [sæŋ] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪd] ; (- [twɒz] ['lʌvz] [əʊn] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [ænd; ənd]
Where brown birds sang of summertide ; (' Twas Love's own voice that called and
在哪里 棕色的 鸟类 唱 的 夏潮 ; (- 那是 爱的 自己的 嗓音 那 称为 和
[kraɪd]) " [ɑː] , [swiːt] !
cried) " Ah , Sweet !
哭) " 啊 , 甜的 !

棕色的鸟儿歌唱着夏日的乐章；（那是爱的声音在呼唤和哭泣）“啊，甜蜜的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [siːk] [ðiː] [jet] , [ðəʊ] [θ'ɔːnɪəst] ['pɑːθweiz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'taɪd] [ðə; ði][feə(r)] [waɪt]
" she said , " I'll seek thee yet , Though thorniest pathways should betide The fair white
" 她 说 , " 患病的 寻找 你 然而 , 尽管 最棘手的 路径 应该 贝特迪 这 公平的 白色的
[fiːt] [ɒv; əv] - .
feet of Nicolete .
脚 的 - .

她说：“我仍要寻找你，即使荆棘丛生的道路阻挡着妮可莱特的洁白双足。”

" [ðeɪ] [slept] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] ; ([fʊl] [feɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði]
" They slept , who would have stayed her flight ; (Full fain were they the
" 他们 睡着了 , WHO 会 有 入住 她 航班 ; (满的 欣然 是 他们 这
[meɪd] [hæd; həd] [daɪd] !)
maid had died !)
女佣 有 死亡 !)

“他们睡着了，谁会阻止她的逃亡呢？（他们多么希望那少女已经死了！）”

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə'daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪzənz] [haɪt] [ɒn] [strændz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ['fiːtlɪ] [taɪd] .
She dropped adown her prison's height On strands of linen featly tied .
她 掉落 向下 她 监狱的 高度 在 线 的 亚麻布 特菲利 系 .

她从监狱的高度缓缓下降，脚踩着巧妙系好的亚麻布。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] - [saɪd] [wɪð] [lu:s] - [li:vd] ['rəʊzɪz] ['swi:tli] [set] , [ænd; ənd]

And	so	she	passed	the	garden	-	side	With	loose	-	leaved	roses	sweetly	set	,	And
和	所以	她	通过了	这	花园	-	边	和	松动的	-	离开	玫瑰	甜蜜地	放	,	和

['deɪnti] ['deɪziz] ,

dainty	daisies	,
纤巧	雏菊	,

于是她经过花园边，那里盛开着散叶玫瑰，还有娇嫩的雏菊。

[dɑ:k] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][feə(r)] [waɪt] [fi:t] [ɒv; əv] - !

dark	beside	The	fair	white	feet	of	Nicolete	!
黑暗的	旁	这	公平的	白色的	脚	的	-	!

妮可莱特的白皙双脚旁一片漆黑!

[hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [leɪ] [ɪn]['i:v(ə)l] [plaɪt] ([səʊ] ['meni] ['lʌvəz] [jet] [ə'baɪd] !)

Her	lover	lay	in	evil	plight	(	So	many	lovers	yet	abide	!	)
她	情人	躺	在	邪恶的	困境	(	所以	许多	恋人	然而	遵守	!	)

她的爱人身处苦难之中（还有那么多恋人仍在苦苦挣扎！）

[ai] [wʊd] [maɪ] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [preɪz] [ə'raɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['glɔ:rɪfaɪd] .

I	would	my	tongue	could	praise	aright	Her	name	,	that	should	be	glorified	.
我	会	我的	舌头	可以	称赞	好的	她	姓名	,	那	应该	是	光荣的	.

我愿我的舌头能正确地赞美她的名字，那应当被荣耀的名字。

[ðəʊz] ['lʌvəz] [naʊ] , [hu:m] [fəʊz] [dɪ'vaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:p] , - - [ænd; ənd] [su:n] [fə'get] .

Those	lovers	now	,	whom	foes	divide	A	little	weep	,	-	-	and	soon	forget	.
那些	恋人	现在	,	谁	敌人	划分	一个	小的	哭泣	,	-	-	和	很快	忘记	.

如今，被敌人拆散的恋人们，会稍稍哭泣，但很快就会忘记。

[haʊ] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ði:z] [feɪnt] ['lʌvəz] [glaɪd] [ðə; ði][feə(r)] [waɪt] [fi:t] [ɒv; əv] - .

How	far	from	these	faint	lovers	glide	The	fair	white	feet	of	Nicolete	.
如何	远的	从	这些	头晕的	恋人	滑行	这	公平的	白色的	脚	的	-	.

离这对依依不舍的恋人有多远，妮可莱特的白皙双足正缓缓滑行。

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

[maɪ] [ˌprɪn'ses] , [dɒf] [ðaɪ] ['frəʊz(ə)n] [praɪd] , [nɔ:(r)] [skɔ:n] [tu:; tə] [peɪ] ['lʌvz] ['gəʊldən] [det] ,

My	Princess	,	doff	thy	frozen	pride	,	Nor	scorn	to	pay	Love's	golden	debt	,
我的	公主	,	脱	你的	冷冻	自豪	,	也不	轻蔑	到	支付	爱的	金的	债务	,

我的公主，放下你冰冷的骄傲，不要轻视偿还爱情的黄金债。

[θru:] [hɪz; ɪz][dɪm] ['wʊdlənd] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [gaɪd] [ðə; ði][feə(r)] [waɪt] [fi:t] [ɒv; əv] - .

Through	his	dim	woodland	take	for	guide	The	fair	white	feet	of	Nicolete	.
通过	他的	暗淡	林地	拿	为了	指导	这	公平的	白色的	脚	的	-	.

穿过他昏暗的林地，以妮可莱特的白皙双足为向导。

['greɪəm] [ɑ:(r)] . ['tɑ:msən]

GRAHAM	R	.	TOMSON
格雷厄姆	拉	.	汤姆森

格雷厄姆·R·汤姆森

[ðə; ði] [sɒŋ] - ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] -

THE	SONG	-	STORY	OF	AUCASSIN	AND	NICOLETE
这	歌曲	-	故事	的	奥卡辛	和	-

奥卡辛和妮可莱特的歌谣故事

- [tɪz] [ɒv; əv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .

'	Tis	of	Aucassin	and	Nicolete	.
-	的	的	奥卡辛	和	-	.

这是奥卡辛和尼科莱特的歌。

[huː] [wʊd] [lɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [leɪ] ['glædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪv] [greɪ] ? -

Who	would	list	to	the	good	lay	Gladness	of	the	captive	grey	?	'
WHO	会	列表	到	这	好的	躺	欢乐	的	这	俘虏	灰色的	?	-

谁会愿意聆听那首优美的歌谣《被俘灰狗的喜悦》呢?

[tɪz] [haʊ] [tuː] [jʌŋ] ['lʌvəz] [met] , [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - , [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [bɔː(r)]

Tis	how	two	young	lovers	met	,	Aucassin	and	Nicolete	,	Of	the	pains	the	lover	bore
的	如何	二	年轻的	恋人	遇见	,	奥卡辛	和	-	,	的	这	疼痛	这	情人	钻孔

这就是两个年轻恋人相遇的故事，奥卡辛和尼科莱特，以及恋人所承受的痛苦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [hiː; hi] [ˌaʊt'wɔː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

And	the	sorrows	he	outwore	,	For	the	goodness	and	the	grace	,	Of	his	love	,
和	这	悲伤	他	过时了	,	为了	这	善良	和	这	优雅	,	的	他的	爱	,

他忍受了所有的悲伤，为了他爱的善良和恩典，

[səʊ] [feə(r)] [ɒv; əv] [feɪs] .

so	fair	of	face	.
所以	公平的	的	脸	.

容貌如此俊美。

[swiːt] [ðə; ði] [spŋ] , [ðə; ði] ['stɔːri] [swiːt] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] ['hɑːkən] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sweet	the	song	,	the	story	sweet	,	There	is	no	man	hearkens	it	,
甜的	这	歌曲	,	这	故事	甜的	,	那里	是	不	男人	倾听	它	,

歌声甜美，故事动人，却无人倾听。

[nəʊ] [mæn] ['lɪvɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] [sʌn] , [səʊ] [ˌaʊt'wɪrid] , [səʊ] [fɔː'dʌn] , [sɪk] [ænd; ənd] ['wəʊfʊl] ,

No	man	living	'	neath	the	sun	,	So	outwearied	,	so	foredone	,	Sick	and	woful	,
不	男人	活的	-	下方	这	太阳	,	所以	疲惫不堪	,	所以	预兆	,	生病的	和	糟糕的	,

世间无人，如此疲惫，如此绝望，如此病痛缠身，如此悲惨。

[wɔːn] [ænd; ənd] [sæd] , [bʌt; bət] [ɪz] [hiːld] , [bʌt; bət] [ɪz] [glæd] - [tɪz] [səʊ] [swiːt] .

worn	and	sad	,	But	is	healed	,	but	is	glad	'	Tis	so	sweet	.
磨损	和	伤心	,	但	是	已治愈	,	但	是	高兴的	-	的	所以	甜的	.

疲惫而悲伤，但已痊愈，并且感到高兴，这真是太好了。

[səʊ] [seɪ] [ðeɪ] , [spiːk] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :

So	say	they	,	speak	they	,	tell	they	the	Tale	:
所以	说	他们	,	说话	他们	,	告诉	他们	这	故事	:

于是他们说，他们讲述，他们把这个故事说出来:

[haʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['væləns; 'veɪləns] [meɪd] [wɔː(r)] [ɒn] [kaʊnt] ['gærɪn] [diː] - ,

How	the	Count	Bougars	de	Valence	made	war	on	Count	Garin	de	Biaucaire	,
如何	这	数数	bougars	德	价	制成	战争	在	数数	加林	德	-	,

布加尔·德·瓦朗斯伯爵如何向加兰·德·比奥凯尔伯爵发动战争

[wɔː(r)] [səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] ['mɑːvələs] ,

war	so	great	,	and	so	marvellous	,
战争	所以	伟大的	,	和	所以	奇妙	,

如此伟大，如此奇妙的战争

[ænd; ənd] [səʊ] ['mɔːt(ə)l] [ðæt] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [dɔːnd] [bʌt; bət] [ɔː'weɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

and	so	mortal	that	never	a	day	dawned	but	alway	he	was	there	,
和	所以	凡人	那	绝不	一个	天	黎明	但	总是	他	曾是	那里	,

他如此平凡，以至于每一天黎明到来时，他都始终在那里。

[baɪ][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['bæriəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] ,

by	the	gates	and	walls	,	and	barriers	of	the	town	with	a	hundred	knights	,
经过	这	大门	和	墙壁	,	和	障碍	的	这	镇	和	一个	百	骑士	,

在城门、城墙和城镇的屏障旁，有一百名骑士，

[ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men][æt; ət][ɑːmz] , ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['fʊtˌmen] : [səʊ] [bɜːnd] [hiː; hi][ðə; ði]

and	ten	thousand	men	at	arms	,	horsemen	and	footmen	:	so	burned	he	the
和	十	千	男人	在	武器	,	骑兵	和	侍从	:	所以	烧伤	他	这

['kaʊnts] [lænd] ,

Count's	land	,
计数	土地	,

他率领一万名全副武装的士兵，包括骑兵和步兵，烧毁了伯爵的土地。

[ænd; ənd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪz; ɪz][men] .

and	spoiled	his	country	,	and	slew	his	men	.
和	被宠坏了	他的	国家	,	和	一万	他的	男人	.

他蹂躏了自己的国家，屠杀了自己的子民。

[naʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] ['gærɪn][diː] - [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd][freɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [deɪz]

Now	the	Count	Garin	de	Biaucaire	-	was	old	and	frail	,	and	his	good	days
现在	这	数数	加林	德	-	-	曾是	老的	和	脆弱	,	和	他的	好的	天

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['əʊvə(r)] .

were	gone	over	.
是	已消失	超过	.

如今加兰·德·比奥凯尔伯爵已年老体衰，他的好日子已经过去了。

[nəʊ][eə(r)][hæd; həd][hiː; hi] , ['naɪðə(r)] [sʌn] [nɔː(r)] ['dɔːtə(r)] , [seɪv] [wʌn] [jʌŋ] [mæn]['əʊnli] ;

No	heir	had	he	,	neither	son	nor	daughter	,	save	one	young	man	only	;
不	继承人	有	他	,	两者都不	儿子	也不	女儿	,	节省	一	年轻的	男人	仅有的	;

他没有继承人，既没有儿子也没有女儿，只有一个年轻男子；

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] .

such	an	one	as	I	shall	tell	you	.
这样的	一个	一	作为	我	将	告诉	你	.

我将向你讲述这样一个故事。

[oʊkæsɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dæmwɑːˌzoʊ] : [feə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] , ['gʊdli] , [ænd; ənd]

Aucassin	was	the	name	of	the	damoiseau	:	fair	was	he	,	goodly	,	and
奥卡辛	曾是	这	姓名	的	这	达莫索	:	公平的	曾是	他	,	很好	,	和

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

那位小姐名叫奥卡桑：他相貌英俊，品行端正，而且很伟大。

[ænd; ənd] ['fiːtlɪ] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [lɪmz] .

and	featly	fashioned	of	his	body	,	and	limbs	.
和	特菲利	造型	的	他的	身体	,	和	四肢	.

并巧妙地塑造了他的身体和四肢。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['jeləʊ] , [ɪn]['lɪt(ə)l][kɜːrlz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bluː] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

His	hair	was	yellow	,	in	little	curls	,	his	eyes	blue	and	laughing	,	his	face
他的	头发	曾是	黄色的	,	在	小的	卷发	,	他的	眼睛	蓝色的	和	笑	,	他的	脸

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] ,

beautiful	and	shapely	,
美丽的	和	优美	,

他有一头金色的卷发，一双蓝色的眼睛会笑，他的脸庞俊美而轮廓分明。

[hɪz; ɪz][nəʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [wel] [set] , [ænd; ənd][səʊ] ['rɪtʃli] [siːn] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] ,

his	nose	high	and	well	set	,	and	so	richly	seen	was	he	in	all	things	good	,
他的	鼻子	高的	和	出色地	放	,	和	所以	丰富	已见	曾是	他	在	全部	事物	好的	,

他鼻子高挺，姿态优美，在所有美好的事物中都体现得淋漓尽致。

[ðæt] [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] [nʌn] ['i:v(ə)l] [æt; ət] [ɔ:l] .

that	in	him	was	none	evil	at	all	.
那	在	他	曾是	没有任何	邪恶的	在	全部	.

他身上丝毫没有邪恶。

[bʌt; bət] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'teɪkən] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [ɒv; əv] [lʌv] , [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:stə(r)] ,

But	so	suddenly	overtaken	was	he	of	Love	,	who	is	a	great	master	,
但	所以	突然	被超越	曾是	他	的	爱	,	WHO	是	一个	伟大的	掌握	,

但他却突然被爱情俘虏了，爱情是一位伟大的导师。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [bi:; bi] [dʌbd] [naɪt] , [nɔ:(r)] [teɪk] [ɑ:mz] ,

that	he	would	not	,	of	his	will	,	be	dubbed	knight	,	nor	take	arms	,
那	他	会	不是	,	的	他的	将要	,	是	被誉为	骑士	,	也不	拿	武器	,

他表示自己不愿被封为骑士，也不愿拿起武器。

[nɔ:(r)] ['fɒləʊ] ['tuəni] , [nɔ:(r)] [du:; də] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hɪm] [bi'si:m] .

nor	follow	tourneys	,	nor	do	whatsoever	him	beseemed	.
也不	跟随	锦标赛	,	也不	做	任何	他	看起来	.

既不参加比赛，也不做任何他认为不合适的事情。

['ðeəfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [tu:; tə] [hɪm] ;

Therefore	his	father	and	mother	said	to	him	;
所以	他的	父亲	和	母亲	说	到	他	;

因此，他的父母对他说：

" [sʌn] , [gəʊ] [teɪk] [ðaɪn] [ɑ:mz] , [maʊnt] [ðaɪ] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [həʊld] [ðaɪ] [lænd] , [ænd; ənd] [help] [ðaɪ] [men] ,

"	Son	,	go	take	thine	arms	,	mount	thy	horse	,	and	hold	thy	land	,	and	help	thy	men	,
"	儿子	,	去	拿	你的	武器	,	山	你的	马	,	和	抓住	你的	土地	,	和	帮助	你的	男人	,

“儿子，拿起你的武器，骑上你的战马，守住你的土地，帮助你的部下。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [si:] [ði:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [mɔ:(r)] ['staʊtli] [wɪl] [ðeɪ] [ki:p] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

for	if	they	see	thee	among	them	,	more	stoutly	will	they	keep	in	battle	their	lives	,
为了	如果	他们	看	你	之中	他们	,	更多的	坚定地	将要	他们	保持	在	战斗	他们的	生活	,

因为如果他们看到你与他们在一起，他们就会更加勇敢地战斗到最后一刻，保全性命。

[ænd; ənd] [lændz] , [ænd; ənd] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [maɪn] . "

and	lands	,	and	thine	,	and	mine	.	"
和	土地	,	和	你的	,	和	矿	.	"

还有土地，你的，我的。”

" ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] [oʊkæsɪn] , " [ai] ['mɑ:v(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['spi:kɪŋ] .

"	Father	,	"	said	Aucassin	,	"	I	marvel	that	you	will	be	speaking	.
"	父亲	,	"	说	奥卡辛	,	"	我	奇迹	那	你	将要	是	请讲	.

“父亲，”奥卡辛说，“我惊讶于您将要发言。”

['nevə(r)] [meɪ] [gɒd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ɔ:t] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪf] [ai] [bi:; bi] [meɪd] [naɪt] ,

Never	may	God	give	me	aught	of	my	desire	if	I	be	made	knight	,
绝不	可能	上帝	给	我	零	的	我的	欲望	如果	我	是	制成	骑士	,

如果我被封为骑士，愿上帝永远不要满足我的任何愿望。

[ɔ:(r)] [maʊnt] [maɪ] [hɔ:s] , [ɔ:(r)] [feɪs] [staʊə(r)] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] [weər'ɪn] [naɪts] [smaɪt] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['smɪtn] [ə'gen] ,

or	mount	my	horse	,	or	face	stour	and	battle	wherein	knights	smite	and	are	smitten	again	,
或者	山	我的	马	,	或者	脸	斯托尔	和	战斗	其中	骑士	惩击	和	是	迷恋	再次	,

或者骑上我的战马，或者面对骑士们互相厮杀的艰险和战斗，

[ən'les] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] - , [maɪ] [truː] [lʌv] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [səʊ] [wel] . "

unless thou give me Nicolete , my true love , that I love so well . "

除非 你 给 我 - , 我的 真的 爱 , 那 我 爱 所以 出色地 . "

除非你把我的真爱妮可莱特还给我，我深爱的她。”

" [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [ðɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi] .

" Son , " said the father , " this may not be .

" 儿子 , " 说 这 父亲 , " 这 可能 不是 是 .

“儿子，”父亲说，“这可能不是真的。”

[let] - [gəʊ] , [ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːl][ʃiː; ʃi][ɪz] , [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ][lænd] ,

Let Nicolete go , a slave girl she is , out of a strange land ,

让 - 去 , 一个 奴隶 女孩 她 是 , 出去 的 一个 奇怪的 土地 ,

放了妮可莱特吧，她只是个奴隶女孩，离开这片陌生的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['særəsənz] , [ænd; ənd] ['kærid]

and the captain of this town bought her of the Saracens , and carried

和 这 队长 的 这 镇 买 她 的 这 萨拉森人 , 和 携带

[hɜː(r); hə(r)]['hɪðə(r)] ,

her hither ,

她 这里 ,

这个镇上的首领从撒拉逊人手中买下了她，并将她带到了这里。

[ænd; ənd] [hæθ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [let] ['krɪs(ə)n] [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] [tʊk]

and hath reared her and let christen the maid , and took

和 有 饲养 她 和 让 克里斯汀 这 女佣 , 和 采取

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [gɒd] ,

her for his daughter in God ,

她 为了 他的 女儿 在 上帝 ,

他抚养了她，让她受洗，并在上帝面前认她为自己的女儿。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [bred]

and one day will find a young man for her , to win her bread

和 一 天 将要 寻找 一个 年轻的 男人 为了 她 , 到 赢 她 面包

['ɒnərəbli] .

honourably .

光荣地 .

总有一天，她会找到一个年轻男子，让他体面地挣钱养家。

[ˌhɪər'ɪn] [hæst] [ðaʊ] [nɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)] [mend] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] ,

Herein hast thou naught to make or mend , but if a wife thou wilt have ,

在此处 哈斯特 你 零 到 制作 或者 修补 , 但 如果 一个 妻子 你 枯萎 有 ,

这里没有什么需要你制作或修补的，但如果你想娶妻，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊnt] .

I will give thee the daughter of a King , or a Count .

我 将要 给 你 这 女儿 的 一个 国王 , 或者 一个 数数 .

我将把一位国王或伯爵的女儿赐给你。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [frɑːns] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

There is no man so rich in France , but if thou desire his daughter ,

那里 是 不 男人 所以 富有的 在 法国 , 但 如果 你 欲望 他的 女儿 ,

法国没有哪个男人比他更有钱，但如果你想要他的女儿，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] . "

thou shalt have her . "

你 应 有 她 . "

你将拥有她。

" [feɪθ] !

" Faith !

" 信仰 !

“信仰！

[maɪ]['fɑːðə(r)] , " [sed] [oʊkæsɪn] , " [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] [haɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

my	father	,	"	said	Aucassin	,	"	tell	me	where	is	the	place	so	high	in	all	the	world	,
我的	父亲	,	"	说	奥卡辛	,	"	告诉	我	在哪里	是	这	地方	所以	高的	在	全部	这	世界	,

“我父亲，”奥卡辛说，“告诉我，世界上最高的那个地方在哪里？”

[ðæt] - , [maɪ] [swiːt] ['leɪdi][ænd; ənd] [lʌv] , [wʊd] [nɒt] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ?

that	Nicolete	,	my	sweet	lady	and	love	,	would	not	grace	it	well	?
那	-	,	我的	甜的	女士	和	爱	,	会	不是	优雅	它	出色地	?

难道我亲爱的爱人妮可莱特不会把这里装点得那么漂亮吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['emprəs] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɔː(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [ɔː(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] [frɑːns]

If	she	were	Empress	of	Constantinople	or	of	Germany	,	or	Queen	of	France
如果	她	是	皇后	的	君士坦丁堡	或者	的	德国	,	或者	女王	的	法国

[ɔː(r)] ['ɪŋglənd] ,

or	England	,
或者	英格兰	,

如果她是君士坦丁堡皇后、德国皇后、法国女王或英国女王，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ]['dʒent(ə)l][ɪz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] ,

it	were	little	enough	for	her	;	so	gentle	is	she	and	courteous	,
它	是	小的	足够的	为了	她	;	所以	温和的	是	她	和	有礼貌	,

[ænd; ənd] [ˌdebə'nɛə] ,

and	debonaire	,
和	风度翩翩	,

那地方对她来说刚刚好；她如此温柔、有礼貌、风度翩翩。

[ænd; ənd][kəm'pækt][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ['kwɒlətiz] .

and	compact	of	all	good	qualities	.
和	袖珍的	的	全部	好的	品质	.

兼具所有优良品质。

" [hɪə(r)] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :

"	Here	singeth	one	:
"	这里	辛格斯	一	:

这里有一位歌唱：

[oʊkæsɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kɑːs(ə)l][ðeə(r)] ,

Aucassin	was	of	Biaucaire	Of	a	goodly	castle	there	,
奥卡辛	曾是	的	-	的	一个	很好	城堡	那里	,

奥卡桑是比奥凯尔人，那里有一座漂亮的城堡。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] - [ðə; ði][feə(r)] [nʌn] [maɪt] [wɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'weɪ] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

But	from	Nicolete	the	fair	None	might	win	his	heart	away	Though	his	father	,
但	从	-	这	公平的	没有任何	可能	赢	他的	心	离开	尽管	他的	父亲	,

但即使是他的父亲，也无法从美丽的妮可莱特那里赢得他的心。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [hɪm] [neɪ] , " [hɑː] ! [fɒnd] [tʃaɪld] , [wɒt] ['wʊdɪst] [ðaʊ]

many	a	day	,	And	his	mother	said	him	nay	,	"	Ha	!	fond	child	,	what	wouldest	thou
许多	一个	天	,	和	他的	母亲	说	他	不	,	"	哈	!	喜爱	孩子	,	什么	最	你

?

?
?

许多天，他的母亲对他说：“不！亲爱的孩子，你想要什么？”

- [ɪz][glæd] [ɪ'naʊ] !

Nicolete	is	glad	enow	!
-	是	高兴的	足够	!

妮可莱特现在非常高兴!

[wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['kɑːθɪdʒ] [kɑːst] [ə'weɪ] , ['peɪnɪm] [səʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] !

Was	from	Carthage	cast	away	,	Paynims	sold	her	on	a	day	!
曾是	从	迦太基	投掷	离开	,	支付	卖	她	在	一个	天	!

她来自迦太基，被放逐，帕伊尼姆斯一天之内就把她卖掉了!

[wʊdst] [ðaʊ] [wɪn] [ə; eɪ]['leɪdi][feə(r)] [tʃu:z] [ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'gri:] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪz] [mi:t]

Wouldst	thou	win	a	lady	fair	Choose	a	maid	of	high	degree	Such	an	one	is	meet
会	你	赢	一个	女士	公平的	选择	一个	女佣	的	高的	程度	这样的	一个	一	是	见面

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:] . "

for	thee	.	"
为了	你	.	"

你想赢得一位美丽的女士的芳心吗？那就选择一位出身高贵的女子吧，这样的女子才适合你。

" [neɪ] [ɒv; əv] [ði:z] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][keə(r)] , - [ɪz] [ˌdebə'nɛə] ,

"	Nay	of	these	I	have	no	care	,	Nicolete	is	debonaire	,
"	不	的	这些	我	有	不	关心	,	-	是	风度翩翩	,

“这些我都不在意，妮可莱特风度翩翩。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [swi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [teɪk] [maɪ] [hɑ:t] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][sneə(r)] ,

Her	body	sweet	and	the	face	of	her	Take	my	heart	as	in	a	snare	,
她	身体	甜的	和	这	脸	的	她	拿	我的	心	作为	在	一个	圈套	,

她甜美的身躯和她的容颜，让我心动不已。

['lɔɪəl] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ðæt] [ɪz][səʊ] [swi:t] .

Loyal	love	is	but	her	share	That	is	so	sweet	.
忠诚	爱	是	但	她	分享	那	是	所以	甜的	.

忠贞的爱只是她应得的一份，这真是太甜蜜了。

" [ðen] [spi:k] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :

"	Then	speak	they	,	say	they	,	tell	they	the	Tale	:
"	然后	说话	他们	,	说	他们	,	告诉	他们	这	故事	:

然后他们开口说话，讲述这个故事：

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] ['gærɪn][di:] - [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'veɪl] [nɒt][tu:; tə] [wɪð'drɔ:]

When	the	Count	Garin	de	Biaucaire	knew	that	he	would	avail	not	to	withdraw
什么时候	这	数数	加林	德	-	知道	那	他	会	可用	不是	到	提取

[oʊkæsɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] - ,

Aucassin	his	son	from	the	love	of	Nicolete	,
奥卡辛	他的	儿子	从	这	爱	的	-	,

当加兰·德·比奥凯尔伯爵知道他无法阻止儿子奥卡桑与妮可莱特的恋情时，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [hu:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd] [speɪk] [tu:; tə]

he	went	to	the	Captain	of	the	city	,	who	was	his	man	,	and	spake	to
他	去	到	这	队长	的	这	城市	,	WHO	曾是	他的	男人	,	和	说	到

[hɪm] , ['seɪɪŋ] :

him	,	saying	:
他	,	说	:

他去见城里的队长，也就是他手下的人，对他说：

" [sɜ:(r)] [kaʊnt] ; [ə'weɪ] [wɪð] - [ðaɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] [gɒd] ;

"	Sir	Count	;	away	with	Nicolete	thy	daughter	in	God	;
"	先生	数数	;	离开	和	-	你的	女儿	在	上帝	;

“伯爵大人，愿你带着你的女儿妮可莱特安息于上帝之中；

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd][bi:; bi][ðə; ði][lænd] [wens] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] ,

cursed	be	the	land	whence	she	was	brought	into	this	country	,
被诅咒的	是	这	土地	何处	她	曾是	带来	进入	这	国家	,

诅咒她被带到这个国家的那片土地！

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][du:; də][aɪ] [lu:z] [oʊkæsɪn] , [ðæt] [wɪl] ['naɪðə(r)][bi:; bi] [dʌbd]

for	by	reason	of	her	do	I	lose	Aucassin	,	that	will	neither	be	dubbed
为了	经过	原因	的	她	做	我	失去	奥卡辛	,	那	将要	两者都不	是	被誉为

[naɪt] ,

knight	,
骑士	,

因为她，我失去了奥卡辛，他既不会被称为骑士，也不会.....

[nɔː(r)][duː; də] [ɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [fɔːl][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

nor	**do**	**aught**	**of**	**the**	**things**	**that**	**fall**	**to**	**him**	**to**	**be**	**done**	**.**
也不	做	零	的	这	事物	那	落下	到	他	到	是	完毕	.

他也没有做任何他应该做的事情。

[ænd; ənd][wɪt][jiː; ji] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪf] [ai] [mait] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][maɪ] [wɪl] ,

And	**wit**	**ye**	**well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**that**	**if**	**I**	**might**	**have**	**her**	**at**	**my**	**will**	**,**
和	有	是的	出色地	,	"	他	说	,	"	那	如果	我	可能	有	她	在	我的	将要	,

“而且你们也知道，”他说，“如果我能随心所欲地拥有她，

[ai] [wʊd] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [jɔː'self] [mait] [wel] [biː; bi][sɔː(r)] [ə'drɛd] . "

I	**would**	**burn**	**her**	**in**	**a**	**fire**	**,**	**and**	**yourself**	**might**	**well**	**be**	**sore**	**adread**	**.**	**"**
我	会	烧伤	她	在	一个	火	,	和	你自己	可能	出色地	是	疮	恐惧	.	"

我会把她烧死，而你或许会为此感到无比恐惧。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Captain**	**,**
"	先生	,	"	说	这	队长	,

“先生，”船长说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['griːvəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] [ænd; ənd] [hæθ] [spiːtʃ] [wɪð]

"	**this**	**is**	**grievous**	**to**	**me**	**that**	**he**	**comes**	**and**	**goes**	**and**	**hath**	**speech**	**with**
"	这	是	严重的	到	我	那	他	来	和	去	和	有	演讲	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

“令我感到痛苦的是，他来来往往，还和她说话。”

[ai][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['meɪdn] [æt; ət] [maɪn] [əʊn] ['t͡ʃɑː(r)d͡ʒɪz] , [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	**had**	**bought**	**the**	**maiden**	**at**	**mine**	**own**	**charges**	**,**	**and**	**nourished**	**her**	**,**
我	有	买	这	少女	在	矿	自己的	收费	,	和	营养	她	,

[ænd; ənd][bæp'taɪzd] ,

and	**baptized**	**,**
和	受洗	,

我自掏腰包买下了这名少女，抚养她长大，并为她施洗。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn][gɒd] .

and	**made**	**her**	**my**	**daughter**	**in**	**God**	**.**
和	制成	她	我的	女儿	在	上帝	.

并让她成为我在上帝面前的女儿。

[jeɪ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][hɜː(r); hə(r)] [bred]

Yea	**,**	**I**	**would**	**have**	**given**	**her**	**to**	**a**	**young**	**man**	**that**	**should**	**win**	**her**	**bread**
是的	,	我	会	有	给定	她	到	一个	年轻的	男人	那	应该	赢	她	面包

['ɒnərəbli] .

honourably	**.**
光荣地	.

是的，我会把她嫁给一个能让她体面地挣钱养家的年轻人。

[wɪð] [ðɪs] [hæd; həd] [oʊkæsɪn] [ðaɪ] [sʌn] [nɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)] [mend] .

With	**this**	**had**	**Aucassin**	**thy**	**son**	**naught**	**to**	**make**	**or**	**mend**	**.**
和	这	有	奥卡辛	你的	儿子	零	到	制作	或者	修补	.

有了这些，你的儿子奥卡辛就无事可做了，也无事可做。

[bʌt; bət] , [sɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ðaɪ] ['pleʒə(r)] ,

But	**,**	**sith**	**it**	**is**	**thy**	**will**	**and**	**thy**	**pleasure**	**,**
但	,	西斯	它	是	你的	将要	和	你的	乐趣	,

但是，既然这是你的意愿和你的喜好，

[ai] [wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðæt] [lænd] [ænd; ənd] [ðæt] ['kʌntri] [weə(r)] ['nevə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [siː]

I	will	send	her	into	that	land	and	that	country	where	never	will	he	see
我	将要	发送	她	进入	那	土地	和	那	国家	在哪里	绝不	将要	他	看

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] . "

her	with	his	eyes	.	"
她	和	他的	眼睛	.	"

我会把她送到那片土地，那个国家，让他永远也见不到她。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [hiːd] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ['gærɪn] , " [ðens] [maɪt] [greɪt] ['iːv(ə)l] [kʌm]

"	Have	a	heed	to	thyself	,	"	said	the	Count	Garin	,	"	thence	might	great	evil	come
"	有	一个	注意	到	你自己	,	"	说	这	数数	加林	,	"	因此	可能	伟大的	邪恶的	来

[ɒn] [ðiː] .

on	thee	.
在	你	.

“你务必小心，”加林伯爵说，“否则可能会招致巨大的灾祸。”

" [səʊ] ['pɑːtɪd] [ðeɪ] [iːtʃ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] .

"	So	parted	they	each	from	other	.
"	所以	分手了	他们	每个	从	其他	.

于是他们就此分别。

[naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raɪt] [rɪtʃ] [mæn] :

Now	the	Captain	was	a	right	rich	man	:
现在	这	队长	曾是	一个	正确的	富有的	男人	:

船长现在可是个十足的富翁了：

[səʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pæləs] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	had	he	a	rich	palace	with	a	garden	in	face	of	it	;
所以	有	他	一个	富有的	宫殿	和	一个	花园	在	脸	的	它	;

所以他拥有一座富丽堂皇的宫殿，宫殿对面还有一个花园；

[ɪn] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [ˌðeər'ɒv] [hiː; hi] [let] [pleɪs] - , [wɪð] [wʌn] [əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [kiːp]

in	an	upper	chamber	thereof	he	let	place	Nicolete	,	with	one	old	woman	to	keep
在	一个	上	房间	其中	他	让	地方	-	,	和	一	老的	女士	到	保持

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,

her	company	,
她	公司	,

他把妮可莱特安置在其中一间楼上的房间里，并安排了一位老妇人陪伴她。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] [pʊt] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

and	in	that	chamber	put	bread	and	meat	and	wine	and	such	things	as
和	在	那	房间	放	面包	和	肉	和	葡萄酒	和	这样的	事物	作为

[wɜː(r); wə(r)] ['niːdfl] .

were	needful	.
是	需要	.

并在那个房间里放置了面包、肉、酒以及其他必需品。

[ðen] [hiː; hi] [let] [siːl] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðæt] [nʌn] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ɔː(r)] [gəʊ] [fɔːθ] ,

Then	he	let	seal	the	door	,	that	none	might	come	in	or	go	forth	,
然后	他	让	海豹	这	门	,	那	没有任何	可能	来	在	或者	去	前进	,

然后他下令把门封住，使任何人不得进出。

[seɪv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['wɪndəʊ] , ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [streɪt] [ɪ'nʌf] ,

save	that	there	was	one	window	,	over	against	the	garden	,	and	strait	enough	,
节省	那	那里	曾是	一	窗户	,	超过	反对	这	花园	,	和	海峡	足够的	,

除了花园对面有一扇窗户，而且窗户很直之外，

[weə(r)] [θruː] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eə(r)] .

where	through	came	to	them	a	little	air	.
在哪里	通过	来了	到	他们	一个	小的	空气	.

他们从那里呼吸到了一点空气。

[hɪə(r)] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :
Here singeth one :
这里 辛格斯 一 :

这里有一位歌唱：

- [æz; əz][jiː; ji] [hɜːd] [tel] ['prizən] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sel] [ðæt] [ɪz] ['peɪntɪd] ['wʌndrəsli] [wɪð]
Nicolete as ye heard tell Prisoned is within a cell That is painted wondrously With
- 作为 是的 听到 告诉 被监禁 是 之内 一个 细胞 那 是 绘 奇妙地 和
['kʌləs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntriː] ,
colours of a far countrie ,
颜色 的 一个 远的 国家 ,

妮可莱特，正如你们所听到的，她被囚禁在一个牢房里，那牢房被奇妙地涂上了遥远国度的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [rɔːt] , [ðeə(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] [stʊd] [ɪn] [θɔːt] ,
And the window of marble wrought , There the maiden stood in thought ,
和 这 窗户 的 大理石 锻 , 那里 这 少女 站立 在 想法 ,

大理石窗前，少女沉思着。

[wɪð] [streɪt] [braʊz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [heə(r)]['nevə(r)] [sɔː] [jiː; ji] [f'eəɹe] [feə(r)] !
With straight brows and yellow hair Never saw ye fairer fair !
和 直的 眉毛 和 黄色的 头发 绝不 锯 是的 更公平 公平的 !

你眉毛笔直，头发金黄，从未见过如此美丽的你！

[ɒn] [ðə; ði] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [bləʊ] ,
On the wood she gazed below , And she saw the roses blow ,
在 这 木头 她 凝视 以下 , 和 她 锯 这 玫瑰 吹 ,

她凝视着下方的树林，看见玫瑰花盛开。

[hɜːd] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [sɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [ləʊ] , ['ðeəfɔː(r)] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] ['woʊfəli] : " [ɑː] [ˌem 'iː] ,
Heard the birds sing loud and low , Therefore spoke she wofully : " Ah me ,
听到 这 鸟类 唱歌 大声 和 低的 , 所以 辐 她 可怜地 : " 啊 我 ,

她听见鸟儿高亢低吟，于是悲伤地说："唉，

['weəfɔː(r)] [duː; də][aɪ][laɪ][hɪə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] ['rɒŋfəli] :
wherefore do I lie Here in prison wrongfully :
因此 做 我 说谎 这里 在 监狱 错误地 :

我为何冤枉地躺在这里监狱里？

[oʊkæsɪn] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [naɪt] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [ðaɪ] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] , [ðaʊ] [ðæt] ['lʌvst] [ˌem 'iː]
Aucassin , my love , my knight , Am I not thy heart's delight , Thou that lovest me
奥卡辛 , 我的 爱 , 我的 骑士 , 是 我 不是 你的 心脏的 喜 , 你 那 最爱 我
[ə'raɪt] ! -
aright ! '
好的 ! -

奥卡辛，我的爱人，我的骑士，难道我不是你心中的挚爱吗？你如此深爱着我！

[tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] [sel] , [hɑːd] [bɪ'set] [ænd; ənd]
Tis for thee that I must dwell In the vaulted chamber cell , Hard beset and
的 为了 你 那 我 必须 住 在 这 拱形 房间 细胞 , 难的 围困 和
[ɔːl] [ə'ləʊn] !
all alone !
全部 独自的 !

我必须为你而居，在拱形的牢房里，孤身一人，饱受折磨！

[baɪ]['aʊə(r)] ['leɪdi] ['mɛriz] [sʌn] [hɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪl] [aɪ] [wʌn] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [fliː] !
By our Lady Mary's Son Here no longer will I wonn , If I may flee !
经过 我们的 女士 玛丽的 儿子 这里 不 更长 将要 我 赢了 , 如果 我 可能 逃跑 !

以圣母玛利亚之子起誓，我若能逃离，便不再在此受苦！

[ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
Then speak they , say they , tell they the Tale :
然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事：

- [wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] , [æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [hɜ:d] ['su:θlɪ] , [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

Nicolete	**was**	**in**	**prison**	**,**	**as**	**ye**	**have**	**heard**	**soothly**	**,**	**in**	**the**	**chamber**	**.**
-	曾是	在	监狱	,	作为	是的	有	听到	舒缓地	,	在	这	房间	.

你们都清楚地听说了，妮可莱特被关在监狱的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [bru:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [went] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [lænd] ,

And	**the**	**noise**	**and**	**bruit**	**of**	**it**	**went**	**through**	**all**	**the**	**country**	**and**	**all**	**the**	**land**	**,**
和	这	噪音	和	杂音	的	它	去	通过	全部	这	国家	和	全部	这	土地	,

那喧嚣和嘈杂声响彻全国，传遍了整个地区。

[haʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [lɒst] .

how	**that**	**Nicolete**	**was**	**lost**	**.**
如何	那	-	曾是	丢失的	.

妮可莱特是怎么失踪的?

[sʌm; səm] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fled] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Some	**said**	**she**	**had**	**fled**	**the**	**country**	**,**
一些	说	她	有	逃亡	这	国家	,

有人说她已经逃离了这个国家。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['gærɪn][di:] - [hæd; həd] [let] [sleɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	**some**	**that**	**the**	**Count**	**Garin**	**de**	**Biaucaire**	**had**	**let**	**slay**	**her**	**.**
和	一些	那	这	数数	加林	德	-	有	让	杀戮	她	.

还有一些人是加林·德·比奥凯尔伯爵放任杀害她的。

[ˌhu:səʊ'evə(r)][hæd; həd][dʒɔɪ] [ˌðeər'ɒv] , [oʊkæsɪn] [hæd; həd] [nʌn] ,

Whosoever	**had**	**joy**	**thereof**	**,**	**Aucassin**	**had**	**none**	**,**
无论谁	有	喜悦	其中	,	奥卡辛	有	没有任何	,

凡从中得享快乐的人，奥卡辛却一无所获。

[səʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] , ['seɪɪŋ] :

so	**he**	**went**	**to**	**the**	**Captain**	**of**	**the**	**town**	**and**	**spoke**	**to**	**him**	**,**	**saying**	**:**
所以	他	去	到	这	队长	的	这	镇	和	辐	到	他	,	说	:

于是他去见城里的首领，对他说：

" [sɜ:(r)] ['kæptɪn] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ɒv; əv] - , [maɪ] [swi:t] ['leɪdi][ænd; ənd] [lʌv] ,

"	**Sir**	**Captain**	**,**	**what**	**hast**	**thou**	**made**	**of**	**Nicolete**	**,**	**my**	**sweet**	**lady**	**and**	**love**	**,**
"	先生	队长	,	什么	哈斯特	你	制成	的	-	,	我的	甜的	女士	和	爱	,

“船长先生，你把我的甜美爱人妮可莱特变成了什么样子？”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [best] [aɪ] [lʌv] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ?

the	**thing**	**that**	**best**	**I**	**love**	**in**	**all**	**the**	**world**	**?**
这	事物	那	最好的	我	爱	在	全部	这	世界	?

我最爱的是什么?

[hæst] [ðaʊ] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ɔ:(r)] ['rævɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ?

Hast	**thou**	**carried**	**her**	**off**	**or**	**ravished**	**her**	**away**	**from**	**me**	**?**
哈斯特	你	携带	她	离开	或者	被蹂躏	她	离开	从	我	?

你把她掳走了吗？还是你把她从我身边夺走了？

[nəʊ] [wel] [ðæt] [ɪf] [aɪ][daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [praɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv] [ði:] ,

Know	**well**	**that**	**if**	**I**	**die**	**of**	**it**	**,**	**the**	**price**	**shall**	**be**	**demanded**	**of**	**thee**	**,**
知道	出色地	那	如果	我	死	的	它	,	这	价格	将	是	要求	的	你	,

你当清楚，如果我因此丧命，代价必将由你来承担。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [dʌn] ,

and	**that**	**will**	**be**	**well**	**done**	**,**
和	那	将要	是	出色地	完毕	,

那样做会很顺利的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [sleɪn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] [tuː] [hændz] ,

for	it	shall	be	even	as	if	thou	hadst	slain	me	with	thy	two	hands	,
为了	它	将	是	甚至	作为	如果	你	哈斯特	被杀	我	和	你的	二	双手	,

因为那就好像你亲手杀了我一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][best] . "

for	thou	hast	taken	from	me	the	thing	that	in	this	world	I	loved	the	best	.	"
为了	你	哈斯特	已采取	从	我	这	事物	那	在	这	世界	我	喜爱	这	最好的	.	"

因为你夺走了我在这世上最爱的东西。

" [feə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [let] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] .

"	Fair	Sir	,	"	said	the	Captain	,	"	let	these	things	be	.
"	公平的	先生	,	"	说	这	队长	,	"	让	这些	事物	是	.

“先生，”船长说，“就让这些事顺其自然吧。”

- [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ðæt] [aɪ][dɪd] [brɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] .

Nicolete	is	a	captive	that	I	did	bring	from	a	strange	country	.
-	是	一个	俘虏	那	我	做过	带来	从	一个	奇怪的	国家	.

妮可莱特是我从某个陌生国家带来的俘虏。

[jeɪ] , [aɪ] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][maɪ] [əʊn] ['ʧɑːʤɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['særəsənz] ,

Yea	,	I	bought	her	at	my	own	charges	of	the	Saracens	,
是的	,	我	买	她	在	我的	自己的	收费	的	这	萨拉森人	,

是的，我用萨拉森人的费用买下了她。

[ænd; ənd][aɪ] [bred] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [bæp'taɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ]

and	I	bred	her	up	and	baptized	her	,	and	made	her	my
和	我	繁殖	她	向上	和	受洗	她	,	和	制成	她	我的

['dɔːtə(r)] [ɪn] [gɒd] .

daughter	in	God	.
女儿	在	上帝	.

我抚养她长大，给她施洗，让她成为我在上帝面前的女儿。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	I	have	cherished	her	,
和	我	有	珍爱	她	,

我一直很珍惜她。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

and	one	of	these	days	I	would	have	given	her	a	young	man	,
和	一	的	这些	天	我	会	有	给定	她	一个	年轻的	男人	,

总有一天我会把一个年轻男子介绍给她。

[tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [bred] ['ɒnərəblɪ] .

to	win	her	bread	honourably	.
到	赢	她	面包	光荣地	.

她要靠自己的努力赢得面包。

[wɪð] [ðɪs] [hæst] [ðaʊ] [nɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ,

With	this	hast	thou	naught	to	make	,
和	这	哈斯特	你	零	到	制作	,

你用它做什么都无济于事。

[bʌt; bət][duː; də] [ðaʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊnt] .

but	do	thou	take	the	daughter	of	a	King	or	a	Count	.
但	做	你	拿	这	女儿	的	一个	国王	或者	一个	数数	.

但你却娶了国王或伯爵的女儿。

[neɪ] [mɔː(r)] , [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [diːm] [ðiː] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] , [hædst] [ðaʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Nay more , what wouldst thou deem thee to have gained , hadst thou made her
不 更多的 , 什么 会 你 认为 你 到 有 获得 , 哈斯特 你 制成 她
[ðaɪ] ['lemən] ,
thy leman ,
你的 莱曼 ,

不，你若让她成为你的情妇，你又能从中得到什么好处呢?

[ænd; ənd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [bed] ?
and taken her to thy bed ?
和 已采取 她 到 你的 床 ?

然后把她带到你的床上?

['plentɪf(ə)l] [læk] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [hædst] [ðaʊ] [gɒt] [ˌðeə'baɪ] ,
Plentiful lack of comfort hadst thou got thereby ,
丰富 缺少 的 舒适 哈斯特 你 得到 从而 ,

你因此获得了极大的不便。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [hel] [wʊd] [ðaɪ] [səʊl] [hæv; həv] [leɪn] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [in'djuə] ,
for in Hell would thy soul have lain while the world endures ,
为了 在 地狱 会 你的 灵魂 有 莱恩 尽管 这 世界 持续 ,

因为当世界存在时，你的灵魂本应在地狱中沉睡。

[ænd; ənd]['ɪntuː]['pærədaɪs] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ['entəd] ['nevə(r)] . "
and into Paradise wouldst thou have entered never . "
和 进入 天堂 会 你 有 进入 绝不 . "

你永远也进不了天堂。

" [ɪn]['pærədaɪs] [wɒt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][wɪn] ?
" In Paradise what have I to win ?
" 在 天堂 什么 有 我 到 赢 ?

“在天堂里，我能赢得什么呢？”

[ˌðeər'ɪn] [aɪ] [siːk] [nɒt][tuː; tə]['entə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] - ,
Therein I seek not to enter , but only to have Nicolete ,
其中 我 寻找 不是 到 进入 , 但 仅有的 到 有 - ,

我并不想进入其中，我只想拥有妮可莱特。

[maɪ] [swiːt] ['leɪdi] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [səʊ] [wel] .
my sweet lady that I love so well .
我的 甜的 女士 那 我 爱 所以 出色地 .

我深爱的甜心。

[fɔː(r); fə(r)]['ɪntuː]['pærədaɪs][gəʊ] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [fəʊk][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] [naʊ] :
For into Paradise go none but such folk as I shall tell thee now :
为了 进入 天堂 去 没有任何 但 这样的 民间 作为 我 将 告诉 你 现在 :

只有我接下来要告诉你的这些人才能进入天堂:

['ðɪðə(r)] [gəʊ] [ðiːz] [seɪm] [əʊld] [priːsts] , [ænd; ənd][hɔːlt][əʊld][men] [ænd; ənd] [meɪmd] ,
Thither go these same old priests , and halt old men and maimed ,
那里 去 这些 相同的 老的 神父 , 和 停止 老的 男人 和 残废 ,

这些老祭司们又去了那里，拦住了老人和残疾人。

[huː] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['kaʊə(r)] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [krɪpts] ;
who all day and night cower continually before the altars , and in the crypts ;
WHO 全部 天 和 夜晚 退缩 持续 前 这 祭坛 , 和 在 这 墓穴 ;

他们日夜不停地在祭坛前和地穴里瑟瑟发抖；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fəʊk][æz; əz][weə(r)][əʊld] ['æmɪs] [ænd; ənd][əʊld] ['klaʊtɪd] [frɒks] , [ænd; ənd]['neɪkɪd][fəʊk]

and	such	folk	as	wear	old	amices	and	old	clouted	frocks	,	and	naked	folk
和	这样的	民间	作为	穿	老的	朋友们	和	老的	重击	连衣裙	,	和	裸	民间

[ænd; ənd] ['ʃuːlɪs] ,

and	shoeless	,
和	赤脚	,

还有那些穿着旧衬衫和破旧衣服的人，以及赤身裸体、光着脚的人，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [sɔːrz] , ['perɪʃɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][kəʊld] ,

and	covered	with	sores	,	perishing	of	hunger	and	thirst	,	and	of	cold	,
和	涵盖	和	疮	,	消亡	的	饥饿	和	口渴	,	和	的	寒冷的	,

[ænd; ənd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [iːz] .

and	of	little	ease	.
和	的	小的	舒适	.

他们浑身疮痍，饱受饥渴、寒冷和困苦的折磨，最终死去。

[ðiːz] [biː; bi] [ðeɪ] [ðæt] [gəʊ]['ɪntuː]['pærədaɪs] , [wɪð] [ðem; ðəm][hæv; həv][ai] [nɔːt] [tuː; tə] [meɪk] .

These	be	they	that	go	into	Paradise	,	with	them	have	I	naught	to	make	.
这些	是	他们	那	去	进入	天堂	,	和	他们	有	我	零	到	制作	.

这些人将进入天堂，与他们同在的，我没有什么可做的。

[bʌt; bət]['ɪntuː] [hel] [wʊd] [ai][feɪn][gəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)]['ɪntuː] [hel] [feə(r)][ðə; ði] ['gʊdli] [klɑːks] ,

But	into	Hell	would	I	fain	go	;	for	into	Hell	fare	the	goodly	clerks	,
但	进入	地狱	会	我	欣然	去	;	为了	进入	地狱	票价	这	很好	职员	,

但我宁愿下地狱；因为那些善良的职员都下地狱了，

[ænd; ənd] ['gʊdli] [naɪts] [ðæt] [fɔːl] [ɪn] ['tuəni] [ænd; ənd] [greɪt] [wˈɔːz] , [ænd; ənd] [staʊt] [men] [æt; ət]

and	goodly	knights	that	fall	in	tourneys	and	great	wars	,	and	stout	men	at
和	很好	骑士	那	落下	在	锦标赛	和	伟大的	战争	,	和	肥硕	男人	在

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

还有在比武大会和大战中阵亡的英勇骑士，以及身强力壮的战士。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] ['nəʊb(ə)l] .

and	all	men	noble	.
和	全部	男人	高贵	.

所有高尚的人。

[wɪð] [ðiːz] [wʊd] [ai] ['liːflɪ] [gəʊ] .

With	these	would	I	liefly	go	.
和	这些	会	我	莉弗利	去	.

有了这些，我真想飞走。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [pɑːs] [ðə; ði] [swiːt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [ðæt] [hæv; həv] [tuː] ['lʌvəz] , [ɔː(r)]

And	thither	pass	the	sweet	ladies	and	courteous	that	have	two	lovers	,	or
和	那里	经过	这	甜的	女士们	和	有礼貌	那	有	二	恋人	,	或者

[θriː] ,

three	,
三	,

那些温柔贤淑、举止优雅的女士们从那里经过，她们可能有两个或三个情人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːdz] ['ɔːlsəʊ] [ˌðeə'tuː] .

and	their	lords	also	thereto	.
和	他们的	领主们	还	到	.

他们的领主也参与其中。

['ðɪðə(r)] [gəʊz][ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [klɒθ] [ɒv; əv][veə(r)] , [ænd; ənd] [klɒθ]

Thither	goes	the	gold	,	and	the	silver	,	and	cloth	of	vair	,	and	cloth
那里	去	这	金子	,	和	这	银	,	和	布	的	韦尔	,	和	布

[ɒv; əv][ˌdʒi: ɑ: aɪ 'es] ,

of	gris	,
的	灰色	,

金子、银子、皮毛布和灰布都运往那里。

[ænd; ənd] ['hɑ:pəz] , [ænd; ənd] [m'eɪkəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] .

and	harpers	,	and	makers	,	and	the	prince	of	this	world	.
和	哈珀斯	,	和	制造商	,	和	这	王子	的	这	世界	.

还有竖琴演奏家、工匠，以及这个世界的君王。

[wɪð] [ði:z] [ai] [wʊd] ['glædli][gəʊ] , [let][ˌem 'i:][bʌt; bət][hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'i:] , - , [maɪ] ['swi:tɪst]

With	these	I	would	gladly	go	,	let	me	but	have	with	me	,	Nicolete	,	my	sweetest
和	这些	我	会	乐意	去	,	让	我	但	有	和	我	,	-	,	我的	最甜美的

['leɪdi] . "

lady	.	"
女士	.	"

带着这些东西我就心甘情愿地走了，只要能带上我最亲爱的妮可莱特就行了。

" ['sɜ:tɪz] , " [kwəʊθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ɪn][veɪn] [wɪlt] [ðaʊ] [spi:k] [ˌðeər'ɒv] , [fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)] [ʃælt]

"	Certes	,	"	quoth	the	Captain	,	"	in	vain	wilt	thou	speak	thereof	,	for	never	shalt
"	的确	,	"	引用	这	队长	,	"	在	徒劳	枯萎	你	说话	其中	,	为了	绝不	应

[ðaʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ;

thou	see	her	;
你	看	她	;

“当然，”船长说道，“你谈论这件事是徒劳的，因为你永远不会见到她；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [wɜ:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðaɪ]['fɑ:ðə(r)] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	if	thou	hadst	word	with	her	,	and	thy	father	knew	it	,
和	如果	你	哈斯特	单词	和	她	,	和	你的	父亲	知道	它	,

如果你跟她说过话，而你父亲又知道这件事，

[hi:; hi] [wʊd] [let] [bɜ:n] [ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)][bəuθ][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

he	would	let	burn	in	a	fire	both	her	and	me	,
他	会	让	烧伤	在	一个	火	两个都	她	和	我	,

他会让她和我一起葬身火海。

[ænd; ənd] [ðaɪ'self] [mait] [wel] [bi:; bi][sɔ:(r)] [ə'drɛd] . "

and	thyself	might	well	be	sore	adread	.	"
和	你自己	可能	出色地	是	疮	恐惧	.	"

而你自己或许会感到非常恐惧。

" [ðæt] [ɪz]['i:v(ə)n] [wɒt] [ˌem 'i:] , " [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] .

"	That	is	even	what	irketh	me	,	"	quoth	Aucassin	.
"	那	是	甚至	什么	恼怒	我	,	"	引用	奥卡辛	.

“这正是让我恼火的地方，”奥卡辛说道。

[səʊ][hi:; hi] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɒrəʊɪŋ] .

So	he	went	from	the	Captain	sorrowing	.
所以	他	去	从	这	队长	悲伤	.

于是他悲伤地离开了船长。

[hɪə(r)] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :

Here	singeth	one	:
这里	辛格斯	一	:

这里有一位歌唱：

[oʊkæsɪn] [dɪd][səʊ] [dɪ'pɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [dəʊl] [ænd; ənd] ['hevi] [æt; ət] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [səʊ]

Aucassin	**did**	**so**	**depart**	**Much**	**in**	**dole**	**and**	**heavy**	**at**	**heart**	**For**	**his**	**love**	**so**
奥卡辛	做过	所以	离开	很多	在	救济金	和	重的	在	心	为了	他的	爱	所以

[braɪt] [ænd; ənd][dɪə(r)] ,

bright	**and**	**dear**	**,**
明亮的	和	亲爱的	,

奥卡辛就这样离开了，心中充满悲伤和沉重，因为他失去了挚爱。

[nʌn] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm] ['eni] [tʃɪə(r)] , [nʌn] [maɪt] [gɪv] [gʊd] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

None	**might**	**bring**	**him**	**any**	**cheer**	**,**	**None**	**might**	**give**	**good**	**words**	**to**	**hear**	**,**
没有任何	可能	带来	他	任何	欢呼	,	没有任何	可能	给	好的	字	到	听到	,

没有人能给他带来快乐，没有人能给他说些好话。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [dʌθ] [hiː; hi][feə(r)] [klɪmbɪθ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['pæləs] - [steə(r)] , ['pæsəθ] [tuː; tə][ə; eɪ]

To	**the**	**palace**	**doth**	**he**	**fare**	**Climbeth**	**up**	**the**	**palace**	**-**	**stair**	**,**	**Passeth**	**to**	**a**
到	这	宫殿	确实	他	票价	克莱姆贝斯	向上	这	宫殿	-	楼梯	,	经过	到	一个

['tʃeɪmbə(r)] [ðeə(r)] ,

chamber	**there**	**,**
房间	那里	,

他前往宫殿，拾级而上，来到宫殿的一间房间。

[ðʌs] [greɪt] ['sɒrəʊ] [dʌθ] [hiː; hi][beə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd] [lʌv] [səʊ][feə(r)] .

Thus	**great**	**sorrow**	**doth**	**he**	**bear**	**,**	**For**	**his**	**lady**	**and**	**love**	**so**	**fair**	**.**
因此	伟大的	悲哀	确实	他	熊	,	为了	他的	女士	和	爱	所以	公平的	.

他因此承受着巨大的悲痛，为了他美丽的爱人和挚爱。

" - [haʊ] [feə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] , [swiːt] [ðaɪ] [fʊt] - [fɔːl] , [swiːt] [ðaɪn] [aɪz] , [swiːt] [ðə; ðɪ] [mɜːθ]

"	**Nicolete**	**how**	**fair**	**art**	**thou**	**,**	**Sweet**	**thy**	**foot**	**-**	**fall**	**,**	**sweet**	**thine**	**eyes**	**,**	**Sweet**	**the**	**mirth**
"	-	如何	公平的	艺术	你	,	甜的	你的	脚	-	落下	,	甜的	你的	眼睛	,	甜的	这	欢笑

[ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪ'plaɪz] ,

of	**thy**	**replies**	**,**
的	你的	回复	,

“妮可莱特，你多么美丽，你的脚步多么轻柔，你的眼睛多么甜美，你的回答多么欢快！”

[swiːt] [ðaɪ] ['lɑːftə(r)] , [swiːt] [ðaɪ] [feɪs] , [swiːt] [ðaɪ] [lɪps][ænd; ənd] [swiːt] [ðaɪ] [braʊ] ,

Sweet	**thy**	**laughter**	**,**	**sweet**	**thy**	**face**	**,**	**Sweet**	**thy**	**lips**	**and**	**sweet**	**thy**	**brow**	**,**
甜的	你的	笑声	,	甜的	你的	脸	,	甜的	你的	嘴唇	和	甜的	你的	眉头	,

你的笑声甜美，你的脸庞甜美，你的嘴唇甜美，你的眉宇间也甜美。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪm'breɪs] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [aɪ] ['sɒrəʊ] [naʊ] , ['kæptɪv] [ɪn][æn; ən]

And	**the**	**touch**	**of**	**thine**	**embrace**	**,**	**All**	**for**	**thee**	**I**	**sorrow**	**now**	**,**	**Captive**	**in**	**an**
和	这	触碰	的	你的	拥抱	,	全部	为了	你	我	悲哀	现在	,	俘虏	在	一个

['iːv(ə)l] [pleɪs] ,

evil	**place**	**,**
邪恶的	地方	,

还有你拥抱的触感，如今我为你悲伤，身陷险境。

[wens] [aɪ] [nɛə] [meɪ] [gəʊ][maɪ] [weɪz] ['sɪstə(r)] , [swiːt] [frend] !

Whence	**I**	**ne'er**	**may**	**go**	**my**	**ways**	**Sister**	**,**	**sweet**	**friend**	**!**
何处	我	从未	可能	去	我的	方式	姐姐	,	甜的	朋友	!

我将永远无法回到我的道路，我的姐姐，我亲爱的朋友！

" [səʊ] [seɪ] [ðeɪ] , [spiːk] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ðɪ] [teɪl] :

"	**So**	**say**	**they**	**,**	**speak**	**they**	**,**	**tell**	**they**	**the**	**Tale**	**:**
"	所以	说	他们	,	说话	他们	,	告诉	他们	这	故事	:

“所以他们说，他们讲述，他们讲述这个故事：

[waɪl] [oʊkæsɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

While	**Aucassin**	**was**	**in**	**the**	**chamber**	**sorrowing**	**for**	**Nicolete**	**his**	**love**	**,**
尽管	奥卡辛	曾是	在	这	房间	悲伤	为了	-	他的	爱	,

当奥卡辛在房间里为他的爱人妮可莱特悲伤时，

['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:]['væləns; 'veɪləns] , [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɔ:(r)][tu:; tə][weɪdʒ] ,

even	then	the	Count	Bougars	de	Valence	,	that	had	his	war	to	wage	,
甚至	然后	这	数数	bougars	德	价	,	那	有	他的	战争	到	工资	,

即便在那时，布加尔·德·瓦朗斯伯爵也正忙于征战。

[fə'gæt] [ˌaɪ 'ti:][nəʊ] [wɪt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [kɔ:ld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hɔ:smən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtˌmen] ,

forgat	it	no	whit	,	but	had	called	up	his	horsemen	and	his	footmen	,
忘记了	它	不	白色	,	但	有	称为	向上	他的	骑兵	和	他的	侍从	,

他丝毫没有忘记这件事，而是召集了他的骑兵和步兵。

[səʊ] [meɪd] [hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][tu:; tə] [stɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] .

so	made	he	for	the	castle	to	storm	it	.
所以	制成	他	为了	这	城堡	到	风暴	它	.

于是他下令攻入城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ə'rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn] , [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd][men][æt; ət]

And	the	cry	of	battle	arose	,	and	the	din	,	and	knights	and	men	at
和	这	哭	的	战斗	出现	,	和	这	din	,	和	骑士	和	男人	在

[ɑ:mz] [bʌsk] [ðem; ðəm] ,

arms	busked	them	,
武器	街头卖艺	他们	,

于是，战斗的呐喊声响起，喧嚣声四起，骑士和士兵们为他们欢呼。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['geɪts] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [ki:p] .

and	ran	to	walls	and	gates	to	hold	the	keep	.
和	跑	到	墙壁	和	大门	到	抓住	这	保持	.

他们奔向城墙和城门，守住要塞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] - [fəʊk] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] , [ænd; ənd][kɑ:st] [daʊn] [bəʊlts]

And	the	towns	-	folk	mounted	to	the	battlements	,	and	cast	down	bolts
和	这	城镇	-	民间	安装	到	这	城垛	,	和	投掷	向下	螺栓

[ænd; ənd] [paɪks] .

and	pikes	.
和	长矛	.

镇上的居民登上城垛，投下弩箭和长矛。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

Then	while	the	assault	was	great	,	and	even	at	its	height	,
然后	尽管	这	突击	曾是	伟大的	,	和	甚至	在	它是	高度	,

当时，尽管攻势十分猛烈，甚至在攻势最猛烈的时候，

[ðə; ði] [kaʊnt] ['gærɪn][di:] - [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [oʊkæsɪn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

the	Count	Garin	de	Biaucaire	came	into	the	chamber	where	Aucassin	was	making
这	数数	加林	德	-	来了	进入	这	房间	在哪里	奥卡辛	曾是	制作

[lə'ment] ,

lament	,
哀叹	,

加兰·德·比奥凯尔伯爵走进奥卡桑正在哀悼的房间，

['sɒrəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - , [hɪz; ɪz] [swi:t] ['leɪdi] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .

sorrowing	for	Nicolete	,	his	sweet	lady	that	he	loved	so	well	.
悲伤	为了	-	,	他的	甜的	女士	那	他	喜爱	所以	出色地	.

他为他深爱的甜心妮可莱特感到悲伤。

" [hɑ:] ! [sʌn] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [haʊ] ['keɪtɪf] [ɑ:t] [ðaʊ] , [ænd; ənd] ['kaʊədli] ,

"	Ha	!	son	,	"	quoth	he	,	"	how	caitiff	art	thou	,	and	cowardly	,
"	哈	!	儿子	,	"	引用	他	,	"	如何	破产管理人	艺术	你	,	和	胆小	,

“哈！孩子，”他说，“你真是个卑鄙无耻、胆小如鼠的人！”

[ðæt] [kænst] [siː] [men] [əˈseɪl] [ðaɪ] [ˈgʊdli] [ˈkɑːs(ə)l][ænd; ənd] [strɒgɪst] . [nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ɪf] [ðaʊ]
that canst see men assail thy goodliest castle and strongest . Know thou that if thou
那 罐 看 男人 攻击 你的 最好的 城堡 和 最强 . 知道 你 那 如果 你
[luːz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
lose it ,
失去 它 ,

它能预见到人们会攻击你最坚固、最美好的城堡。你要知道，如果你失去了它，

[ðaʊ] [luːz] [ɔːl] .
thou losest all .
你 失败 全部 .

你将失去一切。

[sʌn] , [gəʊ][tuː; tə] , [teɪk] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ðaɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ðaɪ][lænd] ,
Son , go to , take arms , and mount thy horse , and defend thy land ,
儿子 , 去 到 , 拿 武器 , 和 山 你的 马 , 和 保卫 你的 土地 ,

儿子，去吧，拿起武器，骑上你的战马，保卫你的家园！

[ænd; ənd] [help] [ðaɪ] [men] , [ænd; ənd][feə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][staʊə(r)] .
and help thy men , and fare into the stour .
和 帮助 你的 男人 , 和 票价 进入 这 斯托尔 .

帮助你的部下，勇往直前。

[ðaʊ] [nɒt] [smaɪt] [nɔː(r)][biː; bi] [ˈsmɪtn] .
Thou needst not smite nor be smitten .
你 需要 不是 惩击 也不 是 迷恋 .

你无需击打别人，也无需被别人击打。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət] [siː] [ðiː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈbetə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [gɑːd] [ðeə(r)] [ˈsʌbstəns] ,
If they do but see thee among them , better will they guard their substance ,
如果 他们 做 但 看 你 之中 他们 , 更好的 将要 他们 警卫 他们的 物质 ,

如果他们看到你和他们在一起，他们就会更加珍惜自己的财产。

[ænd; ənd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [lænd][ænd; ənd] [maɪn] .
and their lives , and thy land and mine .
和 他们的 生活 , 和 你的 土地 和 矿 .

以及他们的生命，还有你的土地和我的土地。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt][səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] [ˈhɑːdi] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hændz] , [ðæt] [wel] [maɪtst] [ðaʊ] [duː; də]
And thou art so great , and hardy of thy hands , that well mightst thou do
和 你 艺术 所以 伟大的 , 和 耐寒的 的 你的 双手 , 那 出色地 威力 你 做
[ðɪs] [θɪŋ] ,
this thing ,
这 事物 ,

你如此伟大，双手如此强壮，所以你完全有能力做这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪ] [ˈdevwɑː(r)] . "
and to do it is thy devoir . "
和 到 做 它 是 你的 责任 . "

而这便是你的职责。

" [ˈfɑːðə(r)] , " [sed] [oʊkæsɪn] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] [naʊ] ?
" Father , " said Aucassin , " what is this thou sayest now ?
" 父亲 , " 说 奥卡辛 , " 什么 是 这 你 萨耶斯特 现在 ?

“父亲，”奥卡辛说，“您现在说的这是什么意思？”

[gɒd] [grɑːnt][ˌem ˈiː]['nevə(r)] [ɔːt] [ɒv; əv][maɪ][dɪˈzaɪə(r)] , [ɪf] [aɪ][biː; bi] [dʌbd] [naɪt] ,
God grant me never aught of my desire , if I be dubbed knight ,
上帝 授予 我 绝不 零 的 我的 欲望 , 如果 我 是 被誉为 骑士 ,

如果我被封为骑士，愿上帝赐予我任何愿望都无法实现。

[ɔː(r)] [maʊnt] [stiːd] , [ɔː(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][staʊə(r)] [weə(r)] [naɪts] [duː; də] [smaɪt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

or	mount	steed	,	or	go	into	the	stour	where	knights	do	smite	and	are
或者	山	骏马	,	或者	去	进入	这	斯托尔	在哪里	骑士	做	惩击	和	是

['smɪtn] ,

smitten	,
迷恋	,

或者骑上战马，或者进入骑士们互相厮杀的战场。

[ɪf] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [nɒt] - , [maɪ] [swiːt] ['leɪdi] , [huːm] [ai] [lʌv] [səʊ] [wel] . "

if	thou	givest	me	not	Nicolete	,	my	sweet	lady	,	whom	I	love	so	well	.	"
如果	你	给予	我	不是	-	,	我的	甜的	女士	,	谁	我	爱	所以	出色地	.	"

如果你不把妮可莱特——我深爱的甜心——给我。

" [sʌn] , " [kwəʊθ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [ðɪs] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] :

"	Son	,	"	quoth	his	father	,	"	this	may	never	be	:
"	儿子	,	"	引用	他的	父亲	,	"	这	可能	绝不	是	:

“儿子，”他父亲说，“这或许永远不会发生：”

['rɑːðə(r)] [wʊd] [ai][biː; bi] [kwaɪt] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [maɪn] ,

rather	would	I	be	quite	disinherited	and	lose	all	that	is	mine	,
相当	会	我	是	相当	剥夺继承权	和	失去	全部	那	是	矿	,

我宁愿被彻底剥夺继承权，失去我的一切。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [waɪf] , [ɔː(r)][tuː; tə] [lʌv] [pɑː(r)] [əˈmuə] .

than	that	thou	shouldst	have	her	to	thy	wife	,	or	to	love	par	amours	.
比	那	你	应该	有	她	到	你的	妻子	,	或者	到	爱	帕	爱神	.

与其让她成为你的妻子，或者与她谈情说爱，不如让她成为你的妻子。

" [səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm] [əˈbaʊt] .

"	So	he	turned	him	about	.
"	所以	他	转向	他	关于	.

于是他把他转了过来。

[bʌt; bət] [wen] [oʊkæsɪn] [sɔː] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [əˈgen] , ['seɪɪŋ] ,

But	when	Aucassin	saw	him	going	he	called	to	him	again	,	saying	,
但	什么时候	奥卡辛	锯	他	去	他	称为	到	他	再次	,	说	,

但奥卡辛见他要走，又叫住他说道：

" ['fɑːðə(r)] , [gəʊ][tuː; tə] [naʊ] , [ai] [wɪl] [meɪk] [wɪð] [ðiː] [feə(r)] ['kʌvənənt] . "

"	Father	,	go	to	now	,	I	will	make	with	thee	fair	covenant	.	"
"	父亲	,	去	到	现在	,	我	将要	制作	和	你	公平的	盟约	.	"

“父亲，你现在就去吧，我要与你立一个美好的约。”

" [wɒt] ['kʌvənənt] , [feə(r)] [sʌn] ? "

"	What	covenant	,	fair	son	?	"
"	什么	盟约	,	公平的	儿子	?	"

“什么盟约，英俊的儿子？”

" [ai] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] , [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][staʊə(r)] , [ɒn] [ðɪs] ['kʌvənənt] ,

"	I	will	take	up	arms	,	and	go	into	the	stour	,	on	this	covenant	,
"	我	将要	拿	向上	武器	,	和	去	进入	这	斯托尔	,	在	这	盟约	,

“我将拿起武器，进入战场，履行这盟约，

[ðæt] , [ɪf] [gɒd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [saʊnd] [ænd; ənd] [seɪf] ,

that	,	if	God	bring	me	back	sound	and	safe	,
那	,	如果	上帝	带来	我	后退	声音	和	安全的	,

如果上帝让我平安归来，

[ðaʊ] [wɪlt] [let] [ˌem 'iː] [siː] - [maɪ] [swiːt] ['leɪdi] ,

thou	wilt	let	me	see	Nicolete	my	sweet	lady	,
你	枯萎	让	我	看	-	我的	甜的	女士	,

你让我见见我亲爱的妮可莱特吧？

['i:v(ə)n][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [wɜ:dz] [ɔ:(r)] [θri:] , [ænd; ənd][wʌn] [kɪs] .

even	so	long	that	I	may	have	of	her	two	words	or	three	,	and	one	kiss	.
甚至	所以	长的	那	我	可能	有	的	她	二	字	或者	三	,	和	一	吻	.

"

"

"

即使时间如此短暂，我可能只能听到她的两三个字，以及一个吻。

" [ðæt] [wɪl] [aɪ][grɑ:nt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

"	That	will	I	grant	,	"	said	his	father	.
"	那	将要	我	授予	,	"	说	他的	父亲	.

“我会准许的，”他父亲说。

[æt; ət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [oʊkæsɪn] [glæd] .

At	this	was	Aucassin	glad	.
在	这	曾是	奥卡辛	高兴的	.

对此，奥卡辛感到高兴。

[hɪə(r)] [wʌn] [sɪŋgɪθ] :

Here	one	singeth	:
这里	一	辛格斯	:

这里有人唱道：

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪs] [hɜ:d] [oʊkæsɪn] [ðæt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][wɪn] .

Of	the	kiss	heard	Aucassin	That	returning	he	shall	win	.
的	这	吻	听到	奥卡辛	那	返回	他	将	赢	.

奥卡辛听闻那吻，他必将凯旋而归。

[nʌn] [səʊ][glæd] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] [mɑ:rks][ɒv; əv][gəʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]

None	so	glad	would	he	have	been	Of	a	myriad	marks	of	gold	Of	a
没有任何	所以	高兴的	会	他	有	到过	的	一个	无数	标记	的	金子	的	一个

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [təʊld] .

hundred	thousand	told	.
百	千	讲述	.

他无比高兴，拥有无数黄金，价值十万。

[kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['reɪmənt] [breɪv] [ɒv; əv] [sti:l] , [ðen] [ðeɪ] [klæd][hɪm] , [hed] [tu:; tə] [hi:l] ,

Called	for	raiment	brave	of	steel	,	Then	they	clad	him	,	head	to	heel	,
称为	为了	服饰	勇敢的	的	钢	,	然后	他们	覆膜	他	,	头	到	脚跟	,

召来钢铁般勇敢的战士，然后他们给他从头到脚穿戴整齐。

['twaifəjld] ['hɔ:bɜ:k] [dʌθ] [hi:; hi] [dɒn] , ['fɜ:mli] [breɪst] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒn] .

Twyfold	hauberk	doth	he	don	,	Firmly	braced	the	helmet	on	.
特威福尔德	锁子甲	确实	他	大学教师	,	牢牢	支撑	这	头盔	在	.

他穿上双排扣锁子甲，牢牢地戴上头盔。

[gɜ:t][ðə; ði] [spɔ:d] [wɪð] [hɪlt][ɒv; əv][gəʊld] , [hɔ:s] [dʌθ] [maʊnt] , [ænd; ənd] [lɑ:ns] [dʌθ] [wi:ld] ,

Girt	the	sword	with	hilt	of	gold	,	Horse	doth	mount	,	and	lance	doth	wield	,
束	这	剑	和	剑柄	的	金子	,	马	确实	山	,	和	槊	确实	挥	,

金柄佩剑，骑上战马，挥舞长矛。

[lʊks] [tu:; tə] ['stɜ:rəp] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃi:ld] , ['wʌndrəs] [breɪv] [hi:; hi] [rəʊd] [tu:; tə] [fi:ld] .

Looks	to	stirrups	and	to	shield	,	Wondrous	brave	he	rode	to	field	.
看起来	到	马镫	和	到	盾	,	奇妙的	勇敢的	他	骑	到	场地	.

他抬头看向马镫和盾牌，英勇无比地骑马奔向战场。

['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi][dɪə(r)] ['sɛtɪθ] [spɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði] - , [rɪdɪθ] ['fɔ:wəd] [wɪ'ðaʊt]

Dreaming	of	his	lady	dear	Setteth	spurs	to	the	destrere	,	Rideth	forward	without
做梦	的	他的	女士	亲爱的	塞特	马刺	到	这	-	,	骑	向前	没有

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

梦见心爱的塞特斯策马奔腾，无所畏惧地向前冲去。

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] .

Through	**the**	**gate**	**and**	**forth**	**away**	**To**	**the**	**fray**	**.**
通过	这	门	和	前进	离开	到	这	磨损	.

穿过大门，奔向战场。

[səʊ] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :

So	**speak**	**they**	**,**	**say**	**they**	**,**	**tell**	**they**	**the**	**Tale**	**:**
所以	说话	他们	,	说	他们	,	告诉	他们	这	故事	:

于是他们说，他们讲述，他们讲述这个故事：

[oʊkæsɪn] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] [tel] .

Aucassin	**was**	**armed**	**and**	**mounted**	**as**	**ye**	**have**	**heard**	**tell**	**.**
奥卡辛	曾是	武装	和	安装	作为	是的	有	听到	告诉	.

正如你们所听说的，奥卡辛全副武装，骑着战马。

[gɒd] !

God	**!**
上帝	!

上帝!

[haʊ] ['gʊdli] [sæt][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði] [helm] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

how	**goodly**	**sat**	**the**	**shield**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**	**the**	**helm**	**on**	**his**	**head**	**,**
如何	很好	卫星	这	盾	在	他的	肩膀	,	这	舵	在	他的	头	,

盾牌稳稳地搭在他的肩上，头盔戴在他的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːldrɪk][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [hɔːntʃ] !

and	**the**	**baldric**	**on**	**his**	**left**	**haunch**	**!**
和	这	肩带	在	他的	左边	臀部	!

还有他左臀上的肩带!

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæmwɑːˌzoʊ][wɒz; wəz] [tɔːl] , [feə(r)] , ['fiːtlɪ] ['fæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] ['hɑːdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	**the**	**damoiseau**	**was**	**tall**	**,**	**fair**	**,**	**featly**	**fashioned**	**,**	**and**	**hardy**	**of**	**his**
和	这	达莫索	曾是	高的	,	公平的	,	特菲利	造型	,	和	耐寒的	的	他的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

那位小姐身材高大，皮肤白皙，体格健壮，双手有力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [weərˈɒn] [hiː; hi] [rəʊd] [swɪft] [ænd; ənd] [kiːn] ,

and	**the**	**horse**	**whereon**	**he**	**rode**	**swift**	**and**	**keen**	**,**
和	这	马	其中	他	骑	迅速	和	敏锐的	,

还有他骑的那匹又快又灵的马，

[ænd; ənd] [streɪt] [hæd; həd][hiː; hi] [spɜːd] [hɪm] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

and	**straight**	**had**	**he**	**spurred**	**him**	**forth**	**of**	**the**	**gate**	**.**
和	直的	有	他	受到刺激	他	前进	的	这	门	.

他立刻催促他出了城门。

[naʊ] [bɪ'liːv] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɒn] [kaɪn] , [nɔː(r)]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] ,

Now	**believe**	**ye**	**not**	**that**	**his**	**mind**	**was**	**on**	**kine**	**,**	**nor**	**cattle**	**of**	**the**	**booty**	**,**
现在	相信	是的	不是	那	他的	头脑	曾是	在	牛	,	也不	牛	的	这	赃物	,

你们不要以为他心思全在牛羊或战利品上。

[nɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [straɪk] [ə; eɪ] [naɪt] , [nɔː(r)][biː; bi] ['strɪkən] [ə'gen] : [nɔː(r)][nəʊ]

nor	**thought**	**he**	**how**	**he**	**might**	**strike**	**a**	**knight**	**,**	**nor**	**be**	**stricken**	**again**	**:**	**nor**	**no**
也不	想法	他	如何	他	可能	罢工	一个	骑士	,	也不	是	受打击的	再次	:	也不	不

[sʌtʃ] [θɪŋ] .

such	**thing**	**.**
这样的	事物	.

他既没有想过如何击打骑士，也没有想过如何被骑士击打：他从未想过这样的事情。

[neɪ] , [nəʊ] ['meməri] [hæd; həd] [oʊkæsɪn] [ɒv; əv] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ; ['rɑːðə(r)][hiː; hi][səʊ] [driːmd] [ɒv; əv]

Nay	,	no	memory	had	Aucassin	of	aught	of	these	;	rather	he	so	dreamed	of
不	,	不	记忆	有	奥卡辛	的	零	的	这些	;	相当	他	所以	梦见	的

-

Nicolete	,
-	,

不，奥卡桑对这些事一点印象都没有；相反，他梦见的都是妮可莱特。

[hɪz; ɪz] [swiːt] ['leɪdi] , [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [reɪnz] , [fər'get] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] ,

his	sweet	lady	,	that	he	dropped	his	reins	,	forgetting	all	there	was	to	do	,
他的	甜的	女士	,	那	他	掉落	他的	缰绳	,	遗忘	全部	那里	曾是	到	做	,

他心爱的女士让他丢掉了缰绳，忘记了所有该做的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði][spɜː(r)] ,

and	his	horse	that	had	felt	the	spur	,
和	他的	马	那	有	毛毡	这	刺	,

还有他那匹感受到马刺的马，

[bɔː(r)][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [hə:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəʊ] ,

bore	him	into	the	press	and	hurled	among	the	foe	,
钻孔	他	进入	这	按	和	投掷	之中	这	敌人	,

把他抬进人群，扔进敌人之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][hændz][ɒn][hɪm][ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] ['kæptɪv] ,

and	they	laid	hands	on	him	all	about	,	and	took	him	captive	,
和	他们	铺设	双手	在	他	全部	关于	,	和	采取	他	俘虏	,

他们四围抓住他，把他掳走了。

[ænd; ənd] [siːzd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [led] [hɪm] [ɒf] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

and	seized	away	his	spear	and	shield	,	and	straightway	they	led	him	off	a	prisoner	,
和	查获	离开	他的	矛	和	盾	,	和	立刻	他们	引领	他	离开	一个	囚犯	,

他们夺走了他的长矛和盾牌，随即把他押走了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] ['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv] [wɒt] [deθ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

and	were	even	now	discoursing	of	what	death	he	should	die	.
和	是	甚至	现在	论述	的	什么	死亡	他	应该	死	.

他们甚至还在讨论他应该以何种方式死去。

[ænd; ənd] [wen] [oʊkæsɪn] [hɜːd] [ðem; ðəm] ,

And	when	Aucassin	heard	them	,
和	什么时候	奥卡辛	听到	他们	,

当奥卡辛听到这些话时，

" [hɑː] ! [gɒd] , " [sed] [hiː; hi] , " [swiːt] ['seɪvjə(r)] .

"	Ha	!	God	,	"	said	he	,	"	sweet	Saviour	.
"	哈	!	上帝	,	"	说	他	,	"	甜的	救主	.

“哈！上帝，”他说，“亲爱的救世主。”

[biː; bi] [ðiːz] [maɪ] ['dedli] ['enəmɪz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] ?

Be	these	my	deadly	enemies	that	have	taken	me	,	and	will	soon	cut	off	my	head	?
是	这些	我的	致命	敌人	那	有	已采取	我	,	和	将要	很快	切	离开	我的	头	?

难道这些就是我的死敌，他们抓住了我，即将砍下我的头颅吗?

[ænd; ənd][wʌns][maɪ] [hed] [ɪz] [ɒf] , [nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [spiːk] [wɪð] - ,

And	once	my	head	is	off	,	no	more	shall	I	speak	with	Nicolete	,
和	一次	我的	头	是	离开	,	不	更多的	将	我	说话	和	-	,

一旦我的头被砍掉，我再也不会和妮可莱特说话了。

[maɪ] [swiːt] ['leɪdi] , [ðæt] [ai] [lʌv] [səʊ] [wel] .

my	sweet	lady	,	that	I	love	so	well	.
我的	甜的	女士	,	那	我	爱	所以	出色地	.

我亲爱的爱人，我深爱着她。

['neɪθlɪs] [hæv; həv][ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [sɒːd] , [ænd; ənd][sɪt][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [ʌn'wɪərid] .

Natheless	have	I	here	a	good	sword	,	and	sit	a	good	horse	unwearied	.
然而	有	我	这里	一个	好的	剑	,	和	坐	一个	好的	马	不知疲倦	.

然而，我这里有一把好剑，骑着一匹健壮的马，不知疲倦。

[ɪf] [naʊ] [ai] [kiːp] [nɒt] [maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [gɒd] [help] [hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)] ,

If	now	I	keep	not	my	head	for	her	sake	,	God	help	her	never	,
如果	现在	我	保持	不是	我的	头	为了	她	清酒	,	上帝	帮助	她	绝不	,

如果我现在不为她保全性命，愿上帝永远保佑她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] !

if	she	love	me	more	!
如果	她	爱	我	更多的	!

如果她更爱我!

" [ðə; ði]['dæmwɑːˌzoʊ][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [weər'ɒn] [hiː; hi][sæt]

"	The	damoiseau	was	tall	and	strong	,	and	the	horse	whereon	he	sat
"	这	达莫索	曾是	高的	和	强的	,	和	这	马	其中	他	卫星

[wɒz; wəz] [raɪt] ['iːgə(r)] .

was	right	eager	.
曾是	正确的	渴望的	.

“这位小姐身材高大强壮，他骑的马也十分急躁。”

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hænd][tuː; tə] [sɒːd] , [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - ['smaɪtɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

And	he	laid	hand	to	sword	,	and	fell	a	-	smiting	to	right	and	left	,
和	他	铺设	手	到	剑	,	和	跌倒	一个	-	惩罚	到	正确的	和	左边	,

他拔出剑，向左右两边猛击。

[ænd; ənd] [sməʊt] [θruː] [helm] [ænd; ənd]['neɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːm] [ænd; ənd] [klentʃt] [hænd] , ['meɪkɪŋ]

and	smote	through	helm	and	nasal	,	and	arm	and	clenched	hand	,	making
和	猛击	通过	舵	和	鼻腔	,	和	手臂	和	紧握	手	,	制作

[ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,

a	murder	about	him	,
一个	谋杀	关于	他	,

击穿头盔、鼻孔、手臂和紧握的手，对他进行了谋杀。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)] [wen] [haʊndz] [fɔːl] [ɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

like	a	wild	boar	when	hounds	fall	on	him	in	the	forest	,
喜欢	一个	荒野	公猪	什么时候	猎犬	落下	在	他	在	这	森林	,

就像野猪在森林里被猎犬追赶一样，

['iːv(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [ten] [naɪts] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][biː; bi] [hɜːt] ,

even	till	he	struck	down	ten	knights	,	and	seven	be	hurt	,
甚至	直到	他	击	向下	十	骑士	,	和	七	是	伤害	,

即使他击倒了十名骑士，七名骑士受伤，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [həːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd][rəʊd] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [fʊl]

and	straightway	he	hurled	out	of	the	press	,	and	rode	back	again	at	full
和	立刻	他	投掷	出去	的	这	按	,	和	骑	后退	再次	在	满的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

他立刻从人群中冲了出来，然后全速策马返回。

[sɒːd] [ɪn][hænd] .

sword	in	hand	.
剑	在	手	.

手中握剑。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː]['væləns; 'veɪləns] [hɜːd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['hæŋɪŋ] [oʊkæsɪn] ,

The	Count	Bougars	de	Valence	heard	say	they	were	about	hanging	Aucassin	,
这	数数	bougars	德	价	听到	说	他们	是	关于	绞刑	奥卡辛	,

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

his	enemy	,
他的	敌人	,

布加尔·德·瓦朗斯伯爵听说他们正要绞死他的敌人奥卡桑。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [wɒz; wəz][weə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

so	he	came	into	that	place	,	and	Aucassin	was	ware	of	him	,
所以	他	来了	进入	那	地方	,	和	奥卡辛	曾是	仓库	的	他	,

于是他来到了那里，奥卡桑已经察觉到了他的存在。

[ænd; ənd][gæt][hɪz; ɪz] [spːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	gat	his	sword	into	his	hand	,
和	门	他的	剑	进入	他的	手	,

他拔出剑来，

[ænd; ənd] [læʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [helm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strəʊk] [ðæt] [hiː; hi] [dreɪv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	lashed	at	his	helm	with	such	a	stroke	that	he	drave	it	down	on	his	head	,
和	鞭打	在	他的	舵	和	这样的	一个	中风	那	他	德雷夫	它	向下	在	他的	头	,

他猛地一甩头盔，结果头盔重重地砸在了自己的头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [stʌnd] , [fel] ['grɒvlɪŋ] .

and	he	being	stunned	,	fell	grovelling	.
和	他	存在	目瞪口呆	,	跌倒	卑躬屈膝	.

他惊愕不已，匍匐在地。

[ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [leɪd][hændz][ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['neɪz(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

And	Aucassin	laid	hands	on	him	,	and	caught	him	by	the	nasal	of	his	helmet	,
和	奥卡辛	铺设	双手	在	他	,	和	捕捉	他	经过	这	鼻腔	的	他的	头盔	,

奥卡辛抓住他，揪住他头盔的鼻梁。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and	gave	him	to	his	father	.
和	给予	他	到	他的	父亲	.

并将他交给了他的父亲。

" ['fɑːðə(r)] , " [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , " [ləʊ][hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɔːt(ə)l][fəʊ] ,

"	Father	,	"	quoth	Aucassin	,	"	lo	here	is	your	mortal	foe	,
"	父亲	,	"	引用	奥卡辛	,	"	洛	这里	是	你的	凡人	敌人	,

“父亲，”奥卡辛说道，“瞧，这就是你的死敌。”

[huː] [hæθ] [səʊ] [wɔː] [ɒn][juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl]['mælˌɛndʒɪn] .

who	hath	so	warred	on	you	with	all	malengin	.
WHO	有	所以	战争	在	你	和	全部	马伦金	.

谁用一切邪恶的手段与你们作对？

[fʊl] ['twenti] [j'iəz] [dɪd] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪn'djʊə(r)] , [ænd; ənd] [mait] [nɒt][biː; bi] [endid] [baɪ][mæn] . "

Full	twenty	years	did	this	war	endure	,	and	might	not	be	ended	by	man	.	"
满的	二十	年	做过	这	战争	忍受	,	和	可能	不是	是	结束	经过	男人	.	"

这场战争持续了整整二十年，而且恐怕无法由人类来结束。

" [feə(r)] [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [ðaɪ] [fiːts] [ɒv; əv] [juːθ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [duː; də] ,

"	Fair	son	,	"	said	his	father	,	"	thy	feats	of	youth	shouldst	thou	do	,
"	公平的	儿子	,	"	说	他的	父亲	,	"	你的	壮举	的	青年	应该	你	做	,

“英俊的儿子，”他的父亲说，“你应该去做你年轻时该做的事。”

[ænd; ənd] [nɒt] [siːk] ['ɑːftə(r)] ['fɒli] . "
and not seek after folly . "
和 不是 寻找 后 蠢事 . "

不要追求愚昧。

" ['fɑːðə(r)] , " [seθ] [oʊkæsɪn] , " ['sɜːmən] [ˌem 'iː][nəʊ] ['sɜːrmən] , [bʌt; bət] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['kʌvənənt] . "
" Father , " saith Aucassin , " sermon me no sermons , but fulfil my covenant . "
" 父亲 , " 赛斯说 奥卡辛 , " 讲道 我 不 布道 , 但 实现 我的 盟约 . "

“父亲，”奥卡辛说，“不要对我讲道，只要履行我的圣约。”

" [hɑː] ! [wɒt] ['kʌvənənt] , [feə(r)] [sʌn] ? "
" Ha ! what covenant , fair son ? "
" 哈 ! 什么 盟约 , 公平的 儿子 ? "

“哈！什么盟约，英俊的儿子？”

" [wɒt] , ['fɑːðə(r)] , [hæst] [ðaʊ] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What , father , hast thou forgotten it ?
" 什么 , 父亲 , 哈斯特 你 被遗忘的 它 ?

“父亲，您忘记了吗？”

[baɪ] [maɪn] [əʊn] [hed] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [fə'gɛt] , [wɪl] [aɪ] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
By mine own head , whosoever forgets , will I not forget it ,
经过 矿 自己的 头 , 无论谁 忘记了 , 将要 我 不是 忘记 它 ,

我以自己的头颅发誓，谁若忘记，我必不会忘记。

[səʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ˌem 'iː][æt; ət] [hɑːt] .
so much it hath me at heart .
所以 很多 它 有 我 在 心 .

它对我意义非凡。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] ['kʌvənənt] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][staʊə(r)] ,
Didst thou not covenant with me when I took up arms , and went into the stour ,
迪斯特 你 不是 盟约 和 我 什么时候 我 采取 向上 武器 , 和 去 进入 这 斯托尔 ,

当我拿起武器进入战场时，你难道没有与我立约吗?

[ðæt] [ɪf] [gɒd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ðaʊ] [wʊdst] [let] [ˌem 'iː] [siː] - ,
that if God brought me back safe and sound , thou wouldst let me see Nicolete ,
那 如果 上帝 带来 我 后退 安全的 和 声音 , 你 会 让 我 看 - ,

如果上帝让我平安归来，你就会让我见到妮可莱特。

[maɪ] [swiːt] ['leɪdi] , ['iːv(ə)n][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wɜːdz] [ɔː(r)] [θriː] ,
my sweet lady , even so long that I may have of her two words or three ,
我的 甜的 女士 , 甚至 所以 长的 那 我 可能 有 的 她 二 字 或者 三 ,

我亲爱的女士，即使我只能听到她说两三个字，

[ænd; ənd] [wʌn] [kɪs] ?
and one kiss ?
和 一 吻 ?

一个吻?

[səʊ] [dɪdst] [ðaʊ] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [kiːp] [ðaɪ] [wɜːd] . "
So didst thou covenant , and my mind is that thou keep thy word . "
所以 迪斯特 你 盟约 , 和 我的 头脑 是 那 你 保持 你的 单词 . "

你既然立约，我愿你信守诺言。

" [aɪ] !
" I !
" 我 !

“我!

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , " [gɒd] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kiːp] [ðɪs] ['kʌvənənt] !
" quoth the father , " God forsake me when I keep this covenant !
" 引用 这 父亲 , " 上帝 背叛 我 什么时候 我 保持 这 盟约 !

父亲说：“我遵守这个盟约，上帝啊，请你离弃我吧！”

[neɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ai] [wʊd] [let] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Nay , if she were here , I would let burn her in the fire ,
不 , 如果 她 是 这里 , 我 会 让 烧伤 她 在 这 火 ,

不，如果她在这里，我会让她葬身火海。

[ænd; ənd] [ðaɪ'self] [ʃʊdst] [biː; bi][sɔː(r)] [ə'drɛd] . "
and thyself shouldst be sore adread . "
和 你自己 应该 是 疮 恐惧 . "

而你自己则应当感到极度恐惧。

" [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [lɑːst] [wɜːd] ?
" Is this thy last word ?
" 是 这 你的 最后的 单词 ?

这是你的遗言吗?

" [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] .
" quoth Aucassin .
" 引用 奥卡辛 .

奥卡辛说道。

" [səʊ] [help] [ˌem 'iː] [gɒd] , " [kwəʊθ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [jeɪ] ! "
" So help me God , " quoth his father , " yea ! "
" 所以 帮助 我 上帝 , " 引用 他的 父亲 , " 是的 ! "

“上帝保佑，”他父亲说，“是的！”

" ['sɜːtɪz] , " [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒri] [θɪŋ] [mɪ'siːmz] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðaɪn]
" Certes , " quoth Aucassin , " this is a sorry thing meseems , when a man of thine
" 的确 , " 引用 奥卡辛 , " 这 是 一个 对不起 事物 看起来 , 什么时候 一个 男人 的 你的
[eɪdʒ] [laɪz] ! "
age lies ! "
年龄 谎言 ! "

“当然，”奥卡辛说道，“像你这个年纪的人撒谎，真是件令人遗憾的事！”

" [kaʊnt] [ɒv; əv]['væləns; 'veɪləns] , " [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , " [ai] [tʊk] [ðiː] ? "
" Count of Valence , " quoth Aucassin , " I took thee ? "
" 数数 的 价 , " 引用 奥卡辛 , " 我 采取 你 ? "

“瓦伦斯伯爵，”奥卡辛说道，“我带走了你？”

" [ɪn] [suːθ] , [sɜː(r)] , [dɪdst] [ðaʊ] , " [seθ] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" In sooth , Sir , didst thou , " saith the Count .
" 在 舒缓 , 先生 , 迪斯特 你 , " 赛斯说 这 数数 .

“的确如此，先生，”伯爵说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd] , " [seθ] [oʊkæsɪn] .
" Give me thy hand , " saith Aucassin .
" 给 我 你的 手 , " 赛斯说 奥卡辛 .

“把你的手给我，”奥卡辛说道。

" [sɜː(r)] , [wɪð] [gʊd] [wɪl] .
" Sir , with good will .
" 先生 , 和 好的 将要 .

先生，我怀着美好的愿望。

" [səʊ] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðərz] .
" So he set his hand in the other's .
" 所以 他 放 他的 手 在 这 其他的 .

于是他把手放在了对方的手上。

" [naʊ] [gɪv] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [wɜːd] , " [seθ] [oʊkæsɪn] ,
" Now givest thou me thy word , " saith Aucassin ,
" 现在 给予 你 我 你的 单词 , " 赛斯说 奥卡辛 ,

“现在你给我你的诺言，”奥卡辛说道。

" [ðæt] ['nevə(r)] [waɪlz] [ðaʊ] [ɑːt] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wɪlt] [ðaʊ] [ə'veɪl] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['fɑːðə(r)] [dɪs'ɒnə(r)] ,
" that never whiles thou art living man wilt thou avail to do my father dishonour ,
" 那 绝不 当 你 艺术 活的 男人 枯萎 你 可用 到 做 我的 父亲 羞辱 ,

“只要你活着，就绝不能让我有辱我父亲的资格。”

[ɔː(r)] [hɑːm] [hɪm] [ɪn] ['bɒdi] , [ɔː(r)][ɪn] [gʊdz] , [bʌt; bət][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [wɪlt] ? "
or harm him in body , or in goods , but do it thou wilt ? "
或者 伤害 他 在 身体 , 或者 在 商品 , 但 做 它 你 枯萎 ? "

无论是身体上还是财产上，你都愿意伤害他，但你非要这么做吗?

" [sɜː(r)] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , " [seθ] [hiː; hi] , " [mɒk] [ˌem 'iː] [nɒt] , [bʌt; bət] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['rænsəm]
" Sir , in God's name , " saith he , " mock me not , but put me to my ransom
" 先生 , 在 神的 姓名 , " 赛斯说 他 , " 嘲笑 我 不是 , 但 放 我 到 我的 赎金
;
;
;

“先生，奉上帝的名，”他说，“不要戏弄我，请赎回我；

[jiː; ji] ['kænɒt] [ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː][gəʊld][nɔː(r)]['sɪlvə(r)] , ['hɔːsɪz] [nɔː(r)] ['pɔːlfri] , [veə(r)][nɔː(r)][ˌdʒiː ɑː aɪ 'es] ,
ye cannot ask of me gold nor silver , horses nor palfreys , vair nor gris ,
是的 不能 问 的 我 金子 也不 银 , 马匹 也不 小马 , 韦尔 也不 灰色 ,

你们不能向我索要金银，骏马骏驹，野猪骏马，

[hɔːks] [nɔː(r)] [haʊndz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðem; ðəm] . "
hawks nor hounds , but I will give you them . "
老鹰 也不 猎犬 , 但 我 将要 给 你 他们 . "

既不是鹰也不是猎犬，但我会把它们给你。

" [wɒt] ? " [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] .
" What ? " quoth Aucassin .
" 什么 ? " 引用 奥卡辛 .

“什么？”奥卡桑问道。

" [hɑː] , [nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [ðæt] [tʊk] [ðiː] ? "
" Ha , knowest thou not it was I that took thee ? "
" 哈 , 最了解 你 不是 它 曾是 我 那 采取 你 ? "

“哈，难道你不知道是我带走了你吗？”

" [jeɪ] , [sɜː(r)] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [kaʊnt] .
" Yea , sir , " quoth the Count Bougars .
" 是的 , 先生 , " 引用 这 数数 bougars .

“是的，先生，”布加斯伯爵说道。

" [gɒd] [help] [ˌem 'iː]['nevə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðaɪ] [hed] [flaɪ][frɒm; frəm][ðaɪ] ['ʃəʊldəz] ,
" God help me never , but I will make thy head fly from thy shoulders ,
" 上帝 帮助 我 绝不 , 但 我 将要 制作 你的 头 飞 从 你的 肩膀 ,

“上帝保佑我，但我一定会让你脑袋从肩膀上飞出去！”

[ɪf] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [nɒt] [trəʊθ] , " [sed] [oʊkæsɪn] .
if thou makest not troth , " said Aucassin .
如果 你 制造 不是 誓言 , " 说 奥卡辛 .

“如果你不发誓，”奥卡辛说道。

" [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [meɪk] [wɒt] ['prɒmɪs] [ðaʊ] [wɪlt] .
" In God's name , " said he , " I make what promise thou wilt .
" 在 神的 姓名 , " 说 他 , " 我 制作 什么 承诺 你 枯萎 .

“以上帝的名义，”他说，“我愿意做出你所希望的任何承诺。”

" [səʊ] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [əʊθ] , [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [let] [maʊnt] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] ,
" So they did the oath , and Aucassin let mount him on a horse ,
" 所以 他们 做过 这 誓言 , 和 奥卡辛 让 山 他 在 一个 马 ,

于是他们宣誓效忠，奥卡辛让他骑上马。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][səʊ][led][hɪm] [bæk] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] ['seɪfti] .

and	took	another	and	so	led	him	back	till	he	was	all	in	safety	.
和	采取	其他	和	所以	引领	他	后退	直到	他	曾是	全部	在	安全	.

然后又带了他一个人，就这样把他带回去，直到他完全安全为止。

[hɪə(r)][wʌn] [sɪŋgɪθ] :

Here	one	singeth	:
这里	一	辛格斯	:

这里有人唱道：

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] ['gærɪn] [dʌθ] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [wʊd] [nɛə] [fɔː'gəʊ] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

When	the	Count	Garin	doth	know	That	his	child	would	ne'er	forego	Love	of	her
什么时候	这	数数	加林	确实	知道	那	他的	孩子	会	从未	放弃	爱	的	她

[ðæt] [lʌvd] [hɪm][səʊ] ,

that	loved	him	so	,
那	喜爱	他	所以	,

当加林伯爵知道他的孩子永远不会放弃那个深爱他的女人时，

- , [ðə; ði] [braɪt] [ɒv; əv] [braʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [diːp] [bɪ'ləʊ] [tʃaɪld] [oʊkæsɪn] [dɪd][hiː; hi]

Nicolete	,	the	bright	of	brow	,	In	a	dungeon	deep	below	Childe	Aucassin	did	he
-	,	这	明亮的	的	眉头	,	在	一个	地牢	深的	以下	查尔德	奥卡辛	做过	他

[θrəʊ] .

throw	.
扔	.

尼科莱特，眉宇间透着光彩，在奥卡辛公子下方的地牢深处，他把她扔了下去。

['iːv(ə)n][ðeə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [dwel] [ɪn][ə; eɪ][dʌn] - [wɔːld] ['mɑːb(ə)l] [sel] .

Even	there	the	Childe	must	dwell	In	a	dun	-	walled	marble	cell	.
甚至	那里	这	查尔德	必须	住	在	一个	逼债	-	有围墙的	大理石	细胞	.

即使在那里，孩子也只能住在灰白色大理石墙的牢房里。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪn][hɪz; ɪz][wəʊ] ['kraɪɪŋ] [ðʌs] [æz; əz][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .

There	he	waileth	in	his	woe	Crying	thus	as	ye	shall	know	.
那里	他	哀悼	在	他的	悲哀	哭泣	因此	作为	是的	将	知道	.

他在那里悲痛欲绝地哀嚎，你们将会知道他是如何哭喊的。

" - , [ðaʊ] ['lɪli] [waɪt] , [maɪ] [swiːt] ['leɪdi] , [braɪt] [ɒv; əv] [braʊ] , [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	Nicolete	,	thou	lily	white	,	My	sweet	lady	,	bright	of	brow	,	Sweeter	than	the
"	-	,	你	百合	白色的	,	我的	甜的	女士	,	明亮的	的	眉头	,	更甜	比	这

[greɪp] [ɑːt] [ðaʊ] ,

grape	art	thou	,
葡萄	艺术	你	,

“妮可莱特，你这纯洁如百合的姑娘，我甜美的女士，眉宇间透着光彩，你比葡萄还要甜美，

[s'wiːtər] [ðæn; ðən] [sæk] ['pɒsɪt] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['meɪp(ə)l] [wʊd] !

Sweeter	than	sack	posset	good	In	a	cup	of	maple	wood	!
更甜	比	解雇	波斯特	好的	在	一个	杯子	的	枫	木头	!

比麻袋奶冻还甜，盛在枫木杯里更美味！

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːmə(r)] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ˌlɪ'muːzɪn]

Was	it	not	but	yesterday	That	a	palmer	came	this	way	,	Out	of	Limousin
曾是	它	不是	但	昨天	那	一个	帕尔默	来了	这	方式	,	出去	的	利穆赞

[keɪm] [hiː; hi] ,

came	he	,
来了	他	,

岂不是就在昨天，一个采摘棕榈树的人从利穆赞来到这里？

[ænd; ənd][æt; ət] [iːz] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ,

And	at	ease	he	might	not	be	,
和	在	舒适	他	可能	不是	是	,

他或许并不感到自在。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [hɪm] [pə'zest] [ðæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [leɪ] , [leɪ] , [ænd; ənd] [tɒst] ,

For	a	passion	him	possessed	That	upon	his	bed	he	lay	,	Lay	,	and	tossed	,
为了	一个	热情	他	拥有	那	之上	他的	床	他	躺	,	莱	,	和	抛掷	,

他被一种激情所支配，以至于他躺在床上，辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] [dɪs'kʌmfət] .

and	knew	not	rest	In	his	pain	discomforted	.
和	知道	不是	休息	在	他的	疼痛	不舒服	.

他痛苦难耐，无法安宁。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['kæmɪst] [baɪ][ðə; ði][bed] , [weə(r)] [hiː; hi] [tɒst] [ə'mɪd][hɪz; ɪz][peɪn] , ['həʊldɪŋ] [haɪ] [ðaɪ]

But	thou	camest	by	the	bed	,	Where	he	tossed	amid	his	pain	,	Holding	high	thy
但	你	卡梅斯特	经过	这	床	,	在哪里	他	抛掷	之中	他的	疼痛	,	保持	高的	你的

['swiːpɪŋ] [treɪn] ,

sweeping	train	,
扫荡	火车	,

但你来到床边，在他痛苦翻身的地方，高高举起你飘逸的长裙。

[ænd; ənd][ðaɪ] ['kɜːtəl][ɒv; əv] ['ɜːmɪn] , [ænd; ənd][ðaɪ] [smɒk] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [faɪn] ,

And	thy	kirtle	of	ermine	,	And	thy	smock	of	linen	fine	,
和	你的	柯特尔	的	貂	,	和	你的	罩衫	的	亚麻布	美好的	,

还有你的貂皮短裙，还有你的细麻布罩衫，

[ðen] [ðiːz] [feə(r)] [waɪt] [lɪmz] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ɒn] ,

Then	these	fair	white	limbs	of	thine	,	Did	he	look	on	,
然后	这些	公平的	白色的	四肢	的	你的	,	做过	他	看	在	,

然后，他凝视着你这双白皙美丽的肢体，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːmə(r)] [streɪt] [wɒz; wəz] [wel] , [streɪt] [wɒz; wəz] [heɪl] - - [ænd; ənd]

and	it	fell	That	the	palmer	straight	was	well	,	Straight	was	hale	-	-	and
和	它	跌倒	那	这	帕尔默	直的	曾是	出色地	,	直的	曾是	哈尔	-	-	和

['kʌmfət] ,

comforted	,
安慰	,

于是，帕尔默·斯特雷特安然无恙，斯特雷特身体健康，精神焕发——而且感到安慰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] ,

And	he	rose	up	from	his	bed	,	And	went	back	to	his	own	place	,
和	他	玫瑰	向上	从	他的	床	,	和	去	后退	到	他的	自己的	地方	,

于是他从床上起来，回到了自己的住处。

[saʊnd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪs] !

Sound	and	strong	,	and	full	of	face	!
声音	和	强的	,	和	满的	的	脸	!

声音洪亮有力，而且面色红润！

[maɪ] [swiːt] ['leɪdi] , ['lɪli] [waɪt] , [swiːt] [ðaɪ] ['fʊtfɔːl] , [swiːt] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːθ] [ɒv; əv]

My	sweet	lady	,	lily	white	,	Sweet	thy	footfall	,	sweet	thine	eyes	,	And	the	mirth	of
我的	甜的	女士	,	百合	白色的	,	甜的	你的	人流量	,	甜的	你的	眼睛	,	和	这	欢笑	的

[ðaɪ] [rɪ'plaɪz] .

thy	replies	.
你的	回复	.

我亲爱的女士，洁白如百合，你的脚步轻柔，你的眼神甜美，你的回答也充满欢笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥卡森与尼科莱特(Aucassin and Nicolete)
第2/3页

[swiːt] [ðaɪ] ['lɑːftə(r)] , [swiːt] [ðaɪ] [feɪs] , [swiːt] [ðaɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [swiːt] [ðaɪ] [braʊ] ,
Sweet thy laughter , sweet thy face , Sweet thy lips and sweet thy brow ,
甜的 你的 笑声 , 甜的 你的 脸 , 甜的 你的 嘴唇 和 甜的 你的 眉头 ,

你的笑声甜美，你的脸庞甜美，你的嘴唇甜美，你的眉宇间也甜美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪm'breɪs] .
And the touch of thine embrace .
和 这 触碰 的 你的 拥抱 .

还有你拥抱的触感。

[huː] [bʌt; bət] [dʌθ] [ɪn] [ðiː] [dɪ'laɪt] ?
Who but doth in thee delight ?
WHO 但 确实 在 你 喜 ?

谁不以你为乐?

[ai][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] [ˌʌndə'graʊnd] ,
I for love of thee am bound In this dungeon underground ,
我 为了 爱 的 你 是 边界 在 这 地牢 地下 ,

我因爱你而被囚禁在这地下的地牢里，

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ðiː] [mʌst; məst] [laɪ] [hɪə(r)] [weə(r)] [laʊd] [ɒn] [ðiː] [ai][kraɪ] ,
All for loving thee must lie Here where loud on thee I cry ,
全部 为了 爱 你 必须 说谎 这里 在哪里 大声 在 你 我 哭 ,

一切都因爱你而化为乌有，我在此为你大声呼喊。

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ðiː] [mʌst; məst] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [lʌv] .
Here for loving thee must die For thee , my love .
这里 为了 爱 你 必须 死 为了 你 , 我的 爱 .

为爱你，我愿为你而死，我的爱人。

" [ðen] [seɪ] [ðeɪ] , [spiːk] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" Then say they , speak they , tell they the Tale :
" 然后 说 他们 , 说话 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们说，他们讲述，他们把这个故事讲出来:

[oʊkæsɪn] [wɒz; wəz] [kɑːst] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] [æz; əz] [jiː; ji] [hæv; həv] [hɜːd] [tel] , [ænd; ənd] - , [ɒv; əv]
Aucassin was cast into prison as ye have heard tell , and Nicolete , of
奥卡辛 曾是 投掷 进入 监狱 作为 是的 有 听到 告诉 , 和 - , 的
[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
her part ,
她 部分 ,

正如你们所听到的，奥卡辛被投入监狱，而妮可莱特，

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
was in the chamber .
曾是 在 这 房间 .

当时在房间里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , [wen] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] ,
Now it was summer time , the month of May , when days are warm ,
现在 它 曾是 夏天 时间 , 这 月 的 可能 , 什么时候 天 是 温暖的 ,

现在正值盛夏，五月里，天气温暖宜人。

[ænd; ənd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [sə'riːn] .
and long , and clear , and the night still and serene .
和 长的 , 和 清除 , 和 这 夜晚 仍然 和 安详 .

漫长而晴朗，夜晚静谧安宁。

-　[leɪ] [wʌn]　[naɪt]　[ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd]　[sɔː]　[ðə; ðɪ]　[muːn]　[ʃaɪn]　[klɪə(r)]　[θruː]　[ə; eɪ]
Nicolete　**lay**　**one**　**night**　**on**　**her**　**bed**　**,**　**and**　**saw**　**the**　**moon**　**shine**　**clear**　**through**　**a**
-　躺　一　夜晚　在　她　床　,　和　锯　这　月亮　闪耀　清除　通过　一个
['wɪndəʊ] ,
window　**,**
窗户　,

一天晚上，妮可莱特躺在床上，看到月亮透过窗户明亮地照进来。

[jeɪ] , [ænd; ənd]　[hɜːd]　[ðə; ðɪ]　['naɪtɪŋgeɪl]　[sɪŋ]　[ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,
yea　**,**　**and**　**heard**　**the**　**nightingale**　**sing**　**in**　**the**　**garden**　**,**
是的　,　和　听到　这　夜莺　唱歌　在　这　花园　,

是的，我还听见了花园里的夜莺在歌唱。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ]['maɪndɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]　[oʊkæsɪn]　[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]　[huːm]　[ʃiː; ʃɪ]　[lʌvd]　[səʊ] [wel] .
so　**she**　**minded**　**her**　**of**　**Aucassin**　**her**　**lover**　**whom**　**she**　**loved**　**so**　**well**　**.**
所以　她　有思想　她　的　奥卡辛　她　情人　谁　她　喜爱　所以　出色地　.

所以她很在意她的情人奥卡辛，她非常爱他。

[ðen]　[fel]　[ʃiː; ʃɪ][tuː; tə]　[θɔːts]　[ɒv; əv]　[kaʊnt]　['gærɪn][diː]　-　,　[ðæt]　[heit]　[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Then　**fell**　**she**　**to**　**thoughts**　**of**　**Count**　**Garin**　**de**　**Biaucaire**　**,**　**that**　**hated**　**her**　**to**　**the**
然后　跌倒　她　到　想法　的　数数　加林　德　-　,　那　憎恨　她　到　这
[deθ]　;
death　**;**
死亡　;

然后她想起了恨她入骨的加兰·德·比奥凯尔伯爵；

['ðeəfɔː(r)]　[diːmd]　[ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ʃiː; ʃɪ]　[wʊd]　[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'baɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,　[ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
therefore　**deemed**　**she**　**that**　**there**　**she**　**would**　**no**　**longer**　**abide**　**,**　**for**　**that**　**,**　**if**　**she**
所以　被认为　她　那　那里　她　会　不　更长　遵守　,　为了　那　, 如果　她
[wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv] ,
were　**told**　**of**　**,**
是　讲述　的　,

因此她认为自己不会再在那里居住，因为如果她被告知此事，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kaʊnt]　[njuː]　[ˌweər'æz] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] , [æn; ən]　[ɪl]　[deθ]　[wʊd]　[hiː; hi] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
and　**the**　**Count**　**knew**　**whereas**　**she**　**lay**　**,**　**an**　**ill**　**death**　**would**　**he**　**make**　**her**
和　这　数数　知道　然而　她　躺　,　一个　患病的　死亡　会　他　制作　她
[daɪ] .
die　**.**
死　.

伯爵知道，无论她躺在哪里，他都会让她痛苦地死去。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ]　[njuː]　[ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [slept]　[huː]　[held] [hɜː(r); hə(r)]　['kʌmpəni]　.
Now　**she**　**knew**　**that**　**the**　**old**　**woman**　**slept**　**who**　**held**　**her**　**company**　**.**
现在　她　知道　那　这　老的　女士　睡着了　WHO　握住　她　公司　.

现在她知道陪伴她的老妇人已经睡着了。

[ðen]　[ʃiː; ʃɪ] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][klæd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [sɪlk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
Then　**she**　**arose**　**,**　**and**　**clad**　**her**　**in**　**a**　**mantle**　**of**　**silk**　**she**　**had**　**by**　**her**　**,**
然后　她　出现　,　和　覆膜　她　在　一个　地幔　的　丝绸　她　有　经过　她　,

然后她起身，用自己随身携带的丝绸斗篷给她披上。

['veri]　['gʊdli] , [ænd; ənd]　[tʊk]　['næpkɪnz] , [ænd; ənd]　[ʃiːts]　[ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed] , [ænd; ənd]　['nɒtɪd]　[wʌn]
very　**goodly**　**,**　**and**　**took**　**napkins**　**,**　**and**　**sheets**　**of**　**the**　**bed**　**,**　**and**　**knotted**　**one**
非常　很好　,　和　采取　餐巾纸　,　和　纸张　的　这　床　,　和　打结的　一
[tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
to　**the**　**other**　**,**
到　这　其他　,

很好，然后拿了餐巾纸和床单，把它们系在一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][ə; eɪ] [kɔːd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] ,

and	made	therewith	a	cord	as	long	as	she	might	,
和	制成	由此	一个	绳索	作为	长的	作为	她	可能	,

她用它做了一条尽可能长的绳子，

[səʊ] [ˈnɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][let] [hɜːˈself] [slɪp] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]

so	knitted	it	to	a	pillar	in	the	window	,	and	let	herself	slip	down	into	the
所以	针织	它	到	一个	支柱	在	这	窗户	,	和	让	她自己	滑	向下	进入	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

于是她把毛线织在窗户的柱子上，然后溜进了花园。

[ðen] [kɔːt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['reɪmənt] [ɪn][bəuθ][hændz] , [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kɪltɪd]

then	caught	up	her	raiment	in	both	hands	,	behind	and	before	,	and	kilted
然后	捕捉	向上	她	服饰	在	两个都	双手	,	在后面	和	前	,	和	苏格兰短裙

[ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtəl] ,

up	her	kirtle	,
向上	她	柯特尔	,

然后她双手抓住身后的衣料，将短裙拢起。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [diːp] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

because	of	the	dew	that	she	saw	lying	deep	on	the	grass	,
因为	的	这	露	那	她	锯	说谎	深的	在	这	草	,

因为她看到草地上积着厚厚的露水，

[ænd; ənd][səʊ] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	so	went	her	way	down	through	the	garden	.
和	所以	去	她	方式	向下	通过	这	花园	.

于是她便穿过花园往下走去。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [kɜːld] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bluː] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

Her	locks	were	yellow	and	curled	,	her	eyes	blue	and	smiling	,
她	锁	是	黄色的	和	卷曲	,	她	眼睛	蓝色的	和	微笑	,

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['fiːtlɪ] ['fæʃ(ə)nd] ,

her	face	featly	fashioned	,
她	脸	特菲利	造型	,

她有一头金色的卷发，一双蓝色的眼睛带着微笑，她的脸庞精致迷人。

[ðə; ði] [nəʊz] [haɪ] [ænd; ənd] ['feəli] [set] ,

the	nose	high	and	fairly	set	,
这	鼻子	高的	和	相当	放	,

鼻子高挺且位置相当，

[ðə; ði][lɪps][mɔː(r)] [red] [ðæn; ðən] ['tʃeri] [ɔː(r)][rəʊz][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [waɪt]

the	lips	more	red	than	cherry	or	rose	in	time	of	summer	,	her	teeth	white
这	嘴唇	更多的	红色的	比	樱桃	或者	玫瑰	在	时间	的	夏天	,	她	牙齿	白色的

[ænd; ənd] [smɔːl] ;

and	small	;
和	小的	;

她的嘴唇比夏日里的樱桃或玫瑰还要红润，牙齿洁白细小；

[hɜː(r); hə(r)] [brests] [səʊ] [fɜːm] [ðæt] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] [æz; əz] [ðeɪ]

her	breasts	so	firm	that	they	bore	up	the	folds	of	her	bodice	as	they
她	乳房	所以	公司	那	他们	钻孔	向上	这	折叠	的	她	紧身胸衣	作为	他们

[hæd; həd] [biːn] [tuː] ['æplz] ;

had	been	two	apples	;
有	到过	二	苹果	;

她的乳房非常坚挺，撑起了紧身胸衣的褶皱，就像两个苹果一样；

[səʊ] [slɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [hændz] [mait] [hæv; həv] [klɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

so	slim	she	was	in	the	waist	that	your	two	hands	might	have	clipped	her	,
所以	苗条的	她	曾是	在	这	腰部	那	你的	二	双手	可能	有	剪辑	她	,

她腰很细，两只手就能夹住她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪzi] ['flaʊəz] [ðæt] [breɪk] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [tɪp] - [təʊ] ,

and	the	daisy	flowers	that	brake	beneath	her	as	she	went	tip	-	toe	,
和	这	雏菊	花朵	那	制动	下面	她	作为	她	去	提示	-	脚趾	,

她踮起脚尖时，脚下的雏菊花朵凋零开来。

[ænd; ənd] [ðæt] [bent] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstep] , [siːmd] [blæk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [səʊ] [waɪt]

and	that	bent	above	her	instep	,	seemed	black	against	her	feet	,	so	white
和	那	弯曲	多于	她	脚背	,	似乎	黑色的	反对	她	脚	,	所以	白色的

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪdn] .

was	the	maiden	.
曾是	这	少女	.

那弯曲在她脚背上方的皮肤，与她的脚形成鲜明的对比，显得有些发黑，因为这位少女的皮肤是如此洁白。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌn'bɑːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː]

She	came	to	the	postern	gate	,	and	unbarred	it	,	and	went	out	through
她	来了	到	这	后门	门	,	和	畅通无阻	它	,	和	去	出去	通过

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] - ,

the	streets	of	Biaucaire	,
这	街道	的	-	,

她来到后门，打开门闩，穿过比奥凯尔的街道走了出去。

['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] [klɪə(r)] ,

keeping	always	on	the	shadowy	side	,	for	the	moon	was	shining	right	clear	,
保持	总是	在	这	阴暗的	边	,	为了	这	月亮	曾是	灼灼	正确的	清除	,

始终待在阴影里，因为月亮照得正明。

[ænd; ənd][səʊ] ['wɔndə] [ʃiː; ʃi] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [leɪ] .

and	so	wandered	she	till	she	came	to	the	tower	where	her	lover	lay	.
和	所以	漫步	她	直到	她	来了	到	这	塔	在哪里	她	情人	躺	.

于是她一路流浪，直到来到她爱人躺着的那座塔楼前。

[ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [flæŋk] [wɪð] ['bʌtrəsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kaʊəd] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	tower	was	flanked	with	buttresses	,	and	she	cowered	under	one	of	them
这	塔	曾是	侧翼	和	扶壁	,	和	她	畏缩	在下面	一	的	他们

, [ræpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] .

,	wrapped	in	her	mantle	.
,	包装	在	她	地幔	.

塔楼两侧有扶壁，她蜷缩在其中一根扶壁下，裹着斗篷。

[ðen] [θrʌst] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] [hed] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][əʊld]

Then	thrust	she	her	head	through	a	crevice	of	the	tower	that	was	old
然后	推力	她	她	头	通过	一个	裂缝	的	这	塔	那	曾是	老的

[ænd; ənd] [wɔːn] ,

and	worn	,
和	磨损	,

然后她把头探进塔楼一个古老破旧的缝隙里，

[ænd; ənd][səʊ] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [oʊkæsɪn] ['weɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

and	so	heard	she	Aucassin	wailing	within	,
和	所以	听到	她	奥卡辛	哀嚎	之内	,

于是她听见了奥卡辛在屋内哀嚎。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dəʊl] [ænd; ənd] [lə'ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['leɪdi][hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .

and	making	dole	and	lament	for	the	sweet	lady	he	loved	so	well	.
和	制作	救济金	和	哀叹	为了	这	甜的	女士	他	喜爱	所以	出色地	.

并为他深爱的甜美女子哀悼和悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][seɪ] :

And	**when**	**she**	**had**	**listened**	**to**	**him**	**she**	**began**	**to**	**say**	**:**
和	什么时候	她	有	听着	到	他	她	开始	到	说	:

她听完他的话后，开始说道：

[hɪə(r)][wʌn] [sɪŋgɪθ] :

Here	**one**	**singeth**	**:**
这里	一	辛格斯	:

这里有人唱道：

- [ðə; ði] [braɪt] [ɒv; əv] [braʊ] [ɒn] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] ['li:nɪst] [ðaʊ] ,

Nicolete	**the**	**bright**	**of**	**brow**	**On**	**a**	**pillar**	**leanest**	**thou**	**,**
-	这	明亮的	的	眉头	在	一个	支柱	最精瘦	你	,

尼科莱特，你眉宇间透着光彩，倚靠在一根柱子上，瘦削着身子。

[ɔ:l] - [weɪl] [dʌst] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [ɪz][səʊ][dɪə(r)] , [ðen] [ðaʊ] [speɪk] ,

All	**Aucassin's**	**wail**	**dost**	**hear**	**For**	**his**	**love**	**that**	**is**	**so**	**dear**	**,**	**Then**	**thou**	**spakest**	**,**
全部	-	哀号	朋友	听到	为了	他的	爱	那	是	所以	亲爱的	,	然后	你	最	,

你听见了奥卡辛的哀嚎，为了他那挚爱的悲恸，然后你开口说道：

[ʃrɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)] , " ['dʒent(ə)l] [naɪt] [wɪ'ðaʊtən] [fɪə(r)]

shrill	**and**	**clear**	**,**	**"**	**Gentle**	**knight**	**withouten**	**fear**
尖锐	和	清除	,	"	温和的	骑士	没有	害怕

尖锐而清晰，“温柔无畏的骑士”

['lɪt(ə)l] [gʊd] [bɛfəlɛθ] [ði:] , ['lɪt(ə)l] [help] [ɒv; əv] [saɪ] [ɔ:(r)][teə(r); tɪə] , [nɛə] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv][dʒɔɪ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

Little	**good**	**befalleth**	**thee**	**,**	**Little**	**help**	**of**	**sigh**	**or**	**tear**	**,**	**Ne'er**	**shalt**	**thou**	**have**	**joy**	**of**	**me**	**.**
小的	好的	发生	你	,	小的	帮助	的	叹	或者	撕	,	从未	应	你	有	喜悦	的	我	.

你鲜有福气，叹息或泪水也帮不了你，你永远不会从我这里得到快乐。

['nevə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [wɪn] [ˌem 'i:] ;

Never	**shalt**	**thou**	**win**	**me**	**;**
绝不	应	你	赢	我	;

你永远也赢不了我；

[stɪl] [ˌeɪ 'em][aɪ][held] [ɪn]['i:v(ə)l] [wɪl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ðaɪ] [kɪn] ,

still	**Am**	**I**	**held**	**in**	**evil**	**will**	**Of**	**thy**	**father**	**and**	**thy**	**kin**	**,**
仍然	是	我	握住	在	邪恶的	将要	的	你的	父亲	和	你的	亲属	,

我依然被你父亲和你亲族的邪恶意志所束缚，

['ðeəfɔ:(r)] [mʌst; məst][aɪ] [krɒs] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [lænd][mʌst; məst][wɪn] .

Therefore	**must**	**I**	**cross**	**the**	**sea**	**,**	**And**	**another**	**land**	**must**	**win**	**.**
所以	必须	我	叉	这	海	,	和	其他	土地	必须	赢	.

因此我必须渡海，征服另一片土地。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)][kɜ:rlz][ɒv; əv][gəʊld] , [kɑ:st][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [həʊld] ,

"	**Then**	**she**	**cut**	**her**	**curls**	**of**	**gold**	**,**	**Cast**	**them**	**in**	**the**	**dungeon**	**hold**	**,**
"	然后	她	切	她	卷发	的	金子	,	投掷	他们	在	这	地牢	抓住	,

然后她剪掉了她金色的卷发，把它们扔进了地牢里。

[oʊkæsɪn] [dʌθ] [klɑ:sp][ðem; ðəm][ðeə(r)] , [kɪst] [ðə; ði][kɜ:rlz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][feə(r)] ,

Aucassin	**doth**	**clasp**	**them**	**there**	**,**	**Kissed**	**the**	**curls**	**that**	**were**	**so**	**fair**	**,**
奥卡辛	确实	搭扣	他们	那里	,	亲吻	这	卷发	那	是	所以	公平的	,

奥卡辛紧紧地抱着它们，亲吻着那金色的卷发，

[ðem; ðəm] [dʌθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [beə(r)] , [ðen] [hiː; hi] [wept] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)]

Them	doth	in	his	bosom	bear	,	Then	he	wept	,	even	as	of	old	,	All	for
他们	确实	在	他的	怀	熊	,	然后	他	哭泣	,	甚至	作为	的	老的	,	全部	为了

[hɪz; ɪz] [lʌv] !

his	love	!
他的	爱	!

他将他们拥入怀中，然后他像往常一样哭泣，这一切都是为了他的爱！

[ðen] [seɪ] [ðeɪ] , [spiːk] [ðeɪ] , [telˌ] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :

Then	say	they	,	speak	they	,	tell	they	the	Tale	:
然后	说	他们	,	说话	他们	,	告诉	他们	这	故事	:

然后他们说，他们讲述，他们讲述这个故事：

[wen] [oʊkæsɪn] [hɜːd] - [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːs] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] ,

When	Aucassin	heard	Nicolete	say	that	she	would	pass	into	a	far	country	,
什么时候	奥卡辛	听到	-	说	那	她	会	经过	进入	一个	远的	国家	,

当奥卡辛听到妮可莱特说她要去遥远的国度时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [rɒθ] .

he	was	all	in	wrath	.
他	曾是	全部	在	愤怒	.

他怒不可遏。

" [feə(r)] [swiːt] [frend] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi]

"	Fair	sweet	friend	,	"	quoth	he	,	"	thou	shalt	not	go	,	for	then	wouldst	thou	be
"	公平的	甜的	朋友	,	"	引用	他	,	"	你	应	不是	去	,	为了	然后	会	你	是

[maɪ] [deθ] .

my	death	.
我的	死亡	.

“我亲爱的朋友，”他说，“你不能走，因为那样你就是我的死神。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][mæn] [ðæt] [sɔː] [ðiː] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [mait] [wɪ'ðɔːl] ,

And	the	first	man	that	saw	thee	and	had	the	might	withal	,
和	这	第一的	男人	那	锯	你	和	有	这	可能	此外	,

第一个见到你并且拥有强大力量的人，

[wʊd] [teɪk] [ðiː] ['streɪtˌweɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['leмən] .

would	take	thee	straightway	into	his	bed	to	be	his	leman	.
会	拿	你	立刻	进入	他的	床	到	是	他的	莱曼	.

他会直接把你带到他的床上，让你做他的男伴。

[ænd; ənd][wʌns] [ðaʊ] ['kæmɪst]['ɪntuː][ə; eɪ][mænz] [bed] , [ænd; ənd] [ðæt] [bed] [nɒt] [maɪn] ,

And	once	thou	camest	into	a	man's	bed	,	and	that	bed	not	mine	,
和	一次	你	卡梅斯特	进入	一个	男人的	床	,	和	那	床	不是	矿	,

你曾入过一个男人的床，那床不是我的。

[wɪt] [jiː; ji] [wel] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['tæri] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [pɪəs] [maɪ] [hɑːt]

wit	ye	well	that	I	would	not	tarry	till	I	had	found	a	knife	to	pierce	my	heart
有	是的	出色地	那	我	会	不是	焦油	直到	我	有	成立	一个	刀	到	刺穿	我的	心

[ænd; ənd] [sleɪ] [maɪ'self] .

and	slay	myself	.
和	杀戮	我	.

我当然知道，我不会耽搁，直到找到一把刀刺穿我的心脏，结束自己的生命。

[neɪ] , ['verɪli] , [weɪt][səʊ] [lɒŋ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] :

Nay	,	verily	,	wait	so	long	I	would	not	:
不	,	确实	,	等待	所以	长的	我	会	不是	:

不，真的，我不会等那么久：

[bʌt; bət] [wʊd] [hɜːl] [maɪ'self][ɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wɔːl] ,

but	would	hurl	myself	on	it	so	soon	as	I	could	find	a	wall	,
但	会	投	我	在	它	所以	很快	作为	我	可以	寻找	一个	墙	,

但我一找到墙就会扑上去。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [stəʊn] , [ˌðeərˈbɒn] [wʊd] [aɪ] [dæʃ] [maɪ] [hed] [səʊ] ['maɪtɪli] , [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wʊd]
or **a** **black** **stone** **,** **thereon** **would** **I** **dash** **my** **head** **so** **mightily** **,** **that** **the** **eyes** **would**
或者 一个 黑色的 石头 , 其上 会 我 短跑 我的 头 所以 非常 , 那 这 眼睛 会
[stɑːt] ,
start **,**
开始 ,

或者一块黑石头，我会用头猛烈地撞击它，让石头上的眼睛都瞪大。

[ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [bɜːst] .
and **my** **brain** **burst** **.**
和 我的 脑 爆裂 .

我的大脑瞬间爆炸了。

['rɑːðə(r)] [wʊd] [aɪ][daɪ]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] , [ðæn; ðən] [nəʊ] [ðaʊ] [hædst] [leɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [bed]
Rather **would** **I** **die** **even** **such** **a** **death** **,** **than** **know** **thou** **hadst** **lain** **in** **a** **man's** **bed**
相当 会 我 死 甚至 这样的 一个 死亡 , 比 知道 你 哈斯特 莱恩 在 一个 男人的 床
,
,
,

我宁愿这样死去，也不愿知道你曾躺在男人的床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [bed] [nɒt] [maɪn] . "
and **that** **bed** **not** **mine** **.** **"**
和 那 床 不是 矿 . "

那张床不是我的。

" [oʊkæsɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [trəʊ] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] ,
" **Aucassin** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **trow** **thou** **lovest** **me** **not** **as** **much** **as** **thou** **sayest** **,**
" 奥卡辛 , " 她 说 , " 我 扔 你 最爱 我 不是 作为 很多 作为 你 萨耶斯特 ,

“奥卡辛，”她说，“我觉得你爱我并没有你说的那么深。”

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðiː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] . "
but **I** **love** **thee** **more** **than** **thou** **lovest** **me** **.** **"**
但 我 爱 你 更多的 比 你 最爱 我 . "

但我爱你胜过你爱我。

" [ɑː] , [feə(r)] [swiːt] [frend] , " [sed] [oʊkæsɪn] ,
" **Ah** **,** **fair** **sweet** **friend** **,** **"** **said** **Aucassin** **,**
" 啊 , 公平的 甜的 朋友 , " 说 奥卡辛 ,

“啊，美丽的甜美朋友，”奥卡辛说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [lʌv] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʌv] [ðiː] .
" **it** **may** **not** **be** **that** **thou** **shouldst** **love** **me** **even** **as** **I** **love** **thee** **.**
" 它 可能 不是 是 那 你 应该 爱 我 甚至 作为 我 爱 你 .

“也许你不会像我爱你一样爱我。”

['wʊmən] [meɪ] [nɒt] [lʌv] [mæn][æz; əz][mæn] [lʌvz] ['wʊmən] ,
Woman **may** **not** **love** **man** **as** **man** **loves** **woman** **,**
女士 可能 不是 爱 男人 作为 男人 爱 女士 ,

女人爱男人的方式可能与男人爱女人的方式不同。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌd] [ɒv; əv]
for **a** **woman's** **love** **lies** **in** **the** **glance** **of** **her** **eye** **,** **and** **the** **bud** **of**
为了 一个 女性的 爱 谎言 在 这 瞥一眼 的 她 眼睛 , 和 这 芽 的
[hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
her **breast** **,**
她 胸部 ,

女人的爱，在于她眼神中的一抹亮色，和她胸前含苞待放的乳房。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fʊts] [tɪp] - [təʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][mæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['plɑːntɪd] ,
and **her** **foot's** **tip** **-** **toe** **,** **but** **the** **love** **of** **man** **is** **in** **his** **heart** **planted** **,**
和 她 脚的 提示 - 脚趾 , 但 这 爱 的 男人 是 在 他的 心 已种植 ,

还有她踮起脚尖，但男人的爱却种在了他的心里。

[wens] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['nevə(r)] ['ɪʃuː] [fɔːθ] [ænd; ənd] [pɑːs] [ə'weɪ] .

whence	**it**	**can**	**never**	**issue**	**forth**	**and**	**pass**	**away**	**.**
何处	它	能	绝不	问题	前进	和	经过	离开	.

因此它永远不会产生，也不会消亡。

" [naʊ] [waɪl] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - [held] [ðɪs] ['pɑːli] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [taʊnz] [gɑːdz] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] ,

"	**Now**	**while**	**Aucassin**	**and**	**Nicolete**	**held**	**this**	**parley**	**together**	**,**	**the**	**town's**	**guards**	**came**	**down**	**a**	**street**	**,**
"	现在	尽管	奥卡辛	和	-	握住	这	谈判	一起	,	这	镇上的	守卫	来了	向下	一个	街道	,

“就在奥卡辛和尼科莱特进行谈判的时候，镇上的卫兵从街上走了下来，

[wɪð] [sɔːrdz] [drɔːn] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [kləʊk] ,

with	**swords**	**drawn**	**beneath**	**their**	**cloaks**	**,**
和	剑	绘制	下面	他们的	斗篷	,

他们斗篷下都藏着拔出的剑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] ['gærɪn][hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

for	**the**	**Count**	**Garin**	**had**	**charged**	**them**	**that**	**if**	**they**	**could**	**take**	**her**	**they**	**should**	**slay**	**her**	**.**
为了	这	数数	加林	有	带电	他们	那	如果	他们	可以	拿	她	他们	应该	杀戮	她	.

因为加林伯爵曾命令他们，如果能抓住她，就应该杀了她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

But	**the**	**sentinel**	**that**	**was**	**on**	**the**	**tower**	**saw**	**them**	**coming**	**,**
但	这	哨兵	那	曾是	在	这	塔	锯	他们	未来	,

但塔上的哨兵看到了他们过来。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] - [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**heard**	**them**	**speaking**	**of**	**Nicolete**	**as**	**they**	**went**	**,**	**and**	**threatening**	**to**	**slay**	**her**	**.**
和	听到	他们	请讲	的	-	作为	他们	去	,	和	威胁	到	杀戮	她	.

边走边听见他们在谈论妮可莱特，还扬言要杀了她。

" [gɒd] !

"	**God**	**!**
"	上帝	!

“上帝！

" [kwəʊθ][hiː; hi] , " [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə] [sleɪ] [səʊ][feə(r)][ə; eɪ][meɪd] !

"	**quoth**	**he**	**,**	**"**	**this**	**were**	**great**	**pity**	**to**	**slay**	**so**	**fair**	**a**	**maid**	**!**
"	引用	他	,	"	这	是	伟大的	遗憾	到	杀戮	所以	公平的	一个	女佣	!

“他说，‘杀死这样一位美丽的少女真是太可惜了！’”

[raɪt] [greɪt] ['tʃærəti] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'siːv] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ,

Right	**great**	**charity**	**it**	**were**	**if**	**I**	**could**	**say**	**aught**	**to**	**her**	**,**	**and**	**they**	**perceive**	**it**	**not**	**,**
正确的	伟大的	慈善机构	它	是	如果	我	可以	说	零	到	她	,	和	他们	感知	它	不是	,

如果我能对她说些什么，而他们却听不进去，那该是多么大的善举啊！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [sleɪ]

and	she	should	be	on	her	guard	against	them	,	for	if	they	slay
和	她	应该	是	在	她	警卫	反对	他们	,	为了	如果	他们	杀戮

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她应该提防他们，因为如果他们杀了她，

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [oʊkæsɪn] , [maɪ]['dæmwɑː,zoʊ] , [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['pɪti] .

then	were	Aucassin	,	my	damoiseau	,	dead	,	and	that	were	great	pity	.
然后	是	奥卡辛	,	我的	达莫索	,	死的	,	和	那	是	伟大的	遗憾	.

那时我的爱人奥卡辛已经去世了，这真是太可惜了。

" [hɪə(r)] [wʌn] [sɪŋgɪθ] :

"	Here	one	singeth	:
"	这里	一	辛格斯	:

“这里有人唱：

['væliənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , ['kɜːtiəs] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [wel] ,

Valiant	was	the	sentinel	,	Courteous	,	kind	,	and	practised	well	,
英勇	曾是	这	哨兵	,	有礼貌	,	种类	,	和	已实践	出色地	,

哨兵英勇无畏，彬彬有礼，和蔼可亲，训练有素。

[səʊ][ə; eɪ] [spŋ] [dɪd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]['perəl] [ðæt] [bɪ'fel] .

So	a	song	did	sing	and	tell	Of	the	peril	that	befell	.
所以	一个	歌曲	做过	唱歌	和	告诉	的	这	危险	那	发生	.

于是，一首歌唱着，诉说着降临的危险。

" ['meɪdn] [feə(r)] [ðæt] ['lɪŋgə] [hɪə(r)] ,

"	Maiden	fair	that	lingerest	here	,
"	少女	公平的	那	最久远	这里	,

“在此逗留的少女，

['dʒent(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['meri] [tʃɪə(r)] , [heə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,

Gentle	maid	of	merry	cheer	,	Hair	of	gold	,
温和的	女佣	的	欢乐	欢呼	,	头发	的	金子	,

温柔快乐的少女，金色的秀发，

[ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ][mɪə(r)] , [ðaʊ] , [mɪ'siːmz] ,

and	eyes	as	clear	As	the	water	in	a	mere	,	Thou	,	meseems	,
和	眼睛	作为	清除	作为	这	水	在	一个	仅仅	,	你	,	看起来	,

你的双眼清澈如湖水，你，在我看来，

[hæst]['spəʊkən] [wɜːd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['lʌvə(r)][ænd; ənd] [ðaɪ] [lɔːd] , [ðæt] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

hast	spoken	word	To	thy	lover	and	thy	lord	,	That	would	die	for	thee	,
哈斯特	说	单词	到	你的	情人	和	你的	主	,	那	会	死	为了	你	,

已向你的爱人和你的主人传达了信息，他愿为你而死。

[hɪz; ɪz][dɪə(r)] ; [naʊ] [bɪ'weə(r)][ðə; ði] [ɪl] [ə'kɔːd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kləuk] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːd] ,

his	dear	;	Now	beware	the	ill	accord	,	Of	the	cloaked	men	of	the	sword	,
他的	亲爱的	;	现在	提防	这	患病的	符合	,	的	这	隐蔽的	男人	的	这	剑	,

他亲爱的；现在要提防邪恶的联盟，那些披着斗篷、手持利剑的人。

[ðiːz] [hæv; həv] [swɔːn] [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] [wɜːd] ,

These	have	sworn	and	keep	their	word	,
这些	有	宣誓	和	保持	他们的	单词	,

这些人已经发誓，并且信守诺言。

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːd] [seɪv] [ðaʊ] [teɪk] [hiːd] !

They	will	put	thee	to	the	sword	Save	thou	take	heed	!
他们	将要	放	你	到	这	剑	节省	你	拿	注意	!

他们必将你斩杀，你当谨慎！

" [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :

"	Then	speak	they	,	say	they	,	tell	they	the	Tale	:
"	然后	说话	他们	,	说	他们	,	告诉	他们	这	故事	:

然后他们开口说话，讲述这个故事：

" [hɑː] ! " [kwəʊθ] - ,

"	Ha	!	"	quoth	Nicolete	,
"	哈	!	"	引用	-	,

“哈！”妮可莱特说道。

" [biː; bi][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðaɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðaɪ]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

"	be	the	soul	of	thy	father	and	the	soul	of	thy	mother	in	the	rest	of
"	是	这	灵魂	的	你的	父亲	和	这	灵魂	的	你的	母亲	在	这	休息	的

['pærədaɪs] ,

Paradise	,
天堂	,

“愿你在天堂的其余部分成为你父亲和你母亲的灵魂。”

[səʊ] ['feəli] [ænd; ənd][səʊ] ['kɜːtiəsli] [hæst] [ðaʊ] ['spəʊkən][ˌem 'iː] !

so	fairly	and	so	courteously	hast	thou	spoken	me	!
所以	相当	和	所以	礼貌地	哈斯特	你	说	我	!

你对我说话如此公正、如此礼貌！

[pliːz] [gɒd] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [weə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [gɒd] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .

Please	God	,	I	will	be	right	ware	of	them	,	God	keep	me	out	of	their	hands	.
请	上帝	,	我	将要	是	正确的	仓库	的	他们	,	上帝	保持	我	出去	的	他们的	双手	.

上帝保佑，我会时刻警惕他们，上帝保佑我远离他们。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)] [tɪl] [ðeɪ]

"	So	she	shrank	under	her	mantle	into	the	shadow	of	the	pillar	till	they
"	所以	她	缩小	在下面	她	地幔	进入	这	阴影	的	这	支柱	直到	他们

[hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] ,

had	passed	by	,
有	通过了	经过	,

于是她缩在斗篷下，躲在柱子的阴影里，直到他们走过去。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʃiː; ʃi] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] [oʊkæsɪn] , [ænd; ənd][səʊ] ['feəd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu]

and	then	took	she	farewell	of	Aucassin	,	and	so	fared	till	she	came	unto
和	然后	采取	她	告别	的	奥卡辛	,	和	所以	表现	直到	她	来了	到

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] .

the	castle	wall	.
这	城堡	墙	.

然后她向奥卡辛告别，就这样一路走到了城堡城墙边。

[naʊ] [ðæt] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [diːl] ['mendɪd] ,

Now	that	wall	was	wasted	and	broken	,	and	some	deal	mended	,
现在	那	墙	曾是	浪费	和	破碎的	,	和	一些	交易	已修复	,

如今那堵墙已被摧毁，一些交易也已修复。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kləʊm] [ˌðeər'ɒn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'twiːn] [wɔːl] [ænd; ənd] [fɒs] , [ænd; ənd][səʊ] [lʊkt] [daʊn] ,

so	she	clomb	thereon	till	she	came	between	wall	and	fosse	,	and	so	looked	down	,
所以	她	克朗布	其上	直到	她	来了	之间	墙	和	福斯	,	和	所以	看起来	向下	,

于是她继续往上爬，直到走到墙和沟渠之间，然后向下望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fɒs] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [stiːp] , [weə'æt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɔː(r)] [ə'drɛd]

and	saw	that	the	fosse	was	deep	and	steep	,	whereat	she	was	sore	adread
和	锯	那	这	福斯	曾是	深的	和	陡	,	哪里	她	曾是	疮	恐惧

.

:
.

她看到沟渠又深又陡，心中十分恐惧。

" [ɑː] [gɒd] , " [seθ] [ʃiː; ʃi] , " [swiːt] ['seɪvjə(r)] !
" Ah God , " saith she , " sweet Saviour !
" 啊 上帝 , " 赛斯说 她 , " 甜的 救主 !

“啊，上帝，”她说，“亲爱的救世主！”

[ɪf] [ai] [let] [maɪ'self] [fɔːl] [hens] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪə(r)] [ai] [ə'baɪd] ,
If I let myself fall hence , I shall break my neck , and if here I abide ,
如果 我 让 我 落下 因此 , 我 将 休息 我的 脖子 , 和 如果 这里 我 遵守 ,

如果我任由自己坠落，我会摔断脖子；如果我留在这里，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bɜːn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .
to - morrow they will take me and burn me in a fire .
到 - 明天 他们 将要 拿 我 和 烧伤 我 在 一个 火 .

明天他们会把我抓起来，扔进火里烧死。

[jet] ['liːfər] [wʊd] [ai] ['perɪʃ] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [fəʊk] [ʃʊd; ʃəd] [steə(r)] [ɒn] [ˌem 'iː]
Yet liefer would I perish here than that to - morrow the folk should stare on me
然而 利弗 会 我 沦 这里 比 那 到 - 明天 这 民间 应该 盯 在 我
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['geɪzɪŋ] - [stɒk] .
for a gazing - stock .
为了 一个 凝视 - 库存 .

然而，我宁愿死在这里，也不愿明天被人们当作观赏的靶子。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [səʊ] [let] [hɜː'self] [slɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɒs] ,
" Then she crossed herself , and so let herself slip into the fosse ,
" 然后 她 交叉 她自己 , 和 所以 让 她自己 滑 进入 这 福斯 ,

“然后她划了个十字，让自己滑进了沟渠里。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [fiːt] ,
and when she had come to the bottom , her fair feet ,
和 什么时候 她 有 来 到 这 底部 , 她 公平的 脚 ,

当她到达谷底时，她那双美丽的脚，

[ænd; ənd] [feə(r)] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] ['kʌstəm] [ˌðeər'ɒv] , [wɜː(r); wə(r)] [bruːzd] [ænd; ənd] [freɪd] ,
and fair hands that had not custom thereof , were bruised and frayed ,
和 公平的 双手 那 有 不是 风俗 其中 , 是 瘀伤 和 磨损的 ,

而那些原本没有这种习惯的白皙双手，则伤痕累累，破损不堪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] , [jet] [felt] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [peɪn] [nɔː(r)] [hɜːt] ,
and the blood springing from a dozen places , yet felt she no pain nor hurt ,
和 这 血 弹簧 从 一个 打 地方 , 然而 毛毡 她 不 疼痛 也不 伤害 ,

鲜血从十几个地方涌出，但她却感觉不到任何疼痛或伤害。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dred] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [went] .
by reason of the great dread wherein she went .
经过 原因 的 这 伟大的 恐惧 其中 她 去 .

因为她所经历的巨大恐惧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['kʌmbə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [ðeə(r)] , [ɪn] [wɜːs] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] .
But if she were in cumber to win there , in worse was she to win out .
但 如果 她 是 在 阻碍 到 赢 那里 , 在 更糟 曾是 她 到 赢 出去 .

但如果她赢得那里的比赛都困难重重，那么赢得其他比赛就更难了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'baɪd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nʌn] [ə'veɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]
But she deemed that there to abide was of none avail , and she found a
但 她 被认为 那 那里 到 遵守 曾是 的 没有任何 可用 , 和 她 成立 一个
[paɪk] ['ʃaːpənd] ,
pike sharpened ,
梭鱼 锋利 ,

但她认为待在那里毫无用处，于是她找到了一根磨尖的长矛。

[ðæt] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [θrəʊn] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][həʊld] .

that	they	of	the	city	had	thrown	out	to	keep	the	hold	.
那	他们	的	这	城市	有	抛掷	出去	到	保持	这	抓住	.

他们为了保住控制权而将城里的人赶了出去。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌn] ['stepɪŋ] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] , [wɪð] [mʌtʃ] ['træveɪl] , [ʃiː; ʃi]

Therewith	made	she	one	stepping	place	after	another	,	till	,	with	much	travail	,	she
由此	制成	她	一	步进	地方	后	其他	,	直到	,	和	很多	劳作	,	她

[klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] .

climbed	the	wall	.
攀登	这	墙	.

于是她一步一步地往前走，费了九牛二虎之力，终于爬上了墙。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['krɒsbəʊ] [ʃɒts] ,

Now	the	forest	lay	within	two	crossbow	shots	,
现在	这	森林	躺	之内	二	弩	镜头	,

现在，森林就在两箭弩箭的射程之内。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['θɜːti] [liːgz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

and	the	forest	was	of	thirty	leagues	this	way	and	that	.
和	这	森林	曾是	的	三十	联赛	这	方式	和	那	.

森林绵延三十里格。

[ˌðeər'ɪn] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd] [biːsts] ['sɜːpəntaɪn] ,

Therein	also	were	wild	beasts	,	and	beasts	serpentine	,
其中	还	是	荒野	野兽	,	和	野兽	蛇形	,

其中还有野兽和蛇形动物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	feared	that	if	she	entered	there	they	would	slay	her	.
和	她	害怕	那	如果	她	进入	那里	他们	会	杀戮	她	.

她担心如果她进去，他们会杀了她。

[bʌt; bət][ə'nɒn][ʃiː; ʃi] [diːmd] [ðæt] [ɪf] [men] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [heɪl] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

But	anon	she	deemed	that	if	men	found	her	there	they	would	hale	her	back
但	匿名	她	被认为	那	如果	男人	成立	她	那里	他们	会	哈尔	她	后退

['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] .

into	the	town	to	burn	her	.
进入	这	镇	到	烧伤	她	.

但她很快意识到，如果男人们在那里发现她，就会把她拖回城里烧死。

[hɪə(r)] [wʌn] [sɪŋgɪθ] :

Here	one	singeth	:
这里	一	辛格斯	:

这里有人唱道：

- , [ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv] [feɪs] , [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kəʊpɪŋ] [stəʊn] ,

Nicolete	,	the	fair	of	face	,	Climbed	upon	the	coping	stone	,
-	,	这	公平的	的	脸	,	攀登	之上	这	应对	石头	,

妮可莱特，那张美丽的脸庞，爬上了压顶石。

[ðeə(r)] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [lə'ment] [ænd; ənd] [məʊn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [lɔːd] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːsi]

There	made	she	lament	and	moan	Calling	on	our	Lord	alone	For	his	mercy
那里	制成	她	哀叹	和	呻吟	呼叫	在	我们的	主	独自的	为了	他的	怜悯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] .

and	his	grace	.
和	他的	优雅	.

她在那儿哀号哭泣，只呼求我们的主，祈求他的怜悯和恩典。

" ['fɑːðə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['mædʒəsti] , ['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['nʌθɪŋ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [fliː] [ɔː(r)]
" Father , king of Majesty , Listen , for I nothing know Where to flee or
" 父亲 , 国王 的 威严 , 听 , 为了 我 没有什么 知道 在哪里 到 逃跑 或者
['wɪðə(r)] [gəʊ] .
whither go .
往哪里去 去 .

“父啊，至高无上的君王，请听我说，因为我不知道该逃往何处，该往哪里去。”

[ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] [aɪ][feə(r)] , [ləʊ] , [ðə; ði] [wʊlvz] [wɪl] [sleɪ] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ,
If within the wood I fare , Lo , the wolves will slay me there ,
如果 之内 这 木头 我 票价 , 洛 , 这 狼 将要 杀戮 我 那里 ,

如果我误入林中，看哪，狼群会在那里杀死我。

[bɔːrz] [ænd; ənd]['laɪənz]['terəb(ə)l] , ['meni] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊd] [dwel] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ə'baɪd][ðə; ði] [deɪ] ,
Boars and lions terrible , Many in the wild wood dwell , But if I abide the day ,
野猪 和 狮子 糟糕的 , 许多 在 这 荒野 木头 住 , 但 如果 我 遵守 这 天 ,

野猪和狮子都很可怕，许多都栖息在荒野森林里，但如果我能熬过这一天，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɜːs] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Surely worse will come of it ,
一定 更糟 将要 来 的 它 ,

肯定会有更糟糕的后果，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][biː; bi] [lɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [maɪ] ['bɒdi] [ə'weɪ] , ['dʒiːzəs] ,
Surely will the fire be lit That shall burn my body away , Jesus ,
一定 将要 这 火 是 点燃 那 将 烧伤 我的 身体 离开 , 耶稣 ,

耶稣，那必将燃起的火，将我的身体焚烧殆尽。

[lɔːd] [ɒv; əv]['mædʒəsti] , ['betə(r)] ['siːmɪθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] [aɪ][feə(r)] ,
lord of Majesty , Better seemeth it to me , That within the wood I fare ,
主 的 威严 , 更好的 似乎 它 到 我 , 那 之内 这 木头 我 票价 ,

陛下，依我之见，我还是待在林中吧。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wʊlvz] [dɪ'vaʊə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)][ðæn; ðən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][gəʊ] , [nɛə] [biː; bi]
Though the wolves devour me there Than within the town to go , Ne'er be
尽管 这 狼 吞食 我 那里 比 之内 这 镇 到 去 , 从未 是
[ˌaɪ 'tiː][səʊ] !
it so !
它 所以 !

纵使狼群在那里吞噬我，我也不愿进入城内，绝不如此！

" [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" Then speak they , say they , tell they the Tale :
" 然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事：

- [meɪd] [greɪt] [məʊn] , [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] ; [ðen] [kə'mend] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [tuː; tə]
Nicolete made great moan , as ye have heard ; then commended she herself to
- 制成 伟大的 呻吟 , 作为 是的 有 听到 ; 然后 赞扬 她 她自己 到
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

你们都听到了，妮可莱特发出了巨大的哀号；然后她把自己交托给了上帝。

[ænd; ənd][ə'nɒn] ['feəd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and anon fared till she came unto the forest .
和 匿名 表现 直到 她 来了 到 这 森林 .

她继续前行，直到来到森林里。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [diːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] ,
But to go deep in it she dared not , by reason of the wild beasts ,
但 到 去 深的 在 它 她 敢于 不是 , 经过 原因 的 这 荒野 野兽 ,

但她不敢深入其中，因为那里有野兽。

[ænd; ənd] [biːsts] ['sɜːpəntaɪn] .

and	beasts	serpentine	.
和	野兽	蛇形	.

以及蛇形野兽。

[ə'nɒn] [krept] [ʃiː; ʃi]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] , [weə(r)] [sliːp] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Anon	crept	she	into	a	little	thicket	,	where	sleep	came	upon	her	,
匿名	悄悄地爬	她	进入	一个	小的	灌木丛	,	在哪里	睡觉	来了	之上	她	,

她悄悄溜进一小片灌木丛，很快就睡着了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] [tɪl] [praɪm] [nekst] [deɪ] ,

and	she	slept	till	prime	next	day	,
和	她	睡着了	直到	主要的	下一个	天	,

她睡到了第二天早上。

[wen] [ðə; ði] ['ʃepədz] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðeə(r)] ['bestiəl] [bɪ'twiːn]

when	the	shepherds	issued	forth	from	the	town	and	drove	their	bestial	between
什么时候	这	牧羊人	发布	前进	从	这	镇	和	驾驶	他们的	兽性	之间

[wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

wood	and	water	.
木头	和	水	.

牧羊人从城里出来，赶着牲畜在树林和水边之间穿行。

[ə'nɒn] [keɪm] [ðeɪ] [ɔːl]['ɪntuː][wʌn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][feə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [frɪndʒ]

Anon	came	they	all	into	one	place	by	a	fair	fountain	which	was	on	the	fringe
匿名	来了	他们	全部	进入	一	地方	经过	一个	公平的	喷泉	哪个	曾是	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

of	the	forest	,
的	这	森林	,

他们很快聚集到森林边缘一座美丽的喷泉旁。

[ˌðeə'baɪ] [spred] [ðeɪ] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɒn] [set] [bred] .

thereby	spread	they	a	mantle	,	and	thereon	set	bread	.
从而	传播	他们	一个	地幔	,	和	其上	放	面包	.

于是他们铺开斗篷，把面包放在斗篷上。

[səʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , - ['weikən] , [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

So	while	they	were	eating	,	Nicolete	wakened	,	with	the	sound	of	the	singing
所以	尽管	他们	是	吃	,	-	醒来	,	和	这	声音	的	这	歌唱

[bɜːdz] ,

birds	,
鸟类	,

于是，当他们正在吃饭时，妮可莱特被鸟鸣声吵醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , " [feə(r)] [bɔɪz] , ['aʊə(r)]

and	the	shepherds	,	and	she	went	unto	them	,	saying	,	"	Fair	boys	,	our
和	这	牧羊人	,	和	她	去	到	他们	,	说	,	"	公平的	男孩们	,	我们的

[lɔːd] [kiːp] [juː; jʊ] ! "

Lord	keep	you	!	"
主	保持	你	!	"

她走到牧羊人跟前，对他们说："好孩子，愿主保佑你们！"

" [gɒd] [bles] [ðiː] , " [kwəʊθ][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][mɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	God	bless	thee	,	"	quoth	he	that	had	more	words	to	his	tongue	than	the
"	上帝	保佑	你	,	"	引用	他	那	有	更多的	字	到	他的	舌头	比	这

[rest] .

rest	.
休息	.

"愿上帝保佑你，"那个比其他人更健谈的人说道。

" [feə(r)] [bɔɪz] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , " [nəʊ] [jiː; ji] [oʊkæsɪn] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [kaʊnt] ['gærɪn][diː] - ?
" Fair boys , " quoth she , " know ye Aucassin , the son of Count Garin de Biaucaire ?
" 公平的 男孩们 , " 引用 她 , " 知道 是的 奥卡辛 , 这 儿子 的 数数 加林 德 - ?
"
"
"

“俊俏的孩子们，”她说道，“你们认识奥卡桑吗？他是加兰·德·比奥凯尔伯爵的儿子？”

" [jeɪ] , [wel] [wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] . "
" Yea , well we know him . "
" 是的 , 出色地 我们 知道 他 . "

“是啊，我们都认识他。”

" [səʊ] [meɪ] [gɒd] [help] [juː; jʊ] , [feə(r)] [bɔɪz] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ,
" So may God help you , fair boys , " quoth she ,
" 所以 可能 上帝 帮助 你 , 公平的 男孩们 , " 引用 她 ,

“愿上帝保佑你们，俊俏的孩子们，”她说道。

" [tel] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [biːst] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm] [kʌm] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
" tell him there is a beast in this forest , and bid him come chase it ,
" 告诉 他 那里 是 一个 兽 在 这 森林 , 和 出价 他 来 追赶 它 ,

“告诉他这片森林里有野兽，让他来追赶它。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if he can take it ,
和 如果 他 能 拿 它 ,

如果他能承受得住，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [wʌn] [lɪm] [ˌðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɑːrks][ɒv; əv][gəʊld] ,
he would not give one limb thereof for a hundred marks of gold ,
他 会 不是 给 一 肢 其中 为了 一个 百 标记 的 金子 ,

就算给他一百马克金子，他也不会出卖自己的一条胳膊腿。

[neɪ] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['rænsəm] .
nay , nor for five hundred , nor for any ransom .
不 , 也不 为了 五 百 , 也不 为了 任何 赎金 .

不，就算五百也不行，就算赎金也不行。

" [ðen] [lʊkt] [ðeɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][feə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
" Then looked they on her , and saw her so fair that they were all
" 然后 看起来 他们 在 她 , 和 锯 她 所以 公平的 那 他们 是 全部
[ə'stɒnid] .
astonied .
惊讶 .

“然后他们看着她，见她如此美丽，都惊呆了。”

" [wɪl] [ai] [tel] [hɪm] [ˌðeər'ɒv] ?
" Will I tell him thereof ?
" 将要 我 告诉 他 其中 ?

我会告诉他吗?

" [kwəʊθ][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][mɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ;
" quoth he that had more words to his tongue than the rest ;
" 引用 他 那 有 更多的 字 到 他的 舌头 比 这 休息 ;

“他比其他人更有话要说。”

" [faʊl] [fɔːl] [hɪm] [huː] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔː(r)] [telz] [hɪm][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] .
" foul fall him who speaks of the thing or tells him the tidings .
" 犯规 落下 他 WHO 说话 的 这 事物 或者 讲述 他 这 消息 .

“泄露此事或告诉他消息的人必遭恶报。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['vɪʒnz] [jiː; ji] [tel] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [biːst] [səʊ] [greɪt] [ɪn] [ðɪs]

These	are	but	visions	ye	tell	of	,	for	there	is	no	beast	so	great	in	this
这些	是	但	愿景	是的	告诉	的	,	为了	那里	是	不	兽	所以	伟大的	在	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

这些只是你们所描述的幻象，因为这片森林里根本没有如此强大的野兽。

[stæg] , [nɔː(r)]['laɪən] , [nɔː(r)][bɔː(r)] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['deniə(r)]

stag	,	nor	lion	,	nor	boar	,	that	one	of	his	limbs	is	worth	more	than	two	deniers
麈	,	也不	狮子	,	也不	公猪	,	那	一	的	他的	四肢	是	值得	更多的	比	二	否认者

,

,
,

无论是雄鹿、狮子还是野猪，它们的一条肢体都比两个银币值钱。

[ɔː(r)] [θriː] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [ænd; ənd][jiː; ji] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['rænsəm] .

or	three	at	the	most	,	and	ye	speak	of	such	great	ransom	.
或者	三	在	这	最多	,	和	是的	说话	的	这样的	伟大的	赎金	.

最多三个，你们却说要付这么大的赎金。

[faʊl] [fɔːl] [hɪm] [ðæt] [bɪ'liːvz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [tɛləθ] [oʊkæsɪn] .

Foul	fall	him	that	believes	your	word	,	and	him	that	telleth	Aucassin	.
犯规	落下	他	那	相信	你的	单词	,	和	他	那	特尔特	奥卡辛	.

相信你的话的人，以及告诉奥卡辛的人，必遭邪恶的惩罚。

[jiː; ji][biː; bi][ə; eɪ] ['feəri] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , [neɪ] ,

Ye	be	a	Fairy	,	and	we	have	none	liking	for	your	company	,	nay	,
叶	是	一个	仙女	,	和	我们	有	没有任何	喜欢	为了	你的	公司	,	不	,

[həʊld][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] . "

hold	on	your	road	.	"
抓住	在	你的	路	.	"

你真是个仙女，我们一点也不喜欢你，滚开！

" [neɪ] , [feə(r)] [bɔɪz] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , " [neɪ] , [jiː; ji] [wɪl] [duː; də][maɪ] ['bɪdɪŋ] .

"	Nay	,	fair	boys	,	"	quoth	she	,	"	nay	,	ye	will	do	my	bidding	.
"	不	,	公平的	男孩们	,	"	引用	她	,	"	不	,	是的	将要	做	我的	投标	.

“不，俊俏的孩子们，”她说，“不，你们会听从我的命令。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [biːst] [ɪz][səʊ] ['maɪti] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [wɪl] [oʊkæsɪn] [biː; bi] [hiːld]

For	this	beast	is	so	mighty	of	medicine	that	thereby	will	Aucassin	be	healed
为了	这	兽	是	所以	强大的	的	药品	那	从而	将要	奥卡辛	是	已治愈

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːment] .

of	his	torment	.
的	他的	折磨	.

因为这头野兽拥有如此强大的药力，奥卡辛将因此摆脱痛苦。

[ænd; ənd][ləʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧！

[aɪ][hæv; həv] [faɪv] [sˈɒlz][ɪn][maɪ] [pɜːs] , [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] :

I	have	five	sols	in	my	purse	,	take	them	,	and	tell	him	:
我	有	五	太阳	在	我的	钱包	,	拿	他们	,	和	告诉	他	:

我钱包里有五个索尔，拿过来告诉他：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [mʌst; məst][hiː; hi] [kʌm] ['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hɪðə(r)] ,

for	within	three	days	must	he	come	hunting	it	hither	,
为了	之内	三	天	必须	他	来	打猎	它	这里	,

他必须在三天之内来到这里猎捕它。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['nevə(r)] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [hiːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and 和 **if** 如果 **within** 之内 **three** 三 **days** 天 **he** 他 **find** 寻找 **it** 它 **not** 不是 **,** , **never** 绝不 **will** 将要 **he** 他 **be** 是 **healed** 已治愈 **of** 的 **his** 他的

['tɔːment] . "

torment 折磨 **.** . **"** "

如果三天之内他找不到，他的痛苦就永远无法解除。

" [maɪ] [feɪθ] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [wiː; wi] [teɪk] ,

" " **My** 我的 **faith** 信仰 **,** , **"** " **quoth** 引用 **he** 他 **,** , **"** " **the** 这 **money** 钱 **will** 将要 **we** 我们 **take** 拿 **,** ,

“我的信仰，”他说道，“我们会拿走这笔钱。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] ['hɪðə(r)][wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɪm] , [bʌt; bət] [siːk] [hɪm][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] . "

and 和 **if** 如果 **he** 他 **come** 来 **hither** 这里 **we** 我们 **will** 将要 **tell** 告诉 **him** 他 **,** , **but** 但 **seek** 寻找 **him** 他 **we** 我们 **will** 将要 **not** 不是 **.** . **"** "

如果他来到这里，我们会告诉他，但我们不会主动去找他。

" [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][səʊ] [tʊk] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] , [ænd; ənd]

" " **In** 在 **God's** 神的 **name** 姓名 **,** , **"** " **quoth** 引用 **she** 她 **;** ; **and** 和 **so** 所以 **took** 采取 **farewell** 告别 **of** 的 **the** 这 **shepherds** 牧羊人 **,** , **and** 和

[went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

went 去 **her** 她 **way** 方式 **.** .

“奉上帝之名，”她说道；然后向牧羊人告别，走了。

[hɪə(r)] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :

Here 这里 **singeth** 辛格斯 **one** 一 **:** :

这里有一位歌唱：

- [ðə; ði] [braɪt] [ɒv; əv] [braʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃepədz] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [pɑːs] [ɔːl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

Nicolete - **the** 这 **bright** 明亮的 **of** 的 **brow** 眉头 **From** 从 **the** 这 **shepherds** 牧羊人 **doth** 确实 **she** 她 **pass** 经过 **All** 全部 **below** 以下 **the** 这

['blɒsəmd] [baʊ] [weə(r)] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [wei] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

blossomed 盛开 **bough** 买 **Where** 在哪里 **an** 一个 **ancient** 古老的 **way** 方式 **there** 那里 **was** 曾是 **,** ,

眉宇间透着光彩的妮可莱特，从牧羊人身边走过，穿过繁花似锦的树枝，那里曾有一条古老的道路。

[ˌəʊvə'grəʊn] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [wɪð] [grɑːs] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [weə(r)] ['sev(ə)n] [pɑːðz]

Overgrown 长得太茂盛了 **and** 和 **choked** 窒息 **with** 和 **grass** 草 **,** , **Till** 直到 **she** 她 **found** 成立 **the** 这 **cross** 叉 **-** - **roads** 道路 **where** 在哪里 **Seven** 七 **paths** 路径

[duː; də][ɔːl] [wei] [feə(r)] ,

do 做 **all** 全部 **way** 方式 **fare** 票价 **,** ,

杂草丛生，寸草不生，直到她找到七条岔路口，七条路通往四面八方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [pɑːs] [ˌðeə'baɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]

Then 然后 **she** 她 **deemeth** 迪梅斯 **she** 她 **will** 将要 **try** 尝试 **,** , **Should** 应该 **her** 她 **lover** 情人 **pass** 经过 **thereby** 从而 **,** , **If** 如果 **he** 他 **love** 爱 **her** 她

['lɔɪəli] .

loyally 忠诚地 **.** .

然后她决定试一试，如果她的爱人路过此地，如果他忠贞地爱着她。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [waɪt] ['lɪliz] , [əʊk] - [liːf] , [ðæt] [ɪn] [griːn] [wʊd] [ɪz] ,

So 所以 **she** 她 **gathered** 聚集 **white** 白色的 **lilies** 百合花 **,** , **Oak** 橡木 **-** - **leaf** 叶子 **,** , **that** 那 **in** 在 **green** 绿色的 **wood** 木头 **is** 是 **,** ,

于是她采摘了白百合，橡树叶百合，生长在绿树林里。

[liːvz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [aɪ] [wɪs] , [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [griːn] ,

Leaves	of	many	a	branch	I	wis	,	Therewith	built	a	lodge	of	green	,
树叶	的	许多	一个	分支	我	威斯	,	由此	建造	一个	小屋	的	绿色的	,

我愿用许多枝条的叶子，建造一座绿色的小屋。

['gʊdli] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] , [swɔː(r)] [baɪ] [gɒd] [huː] [meɪ] [nɒt] [laɪ] ,

Goodlier	was	never	seen	,	Swore	by	God	who	may	not	lie	,
古德利尔	曾是	绝不	已见	,	发誓	经过	上帝	WHO	可能	不是	说谎	,

古德利尔从未露面，以上帝之名发誓，上帝不会说谎。

" [ɪf] [maɪ] [lʌv] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [spaɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [rest] [ə'waɪl] [ˌðeə'baɪ] [ɪf] [hiː; hi] [lʌv] [ˌem 'iː]

"	If	my	love	the	lodge	should	spy	,	He	will	rest	awhile	thereby	If	he	love	me
"	如果	我的	爱	这	小屋	应该	间谍	,	他	将要	休息	一会儿	从而	如果	他	爱	我

['lɔɪəli] .

loyally	.
忠诚地	.

“如果我的爱人窥见了旅馆，如果他忠于我，他就会因此而暂时休息。”

" [ðʌs] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [tuː; tə] [traɪ] , " [ɔː(r)] [aɪ] [lʌv] [hɪm] [nɒt] , [nɒt] [aɪ] ,

"	Thus	his	faith	she	deemed	to	try	,	"	Or	I	love	him	not	,	not	I	,
"	因此	他的	信仰	她	被认为	到	尝试	,	"	或者	我	爱	他	不是	,	不是	我	,

“于是她决定试探他的信仰，”或者“我不爱他，不是我，

[nɔː(r)] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

Nor	he	loves	me	!
也不	他	爱	我	!

他也不爱我！

" [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :

"	Then	speak	they	,	say	they	,	tell	they	the	Tale	:
"	然后	说话	他们	,	说	他们	,	告诉	他们	这	故事	:

然后他们开口说话，讲述这个故事：

- [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [bau] , [æz; əz] [jiː; ji] [hæv; həv] [hɜːd] , [raɪt] [feə(r)] [ænd; ənd]

Nicolete	built	her	lodge	of	boughs	,	as	ye	have	heard	,	right	fair	and
-	建造	她	小屋	的	树枝	,	作为	是的	有	听到	,	正确的	公平的	和

- ,

feteously	,
-	,

你们都听说了，妮可莱特用树枝搭建了她的小屋，非常漂亮，也很奇特。

[ænd; ənd] [wəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] .

and	wove	it	well	,	within	and	without	,	of	flowers	and	leaves	.
和	编织	它	出色地	,	之内	和	没有	,	的	花朵	和	树叶	.

并用花叶精心编织了内外两层。

[səʊ] [leɪ] [ʃiː; ʃi] [hɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['kɒpɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [oʊkæsɪn] [wɪl] [duː; də] .

So	lay	she	hard	by	the	lodge	in	a	deep	coppice	to	know	what	Aucassin	will	do	.
所以	躺	她	难的	经过	这	小屋	在	一个	深的	矮林	到	知道	什么	奥卡辛	将要	做	.

于是她躺在小屋旁的一片茂密的小树林里，想知道奥卡辛会做什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bruːt] [went] [ə'brɔːd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

And	the	cry	and	the	bruit	went	abroad	through	all	the	country	and	all	the
和	这	哭	和	这	杂音	去	国外	通过	全部	这	国家	和	全部	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

哭喊声和喧嚣声传遍了全国各地。

[ðæt] - [wɒz; wəz] [lɒst] .

that	Nicolete	was	lost	.
那	-	曾是	丢失的	.

妮可莱特失踪了。

[sʌm; səm][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['gærɪn][hæd; həd][let] [sleɪ]

Some	**told**	**that**	**she**	**had**	**fled**	**,**	**and**	**some**	**that**	**the**	**Count**	**Garin**	**had**	**let**	**slay**
一些	讲述	那	她	有	逃亡	,	和	一些	那	这	数数	加林	有	让	杀戮

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

有人说她逃走了，也有人说加林伯爵杀了她。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)][hæd; həd][dʒɔɪ] [ˌðeər'ɒv] , [nəʊ][dʒɔɪ][hæd; həd] [oʊkæsɪn] .

Whosoever	**had**	**joy**	**thereof**	**,**	**no**	**joy**	**had**	**Aucassin**	**.**
无论谁	有	喜悦	其中	,	不	喜悦	有	奥卡辛	.

凡从中得享快乐的人，奥卡辛就没有快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ['gærɪn] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,

And	**the**	**Count**	**Garin**	**,**	**his**	**father**	**,**	**had**	**taken**	**him**	**out**	**of**	**prison**	**,**
和	这	数数	加林	,	他的	父亲	,	有	已采取	他	出去	的	监狱	,

他的父亲加林伯爵把他从监狱里救了出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

and	**had**	**sent**	**for**	**the**	**knights**	**of**	**that**	**land**	**,**	**and**	**the**	**ladies**	**,**
和	有	发送	为了	这	骑士	的	那	土地	,	和	这	女士们	,

于是他召来了那个国家的骑士和女士们。

[ænd; ənd] [let] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [greɪt] [fiːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [ɒv; əv] [oʊkæsɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	**let**	**make**	**a**	**right**	**great**	**feast**	**,**	**for**	**the**	**comforting**	**of**	**Aucassin**	**his**	**son**	**.**
和	让	制作	一个	正确的	伟大的	盛宴	,	为了	这	令人感到安慰	的	奥卡辛	他的	儿子	.

让我们为他的儿子奥卡辛举行一场盛大的宴席，以安慰他。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [wɒz; wəz] [oʊkæsɪn] ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gæləri] ,

Now	**at**	**the**	**high**	**time**	**of**	**the**	**feast**	**,**	**was**	**Aucassin**	**leaning**	**from**	**a**	**gallery**	**,**
现在	在	这	高的	时间	的	这	盛宴	,	曾是	奥卡辛	倾斜	从	一个	画廊	,

宴会正酣之际，奥卡桑正倚在楼上的一个平台上。

[ɔːl]['wəʊfʊl][ænd; ənd] [dis'kʌmfət] .

all	**woful**	**and**	**discomforted**	**.**
全部	糟糕的	和	不舒服	.

所有人都感到痛苦和不适。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [men] [maɪt] [dɪ'vaɪz] [ɒv; əv] [mɜːθ] , [oʊkæsɪn] [hæd; həd][nəʊ][dʒɔɪ] [ˌðeər'ɒv] , [nɔː(r)][nəʊ]

Whatsoever	**men**	**might**	**devise**	**of**	**mirth**	**,**	**Aucassin**	**had**	**no**	**joy**	**thereof**	**,**	**nor**	**no**
任何	男人	可能	设计	的	欢笑	,	奥卡辛	有	不	喜悦	其中	,	也不	不

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire	**,**
欲望	,

无论人们想出什么娱乐方式，奥卡辛都既不感到快乐，也不渴望快乐。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .

for	**he**	**saw**	**not**	**her**	**that**	**he**	**loved**	**.**
为了	他	锯	不是	她	那	他	喜爱	.

因为他没有见到他所爱的人。

[ðen] [ə; eɪ] [naɪt] [lʊkt] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	**a**	**knight**	**looked**	**on**	**him**	**,**	**and**	**came**	**to**	**him**	**,**	**and**	**said**	**:**
然后	一个	骑士	看起来	在	他	,	和	来了	到	他	,	和	说	:

这时，一位骑士看了他一眼，走到他跟前说：

" [oʊkæsɪn] , [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [sɪk] , [ænd; ənd] [gʊd] ['kaʊnsl] [wɪl]

"	**Aucassin**	**,**	**of**	**that**	**sickness**	**of**	**thine**	**have**	**I**	**been**	**sick**	**,**	**and**	**good**	**counsel**	**will**
"	奥卡辛	,	的	那	疾病	的	你的	有	我	到过	生病的	,	和	好的	法律顾问	将要

[aɪ] [gɪv] [ðiː] ,

I	**give**	**thee**	**,**
我	给	你	,

“奥卡辛，我曾患过你那样的病，我会给你一些好的建议。”

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['hɑːkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - "
if **thou** **wilt** **hearken** **to** **me** **-** **-** **"**
如果 你 枯萎 倾听 到 我 - - "

如果你愿意听我的话——”

" [sɜː(r)] , " [sed] [oʊkæsɪn] , " [grə'mɜːsi] , [gʊd] ['kaʊnsl] [wʊd] [aɪ] [feɪn] [hɪə(r)] . "
" **Sir** **,** **"** **said** **Aucassin** **,** **"** **gramercy** **,** **good** **counsel** **would** **I** **fain** **hear** **.** **"**
" 先生 , " 说 奥卡辛 , " 格拉梅西 , 好的 法律顾问 会 我 欣然 听到 . "

“先生，”奥卡辛说道，“夫人，我非常乐意听取您的良言。”

" [maʊnt] [ðaɪ] [hɔːs] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [gəʊ] [teɪk] [ðaɪ] ['pɑːstaɪm] [ɪn] ['jɒndə(r)] ['fɒrɪst] ,
" **Mount** **thy** **horse** **,** **"** **quoth** **he** **,** **"** **and** **go** **take** **thy** **pastime** **in** **yonder** **forest** **,**
" 山 你的 马 , " 引用 他 , " 和 去 拿 你的 消遣 在 远处 森林 ,

“骑上你的马，”他说，“去那边的森林里消磨时光吧。”

[ðeə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði] [gʊd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [grɑːs] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [swiːt] [bɜːdz] [sɪŋ] .
there **wilt** **thou** **see** **the** **good** **flowers** **and** **grass** **,** **and** **hear** **the** **sweet** **birds** **sing** **.**
那里 枯萎 你 看 这 好的 花朵 和 草 , 和 听到 这 甜的 鸟类 唱歌 .

在那里，你会看到美丽的鲜花和青草，听到甜美的鸟儿歌唱。

[pə'tʃɑːns] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [wɜːd] , [weə'baɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ðə; ði] ['betə(r)] . "
Perchance **thou** **shalt** **hear** **some** **word** **,** **whereby** **thou** **shalt** **be** **the** **better** **.** **"**
或许 你 应 听到 一些 单词 , 由此 你 应 是 这 更好的 . "

或许你会听到一些话，从中你会受益匪浅。

" [sɜː(r)] , " [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , " [grə'mɜːsi] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] [duː; də] .
" **Sir** **,** **"** **quoth** **Aucassin** **,** **"** **gramercy** **,** **that** **will** **I** **do** **.**
" 先生 , " 引用 奥卡辛 , " 格拉梅西 , 那 将要 我 做 .

“先生，”奥卡辛说道，“格拉梅西，我会照办的。”

" [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
" **He** **passed** **out** **of** **the** **hall** **,** **and** **went** **down** **the** **stairs** **,**
" 他 通过了 出去 的 这 大厅 , 和 去 向下 这 楼梯 ,

他晕倒在大厅外，下了楼梯。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] .
and **came** **to** **the** **stable** **where** **his** **horse** **was** **.**
和 来了 到 这 稳定的 在哪里 他的 马 曾是 .

然后他来到马厩，他的马就在那里。

[hiː; hi] [let] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] [hɪm] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [rəʊd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
He **let** **saddle** **and** **bridle** **him** **,** **and** **mounted** **,** **and** **rode** **forth** **from** **the**
['kɑːs(ə)l] ,
castle **,**
城堡 ,

他让人给马匹套上鞍辔，然后骑上马，离开了城堡。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
and **wandered** **till** **he** **came** **to** **the** **forest** **,**
和 漫步 直到 他 来了 到 这 森林 ,

他一路流浪，直到来到森林里。

[səʊ] [rəʊd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃepədz] [æt; ət] [pɔɪnt]
so **rode** **till** **he** **came** **to** **the** **fountain** **and** **found** **the** **shepherds** **at** **point**
所以 骑 直到 他 来了 到 这 喷泉 和 成立 这 牧羊人 在 观点
[ɒv; əv] [nuːn] .
of **noon** **.**
的 中午 .

于是他骑马来到泉边，正值中午时分，遇到了牧羊人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['mænt(ə)l] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [bred]

And	they	had	a	mantle	stretched	on	the	grass	,	and	were	eating	bread
和	他们	有	一个	地幔	拉伸	在	这	草	,	和	是	吃	面包

, [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

,	and	making	great	joy	.
,	和	制作	伟大的	喜悦	.

他们在草地上铺开斗篷，吃着面包，非常开心。

[hɪə(r)] [wʌn] [sɪŋgɪθ] :

Here	one	singeth	:
这里	一	辛格斯	:

这里有人唱道：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['ʃepədz] [ɔːl] , ['mɑːtɪn] , - , [ænd; ənd][hæl] , ['ɔːbri] , ['rɒbɪn] ,

There	were	gathered	shepherds	all	,	Martin	,	Esmeric	,	and	Hal	,	Aubrey	,	Robin	,
那里	是	聚集	牧羊人	全部	,	马丁	,	-	,	和	哈尔	,	奥布里	,	罗宾	,

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .

great	and	small	.
伟大的	和	小的	.

所有的牧羊人都聚集在这里，马丁、埃斯梅里克、哈尔、奥布里、罗宾，无论老少。

[seθ] [ðə; ði][wʌn] , " [gʊd] ['feloʊz] [ɔːl] , [gɒd] [kiːp] [oʊkæsɪn] [ðə; ði][feə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [wɪð]

Saith	the	one	,	"	Good	fellows	all	,	God	keep	Aucassin	the	fair	,	And	the	maid	with
赛斯说	这	一	,	"	好的	伙伴们	全部	,	上帝	保持	奥卡辛	这	公平的	,	和	这	女佣	和

['jeləʊ] [heə(r)] ,

yellow	hair	,
黄色的	头发	,

那人说道：“各位好伙计，愿上帝保佑美丽的奥卡辛和金发少女。”

[braɪt] [ɒv; əv] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv][veə(r)] .

Bright	of	brow	and	eyes	of	vair	.
明亮的	的	眉头	和	眼睛	的	韦尔	.

眉毛明亮，眼睛毛茸茸的。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][gəʊld][tuː; tə][weə(r)] .

She	that	gave	us	gold	to	ware	.
她	那	给予	我们	金子	到	仓库	.

她赐给我们金饰。

[keɪks] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə] [baɪ] [jiː; ji] [nəʊ] , ['gʊdli] [naɪvz] [ænd; ənd] [ʃiːðz] ['ɔːlsəʊ] .

Cakes	therewith	to	buy	ye	know	,	Goodly	knives	and	sheaths	also	.
蛋糕	由此	到	买	是的	知道	,	很好	刀具	和	鞘	还	.

你们知道，还有蛋糕要买，以及上好的刀具和刀鞘。

[fluːts] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [paɪps] [tuː; tə] [bləʊ] , [meɪ] [gɒd] [hɪm] [hiːl] !

Flutes	to	play	,	and	pipes	to	blow	,	May	God	him	heal	!
长笛	到	玩	,	和	管道	到	吹	,	可能	上帝	他	愈合	!

吹奏笛子，吹奏风笛，愿上帝治愈他！

" [hɪə(r)] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :

"	Here	speak	they	,	say	they	,	tell	they	the	Tale	:
"	这里	说话	他们	,	说	他们	,	告诉	他们	这	故事	:

“他们在这里讲述，他们说，他们讲述这个故事：

[wen] [oʊkæsɪn] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʃepədz] , [ə'nɒn][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm][ɒv; əv] - ,

When	Aucassin	heard	the	shepherds	,	anon	he	bethought	him	of	Nicolete	,
什么时候	奥卡辛	听到	这	牧羊人	,	匿名	他	思考	他	的	-	,

奥卡辛听到牧羊人的呼喊声，立刻想起了尼科莱特。

[hɪz; ɪz] [swiːt] ['leɪdi][hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst]
his **sweet** **lady** **he** **loved** **so** **well** **,** **and** **he** **deemed** **that** **she** **had** **passed**
他的 甜的 女士 他 喜爱 所以 出色地 , 和 他 被认为 那 她 有 通过了
[ˌðeə'baɪ] ;
thereby **;**
从而 ;

他深爱的那位甜美的女士，他认为她已经因此离世了；

[ðen] [set] [hiː; hi] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepədz] .
then **set** **he** **spurs** **to** **his** **horse** **,** **and** **so** **came** **to** **the** **shepherds** **.**
然后 放 他 马刺 到 他的 马 , 和 所以 来了 到 这 牧羊人 .

然后他策马奔向牧羊人。

" [feə(r)] [bɔɪz] , [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" **Fair** **boys** **,** **God** **be** **with** **you** **.** **"**
" 公平的 男孩们 , 上帝 是 和 你 . "

“好孩子，愿上帝保佑你们。”

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , " [kwəʊθ][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][mɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" **God** **bless** **you** **,** **"** **quoth** **he** **that** **had** **more** **words** **to** **his** **tongue** **than** **the**
" 上帝 保佑 你 , " 引用 他 那 有 更多的 字 到 他的 舌头 比 这
[rest] .
rest **.**
休息 .

“愿上帝保佑你，”那个比其他人更健谈的人说道。

" [feə(r)] [bɔɪz] , " [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , " [seɪ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ə'gen] [ðæt] [ə'nɒn][jiː; ji] [sæŋ] . "
" **Fair** **boys** **,** **"** **quoth** **Aucassin** **,** **"** **say** **the** **song** **again** **that** **anon** **ye** **sang** **.** **"**
" 公平的 男孩们 , " 引用 奥卡辛 , " 说 这 歌曲 再次 那 匿名 是的 唱 . "

“孩子们，”奥卡辛说道，“再唱一遍你们刚才唱的那首歌。”

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ,
" **Say** **it** **we** **will** **not** **,**
" 说 它 我们 将要 不是 ,

“我们不会说的。”

" [kwəʊθ][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][mɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
" **quoth** **he** **that** **had** **more** **words** **to** **his** **tongue** **than** **the** **rest** **,**
" 引用 他 那 有 更多的 字 到 他的 舌头 比 这 休息 ,

“他比其他人更能言善辩，说道：”

" [faʊl] [fɔːl] [hɪm] [huː] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [feə(r)][sɜː(r)] ! "
" **foul** **fall** **him** **who** **will** **sing** **it** **again** **for** **you** **,** **fair** **sir** **!** **"**
" 犯规 落下 他 WHO 将要 唱歌 它 再次 为了 你 , 公平的 先生 ! "

“谁若再为你唱这首歌，必遭诅咒，英俊的先生！”

" [feə(r)] [bɔɪz] , " [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , " [nəʊ] [jiː; ji][ˌem 'iː] [nɒt] ? "
" **Fair** **boys** **,** **"** **quoth** **Aucassin** **,** **"** **know** **ye** **me** **not** **?** **"**
" 公平的 男孩们 , " 引用 奥卡辛 , " 知道 是的 我 不是 ? "

“伙计们，”奥卡辛说道，“你们不认识我吗？”

" [jeɪ] , [wiː; wi] [nəʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [oʊkæsɪn] , [aʊt] ['dæmwɑːˌzoʊ] , ['neɪθlɪs] [wiː; wi][biː; bi]
" **Yea** **,** **we** **know** **well** **that** **you** **are** **Aucassin** **,** **out** **damoiseau** **,** **natheless** **we** **be**
" 是的 , 我们 知道 出色地 那 你 是 奥卡辛 , 出去 达莫索 , 然而 我们 是
[nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [men] ,
not **your** **men** **,**
不是 你的 男人 ,

“是的，我们很清楚你是奥卡桑，我们的侍女，然而我们不是你的人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnts] . "
but **the** **Count's** **.** **"**
但 这 计数 . "

但伯爵的。”

" [feə(r)] [bɔɪz] , [jet] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] . "

"	Fair	boys	,	yet	sing	it	again	,	I	pray	you	.	"
"	公平的	男孩们	,	然而	唱歌	它	再次	,	我	祈祷	你	.	"

“俊俏的孩子们，请你们再唱一遍吧。”

" ['hɑːkən] ! [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [hɑːt] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	Hearken	!	by	the	Holy	Heart	,	"	quoth	he	,	"	wherefore	should	I	sing	for	you	,
"	倾听	!	经过	这	圣	心	,	"	引用	他	,	"	因此	应该	我	唱歌	为了	你	,

“听啊！ 以圣心起誓，”他说道，“我为何要为你歌唱呢？ ”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ˌem 'iː] [nɒt] ?

if	it	likes	me	not	?
如果	它	点赞	我	不是	?

如果它不喜欢我呢?

[ləʊ] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['seɪvɪŋ] [də; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['gærɪn][də; ði] [kaʊnt] ,

Lo	,	there	is	no	such	rich	man	in	this	country	,	saving	the	body	of	Garin	the	Count	,
洛	,	那里	是	不	这样的	富有的	男人	在	这	国家	,	保存	这	身体	的	加林	这	数数	,

瞧，除了加林伯爵的遗体之外，这个国家再也没有这样的富翁了。

[ðæt] [deə(r)] [draɪv] [fɔːθ] [maɪ]['ɒks(ə)n] , [ɔː(r)][maɪ] [kaʊz] , [ɔː(r)][maɪ] [ʃiːp] ,

that	dare	drive	forth	my	oxen	,	or	my	cows	,	or	my	sheep	,
那	敢	驾驶	前进	我的	牛	,	或者	我的	牛	,	或者	我的	羊	,

胆敢驱赶我的牛、我的母牛或我的羊的人，

[ɪf] [hiː; hi][faindz][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːldz] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kɔːn] , [lest] [hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]

if	he	finds	them	in	his	fields	,	or	his	corn	,	lest	he	lose	his	eyes	for
如果	他	发现	他们	在	他的	字段	,	或者	他的	玉米	,	免得	他	失去	他的	眼睛	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果他在田里或玉米地里发现它们，恐怕会因此失去双眼。

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ˌem 'iː] [nɒt] ? "

and	wherefore	should	I	sing	for	you	,	if	it	likes	me	not	?	"
和	因此	应该	我	唱歌	为了	你	,	如果	它	点赞	我	不是	?	"

如果它不喜欢我，我为什么要为你歌唱呢?

" [gɒd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][eɪd] , [feə(r)] [bɔɪz] , [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][jiː; ji] [wɪl] ,

"	God	be	your	aid	,	fair	boys	,	sing	it	ye	will	,
"	上帝	是	你的	援助	,	公平的	男孩们	,	唱歌	它	是的	将要	,

“愿上帝保佑你们，俊俏的孩子们，尽情歌唱吧！ ”

[ænd; ənd] [teɪk] [jiː; ji] [ðiːz] [ten] [sˈɒlz][ai][hæv; həv][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pɜːs] . "

and	take	ye	these	ten	sols	I	have	here	in	a	purse	.	"
和	拿	是的	这些	十	太阳	我	有	这里	在	一个	钱包	.	"

“把这十索尔拿走吧，我钱包里有这十索尔。”

" [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [wiː; wi] [teɪk] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] [wɪl] [ai] [sɪŋ] ,

"	Sir	,	the	money	will	we	take	,	but	never	a	note	will	I	sing	,
"	先生	,	这	钱	将要	我们	拿	,	但	绝不	一个	笔记	将要	我	唱歌	,

“先生，我们会收下这笔钱，但我绝不会唱歌。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [əʊθ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [ə; eɪ] [pleɪn] [teɪl] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] . "

for	I	have	given	my	oath	,	but	I	will	tell	thee	a	plain	tale	,	if	thou	wilt	.	"
为了	我	有	给定	我的	誓言	,	但	我	将要	告诉	你	一个	清楚的	故事	,	如果	你	枯萎	.	"

因为我已经发过誓了，但如果你愿意，我可以把事情真相告诉你。

" [baɪ][gɒd] , " [seθ] [oʊkæsɪn] , " [ai] [lʌv] [ə; eɪ] [pleɪn] [teɪl] ['betə(r)][ðæn; ðən] [nɔːt] . "

"	By	God	,	"	saith	Aucassin	,	"	I	love	a	plain	tale	better	than	naught	.	"
"	经过	上帝	,	"	赛斯说	奥卡辛	,	"	我	爱	一个	清楚的	故事	更好的	比	零	.	"

“上帝作证，”奥卡辛说，“我宁愿听个平淡无奇的故事，也不愿什么都没有。”

" [sɜː(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gɒn] , [bɪ'twiːn] [praɪm] [ænd; ənd] [tɪəs]

"	Sir	,	we	were	in	this	place	,	a	little	time	agone	,	between	prime	and	tierce
"	先生	,	我们	是	在	这	地方	,	一个	小的	时间	曾经	,	之间	主要的	和	三

,

,

,

“先生，不久前，我们曾到过这里，就在黄金和黄金之间。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)] [bred] [baɪ] [ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [naʊ] [wiː; wi][duː; də] ,

and	were	eating	our	bread	by	this	fountain	,	even	as	now	we	do	,
和	是	吃	我们的	面包	经过	这	喷泉	,	甚至	作为	现在	我们	做	,

我们过去常常在这喷泉旁吃面包，就像现在一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [pɑːst] , [ðə; ðɪ][f'eəɹəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

and	a	maid	came	past	,	the	fairest	thing	in	the	world	,
和	一个	女佣	来了	过去的	,	这	最公平	事物	在	这	世界	,

一位少女走了过来，她是世界上最美丽的人。

[weə'baɪ] [wiː; wi] [diːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [feɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [wʊd] [ʃɒn] [raʊnd]

whereby	we	deemed	that	she	should	be	a	fay	,	and	all	the	wood	shone	round
由此	我们	被认为	那	她	应该	是	一个	仙女	,	和	全部	这	木头	闪耀	圆形的

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

因此我们认为她应该是仙女，她周围的树林都闪闪发光。

[ə'nɒn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [weə'baɪ] [wiː; wi] [meɪd] ['kʌvənənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Anon	she	gave	us	of	that	she	had	,	whereby	we	made	covenant	with	her	,
匿名	她	给予	我们	的	那	她	有	,	由此	我们	制成	盟约	和	她	,

她很快就把她所有的给了我们，我们以此与她立约。

[ðæt] [ɪf] [jiː; ji] [keɪm] ['hɪðə(r)][wiː; wi] [wʊd] [bɪd][juː; jʊ] [hʌnt] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] ,

that	if	ye	came	hither	we	would	bid	you	hunt	in	this	forest	,
那	如果	是的	来了	这里	我们	会	出价	你	打猎	在	这	森林	,

如果你们来到这里，我们会邀请你们在这片森林里狩猎。

[weər'ɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] , [æn; ən][jiː; ji] [mait] [teɪk] [hɪm] ,

wherein	is	such	a	beast	that	,	an	ye	might	take	him	,
其中	是	这样的	一个	兽	那	,	一个	是的	可能	拿	他	,

其中有一头野兽，你们可以抓住它，

[jiː; ji] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [wʌn] [lɪm] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [mɑːrks][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

ye	would	not	give	one	limb	of	him	for	five	hundred	marks	of	silver	,
是的	会	不是	给	一	肢	的	他	为了	五	百	标记	的	银	,

你们就算花五百马克银子，也不肯把他的一个肢体卖掉。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['rænsəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [biːst] [ɪz][səʊ] ['maɪti] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [ðæt] ,

nor	for	no	ransom	;	for	this	beast	is	so	mighty	of	medicine	,	that	,
也不	为了	不	赎金	;	为了	这	兽	是	所以	强大的	的	药品	,	那	,

无需赎金；因为这头野兽的药力如此强大，以至于，

[æn; ən][jiː; ji][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] , [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hiːld] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tɔːment] ,

an	ye	could	take	him	,	ye	should	be	healed	of	your	torment	,
一个	是的	可以	拿	他	,	是的	应该	是	已治愈	的	你的	折磨	,

如果你们能抓住他，你们的痛苦就会得到治愈。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [mʌst; məst][jiː; ji] [teɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [teɪk] [hɪm] [nɒt] [ðen] ,

and	within	three	days	must	ye	take	him	,	and	if	ye	take	him	not	then	,
和	之内	三	天	必须	是的	拿	他	,	和	如果	是的	拿	他	不是	然后	,

你们必须在三天之内抓到他，如果三天之内抓不到他，

['nevə(r)] [wɪl] [jiː; ji] [lʊk] [ɒn] [hɪm] .
never **will** **ye** **look** **on** **him** **.**
绝不 将要 是的 看 在 他 .

你们永远不会正眼瞧他。

[səʊ] [tʃeɪs] [jiː; ji][ðə; ði] [biːst] , [æn; ən][jiː; ji] [wɪl] , [ɔː(r)][æn; ən][jiː; ji] [wɪl] [let][biː; bi] ,
So **chase** **ye** **the** **beast** **,** **an** **ye** **will** **,** **or** **an** **ye** **will** **let** **be** **,**
所以 追赶 是的 这 兽 , 一个 是的 将要 , 或者 一个 是的 将要 让 是 ,

所以，你们要么追赶野兽，要么放任它不管。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['prɒmɪs] [hæv; həv][ai] [kept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
for **my** **promise** **have** **I** **kept** **with** **her** **.** **"**
为了 我的 承诺 有 我 保留 和 她 . "

我已信守了对她的承诺。

" [feə(r)] [bɔɪz] , " [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , " [jiː; ji][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] .
" **Fair** **boys** **,** **"** **quoth** **Aucassin** **,** **"** **ye** **have** **said** **enough** **.**
" 公平的 男孩们 , " 引用 奥卡辛 , " 是的 有 说 足够的 .

“孩子们，”奥卡辛说道，“你们说得够多了。”

[gɒd] [grɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['kwɒri] .
God **grant** **me** **to** **find** **this** **quarry** **.**
上帝 授予 我 到 寻找 这 采石场 .

愿上帝保佑我找到这个采石场。

" [hɪə(r)] [wʌn] [sɪŋgɪθ] .
" **Here** **one** **singeth** **.**
" 这里 一 辛格斯 .

“这里有人唱歌。”

[oʊkæsɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , [sɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɜːd] , [left] [ðə; ði]
Aucassin **when** **he** **had** **heard** **,** **Sore** **within** **his** **heart** **was** **stirred** **,** **Left** **the**
奥卡辛 什么时候 他 有 听到 , 疮 之内 他的 心 曾是 搅拌 , 左边 这
['ʃepədz] [ɒn] [ðæt] [wɜːd] ,
shepherds **on** **that** **word** **,**
牧羊人 在 那 单词 ,

奥卡辛听闻此事，心中悲痛万分，便离开了牧羊人。

[fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [spɜːd] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ;
Far **into** **the** **forest** **spurred** **Rode** **into** **the** **wood** **;**
远的 进入 这 森林 受到刺激 罗德 进入 这 木头 ;

马儿策马深入森林；

[ænd; ənd] [fliːt] [fled] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [θruː] [pɑːðz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [θriː] [wɜːdz] [speɪk] [hiː; hi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **fleet** **Fled** **his** **horse** **through** **paths** **of** **it** **,** **Three** **words** **spake** **he** **of** **his**
和 舰队 逃亡 他的 马 通过 路径 的 它 , 三 字 说 他 的 他的
[swiːt] ,
sweet **,**
甜的 ,

快步骑着马沿着小径飞驰而去，他只说了三个字，便说出了他心爱的人的名字。

" - [ðə; ði][feə(r)] , [ðə; ði][dɪə(r)] , - [tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai] ['fɒləʊ] [hɪə(r)] [træk] [ɒv; əv][bɔː(r)] ,
" **Nicolete** **the** **fair** **,** **the** **dear** **,** **'** **Tis** **for** **thee** **I** **follow** **here** **Track** **of** **boar** **,**
" - 这 公平的 , 这 亲爱的 , - 的 为了 你 我 跟随 这里 追踪 的 公猪 ,

“美丽的妮可莱特，亲爱的，我在这里跟随野猪的踪迹，就是为了你。”

[nɔː(r)] [slɒt] [ɒv; əv][dɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [swiːt] ['bɒdi] [ænd; ənd] [aɪz] [səʊ][klɪə(r)] ,
nor **slot** **of** **deer** **,** **But** **thy** **sweet** **body** **and** **eyes** **so** **clear** **,**
也不 投币口 的 鹿 , 但 你的 甜的 身体 和 眼睛 所以 清除 ,

既无鹿的踪迹，也无你甜美的身躯和清澈的双眸。

[ɔːl] [ðaɪ] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['meri] [tʃɪə(r)] , [ðæt] [maɪ] ['veri] [hɑːt] [hæv; həv] [sleɪn] ,
All thy mirth and merry cheer , That my very heart have slain ,
全部 你的 欢笑 和 欢乐 欢呼 , 那 我的 非常 心 有 被杀 ,

你所有的欢乐和喜庆，都已深深刺痛了我的心。

[səʊ] [pliːz] [gɒd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [meɪn'teɪn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [lʌv] [ə'gen] , [swiːt] ['sɪstə(r)] , [frend] !
So please God to me maintain I shall see my love again , Sweet sister , friend !
所以 请 上帝 到 我 维持 我 将 看 我的 爱 再次 , 甜的 姐姐 , 朋友 !

所以，请上帝保佑我，让我能够再次见到我的爱人，我亲爱的妹妹，朋友!

" [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" Then speak they , say they , tell they the Tale :
" 然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事:

[oʊkæsɪn] ['feəd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [frɒm; frəm] [pɑːθ] [tuː; tə] [pɑːθ] ['ɑːftə(r)] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Aucassin fared through the forest from path to path after Nicolete , and his
奥卡辛 表现 通过 这 森林 从 小路 到 小路 后 - , 和 他的
[hɔːs] [beə(r)] [hɪm] ['fjʊəriəsli] .
horse bare him furiously .
马 裸 他 愤怒地 .

奥卡辛沿着森林中的小路追赶尼科莱特，他的马驮着他飞奔。

[θɪŋk] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːnz] [hɪm] [speəd] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['braɪə(r)] , [neɪ] , [nɒt] [səʊ] ,
Think ye not that the thorns him spared , nor the briars , nay , not so ,
思考 是的 不是 那 这 荆棘 他 幸存 , 也不 这 荆棘 , 不 , 不是 所以 ,

你们不要以为荆棘和蒺藜饶恕了他，不，绝非如此。

[bʌt; bət] [teə(r)] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] , [ðæt] [skeəs] [ə; eɪ] [nɒt] [maɪt] [biː; bi] [taɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['saʊndɪst] [pɑːt]
but tare his raiment , that scarce a knot might be tied with the soundest part
但 皮重 他的 服饰 , 那 稀少 一个 结 可能 是 系 和 这 最响亮的 部分
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

但要撕碎他的衣服，使其中最完好的部分几乎无法打个结。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [flæŋks] , [ænd; ənd] [legz] , [ɪn] ['fɔːti]
and the blood sprang from his arms , and flanks , and legs , in forty
和 这 血 弹簧 从 他的 武器 , 和 侧翼 , 和 腿 , 在 四十
['pleɪsɪz] , [ɔː(r)] ['θɜːti] ,
places , or thirty ,
地方 , 或者 三十 ,

鲜血从他的手臂、侧腹和腿部喷涌而出，共有四十处，或者三十处。

[səʊ] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [men] [maɪt] ['fɒləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs]
so that behind the Childe men might follow on the track of his blood in the grass
所以 那 在后面 这 查尔德 男人 可能 跟随 在 这 追踪 的 他的 血 在 这 草
.
:
.

这样，奇尔德的人就可以沿着草地上他的血迹追踪到他身后。

[bʌt; bət] [səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [went] [ɪn] [θɔːts] [ɒv; əv] - , [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [swiːt] ,
But so much he went in thoughts of Nicolete , his lady sweet ,
但 所以 很多 他 去 在 想法 的 - , 他的 女士 甜的 ,

但他满脑子想的都是他心爱的妮可莱特。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [peɪn] [nɔː(r)] ['tɔːment] ,
that he felt no pain nor torment ,
那 他 毛毡 不 疼痛 也不 折磨 ,

他感觉不到任何痛苦或折磨。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][deɪ] [hə:l] [θru:] [ðə; ði]['fɒrɪst][ɪn][ðɪs]['fæʃ(ə)n][nɔ:(r)][hɜ:d][nəʊ][wɜ:d][ɒv; əv]

and	all	the	day	hurled	through	the	forest	in	this	fashion	nor	heard	no	word	of
和	全部	这	天	投掷	通过	这	森林	在	这	时尚	也不	听到	不	单词	的

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

就这样，她整天在森林里穿梭，却始终没有听到她的任何消息。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['vespəz] [drɔ:] [naɪ] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi]

And	when	he	saw	Vespers	draw	nigh	,	he	began	to	weep	for	that	he
和	什么时候	他	锯	晚祷	画	夜	,	他	开始	到	哭泣	为了	那	他

[faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt] .

found	her	not	.
成立	她	不是	.

当他看到晚祷临近时，他开始哭泣，因为他没能找到她。

[ɔ:l] [daʊn] [æn; ən][əʊld][rəʊd] , [ænd; ənd] - [hi:; hi] ['feəd] , [wen] [ə'nɒn] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

All	down	an	old	road	,	and	grassgrown	he	fared	,	when	anon	,	looking	along	the
全部	向下	一个	老的	路	,	和	-	他	表现	,	什么时候	匿名	,	寻找	沿着	这

[weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

way	before	him	,
方式	前	他	,

他沿着一条杂草丛生的古老道路一路前行，突然，他环顾前方，

[hi:; hi] [sɔ:] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] .

he	saw	such	an	one	as	I	shall	tell	you	.
他	锯	这样的	一个	一	作为	我	将	告诉	你	.

他见过这样一个例子，我这就告诉你。

[tɔ:l] [wɒz; wəz][hi:; hi] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɒv; əv] [grəʊθ] , ['leɪdli] [ænd; ənd] ['mɑ:vələs] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] :

Tall	was	he	,	and	great	of	growth	,	laidly	and	marvellous	to	look	upon	:
高的	曾是	他	,	和	伟大的	的	生长	,	平铺	和	奇妙	到	看	之上	:

他身材高大，体格健壮，相貌英俊，令人惊叹：

[hɪz; ɪz] [hed] [hju:dʒ] , [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] ['tʃɑ:kəʊl] ,

his	head	huge	,	and	black	as	charcoal	,
他的	头	巨大的	,	和	黑色的	作为	木炭	,

他的头很大，黑得像木炭一样。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [aɪz] , [ænd; ənd] [greɪt]

and	more	than	the	breadth	of	a	hand	between	his	two	eyes	,	and	great
和	更多的	比	这	宽度	的	一个	手	之间	他的	二	眼睛	,	和	伟大的

[tʃi:ks] ,

cheeks	,
脸颊	,

两眼之间超过一掌宽，脸颊宽阔。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][nəʊz][ænd; ənd] [brɔ:d] , [bɪg]['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] [redə(r)]

and	a	big	nose	and	broad	,	big	nostrils	and	ugly	,	and	thick	lips	redder
和	一个	大的	鼻子	和	广阔	,	大的	鼻孔	和	丑陋的	,	和	厚的	嘴唇	更红

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒləp] ,

than	a	collop	,
比	一个	崩溃	,

还有个大鼻子，宽大的鼻孔，丑陋又厚实的嘴唇，比耳垂还红。

[ænd; ənd] [greɪt] [ti:θ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɒd] [wɪð] ['həʊzən][ænd; ənd]

and	great	teeth	yellow	and	ugly	,	and	he	was	shod	with	hosen	and
和	伟大的	牙齿	黄色的	和	丑陋的	,	和	他	曾是	鞋子	和	丝袜	和

[ʃu:n] [ɒv; əv] ['bʊlz] [haɪd] ,

shoon	of	bull's	hide	,
舒恩	的	公牛的	隐藏	,

他长着又大又黄又丑的牙齿，脚上穿着牛皮做的长袜和鞋。

[baʊnd] [wɪð] [kɔːdz] [ɒv; əv] [bɑːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kləʊk] [twaɪ] -
bound **with** **cords** **of** **bark** **over** **the** **knee** **,** **and** **all** **about** **him** **a** **great** **cloak** **twy** **-**
边界 和 绳索 的 吠 超过 这 膝盖 , 和 全部 关于 他 一个 伟大的 披风 twy -
[fəʊld] ,
fold **,**
折叠 ,

膝盖上用树皮绳捆着，身上披着一件两层大斗篷。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['griːvəs] ['kʌdʒl] , [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
and **he** **leaned** **on** **a** **grievous** **cudgel** **,** **and** **Aucassin** **came** **unto** **him** **,**
和 他 倾斜 在 一个 严重的 棍棒 , 和 奥卡辛 来了 到 他 ,

他倚靠着一根沉重的棍子，奥卡辛走到他跟前。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm] .
and **was** **afraid** **when** **he** **beheld** **him** **.**
和 曾是 害怕的 什么时候 他 观看 他 .

他看见他时感到害怕。

" [feə(r)] ['brʌðə(r)] , [gɒd] [eɪd] [ðiː] . "
" **Fair** **brother** **,** **God** **aid** **thee** **.** **"**
" 公平的 兄弟 , 上帝 援助 你 . "

“英俊的兄弟，愿上帝保佑你。”

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] .
" **God** **bless** **you** **,** **"** **quoth** **he** **.**
" 上帝 保佑 你 , " 引用 他 .

“愿上帝保佑你，”他说道。

" [æz; əz] [gɒd] [hiː; hi] [hɛlpɪθ] [ðiː] , [wɒt] ['meɪkɪst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ? "
" **As** **God** **he** **helpeth** **thee** **,** **what** **makest** **thou** **here** **?** **"**
" 作为 上帝 他 帮助 你 , 什么 制造 你 这里 ? "

“即便上帝帮助你，你又为何在此？”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ? "
" **What** **is** **that** **to** **thee** **?** **"**
" 什么 是 那 到 你 ? "

那与你何干?

" [neɪ] , [nɔːt] , [nɔːt] , " [seθ] [oʊkæsɪn] , " [aɪ] [ɑːsk] [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] . "
" **Nay** **,** **naught** **,** **naught** **,** **"** **saith** **Aucassin** **,** **"** **I** **ask** **but** **out** **of** **courtesy** **.** **"**
" 不 , 零 , 零 , " 赛斯说 奥卡辛 , " 我 问 但 出去 的 礼貌 . "

“不，没什么，没什么，”奥卡辛说，“我只是出于礼貌才问的。”

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiːp] [ðaʊ] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] ['meɪkɪst] [sʌtʃ] ['hevi] [lə'ment]
" **But** **for** **whom** **weepest** **thou** **,** **"** **quoth** **he** **,** **"** **and** **makest** **such** **heavy** **lament**
" 但 为了 谁 最悲伤的 你 , " 引用 他 , " 和 制造 这样的 重的 哀叹
?
?
?

“可是你究竟在为谁哭泣？”他问道，“发出如此沉重的哀叹？”

['sɜːtɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [æz; əz] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðaʊ] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk]
Certes **,** **were** **I** **as** **rich** **a** **man** **as** **thou** **,** **the** **whole** **world** **should** **not** **make**
的确 , 是 我 作为 富有的 一个 男人 作为 你 , 这 所有的 世界 应该 不是 制作
[ˌem 'iː] [wiːp] .
me **weep** **.** **"**
我 哭泣 . "

克尔特斯，即便我像你一样富有，整个世界也不会让我哭泣。

" [hɑː] ! [nəʊ] [jiː; ji] [ˌem 'iː] ?
" **Ha** **!** **know** **ye** **me** **?**
" 哈 ! 知道 是的 我 ?

“哈！你们认识我吗？”

" [seθ] [oʊkæsɪn] .
" saith Aucassin .
" 赛斯说 奥卡辛 .

奥卡辛说道。

" [jeɪ] , [ai] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ji:; ji] [bi:; bi] [oʊkæsɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" Yea , I know well that ye be Aucassin , the son of the Count ,
" 是的 , 我 知道 出色地 那 是的 是 奥卡辛 , 这 儿子 的 这 数数 ,

“是的，我很清楚你就是奥卡辛，伯爵的儿子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji] [tel] [ˌem ˈi:] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [ji:; ji] [wi:p] ,
and if ye tell me for why ye weep ,
和 如果 是的 告诉 我 为了 为什么 是的 哭泣 ,

如果你们告诉我你们为何哭泣，

[ðen] [wɪl] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [meɪk] [hɪə(r)] . "
then will I tell you what I make here . "
然后 将要 我 告诉 你 什么 我 制作 这里 . "

那我再告诉你我在这里赚了多少钱。”

" [ˈsɜ:tɪz] , " [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , " [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [raɪt] [ˈglædli] .
" Certes , " quoth Aucassin , " I will tell you right gladly .
" 的确 , " 引用 奥卡辛 , " 我 将要 告诉 你 正确的 乐意 .

“当然，”奥卡辛说道，“我很乐意告诉你真相。”

[ˈhɪðə(r)] [keɪm] [ai] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɒrɪst] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [waɪt] [haʊnd] ,
Hither came I this morning to hunt in this forest ; and with me a white hound ,
这里 来了 我 这 早晨 到 打猎 在 这 森林 ; 和 和 我 一个 白色的 猎犬 ,

我今早来到这片森林打猎；与我同行的还有一只白猎犬，

[ðə; ði] [fˈeəɹəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ; [hɪm] [hæv; həv] [ai] [lɒst] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ai] [wi:p] . "
the fairest in the world ; him have I lost , and for him I weep . "
这 最公平 在 这 世界 ; 他 有 我 丢失的 , 和 为了 他 我 哭泣 . "

他是世上最英俊的人；我失去了他，我为他哭泣。

" [baɪ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [beə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] , " [kwəʊθ] [hi:; hi] ,
" By the Heart our Lord bare in his breast , " quoth he ,
" 经过 这 心 我们的 主 裸 在 他的 胸部 , " 引用 他 ,

“以我们主敞开胸怀的心起誓，”他说，

" [ɑ:(r); ə(r)] [ji:; ji] [ˈwi:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈstɪŋkɪŋ] [haʊnd] ?
" are ye weeping for a stinking hound ?
" 是 是的 哭泣 为了 一个 臭 猎犬 ?

你们是在为一条臭狗哭泣吗?

[faʊl] [fɔ:l] [hɪm] [ðæt] [həʊldz] [ði:] [haɪ] [ˌhens ˈfɔ:θ] !
Foul fall him that holds thee high henceforth !
犯规 落下 他 那 持有 你 高的 今后 !

从此以后，任何高举你的人都将堕落!

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,
for there is no such rich man in the land ,
为了 那里 是 不 这样的 富有的 男人 在 这 土地 ,

因为全国再也没有这样的富翁了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɑ:skt] [ˌaɪ ˈti:] [ɒv; əv] [hɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ði:] [ten] ,
but if thy father asked it of him , he would give thee ten ,
但 如果 你的 父亲 问 它 的 他 , 他 会 给 你 十 ,

但如果你父亲向他要，他会给你十个。

[ɔ:(r)] [ˌfɪfˈti:n] , [ɔ:(r)] [ˈtwenti] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ðə; ði] [gl'ædɐ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈti:] .
or fifteen , or twenty , and be the gladder for it .
或者 十五 , 或者 二十 , 和 是 这 格拉德 为了 它 .

或者十五，或者二十，并且为此感到更加高兴。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [meɪk] [dəʊl] . "

But	I	have	cause	to	weep	and	make	dole	.	"
但	我	有	原因	到	哭泣	和	制作	救济金	.	"

但我却有理由哭泣和乞讨。

" ['weəfɔː(r)] [səʊ] , ['brʌðə(r)] ? "

"	Wherefore	so	,	brother	?	"
"	因此	所以	,	兄弟	?	"

“这是为什么呢，兄弟？”

" [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] .

"	Sir	,	I	will	tell	thee	.
"	先生	,	我	将要	告诉	你	.

先生，我会告诉您的。

[ai][wɒz; wəz] ['haɪəlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [vɪ'lɛn] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [plaʊ] ; [fɔː(r)]['ɒks(ə)n][hæd; həd]

I	was	hireling	to	a	rich	vilain	,	and	drove	his	plough	;	four	oxen	had
我	曾是	雇工	到	一个	富有的	恶棍	,	和	驾驶	他的	犁	;	四	牛	有

[hiː; hi] .

he	.
他	.

我受雇于一个富有的地主，为他赶犁；他有四头牛。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [sɪns] [keɪm] [ɒn][ˌem 'iː] [greɪt] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] , [weə'baɪ] [ai] [lɒst] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv]

But	three	days	since	came	on	me	great	misadventure	,	whereby	I	lost	the	best	of
但	三	天	自从	来了	在	我	伟大的	不幸遭遇	,	由此	我	丢失的	这	最好的	的

[maɪn] ['ɒks(ə)n] ,

mine	oxen	,
矿	牛	,

但三天前我遭遇了一场大不幸，我失去了我最好的几头牛。

['rɒdʒə(r)] , [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][maɪ] [tiːm] .

Roger	,	the	best	of	my	team	.
罗杰	,	这	最好的	的	我的	团队	.

罗杰，我们队里最棒的。

[hɪm] [gəʊ][ai] [siːkɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['naɪðə(r)] ['iːt(ə)n] [nɔː(r)] ['drʌŋkən] [ðiːz] [θriː] [deɪz] ,

Him	go	I	seeking	,	and	have	neither	eaten	nor	drunken	these	three	days	,
他	去	我	寻求	,	和	有	两者都不	吃	也不	醉	这些	三	天	,

我去寻找他，这三天来既没有吃也没有喝。

[nɔː(r)] [meɪ] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] , [lest] [ðeɪ] [kɑːst][ˌem 'iː]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] ,

nor	may	I	go	to	the	town	,	lest	they	cast	me	into	prison	,
也不	可能	我	去	到	这	镇	,	免得	他们	投掷	我	进入	监狱	,

我也不能去城里，免得他们把我关进监狱。

['siːɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [peɪ] .

seeing	that	I	have	not	wherewithal	to	pay	.
看到	那	我	有	不是	所需资源	到	支付	.

因为我没有能力支付。

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæv; həv][ai][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][jiː; ji] [siː] [ɒn][maɪ] ['bɒdi]

Out	of	all	the	wealth	of	the	world	have	I	no	more	than	ye	see	on	my	body
出去	的	全部	这	财富	的	这	世界	有	我	不	更多的	比	是的	看	在	我的	身体

.

:
.

世间所有的财富，我所拥有的不过是你们在我身上所看到的。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [beə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət][wʌn] ['retʃɪd] [bed] ;

A	poor	mother	bare	me	,	that	had	no	more	but	one	wretched	bed	;
一个	贫穷的	母亲	裸	我	,	那	有	不	更多的	但	一	可怜	床	;

我是一位贫穷的母亲生下的我，她只有一张破旧的床；

[ðɪs] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ji:; ʃi][laɪz][ɪn][ðə; ði]['veri] [strɔ:] .

this	have	they	taken	from	under	her	,	and	she	lies	in	the	very	straw	.
这	有	他们	已采取	从	在下面	她	,	和	她	谎言	在	这	非常	稻草	.

他们夺走了她赖以生存的一切，她现在躺在稻草堆里。

[ðɪs] [eɪlz][ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][maɪn] [əʊn] [keɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [welθ] ['kɒmz] [ænd; ənd][gəʊz] ;

This	ails	me	more	than	mine	own	case	,	for	wealth	comes	and	goes	;
这	疾病	我	更多的	比	矿	自己的	案件	,	为了	财富	来	和	去	;

这比我自己的情况更让我烦恼，因为财富来来去去；

[ɪf] [naʊ] [ai][hæv; həv] [lɒst] , [ə'nʌðə(r)] [taɪd] [wɪl] [ai][geɪn] ,

if	now	I	have	lost	,	another	tide	will	I	gain	,
如果	现在	我	有	丢失的	,	其他	潮	将要	我	获得	,

如果现在我失去了什么，我还会抓住下一次机会吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] [ɒks] [wen'æz] [ai] [meɪ] ; ['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [ai] [wi:p] .

and	will	pay	for	mine	ox	whenas	I	may	;	never	for	that	will	I	weep	.
和	将要	支付	为了	矿	牛	当	我	可能	;	绝不	为了	那	将要	我	哭泣	.

我会在力所能及的时候偿还我的牛的钱；我永远不会为此哭泣。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [haʊnd] .

But	you	weep	for	a	stinking	hound	.
但	你	哭泣	为了	一个	臭	猎犬	.

但你却为一条臭狗哭泣。

[faʊl] [fɔ:l] ['hu:səʊ] [θɪŋks] [wel] [ɒv; əv] [ði:] ! "

Foul	fall	whoso	thinks	well	of	thee	!	"
犯规	落下	谁	思考	出色地	的	你	!	"

凡是对你抱有好感的人，都将遭受恶果!

" ['sɜ:tɪz] [ðaʊ] [ɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌmfətə(r)] , ['brʌðə(r)] , ['blesɪd; blest][bi:; bi] [ðaʊ] !

"	Certes	thou	art	a	good	comforter	,	brother	,	blessed	be	thou	!
"	的确	你	艺术	一个	好的	棉被	,	兄弟	,	蒙福	是	你	!

“你真是个好安慰者，兄弟，愿你蒙福！”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [praɪs][wɒz; wəz] [ðaɪn] [ɒks] ? "

And	of	what	price	was	thine	ox	?	"
和	的	什么	价格	曾是	你的	牛	?	"

你的牛花了多少钱?

" [sɜ:(r)] , [ðeɪ] [ɑ:sk][ˌem 'i:] ['twenti] [s'ɒlz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [weər'ɒv] [ai] ['kænɒt] [ə'beɪt] [wʌn] [dɔɪt] . "

"	Sir	,	they	ask	me	twenty	sols	for	him	,	whereof	I	cannot	abate	one	doit	.	"
"	先生	,	他们	问	我	二十	太阳	为了	他	,	其中	我	不能	减弱	一	做	.	"

“先生，他们要价二十索尔，我一分钱也不能减。”

" [neɪ] , [ðen] , " [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , " [teɪk] [ði:z] ['twenti] [s'ɒlz][ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pɜ:s] ,

"	Nay	,	then	,	"	quoth	Aucassin	,	"	take	these	twenty	sols	I	have	in	my	purse	,
"	不	,	然后	,	"	引用	奥卡辛	,	"	拿	这些	二十	太阳	我	有	在	我的	钱包	,

“不，那么，”奥卡辛说道，“拿着我钱包里的这二十索尔吧。”

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪn] [ɒks] . "

and	pay	for	thine	ox	.	"
和	支付	为了	你的	牛	.	"

付清你那头牛的钱。

" [sɜ:(r)] , " [seθ] [hi:; hi] , " [grə'mɜ:si] .

"	Sir	,	"	saith	he	,	"	gramercy	.
"	先生	,	"	赛斯说	他	,	"	格拉梅西	.

“先生，”他说，“gramercy。”

[ænd; ənd] [gɒd] [gɪv] [ði:] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðaʊ] [si:kəst] .

And	God	give	thee	to	find	that	thou	seekest	.
和	上帝	给	你	到	寻找	那	你	寻找	.

愿上帝赐予你所寻求的。

" [səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [iːtʃ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [rəʊd] [ɒn] : [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][feə(r)]

"	So	they	parted	each	from	other	,	and	Aucassin	rode	on	:	the	night	was	fair
"	所以	他们	分手了	每个	从	其他	,	和	奥卡辛	骑	在	:	这	夜晚	曾是	公平的

[ænd; ənd] [stɪl] ,

and	still	,
和	仍然	,

于是他们就此分别，奥卡桑继续前行：夜色晴朗而宁静。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [went] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [bau] ,

and	so	long	he	went	that	he	came	to	the	lodge	of	boughs	,
和	所以	长的	他	去	那	他	来了	到	这	小屋	的	树枝	,

他走了很久，最后来到了树枝小屋。

[ðæt] - [hæd; həd] ['bɪldɪd] [ænd; ənd]['wəʊv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

that	Nicolete	had	builded	and	woven	within	and	without	,	over	and
那	-	有	已建成	和	编织	之内	和	没有	,	超过	和

['ʌndə(r)] , [wɪð] ['flaʊəz] ,

under	,	with	flowers	,
在下面	,	和	花朵	,

妮可莱特用鲜花，在内外、上下，建造和编织了这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fˈeəɹəst] [lɒdʒ] [ðæt] [mait] [biː; bi] [siːn] .

and	it	was	the	fairest	lodge	that	might	be	seen	.
和	它	曾是	这	最公平	小屋	那	可能	是	已见	.

那是我见过的最漂亮的旅馆。

[wen] [oʊkæsɪn] [wɒz; wəz][weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]

When	Aucassin	was	ware	of	it	,	he	stopped	suddenly	,	and	the	light	of
什么时候	奥卡辛	曾是	仓库	的	它	,	他	停止	突然	,	和	这	光	的

[ðə; ði] [muːn] [fel] [ˌðeəˈɪn] .

the	moon	fell	therein	.
这	月亮	跌倒	其中	.

奥卡辛察觉到这一点后，突然停了下来，月光洒了进去。

" [gɒd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝!

" [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , " [hɪə(r)][wɒz; wəz] - , [maɪ] [swiːt] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lɒdʒ] ['bɪldɪd] [ʃiː; ʃi]

"	quoth	Aucassin	,	"	here	was	Nicolete	,	my	sweet	lady	,	and	this	lodge	builded	she
"	引用	奥卡辛	,	"	这里	曾是	-	,	我的	甜的	女士	,	和	这	小屋	已建成	她

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][hændz] .

with	her	fair	hands	.
和	她	公平的	双手	.

奥卡辛说道：“这里是妮可莱特，我的甜心，这座小屋是她用她那双美丽的手建造的。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] [ai] [ə'laɪt] ,

For	the	sweetness	of	it	,	and	for	love	of	her	,	will	I	alight	,
为了	这	甜味	的	它	,	和	为了	爱	的	她	,	将要	我	点燃	,

为了那份甜蜜，也为了对她的爱，我将降落。

[ænd; ənd] [rest] [hɪə(r)] [ðɪs] [naɪt] [lɒŋ] .

and	rest	here	this	night	long	.
和	休息	这里	这	夜晚	长的	.

今晚就在这里休息吧。

" [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪrəp] [tuː; tə] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːd] [wɒz; wəz]

"	He	drew	forth	his	foot	from	the	stirrup	to	alight	,	and	the	steed	was
"	他	画	前进	他的	脚	从	这	镫	到	点燃	,	和	这	骏马	曾是

[greɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] .

great	and	tall	.
伟大的	和	高的	.

他从马镫里抽出一只脚下马，那匹马又高又壮。

[hiː; hi] [driːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] - [hɪz; ɪz] [raɪt] [swiːt] ['leɪdi] , [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn]

He	dreamed	so	much	on	Nicolete	his	right	sweet	lady	,	that	he	slipped	on	a	stone
他	梦见	所以	很多	在	-	他的	正确的	甜的	女士	,	那	他	滑倒了	在	一个	石头

,

,

,

他满脑子都是他心爱的妮可莱特，以至于踩到石头滑倒了。

[ænd; ənd] [dreɪv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	drave	his	shoulder	out	of	his	place	.
和	德雷夫	他的	肩膀	出去	的	他的	地方	.

并将他的肩膀从原位拉开。

[ðen] [njuː] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] [sɔː(r)] , ['neɪθlɪs] [hiː; hi][bɔː(r)][hɪm] [wɪð] [wɒt] [fɔːs]

Then	knew	he	that	he	was	hurt	sore	,	natheless	he	bore	him	with	what	force
然后	知道	他	那	他	曾是	伤害	疮	,	然而	他	钻孔	他	和	什么	力量

[hiː; hi] [maɪt] ,

he	might	,
他	可能	,

他当时知道自己伤得很重，但他还是尽其所能地忍受着。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] [mɛrz] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɔːn] .

and	fastened	with	the	other	hand	the	mare's	son	to	a	thorn	.
和	系紧	和	这	其他	手	这	母马的	儿子	到	一个	刺	.

另一只手将母马的儿子拴在荆棘上。

[ðen] [tɜːnd] [hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [krept] - ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [bau] .

Then	turned	he	on	his	side	,	and	crept	backwise	into	the	lodge	of	boughs	.
然后	转向	他	在	他的	边	,	和	悄悄地爬	-	进入	这	小屋	的	树枝	.

然后他侧身躺下，倒着爬进了树枝小屋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

And	he	looked	through	a	gap	in	the	lodge	and	saw	the	stars	in	heaven	,
和	他	看起来	通过	一个	差距	在	这	小屋	和	锯	这	明星	在	天堂	,

他透过小屋的缝隙望去，看到了天上的繁星。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ; [səʊ][bɪ'gæn][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] :

and	one	that	was	brighter	than	the	rest	;	so	began	he	to	say	:
和	一	那	曾是	更亮	比	这	休息	;	所以	开始	他	到	说	:

他接着说，其中一颗比其他的都亮；

[hɪə(r)][wʌn] [sɪŋgɪθ] :

Here	one	singeth	:
这里	一	辛格斯	:

这里有人唱道：

" [stɑː(r)] , [ðæt] [aɪ][frɒm; frəm][fɑː(r)][bɪ'həʊld] , [stɑː(r)] , [ðə; ði] [muːn] [kɔːlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fəʊld] ,

"	Star	,	that	I	from	far	behold	,	Star	,	the	Moon	calls	to	her	fold	,
"	星星	,	那	我	从	远的	看哪	,	星星	,	这	月亮	呼叫	到	她	折叠	,

“星辰啊，我从远处仰望你，星辰啊，月亮呼唤你回到她的怀抱，

- [wɪð] [ðiː] [dʌθ] [dwel] , [maɪ] [swiːt] [lʌv] [wɪð] [lɒks] [ɒv; əv][gəʊld] ,

Nicolete	with	thee	doth	dwell	,	My	sweet	love	with	locks	of	gold	,
-	和	你	确实	住	,	我的	甜的	爱	和	锁	的	金子	,

妮可莱特与你同在，我亲爱的爱人，拥有金色的秀发，

[gɒd] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [dwel] [əˈfɑː(r)] , [dwel] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [stɑː(r)] , [wʊd]

God	would	have	her	dwell	afar	,	Dwell	with	him	for	evening	star	,	Would
上帝	会	有	她	住	远方	,	住	和	他	为了	晚上	星星	,	会

[tuː; tə][gɒd] ,

to	God	,
到	上帝	,

上帝愿她远行，与他同住，如同晚星，愿上帝保佑。

[ˈhwətˈer] [bɪˈfel] , [wʊd] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ai] [mait] [dwel] .

whate'er	befell	,	Would	that	with	her	I	might	dwell	.
什么	发生	,	会	那	和	她	我	可能	住	.

无论发生什么，我都希望能够与她同住。

[ai] [wʊd] [klɪp][hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] [streɪt] , [neɪ] , [wɜː(r); wə(r)][ai][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪˈsteɪt] ,

I	would	clip	her	close	and	strait	,	Nay	,	were	I	of	much	estate	,
我	会	夹子	她	关闭	和	海峡	,	不	,	是	我	的	很多	财产	,

如果我家境殷实，我会把她的毛发修剪得又短又直。

[sʌm; səm] [kɪŋz] [sʌn] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ˈwɜːðɪ] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [meit] , [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd]

Some	king's	son	desirable	,	Worthy	she	to	be	my	mate	,	Me	to	kiss	and
一些	国王的	儿子	理想	,	值得	她	到	是	我的	伴侣	,	我	到	吻	和

[klɪp][ˌem ˈiː] [wel] ,

clip	me	well	,
夹子	我	出色地	,

某个国王的儿子令人向往，她配得上做我的伴侣，让我好好亲吻她，好好调教她。

[ˈsɪstə(r)] , [swiːt] [frend] !

Sister	,	sweet	friend	!
姐姐	,	甜的	朋友	!

姐姐，亲爱的朋友!

" [səʊ] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :

"	So	speak	they	,	say	they	,	tell	they	the	Tale	:
"	所以	说话	他们	,	说	他们	,	告诉	他们	这	故事	:

于是他们说，他们讲述，他们讲述这个故事：

[wen] - [hɜːd] [oʊkæsɪn] , [raɪt] [səʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

When	Nicolete	heard	Aucassin	,	right	so	came	she	unto	him	,	for	she	was	not
什么时候	-	听到	奥卡辛	,	正确的	所以	来了	她	到	他	,	为了	她	曾是	不是

[fɑː(r)] [əˈweɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

妮可莱特一听到奥卡辛的声音，就立刻来到他身边，因为她离他并不远。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]

She	passed	within	the	lodge	,	and	threw	her	arms	about	his	neck	,	and
她	通过了	之内	这	小屋	,	和	扔	她	武器	关于	他的	脖子	,	和

[klɪpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

clipped	and	kissed	him	.
剪辑	和	亲吻	他	.

她走进小屋，一把搂住他的脖子，亲吻了他。

" [feə(r)] [swiːt] [frend] , ['welkəm] [biː; bi] [ðaʊ] . "

"	Fair	sweet	friend	,	welcome	be	thou	.	"
"	公平的	甜的	朋友	,	欢迎	是	你	.	"

“美丽的甜美朋友，欢迎你。”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [feə(r)] [swiːt] [lʌv] , [biː; bi] [ðaʊ] ['welkəm] .

"	And	thou	,	fair	sweet	love	,	be	thou	welcome	.
"	和	你	,	公平的	甜的	爱	,	是	你	欢迎	.

“还有你，美丽的甜美的爱情，欢迎你。”

" [səʊ]['aɪðə(r)] [kɪst] [ænd; ənd] [klɪpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][feə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ðem; ðəm] [bɪ'twi:n]

"	So	either	kissed	and	clipped	the	other	,	and	fair	joy	was	them	between
"	所以	任何一个	亲吻	和	剪辑	这	其他	,	和	公平的	喜悦	曾是	他们	之间

.

:

.

于是他们要么亲吻，要么夹住对方，两人之间充满了快乐。

" [hɑ:] ! [swi:t] [lʌv] , " [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , " [bʌt; bət] [naʊ] [wɒz; wəz][ai][sɔ:(r)] [hɜ:t] , [ænd; ənd][maɪ]

"	Ha	!	sweet	love	,	"	quoth	Aucassin	,	"	but	now	was	I	sore	hurt	,	and	my
"	哈	!	甜的	爱	,	"	引用	奥卡辛	,	"	但	现在	曾是	我	疮	伤害	,	和	我的

['ʃəʊldə(r)] [raɪd] ,

shoulder	wried	,
肩膀	歪斜	,

“哈！甜蜜的爱情，”奥卡辛说道，“但我现在伤得很重，肩膀也疼得厉害。”

[bʌt; bət][ai] [teɪk] [nəʊ] [fɔ:s] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:(r)][hæv; həv][nəʊ] [hɜ:t] [ˌðeə'frɒm] [sɪns] [ai][hæv; həv] [ði:] .

but	I	take	no	force	of	it	,	nor	have	no	hurt	therefrom	since	I	have	thee	.
但	我	拿	不	力量	的	它	,	也不	有	不	伤害	由此	自从	我	有	你	.

但我并不因此而感到痛苦，自从有了你，我也不会因此而受到伤害。

" [raɪt] [səʊ] [felt] [ʃi:; ʃi][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

"	Right	so	felt	she	his	shoulder	and	found	it	was	wried	from	its	place	.
"	正确的	所以	毛毡	她	他的	肩膀	和	成立	它	曾是	歪斜	从	它是	地方	.

“她摸了摸他的肩膀，发现它已经脱离了原来的位置。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][səʊ] ['hændld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd][səʊ] [rɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

And	she	so	handled	it	with	her	white	hands	,	and	so	wrought	in	her
和	她	所以	处理	它	和	她	白色的	双手	,	和	所以	锻	在	她

['sɜ:dʒəri] ,

surgery	,
外科手术	,

她用她那双白皙的手处理得如此出色，手术也如此精湛。

[ðæt] [baɪ] [gɑ:dz] [wɪl] [hu:] ['lʌvθ] ['lʌvəz] , [ˌaɪ 'ti:] [went] [bæk] ['ɪntu:][ɪts] [pleɪs] .

that	by	God's	will	who	loveth	lovers	,	it	went	back	into	its	place	.
那	经过	神的	将要	WHO	爱	恋人	,	它	去	后退	进入	它是	地方	.

出于上帝对相爱者的眷顾，它回到了原位。

[ðen] [tʊk] [ʃi:; ʃi] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [freʃ] [grɑ:s] , [ænd; ənd] [li:vz] [gri:n] ,

Then	took	she	flowers	,	and	fresh	grass	,	and	leaves	green	,
然后	采取	她	花朵	,	和	新鲜的	草	,	和	树叶	绿色的	,

然后她摘了鲜花、鲜草和绿叶，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ði:z] [hɜ:bs] [ɒn][ðə; ði] [hɜ:t] [wɪð] [ə; eɪ][strɪp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [smɒk] ,

and	bound	these	herbs	on	the	hurt	with	a	strip	of	her	smock	,
和	边界	这些	草药	在	这	伤害	和	一个	条	的	她	罩衫	,

她用罩衫的一块布条把这些草药包在伤口上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] [hi:ld] .

and	he	was	all	healed	.
和	他	曾是	全部	已治愈	.

他已经完全康复了。

" [oʊkæsɪn] , " [seθ] [ʃi:; ʃi] , " [feə(r)] [swi:t] [lʌv] , [teɪk] ['kaʊnsl] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt][du:; də] .

"	Aucassin	,	"	saith	she	,	"	fair	sweet	love	,	take	counsel	what	thou	wilt	do	.
"	奥卡辛	,	"	赛斯说	她	,	"	公平的	甜的	爱	,	拿	法律顾问	什么	你	枯萎	做	.

“奥卡辛，”她说，“美丽的甜心，好好想想你要做什么。”

[ɪf] [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] [let] [sɜ:tʃ] [ðɪs] ['fɒrɪst] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [men] [faɪnd][ˌem 'i:][hɪə(r)] ,

If	thy	father	let	search	this	forest	to	-	morrow	,	and	men	find	me	here	,
如果	你的	父亲	让	搜索	这	森林	到	-	明天	,	和	男人	寻找	我	这里	,

如果你父亲允许明天搜查这片森林，而人们在这里找到我，

[ðeɪ] [wɪl] [sleɪ] [ˌem ˈiː] , [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [wɒt] [wɪl] . "
they will slay me , come to thee what will . "
他们 将要 杀戮 我 , 来 到 你 什么 将要 . "

他们会杀了我，你呢?

" ['sɜːtɪz] , [feə(r)] [swiːt] [lʌv] , ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['sɒrəʊ] ['hevɪli] , [bʌt; bət] , [æn; ən] [ɪf] [ai] [meɪ] ,
" Certes , fair sweet love , therefore should I sorrow heavily , but , an if I may ,
" 的确 , 公平的 甜的 爱 , 所以 应该 我 悲哀 重度 , 但 , 一个 如果 我 可能 ,

“当然，美好的爱情，因此我应该深感悲伤，但是，如果可以的话，

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [teɪk] [ðiː] .
never shall they take thee .
绝不 将 他们 拿 你 .

他们永远也带不走你。

" [ə'nɒn] [gæt][hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪpɪŋ]
" Anon gat he on his horse , and his lady before him , kissing and clipping
" 匿名 门 他 在 他的 马 , 和 他的 女士 前 他 , 接吻 和 剪裁
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“他骑上马，他的女士在他面前，他亲吻着她，轻抚着她。”

[ænd; ənd][səʊ][rəʊd] [ðeɪ] [æt; ət] [əd'ventʃə(r)] .
and so rode they at adventure .
和 所以 骑 他们 在 冒险 .

于是，他们踏上了冒险之旅。

[hɪə(r)] [wʌn] [sɪŋgɪθ] :
Here one singeth :
这里 一 辛格斯 :

这里有人唱道：

[oʊkæsɪn] [ðə; ði][fræŋk] , [ðə; ði][feə(r)] , [oʊkæsɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] , ['dʒent(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd]
Aucassin the frank , the fair , Aucassin of the yellow hair , Gentle knight , and
奥卡辛 这 坦率 , 这 公平的 , 奥卡辛 的 这 黄色的 头发 , 温和的 骑士 , 和
[truː] ['lʌvə(r)] ,
true lover ,
真的 情人 ,

坦率的奥卡桑，英俊的奥卡桑，金发的奥卡桑，温柔的骑士，真挚的情人，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [dʌθ] [hiː; hi][feə(r)] , [həʊldz][hɪz; ɪz] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðeə(r)] , ['kɪsɪŋ] [tʃiːk] ,
From the forest doth he fare , Holds his love before him there , Kissing cheek ,
从 这 森林 确实 他 票价 , 持有 他的 爱 前 他 那里 , 接吻 脸颊 ,

他从森林中走来，将爱人拥在怀中，亲吻她的脸颊。

[ænd; ənd] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [speɪk] [ɪn]['səʊbə(r)] [waɪz] , " [oʊkæsɪn] , [truː] [lʌv]
and chin , and eyes , But she spake in sober wise , " Aucassin , true love
和 下巴 , 和 眼睛 , 但 她 说 在 清醒 明智的 , " 奥卡辛 , 真的 爱
[ænd; ənd][feə(r)] ,
and fair ,
和 公平的 ,

还有下巴和眼睛，但她语气冷静而睿智地说：“奥卡辛，真爱和美人，

[tuː; tə] [wɒt] [lænd][duː; də][wiː; wi][rɪ'peə(r)] ?
To what land do we repair ?
到 什么 土地 做 我们 维修 ?

我们该修复哪片土地?

" [swiːt] [maɪ] [lʌv] , [ai] [teɪk] [nəʊ][keə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem ˈiː] ['evriweə(r)] !
" Sweet my love , I take no care , Thou art with me everywhere !
" 甜的 我的 爱 , 我 拿 不 关心 , 你 艺术 和 我 到处 !

“亲爱的，我无所畏惧，你与我同在！”

[səʊ] [ðeɪ] [pɑːs] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [daʊnz] , [pɑːs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

So	they	pass	the	woods	and	downs	,	Pass	the	villages	and	towns	,
所以	他们	经过	这	树林	和	下坡	,	经过	这	村庄	和	城镇	,

于是他们穿过树林和丘陵，穿过村庄和城镇，

[hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ænd; ənd] ['əʊpən][lænd] , [keɪm] [æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [sænd] ,

Hills	and	dales	and	open	land	,	Came	at	dawn	to	the	sea	sand	,
丘陵	和	戴尔斯	和	打开	土地	,	来	在	黎明	到	这	海	沙	,

山峦叠嶂，山谷绵延，开阔的田野，黎明时分来到海边沙滩。

['laɪtɪd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][strænd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] .

Lighted	down	upon	the	strand	,	Beside	the	sea	.
照明	向下	之上	这	链	,	旁	这	海	.

灯光洒在沙滩上，就在海边。

[ðen] [seɪ] [ðeɪ] , [spiːk] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :

Then	say	they	,	speak	they	,	tell	they	the	Tale	:
然后	说	他们	,	说话	他们	,	告诉	他们	这	故事	:

然后他们说，他们讲述，他们把这个故事讲出来：

[oʊkæsɪn] ['laɪtɪd] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] , [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] [sɪŋ] .

Aucassin	lighted	down	and	his	love	,	as	ye	have	heard	sing	.
奥卡辛	照明	向下	和	他的	爱	,	作为	是的	有	听到	唱歌	.

奥卡辛点亮了灯光，他的爱人，正如你们所听见的歌声。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][baɪ][ðə; ði][hændz] ;

He	held	his	horse	by	the	bridle	,	and	his	lady	by	the	hands	;
他	握住	他的	马	经过	这	辔	,	和	他的	女士	经过	这	双手	;

他牵着马的缰绳，牵着妻子的手；

[səʊ] [went] [ðeɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

so	went	they	along	the	sea	shore	,	and	on	the	sea	they	saw	a	ship	,
所以	去	他们	沿着	这	海	支撑	,	和	在	这	海	他们	锯	一个	船	,

于是他们沿着海岸线走，在海上看见一艘船，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

and	he	called	unto	the	sailors	,	and	they	came	to	him	.
和	他	称为	到	这	水手们	,	和	他们	来了	到	他	.

他呼唤水手们，他们就来到他跟前。

[ðen] [held] [hiː; hi] [sʌtʃ] [spiːtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt]

Then	held	he	such	speech	with	them	,	that	he	and	his	lady	were	brought
然后	握住	他	这样的	演讲	和	他们	,	那	他	和	他的	女士	是	带来

[ə'bɔːd] [ðæt] [ʃɪp] ,

aboard	that	ship	,
船上	那	船	,

于是他向他们发表了一番讲话，结果他和他的夫人被带上了那艘船。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [siː] , [bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] [ænd; ənd] ['tɪrənəs]

and	when	they	were	on	the	high	sea	,	behold	a	mighty	wind	and	tyrannous
和	什么时候	他们	是	在	这	高的	海	,	看哪	一个	强大的	风	和	暴虐

[ə'rəʊz] ,

arose	,
出现	,

当他们航行在茫茫大海上时，忽然刮起了狂暴的狂风。

['mɑːvələs] [ænd; ənd] [greɪt] , [ænd; ənd] [dreɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

marvellous	and	great	,	and	drave	them	from	land	to	land	,	till	they	came
奇妙	和	伟大的	,	和	德雷夫	他们	从	土地	到	土地	,	直到	他们	来了

['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,

unto	a	strange	country	,
到	一个	奇怪的	国家	,

奇妙而伟大，驱赶他们从一个地方到另一个地方，直到他们来到一个陌生的国度。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - .

and	won	the	haven	of	the	castle	of	Torelore	.
和	韩元	这	避风港	的	这	城堡	的	-	.

并赢得了托雷洛雷城堡的避难所。

[ðen] [ɑːskt] [ðeɪ] [wɒt] [ðɪs] [lænd] [mait] [biː; bi] ,

Then	asked	they	what	this	land	might	be	,
然后	问	他们	什么	这	土地	可能	是	,

然后问他们这片土地可能是什么。

[ænd; ənd] [men] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - .

and	men	told	them	that	it	was	the	country	of	the	King	of	Torelore	.
和	男人	讲述	他们	那	它	曾是	这	国家	的	这	国王	的	-	.

人们告诉他们，那是托雷洛尔国王的领地。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)][wɔː(r)] [ə'fʊt] ,

Then	he	asked	what	manner	of	man	was	he	,	and	was	there	war	afoot	,
然后	他	问	什么	方式	的	男人	曾是	他	,	和	曾是	那里	战争	步行	,

[ænd; ənd][men] [sed] ,

and	men	said	,
和	男人	说	,

然后他问他是什么样的人，是否正值战乱时期，人们回答说：

" [jeɪ] , [ænd; ənd] ['maɪti] !

"	Yea	,	and	mighty	!
"	是的	,	和	强大的	!

“是啊，而且很强大！”

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [tʊk] [hiː; hi] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'mend] [hɪm]

"	Therewith	took	he	farewell	of	the	merchants	,	and	they	commended	him
"	由此	采取	他	告别	的	这	商人	,	和	他们	赞扬	他

[tuː; tə][gɒd] .

to	God	.
到	上帝	.

“于是他向商人们告别，商人们将他托付给了上帝。”

[ə'nɒn] [oʊkæsɪn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [gɜːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Anon	Aucassin	mounted	his	horse	,	with	his	sword	girt	,	and	his	lady	before	him	,
匿名	奥卡辛	安装	他的	马	,	和	他的	剑	束	,	和	他的	女士	前	他	,

阿农·奥卡辛骑上马，佩剑在腰间，他的夫人走在他前面。

[ænd; ənd] [rəʊd] [æt; ət] [əd'ventʃə(r)] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	rode	at	adventure	till	he	was	come	to	the	castle	.
和	骑	在	冒险	直到	他	曾是	来	到	这	城堡	.

他一路冒险，最终来到了城堡。

[ðen] [ɑːskt] [hiː; hi] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['tʃaɪldbed] .

Then	asked	he	where	the	King	was	,	and	they	said	that	he	was	in	childbed
然后	问	他	在哪里	这	国王	曾是	,	和	他们	说	那	他	曾是	在	婴儿床

:
.

然后他问国王在哪里，他们说国王正在分娩。

" [ðen] [weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] ?

"	Then	where	is	his	wife	?
"	然后	在哪里	是	他的	妻子	?

“那么他的妻子在哪里？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][həʊst] ,

"	And	they	told	him	she	was	with	the	host	,
"	和	他们	讲述	他	她	曾是	和	这	主持人	,

他们告诉他，她和主人在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd][led] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

and	had	led	with	her	all	the	force	of	that	country	.
和	有	引领	和	她	全部	这	力量	的	那	国家	.

她率领着该国的全部力量。

[naʊ] [wen] [oʊkæsɪn] [hɜːd] [ðæt] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [greɪt] ['mɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

Now	when	Aucassin	heard	that	saying	,	he	made	great	marvel	,	and	came	into	the	castle	,
现在	什么时候	奥卡辛	听到	那	说	,	他	制成	伟大的	奇迹	,	和	来了	进入	这	城堡	,

奥卡辛听到这话，非常惊奇，就进了城堡。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [daʊn] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [held] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

and	lighted	down	,	he	and	his	lady	,	and	his	lady	held	his	horse	.
和	照明	向下	,	他	和	他的	女士	,	和	他的	女士	握住	他的	马	.

他和他的夫人下了车，夫人牵着他的马。

[raɪt]

Right
正确的

正确的

[səʊ] [went] [hiː; hi] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] [gɜːt] ,

so	went	he	up	into	the	castle	,	with	his	sword	girt	,
所以	去	他	向上	进入	这	城堡	,	和	他的	剑	束	,

于是他佩剑上了城堡。

[ænd; ənd] ['feəd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

and	fared	hither	and	thither	till	he	came	to	the	chamber	where	the	King	was	lying	.
和	表现	这里	和	那里	直到	他	来了	到	这	房间	在哪里	这	国王	曾是	说谎	.

他四处走动，直到来到国王躺卧的房间。

[hɪə(r)] [wʌn] [sɪŋgɪθ] :

Here	one	singeth	:
这里	一	辛格斯	:

这里有人唱道：

[oʊkæsɪn] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [went] ['fɔːθraɪt] ,

Aucassin	the	courteous	knight	To	the	chamber	went	forthright	,
奥卡辛	这	有礼貌	骑士	到	这	房间	去	直率	,

彬彬有礼的骑士奥卡辛径直走进了房间。

[tuː; tə][ðə; ði][bed] [wɪð] ['lɪnɪn] [daɪt] ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][leɪd] .

To	the	bed	with	linen	dight	Even	where	the	King	was	laid	.
到	这	床	和	亚麻布	灯光	甚至	在哪里	这	国王	曾是	铺设	.

铺着亚麻布的床，甚至连国王躺过的地方也铺上了。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] [sed] : " [fuːl] , [wɒt] [ðaʊ] [hɪə(r)][ə'bed] ?

There	he	stood	by	him	and	said	:	"	Fool	,	what	mak'st	thou	here	abed	?
那里	他	站立	经过	他	和	说	:	"	傻子	,	什么	制造	你	这里	阿贝德	?

他站在他旁边说："傻瓜，你为什么躺在这里睡觉？"

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [brɔːt] [tuː; tə][bed][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [sʌn] ,

"	Quoth	the	King	:	"	I	am	brought	to	bed	Of	a	fair	son	,
"	引用	这	国王	:	"	我	是	带来	到	床	的	一个	公平的	儿子	,

国王说道："我被迎入寝宫，怀的是一位俊美的儿子，

[ænd; ənd] [ə'nɒn] [wen] [maɪ] [mʌnθ] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd][maɪ] ['hiːlɪŋ] ['feəli] [dʌn] ,

and	anon	When	my	month	is	over	and	gone	,	And	my	healing	fairly	done	,
和	匿名	什么时候	我的	月	是	超过	和	已消失	,	和	我的	康复	相当	完毕	,

稍后，当我的月份结束，我的伤势也基本痊愈时，

[tuː; tə][ðə; ði]['mɪnstə(r)] [wɪl] [aɪ][feə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][maɪ] ['tʃɜːtʃɪŋ] [ðeə(r)] , [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd]

To	the	Minster	will	I	fare	And	will	do	my	churching	there	,	As	my	father	did
到	这	部长	将要	我	票价	和	将要	做	我的	教会	那里	,	作为	我的	父亲	做过

[rɪ'peə(r)] .

repair	.
维修	.

我将前往教堂，在那里做礼拜，就像我父亲当年所做的那样。

[ðen] [wɪl] ['sæli] [fɔːθ] [tuː; tə][wɔː(r)] , [ðen] [wɪl] [draɪv] [maɪ] [fəʊz] [ə'fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['kʌntriː] !

Then	will	sally	forth	to	war	,	Then	will	drive	my	foes	afar	From	my	countrie	!
然后	将要	莎莉	前进	到	战争	,	然后	将要	驾驶	我的	敌人	远方	从	我的	国家	!

然后我将出征作战，然后我将把我的敌人驱逐出我的祖国！

" [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :

"	Then	speak	they	,	say	they	,	tell	they	the	Tale	:
"	然后	说话	他们	,	说	他们	,	告诉	他们	这	故事	:

然后他们开口说话，讲述这个故事：

[wen] [oʊkæsɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [spiːk] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːts] [ðæt] ['kʌvəd]

When	Aucassin	heard	the	King	speak	on	this	wise	,	he	took	all	the	sheets	that	covered
什么时候	奥卡辛	听到	这	国王	说话	在	这	明智的	,	他	采取	全部	这	纸张	那	涵盖

[hɪm] ,

him	,
他	,

奥卡辛听见国王说了这番话，便脱下身上所有的床单盖在身上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'brɔːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

and	threw	them	all	abroad	about	the	chamber	.
和	扔	他们	全部	国外	关于	这	房间	.

然后把它们全都扔到了房间各处。

[ðen] [sɔː] [hiː; hi][bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] ['kʌdʒl] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	saw	he	behind	him	a	cudgel	,	and	caught	it	into	his	hand	,
然后	锯	他	在后面	他	一个	棍棒	,	和	捕捉	它	进入	他的	手	,

然后他看见身后有一根棍子，便把它握在手里。

[ænd; ənd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ]

and	turned	,	and	took	the	King	,	and	beat	him	till	he	was	well	-	nigh
和	转向	,	和	采取	这	国王	,	和	打	他	直到	他	曾是	出色地	-	夜

[ded] .

dead	.
死的	.

然后转身抓住国王，把他打得奄奄一息。

" [hɑː] ! [feə(r)][sɜː(r)] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] , " [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	Ha	!	fair	sir	,	"	quoth	the	King	,	"	what	would	you	with	me	?
"	哈	!	公平的	先生	,	"	引用	这	国王	,	"	什么	会	你	和	我	?

“哈！英俊的先生，”国王说道，“你想对我做什么？”

[ɑːt] [ðaʊ] [bɪ'saɪd] [ðaɪ'self] , [ðæt] [biːt] [ˌem 'iː][ɪn] [maɪn] [əʊn] [haʊs] ? "

Art	thou	beside	thyself	,	that	beatest	me	in	mine	own	house	?	"
艺术	你	旁	你自己	,	那	最棒的	我	在	矿	自己的	房子	?	"

你疯了吗？竟敢在我家打我？

" [baɪ][gɑːdz] [hɑːt] , " [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , " [ðaʊ] [ɪl] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] [wentʃ] ,

"	By	God's	heart	,	"	quoth	Aucassin	,	"	thou	ill	son	of	an	ill	wench	,
"	经过	神的	心	,	"	引用	奥卡辛	,	"	你	患病的	儿子	的	一个	患病的	妖妇	,

“以上帝的名义发誓，”奥卡辛说道，“你这个恶妇的恶子！”

[ai] [wɪl] [sleɪ] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [sweə(r)] [nɒt] [ðæt] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [lænd] [laɪ] [ɪn] [ɒv; əv]

I	will	slay	thee	if	thou	swear	not	that	never	shall	any	man	in	all	thy	land	lie	in	of
我	将要	杀戮	你	如果	你	发誓	不是	那	绝不	将	任何	男人	在	全部	你的	土地	说谎	在	的

[tʃaɪld] [ˌhens'fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

child	henceforth	for	ever	.
孩子	今后	为了	曾经	.

如果你不发誓，从今以后，你这片土地上永远不会再有男人怀有身孕，我就杀了你。

" [səʊ][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [əʊθ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	he	did	that	oath	,	and	when	he	had	done	it	,
"	所以	他	做过	那	誓言	,	和	什么时候	他	有	完毕	它	,

于是他发了誓，发完誓之后，

" [sɜː(r)] , " [sed] [oʊkæsɪn] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] [weə(r)] [ðaɪ] [waɪf] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði][həʊst] . "

"	Sir	,	"	said	Aucassin	,	"	bring	me	now	where	thy	wife	is	with	the	host	.	"
"	先生	,	"	说	奥卡辛	,	"	带来	我	现在	在哪里	你的	妻子	是	和	这	主持人	.	"

“先生，”奥卡辛说，“现在带我去见你的妻子，她正在那里招待主人。”

" [sɜː(r)] , [wɪð] [gʊd] [wɪl] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Sir	,	with	good	will	,	"	quoth	the	King	.
"	先生	,	和	好的	将要	,	"	引用	这	国王	.

“陛下，我乐意效劳。”国王说道。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [gæt][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] - [ə'bəʊd][ɪn]

He	mounted	his	horse	,	and	Aucassin	gat	on	his	own	,	and	Nicolete	abode	in
他	安装	他的	马	,	和	奥卡辛	门	在	他的	自己的	,	和	-	住所	在

[ðə; ði] [kwiːnz] ['tʃeɪmbə(r)] .

the	Queen's	chamber	.
这	女王大学	房间	.

他翻身上马，奥卡辛独自离开，妮可莱特则住在王后的寝宫里。

[ə'nɒn] [rəʊd] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['iːv(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

Anon	rode	Aucassin	and	the	King	even	till	they	came	to	that	place	where	the
匿名	骑	奥卡辛	和	这	国王	甚至	直到	他们	来了	到	那	地方	在哪里	这

[kwiːn] [wɒz; wəz] ,

Queen	was	,
女王	曾是	,

阿农骑着奥卡辛和国王，一直来到王后所在的地方。

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːrɪŋ] [wɪð] [beɪkt] ['æplz] , [ænd; ənd] [wɪð] [egz] , [ænd; ənd] [wɪð]

and	lo	!	men	were	warring	with	baked	apples	,	and	with	eggs	,	and	with
和	洛	!	男人	是	战争	和	烘焙	苹果	,	和	和	鸡蛋	,	和	和

[freʃ] [tʃiːz] ,

fresh	cheeses	,
新鲜的	奶酪	,

瞧！人们竟然用烤苹果、鸡蛋和新鲜奶酪打仗！

[ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] ['mɑːv(ə)l] .

and	Aucassin	began	to	look	on	them	,	and	made	great	marvel	.
和	奥卡辛	开始	到	看	在	他们	,	和	制成	伟大的	奇迹	.

奥卡辛开始观看他们，并感到非常惊奇。

[hɪə(r)] [wʌn] [sɪŋgɪθ] :

Here	one	singeth	:
这里	一	辛格斯	:

这里有人唱道：

[oʊkæsɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [dʌθ] [steɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wʊtʃt] [ðə; ði] [freɪ] , [ɔːl] [ðə; ði][staʊə(r)]
Aucassin **his** **horse** **doth** **stay** **,** **From** **the** **saddle** **watched** **the** **fray** **,** **All** **the** **stour**
奥卡辛 他的 马 确实 停留 , 从 这 鞍 观看 这 磨损 , 全部 这 斯托尔
[ænd; ənd] [fɪəs] [ə'reɪ] ;
and **fierce** **array** **;**
和 凶猛的 大批 ;

奥卡辛骑着马停了下来，从马鞍上观看战斗，所有的骚动和凶猛的阵型；

[raɪt] [freʃ] [tʃiːz] ['kærid] [ðeɪ] , ['æplz] [beɪkt] , [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] [greɪ] ,
Right **fresh** **cheeses** **carried** **they** **,** **Apples** **baked** **,** **and** **mushrooms** **grey** **,**
正确的 新鲜的 奶酪 携带 他们 , 苹果 烘焙 , 和 蘑菇 灰色的 ,

他们带来了新鲜的奶酪、烤苹果和灰色的蘑菇。

['huːsəʊ] - [məʊst][ðə; ði] [fɔːd] [hiː; hi][ɪz]['mɑːstə(r)] [kɔːld] [ænd; ənd] [lɔːd] .
Whoso **splasheth** **most** **the** **ford** **He** **is** **master** **called** **and** **lord** **.**
谁 - 最多 这 福特 他 是 掌握 称为 和 主 .

谁在浅滩上溅起的水花最多，他就被称为主人和主宰。

[oʊkæsɪn] [dʌθ] [geɪz] [ə'waɪl] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [geɪm] .
Aucassin **doth** **gaze** **awhile** **,** **Then** **began** **to** **laugh** **and** **smile** **And** **made** **game** **.**
奥卡辛 确实 目光 一会儿 , 然后 开始 到 笑 和 微笑 和 制成 游戏 .

奥卡辛凝视了一会儿，然后开始大笑，并开始玩游戏。

[ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
Then **speak** **they** **,** **say** **they** **,** **tell** **they** **the** **Tale** **:**
然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事：

[wen] [oʊkæsɪn] [bɪ'held] [ðiːz] ['mɑrvlz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [sɜː(r)] ,
When **Aucassin** **beheld** **these** **marvels** **,** **he** **came** **to** **the** **King** **,** **and** **said** **,** **"** **Sir** **,**
什么时候 奥卡辛 观看 这些 奇迹 , 他 来了 到 这 国王 , 和 说 , " 先生 ,

奥卡辛看到这些奇景后，来到国王面前说：“陛下，

[biː; bi] [ðiːz] [ðaɪn] ['enəmɪz] ? "
be **these** **thine** **enemies** **?** **"**
是 这些 你的 敌人 ? "

这些是你的敌人吗?

" [jeɪ] , [sɜː(r)] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Yea** **,** **Sir** **,** **"** **quoth** **the** **King** **.**
" 是的 , 先生 , " 引用 这 国王 .

“是的，陛下，”国王说道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [jiː; ji] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vendʒ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
" **And** **will** **ye** **that** **I** **should** **avenge** **you** **of** **them** **?** **"**
" 和 将要 是的 那 我 应该 报仇 你 的 他们 ? "

“你们要我为你们报仇吗？”

" [jeɪ] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
" **Yea** **,** **"** **quoth** **he** **,** **"** **with** **all** **my** **heart** **.**
" 是的 , " 引用 他 , " 和 全部 我的 心 .

“是的，”他说道，“我发自内心地这么认为。”

" [ðen] [oʊkæsɪn] [pʊt][hænd][tuː; tə] [sɒːd] , [ænd; ənd] [həːl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" **Then** **Aucassin** **put** **hand** **to** **sword** **,** **and** **hurled** **among** **them** **,**
" 然后 奥卡辛 放 手 到 剑 , 和 投掷 之中 他们 ,

“然后奥卡辛拔出剑，向他们投掷，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][smaɪt][tu:; tə][ðə; ði][raɪt][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][slu:]['meni]

and	began	to	smite	to	the	right	hand	and	the	left	,	and	slew	many
和	开始	到	惩击	到	这	正确的	手	和	这	左边	,	和	一万	许多

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

于是开始从左右两边击杀，杀死了他们中的许多人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [slu:] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [kɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l]

And	when	the	King	saw	that	he	slew	them	,	he	caught	at	his	bridle
和	什么时候	这	国王	锯	那	他	一万	他们	,	他	捕捉	在	他的	辔

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

王见他杀了他们，就抓住他的缰绳说：

" [hɑ:] ! [feə(r)][sɜ:(r)] , [sleɪ] [ðem; ðəm][nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] . "

"	Ha	!	fair	sir	,	slay	them	not	in	such	wise	.	"
"	哈	!	公平的	先生	,	杀戮	他们	不是	在	这样的	明智的	.	"

“哈！英俊的先生，不要用这种方式杀害他们。”

" [haʊ] , " [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , " [wɪl] [ji:; ji][nɒt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'vendʒ] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	How	,	"	quoth	Aucassin	,	"	will	ye	not	that	I	should	avenge	you	of	them	?	"
"	如何	,	"	引用	奥卡辛	,	"	将要	是的	不是	那	我	应该	报仇	你	的	他们	?	"

“你们怎能不希望我为你们报仇呢？”奥卡辛说道。

" [sɜ:(r)] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ɔ:l'redi] [hæst] [ðaʊ] [ə'vendʒ] [ˌem 'i:] .

"	Sir	,	"	quoth	the	King	,	"	overmuch	already	hast	thou	avenged	me	.
"	先生	,	"	引用	这	国王	,	"	过多	已经	哈斯特	你	复仇	我	.

“陛下，”国王说道，“你已经为我报仇太多了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nəʊˌwaɪz]['aʊə(r)] ['kʌstəm] [tu:; tə] [sleɪ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

It	is	nowise	our	custom	to	slay	each	other	.
它	是	现在	我们的	风俗	到	杀戮	每个	其他	.

我们素来没有互相残杀的习俗。

" [ə'nɒn] [tɜ:nd] [ðeɪ] [ænd; ənd][fled] .

"	Anon	turned	they	and	fled	.
"	匿名	转向	他们	和	逃亡	.

“他们转身逃走了。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [bɪ'tʊk] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] - ,

Then	the	King	and	Aucassin	betook	them	again	to	the	castle	of	Torelore	,
然后	这	国王	和	奥卡辛	贝托克	他们	再次	到	这	城堡	的	-	,

然后国王和奥卡辛再次带他们去了托雷洛雷城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv] [ðæt] [lænd] ['kaʊnsld] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [oʊkæsɪn] [fɔ:θ] ,

and	the	folk	of	that	land	counselled	the	King	to	put	Aucassin	forth	,
和	这	民间	的	那	土地	建议	这	国王	到	放	奥卡辛	前进	,

于是，当地民众建议国王拥立奥卡辛为王。

[ænd; ənd] [ki:p] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [waɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ]['leɪdi] [haɪ]

and	keep	Nicolete	for	his	son's	wife	,	for	that	she	seemed	a	lady	high
和	保持	-	为了	他的	儿子的	妻子	,	为了	那	她	似乎	一个	女士	高的

[ɒv; əv] ['lɪnɪɪdʒ] .

of	lineage	.
的	血统	.

他让妮可莱特做他儿子的妻子，因为她看起来是一位出身高贵的女士。

[ænd; ənd] - [hɜ:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [səʊ][bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] :

And	Nicolete	heard	them	,	and	had	no	joy	of	it	,	so	began	to	say	:
和	-	听到	他们	,	和	有	不	喜悦	的	它	,	所以	开始	到	说	:

妮可莱特听见了，心里很不高兴，便开口说道：

[hɪə(r)] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :
Here singeth one :
这里 辛格斯 一 :

这里有一位歌唱：

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [ðə; ði] [braɪt] [ɒv; əv] [braʊ] : " [lɔːd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
Thus she spake the bright of brow : " Lord of Torelore and king ,
因此 她 说 这 明亮的 的 眉头 : " 主 的 - 和 国王 ,

于是，她眉宇间透着光彩，说道：“托雷洛尔之主和国王，

[ðaɪ] [fəʊk] [diːm] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] , [wen] [maɪ] [lʌv] [dʌθ] [ˌem ˈiː] [ɪmˈbreɪs] ,
Thy folk deem me a light thing , When my love doth me embrace ,
你的 民间 认为 我 一个 光 事物 , 什么时候 我的 爱 确实 我 拥抱 ,

你们的子民视我如轻物，当我的爱拥抱我时，

[feə(r)][hiː; hi][faindz][ˌem ˈiː] , [ɪn] [gʊd] [keɪs] , [ðen] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ɪn] [sʌtʃ] - ,
Fair he finds me , in good case , Then am I in such derray ,
公平的 他 发现 我 , 在 好的 案件 , 然后 是 我 在 这样的 - ,

他觉得我人很好，情况也不错，可我却如此狼狈不堪。

[ˈnaɪðə(r)] [hɑːp] , [nɔː(r)][ˈlaɪə(r)] , [nɔː(r)] [leɪ] , [dɑːns] [nɔː(r)] [geɪm] , [nɔː(r)] [ˈriːbek] [pleɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
Neither harp , nor lyre , nor lay , Dance nor game , nor rebeck play Were so
两者都不 竖琴 , 也不 竖琴 , 也不 躺 , 舞蹈 也不 游戏 , 也不 雷贝克 玩 是 所以
[swiːt] .
sweet .
甜的 .

竖琴、里拉琴、歌谣，舞蹈、游戏、嬉戏，都不如这般甜美。

" [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" Then speak they , say they , tell they the Tale :
" 然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事：

[oʊkæsɪn] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - , [ɪn] [greɪt] [iːz] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
Aucassin dwelt in the castle of Torelore , in great ease and great delight ,
奥卡辛 居住 在 这 城堡 的 - , 在 伟大的 舒适 和 伟大的 喜 ,

奥卡辛居住在托雷洛雷城堡里，过着舒适快乐的生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] - [hɪz; ɪz] [swiːt] [lʌv] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
for that he had with him Nicolete his sweet love , whom he loved so well .
为了 那 他 有 和 他 - 他的 甜的 爱 , 谁 他 喜爱 所以 出色地 .

因为他身边有他深爱的甜心妮可莱特。

[naʊ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] , [keɪm] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]
Now while he was in such pleasure and such delight , came a troop of
现在 尽管 他 曾是 在 这样的 乐趣 和 这样的 喜 , 来了 一个 部队 的
['særəsənz] [baɪ] [siː] ,
Saracens by sea ,
萨拉森人 经过 海 ,

正当他沉浸在喜悦之中时，一支撒拉逊人军队乘船而来。

[ænd; ənd] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [meɪn] [streŋθ] .
and laid siege to the castle and took it by main strength .
和 铺设 围城 到 这 城堡 和 采取 它 经过 主要的 力量 .

他们围攻城堡，并以主力攻克了它。

[əˈnɒn] [tʊk] [ðeɪ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌðeərˈɪn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd]
Anon took they the substance that was therein and carried off the men and
匿名 采取 他们 这 物质 那 曾是 其中 和 携带 离开 这 男人 和
['meidnz] ['kæptɪvz] .
maidens captives .
少女们 俘虏 .

他们随即取走了里面的东西，并将男男女女掳走了。

[ðeɪ] [siːzd] - [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] , [ænd; ənd] [baʊnd] [oʊkæsɪn] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

They	seized	Nicolete	and	Aucassin	,	and	bound	Aucassin	hand	and	foot	,
他们	查获	-	和	奥卡辛	,	和	边界	奥卡辛	手	和	脚	,

[ænd; ənd][kɑːst][hɪm]['ɪntuː][wʌn] [ʃɪp] ,

and	cast	him	into	one	ship	,
和	投掷	他	进入	一	船	,

他们抓住了尼科莱特和奥卡辛，把奥卡辛的手脚捆了起来，扔进了一艘船上。

[ænd; ənd] - ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .

and	Nicolete	into	another	.
和	-	进入	其他	.

妮可莱特也加入了另一个。

[ðen] [rəʊz] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd]['əʊvə(r)] [siː] , [ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] [ʃɪps] .

Then	rose	there	a	mighty	wind	over	sea	,	and	scattered	the	ships	.
然后	玫瑰	那里	一个	强大的	风	超过	海	,	和	疏散	这	船舶	.

随后，海上刮起了一阵狂风，将船只吹散了。

[naʊ] [ðæt] [ʃɪp] [weə'ɪn] [wɒz; wəz] [oʊkæsɪn] , [went] ['wɒndərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,

Now	that	ship	wherein	was	Aucassin	,	went	wandering	on	the	sea	,
现在	那	船	其中	曾是	奥卡辛	,	去	漫游	在	这	海	,

奥卡辛乘坐的那艘船，如今在海上漂泊不定。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - ,

till	it	came	to	the	castle	of	Biaucaire	,
直到	它	来了	到	这	城堡	的	-	,

直到它来到比奥凯尔城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ræn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [rek] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

and	the	folk	of	the	country	ran	together	to	wreck	her	,	and	there
和	这	民间	的	这	国家	跑	一起	到	破坏	她	,	和	那里

[faʊnd] [ðeɪ] [oʊkæsɪn] ,

found	they	Aucassin	,
成立	他们	奥卡辛	,

于是，乡亲们聚集起来想要摧毁她，结果在那里他们发现了奥卡桑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [hɪm] [ə'gen] .

and	they	knew	him	again	.
和	他们	知道	他	再次	.

他们又认出了他。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [ɒv; əv] - [sɔː] [ðeə(r)]['dæmwɑːˌzoʊ] , [ðeɪ] [meɪd] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪm] ,

So	when	they	of	Biaucaire	saw	their	damoiseau	,	they	made	great	joy	of	him	,
所以	什么时候	他们	的	-	锯	他们的	达莫索	,	他们	制成	伟大的	喜悦	的	他	,

所以，当比奥凯尔的人们看到他们的爱人时，他们都为他感到无比高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [oʊkæsɪn] [hæd; həd] [dwelt] [fʊl] [θriː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - ,

for	Aucassin	had	dwelt	full	three	years	in	the	castle	of	Torelore	,
为了	奥卡辛	有	居住	满的	三	年	在	这	城堡	的	-	,

因为奥卡辛已经在托雷洛雷城堡住了整整三年。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

and	his	father	and	mother	were	dead	.
和	他的	父亲	和	母亲	是	死的	.

他的父母都去世了。

[səʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]

So	the	people	took	him	to	the	castle	of	Biaucaire	,	and	there	were	they
所以	这	人们	采取	他	到	这	城堡	的	-	,	和	那里	是	他们

[ɔːl][hɪz; ɪz] [men] .

all	his	men	.
全部	他的	男人	.

于是人们把他带到比奥凯尔城堡，他的所有部下都在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði][lænd][ɪn] [piːs] .

And	he	held	the	land	in	peace	.
和	他	握住	这	土地	在	和平	.

他让这片土地陷入和平。

[hɪə(r)] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :

Here	singeth	one	:
这里	辛格斯	一	:

这里有一位歌唱:

[ləʊ][jiː; ji] , [oʊkæsɪn] [hæθ] [gɒn] [tuː; tə] - [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Lo	ye	,	Aucassin	hath	gone	To	Biaucaire	that	is	his	own	,
洛	是的	,	奥卡辛	有	已消失	到	-	那	是	他的	自己的	,

瞧，奥卡辛已经去了他自己的家乡比奥凯尔。

['dwɛlɪθ] [ðeə(r)][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [iːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz][æt; ət] [piːs] .

Dwelleth	there	in	joy	and	ease	And	the	kingdom	is	at	peace	.
居住	那里	在	喜悦	和	舒适	和	这	王国	是	在	和平	.

他在那里安居乐业，国度一片祥和。

[swɛə] [hiː; hi][baɪ][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ðæt] [ɪz][məʊst] [haɪ] ,

Swears	he	by	the	Majesty	Of	our	Lord	that	is	most	high	,
发誓	他	经过	这	威严	的	我们的	主	那	是	最多	高的	,

他以至高无上的主的威严起誓，

['rɑːðə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɪn] [ænd; ənd] - , [səʊ] [ðæt] -

Rather	would	he	they	should	die	All	his	kin	and	parentry	,	So	that	Nicolete
相当	会	他	他们	应该	死	全部	他的	亲属	和	-	,	所以	那	-

[wɜː(r); wə(r)] [naɪ] .

were	nigh	.
是	夜	.

他宁愿他们死去，他的所有亲人和父母，这样妮可莱特就能在身边。

" [ɑː] [swiːt] [lʌv] , [ænd; ənd][feə(r)][ɒv; əv] [braʊ] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] [naʊ] ,

"	Ah	sweet	love	,	and	fair	of	brow	,	I	know	not	where	to	seek	thee	now	,
"	啊	甜的	爱	,	和	公平的	的	眉头	,	我	知道	不是	在哪里	到	寻找	你	现在	,

“啊，亲爱的，美丽的眉宇，我现在不知该去哪里寻找你，

[gɒd] [meɪd] ['nevə(r)] [ðæt] ['kʌntriː] , [nɒt] [baɪ][lænd] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [siː] ,

God	made	never	that	countrie	,	Not	by	land	,	and	not	by	sea	,
上帝	制成	绝不	那	国家	,	不是	经过	土地	,	和	不是	经过	海	,

上帝从未造过那个国家，既非陆路，也非海路。

[weə(r)] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ɪf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] !

Where	I	would	not	search	for	thee	,	If	that	might	be	!
在哪里	我	会	不是	搜索	为了	你	,	如果	那	可能	是	!

如果可以，我绝不会在那里寻找你!

" [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :

"	Then	speak	they	,	say	they	,	tell	they	the	Tale	:
"	然后	说话	他们	,	说	他们	,	告诉	他们	这	故事	:

然后他们开口说话，讲述这个故事:

[naʊ] [liːv] [wiː; wi] [oʊkæsɪn] , [ænd; ənd] [spiːk] [wiː; wi][ɒv; əv] - .

Now	leave	we	Aucassin	,	and	speak	we	of	Nicolete	.
现在	离开	我们	奥卡辛	,	和	说话	我们	的	-	.

现在我们离开奥卡桑，来谈谈尼科莱特。

[ðə; ði] [ʃɪp] [weər'ɪn] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kɑ:st][pə:'tein, pə-][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑ:θɪdʒ] , [ænd; ənd]

The	ship	wherein	she	was	cast	pertained	to	the	King	of	Carthage	,	and
这	船	其中	她	曾是	投掷	相关	到	这	国王	的	迦太基	,	和

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

he	was	her	father	,
他	曾是	她	父亲	,

她被抛入的那艘船属于迦太基国王，而国王正是她的父亲。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [twelv] ['brʌðəz] , [ɔ:l] ['prɪnsɪz] [ɔ:(r)] [kɪŋz] .

and	she	had	twelve	brothers	,	all	princes	or	kings	.
和	她	有	十二	兄弟	,	全部	王子们	或者	国王	.

她有十二个兄弟，都是王子或国王。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'held] - , [haʊ] [feə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['wɜ:ʃɪp] ,

When	they	beheld	Nicolete	,	how	fair	she	was	,	they	did	her	great	worship	,
什么时候	他们	观看	-	,	如何	公平的	她	曾是	,	他们	做过	她	伟大的	崇拜	,

当他们看到妮可莱特的容貌时，都惊叹于她的美貌，于是对她献上了极大的敬意。

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [ʃi:; ʃi]

and	made	much	joy	of	her	,	and	many	times	asked	her	who	she
和	制成	很多	喜悦	的	她	,	和	许多	时代	问	她	WHO	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他们逗她开心，并多次问她是谁。

[fɔ:(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [si:md] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][laɪn][ænd; ənd] [haɪ] - .

for	surely	seemed	she	a	lady	of	noble	line	and	high	parentry	.
为了	一定	似乎	她	一个	女士	的	高贵	线	和	高的	-	.

她看起来肯定是一位出身高贵、家世显赫的女子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [mait] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪnɪɪdʒ] ,

But	she	might	not	tell	them	of	her	lineage	,
但	她	可能	不是	告诉	他们	的	她	血统	,

但她可能不会告诉他们她的身世。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [men] [stəʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

for	she	was	but	a	child	when	men	stole	her	away	.
为了	她	曾是	但	一个	孩子	什么时候	男人	偷窃	她	离开	.

因为她还是个孩子的时候就被男人掳走了。

[səʊ] [seɪld] [ðeɪ] [tɪl] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kɑ:θɪdʒ] ,

So	sailed	they	till	they	won	the	City	of	Carthage	,
所以	航行	他们	直到	他们	韩元	这	城市	的	迦太基	,

于是他们一路航行，最终攻占了迦太基城。

[ænd; ənd] [wen] - [sɔ:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ,

and	when	Nicolete	saw	the	walls	of	the	castle	,	and	the	country	-	side	,
和	什么时候	-	锯	这	墙壁	的	这	城堡	,	和	这	国家	-	边	,

当妮可莱特看到城堡的城墙和乡村景色时，

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [ðens] ['stəʊlən] [ə'weɪ] , ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət]

she	knew	that	there	had	she	been	nourished	and	thence	stolen	away	,	being	but
她	知道	那	那里	有	她	到过	营养	和	因此	被盗	离开	,	存在	但

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

她知道，她还是个孩子的时候，就在那里被抚养长大，然后被掳走。

[jet] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [nɒt] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bʌt; bət] [ðæt]

Yet	was	she	not	so	young	a	child	but	that
然而	曾是	她	不是	所以	年轻的	一个	孩子	但	那

然而，她并非还是个年纪很小的孩子，而是.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥卡森与尼科莱特(Aucassin and Nicolete)
第3/3页

[wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] ;
well she knew she had been daughter of the King of Carthage ;
出色地 她 知道 她 有 到过 女儿 的 这 国王 的 迦太基 ;

她很清楚自己是迦太基国王的女儿;

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːtʃə(r)] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
and of her nurture in that city .
和 的 她 培育 在 那 城市 .

以及她在那座城市接受的教育。

[hɪə(r)] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :
Here singeth one :
这里 辛格斯 一 :

这里有一位歌唱:

- [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [hæθ] [kʌm] [ə'njuː] , [siːz] [ðə; ði] ['pæləs]
Nicolete the good and true To the land hath come anew , Sees the palaces
- 这 好的 和 真的 到 这 土地 有 来 重新 , 看到 这 宫殿
[ænd; ənd] [wɔːlz] ,
and walls ,
和 墙壁 ,

善良真诚的妮可莱特重返故土，看到了宫殿和城墙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːlz] !
And the houses and the halls !
和 这 房屋 和 这 大厅 !

还有那些房子和大厅!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] , " [ə'læs] !
Then she spake and said , " Alas !
然后 她 说 和 说 , " 唉 !

然后她开口说道：“唉！”

[ðæt] [ɒv; əv] [bɜːθ] [səʊ] [greɪt] [aɪ][wɒz; wəz] ,
That of birth so great I was ,
那 的 出生 所以 伟大的 我 曾是 ,

我生来就如此伟大，

['kʌz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æmɪˌræl][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɪm] ['kɑːθɪdʒ] [kaʊnts] [kɪŋ] [ɒv; əv]
Cousin of the Amiral And the very child of him Carthage counts King of
['peɪnɪm] ,
Paynim ,
支付 ,

阿米拉尔的表亲，以及他的亲生儿子，迦太基伯爵，帕伊尼姆国王，

[waɪld][fəʊk][həʊld][ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɪ'ðɔːl] ; [neɪ] [oʊkæsɪn] , [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] ['dʒent(ə)l] [naɪt] ,
Wild folk hold me here withal ; Nay Aucassin , love of thee Gentle knight ,
荒野 民间 抓住 我 这里 此外 ; 不 奥卡辛 , 爱 的 你 温和的 骑士 ,

野人仍将我困于此地；不，奥卡辛，我爱你，温柔的骑士，

[ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [friː] , [bɜːnz] [ænd; ənd] [weɪsts] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and true , and free , Burns and wastes the heart of me .
和 真的 , 和 自由的 , 烧伤 和 废物 这 心 的 我 .

真实而自由，却灼烧并摧毁了我的心。

[ɑː] [gɒd] [grɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ðæt] [ðaʊ] [həʊld] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] ,

Ah	God	grant	it	of	his	grace	,	That	thou	hold	me	,	and	embrace	,
啊	上帝	授予	它	的	他的	优雅	,	那	你	抓住	我	,	和	拥抱	,

啊，上帝，请赐予我恩典，让我能拥抱你，与你相拥。

[ðæt] [ðaʊ] [kɪs] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [lʌv] [ænd; ənd] [lɔːd] !

That	thou	kiss	me	on	the	face	Love	and	lord	!
那	你	吻	我	在	这	脸	爱	和	主	!

求你亲吻我的脸颊，我的爱和主啊！

" [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :

"	Then	speak	they	,	say	they	,	tell	they	the	Tale	:
"	然后	说话	他们	,	说	他们	,	告诉	他们	这	故事	:

然后他们开口说话，讲述这个故事：

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] [hɜːd] - [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ,

When	the	King	of	Carthage	heard	Nicolete	speak	in	this	wise	,
什么时候	这	国王	的	迦太基	听到	-	说话	在	这	明智的	,

当迦太基国王听到妮可莱特这样说话时，

[hiː; hi] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

he	cast	his	arms	about	her	neck	.
他	投掷	他的	武器	关于	她	脖子	.

他伸出双臂环住她的脖子。

" [feə(r)] [swiːt] [lʌv] , " [seθ] [hiː; hi] , " [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [nɒt] [əˈdrɛd] [ɒv; əv]

"	Fair	sweet	love	,	"	saith	he	,	"	tell	me	who	thou	art	,	and	be	not	adread	of
"	公平的	甜的	爱	,	"	赛斯说	他	,	"	告诉	我	WHO	你	艺术	,	和	是	不是	恐惧	的

[ˌem ˈiː] . "

me	.	"
我	.	"

“美丽的甜心，”他说，“告诉我你是谁，不要害怕我。”

" [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

"	Sir	,	"	said	she	,	"	I	am	daughter	to	the	King	of	Carthage	,	and	was
"	先生	,	"	说	她	,	"	我	是	女儿	到	这	国王	的	迦太基	,	和	曾是

[ˈteɪkən] ,

taken	,
已采取	,

“大人，”她说，“我是迦太基国王的女儿，被掳走了。”

[ˈbiːɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [gɒn] .

being	then	a	little	child	,	it	is	now	fifteen	years	gone	.
存在	然后	一个	小的	孩子	,	它	是	现在	十五	年	已消失	.

那时我还是个小孩子，现在已经过去十五年了。

" [wen] [ɔːl] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ðʌs] , [ðeɪ] [njuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	When	all	they	of	the	court	heard	her	speak	thus	,	they	knew	well	that	she
"	什么时候	全部	他们	的	这	法庭	听到	她	说话	因此	,	他们	知道	出色地	那	她

[speɪk] [suːθ] :

spake	sooth	:
说	舒缓	:

“当朝廷上所有人都听到她这样说的时候，他们就知道她说的都是实话：

[səʊ] [meɪd] [ðeɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ɪn] [greɪt]

so	made	they	great	joy	of	her	,	and	led	her	to	the	castle	in	great
所以	制成	他们	伟大的	喜悦	的	她	,	和	引领	她	到	这	城堡	在	伟大的

[ˈɒnə(r)] ,

honour	,
荣誉	,

于是他们非常高兴地迎接她，并以极高的礼遇将她迎入城堡。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .

as	the	King's	daughter	.
作为	这	国王学院	女儿	.

作为国王的女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪnɪm] ,

And	they	would	have	given	her	to	her	lord	a	King	of	Paynim	,
和	他们	会	有	给定	她	到	她	主	一个	国王	的	支付	,

他们本想把她献给她的主人，一位来自帕伊尼姆的国王。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] .

but	she	had	no	mind	to	marry	.
但	她	有	不	头脑	到	结婚	.

但她没有结婚的打算。

[ðeə(r)] [dwelt] [ʃiː; ʃi] [θriː] [deɪz] [ɔː(r)][fɔː(r)] .

There	dwelt	she	three	days	or	four	.
那里	居住	她	三	天	或者	四	.

她在那里住了三四天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [oʊkæsɪn] .

And	she	considered	by	what	means	she	might	seek	for	Aucassin	.
和	她	经过考虑的	经过	什么	方法	她	可能	寻找	为了	奥卡辛	.

她考虑着该用什么方法去寻找奥卡辛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vaɪəl] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	she	got	her	a	viol	,	and	learned	to	play	on	it	,
然后	她	得到	她	一个	暴力	,	和	学习	到	玩	在	它	,

后来她得到了一把维奥尔琴，并学会了演奏。

[tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪnɪm] ,

till	they	would	have	married	her	on	a	day	to	a	great	King	of	Paynim	,
直到	他们	会	有	已婚	她	在	一个	天	到	一个	伟大的	国王	的	支付	,

直到他们把她嫁给帕尼姆一位伟大的国王的那一天，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [fɔːθ] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [pɔːt] ,

and	she	stole	forth	by	night	,	and	came	to	the	sea	-	port	,
和	她	偷窃	前进	经过	夜晚	,	和	来了	到	这	海	-	港口	,

于是她趁着夜色偷偷溜出去，来到了海港。

[ænd; ənd] [dwelt] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ˌðeə'baɪ] .

and	dwelt	with	a	poor	woman	thereby	.
和	居住	和	一个	贫穷的	女士	从而	.

于是，他便与一位贫穷的妇人同住。

[ðen] [tʊk] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [hɜːb] , [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [smɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Then	took	she	a	certain	herb	,	and	therewith	smeared	her	head	and	her	face	,
然后	采取	她	一个	肯定	草本植物	,	和	由此	涂抹	她	头	和	她	脸	,

然后她取了一种草药，涂抹在头上和脸上。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [braʊn] [ænd; ənd] [steɪnd] .

till	she	was	all	brown	and	stained	.
直到	她	曾是	全部	棕色的	和	染色	.

直到她全身都变成了棕色，沾满了污渍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [meɪk] [kəʊt] , [ænd; ənd]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [smɒk] , [ænd; ənd] [həʊz] ,

And	she	let	make	coat	,	and	mantle	,	and	smock	,	and	hose	,
和	她	让	制作	外套	,	和	地幔	,	和	罩衫	,	和	软管	,

她让人做了外套、披风、罩衫和长袜。

[ænd; ənd] [ə'taɪəd] [hɜː'self] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['hɑːpə(r)] .

and	attired	herself	as	if	she	had	been	a	harper	.
和	穿着	她自己	作为	如果	她	有	到过	一个	哈珀	.

她把自己打扮得像个竖琴演奏家。

[səʊ] [tʊk] [ʃiː; ʃi][ðə; ði]['vaɪəl][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['mærɪnə(r)] ,

So	took	she	the	viol	and	went	to	a	mariner	,
所以	采取	她	这	暴力	和	去	到	一个	水手	,

于是她拿着小提琴去找水手了。

[ænd; ənd][səʊ] [rɔːt] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] .

and	so	wrought	on	him	that	he	took	her	aboard	his	vessel	.
和	所以	锻	在	他	那	他	采取	她	船上	他的	血管	.

她深深打动了他，于是他把她带上了自己的船。

[ðen] ['hɔɪstɪd] [ðeɪ] [seɪl] ,

Then	hoisted	they	sail	,
然后	吊起	他们	帆	,

然后他们升起了帆，

[ænd; ənd] ['feəd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ['iːv(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] .

and	fared	on	the	high	seas	even	till	they	came	to	the	land	of	Provence	.
和	表现	在	这	高的	海域	甚至	直到	他们	来了	到	这	土地	的	普罗旺斯	.

他们一路航行于茫茫大海，最终抵达了普罗旺斯地区。

[ænd; ənd] - [went] [fɔːθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['vaɪəl] , [ænd; ənd] [went] ['pleɪɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðæt]

And	Nicolete	went	forth	and	took	the	viol	,	and	went	playing	through	all	that
和	-	去	前进	和	采取	这	暴力	,	和	去	玩耍	通过	全部	那

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

于是妮可莱特带着小提琴，走遍了整个乡村，开始演奏。

['iːv(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - , [weə(r)] [oʊkæsɪn] [leɪ] .

even	till	she	came	to	the	castle	of	Biaucaire	,	where	Aucassin	lay	.
甚至	直到	她	来了	到	这	城堡	的	-	,	在哪里	奥卡辛	躺	.

甚至直到她来到比奥凯尔城堡，奥卡桑就安葬在那里。

[hɪə(r)] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :

Here	singeth	one	:
这里	辛格斯	一	:

这里有一位歌唱：

[æt; ət] - [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['taʊə(r)] [sæt] [oʊkæsɪn] , [ɒn][æn; ən]['aʊə(r)] , [hɜːd] [ðə; ði][bɜːd] ,

At	Biaucaire	below	the	tower	Sat	Aucassin	,	on	an	hour	,	Heard	the	bird	,
在	-	以下	这	塔	星期六	奥卡辛	,	在	一个	小时	,	听到	这	鸟	,

在比奥凯尔塔楼下的萨特奥卡桑，一个小时后，听到了鸟鸣。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['bærənz][hɪm] [bɪ'saɪd] , [ðen] [keɪm] [ɒn][hɪm][ɪn][ðæt]

and	watched	the	flower	,	With	his	barons	him	beside	,	Then	came	on	him	in	that
和	观看	这	花	,	和	他的	男爵们	他	旁	,	然后	来了	在	他	在	那

[taɪd] ,

tide	,
潮	,

他注视着花朵，男爵们在他身旁，然后潮水涌来。

[ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ˌðeər'ɒv] ; [θɔːt] [ɒv; əv] - [ðə; ði]

The	sweet	influence	of	love	And	the	memory	thereof	;	Thought	of	Nicolete	the
这	甜的	影响	的	爱	和	这	记忆	其中	;	想法	的	-	这

[feə(r)] ,

fair	,
公平的	,

爱情的甜蜜影响和回忆；想起美丽的妮可莱特。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

And	the	dainty	face	of	her	He	had	loved	so	many	years	,
和	这	纤巧	脸	的	她	他	有	喜爱	所以	许多	年	,

还有她那张他多年来一直深爱的娇小脸庞，

[ðen] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [duːl] [ænd; ənd] [tɪəz] !

Then	was	he	in	dule	and	tears	!
然后	曾是	他	在	杜勒	和	眼泪	!

然后他就崩溃了，泪流满面!

['iːv(ə)n] [ðen] [keɪm] - [ɒn] [ðə; ði][steə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ʃiː; ʃi][set] ,

Even	then	came	Nicolete	On	the	stair	a	foot	she	set	,
甚至	然后	来了	-	在	这	楼梯	一个	脚	她	放	,

即使那时，妮可莱特也来了，她迈着一只脚上了楼梯，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['vaɪəl][baʊ; bəʊ] [θruː] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [səʊ] ; " ['lɪs(ə)n] ,

And	she	drew	the	viol	bow	Through	the	strings	and	chanted	so	;	"	Listen	,
和	她	画	这	暴力	弓	通过	这	字符串	和	吟诵	所以	;	"	听	,

她拉开提琴弓，拨动琴弦，吟唱道：“听着，

[lɔːdz] [ænd; ənd] [naɪts] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [lɔːdz] [ɒv; əv] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] [dɪ'griː] ,

lords	and	knights	,	to	me	,	Lords	of	high	or	low	degree	,
领主们	和	骑士	,	到	我	,	领主	的	高的	或者	低的	程度	,

在我看来，领主和骑士，无论地位高低，都是如此。

[tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] [lɪst] [wɪl] [jiː; ji] [ɔːl] [ɒv; əv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] - [ðə; ði]

To	my	story	list	will	ye	All	of	Aucassin	and	her	That	was	Nicolete	the
到	我的	故事	列表	将要	是的	全部	的	奥卡辛	和	她	那	曾是	-	这

[feə(r)] ?

fair	?
公平的	?

你们会把奥卡辛和她的故事都添加到我的故事清单里吗？那就是美丽的妮可莱特?

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [diːp] [wʊdz] [θruː] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ,

And	their	love	was	long	to	tell	Deep	woods	through	he	sought	her	well	,
和	他们的	爱	曾是	长的	到	告诉	深的	树林	通过	他	寻求	她	出色地	,

他们的爱情故事很长，他穿过茂密的森林，苦苦寻觅着她。

['peɪnɪm] [tʊk] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] - [ænd; ənd] [baʊnd] [ðeɪ] [leɪ] .

Paynims	took	them	on	a	day	In	Torelore	and	bound	they	lay	.
支付	采取	他们	在	一个	天	在	-	和	边界	他们	躺	.

佩尼姆斯把他们带到托雷洛尔的一天，然后把他们绑起来躺下。

[ɒv; əv] [oʊkæsɪn] [nɔːt] [nəʊ] [wiː; wi] , [bʌt; bət][feə(r)] - [ðə; ði] [friː] [naʊ] [ɪn] ['kɑːθɪdʒ] [dʌθ]

Of	Aucassin	nought	know	we	,	But	fair	Nicolete	the	free	Now	in	Carthage	doth
的	奥卡辛	零	知道	我们	,	但	公平的	-	这	自由的	现在	在	迦太基	确实

[ʃiː; ʃi] [dwel] ,

she	dwell	,
她	住	,

我们对奥卡辛一无所知，但美丽的自由女子妮可莱特如今居住在迦太基。

[ðeə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , [huː] [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntriː] .

There	her	father	loves	her	well	,	Who	is	king	of	that	countrie	.
那里	她	父亲	爱	她	出色地	,	WHO	是	国王	的	那	国家	.

她的父亲很疼爱她，他是那个国家的国王。

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hæθ] [hiː; hi] [faʊnd] , ['peɪnɪm] [lɔːd] [ðæt] [sɜːrvz] [mə'haʊnd] !

Her	a	husband	hath	he	found	,	Paynim	lord	that	serves	Mahound	!
她	一个	丈夫	有	他	成立	,	支付	主	那	服务	猎犬	!

他为她找到了丈夫，侍奉马亨德的帕尼姆领主!

[nɛə] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [meɪd] [wɪl] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə; eɪ] ['dæmwɑːˌzoʊ] , [oʊkæsɪn] , [ðæt] [jiː; ji]
Ne'er with him the maid will go , For she loves a damoiseau , Aucassin , that ye
从未 和 他 这 女佣 将要 去 , 为了 她 爱 一个 达莫索 , 奥卡辛 , 那 是的
[meɪ] [nəʊ] ,
may know ,
可能 知道 ,

那姑娘绝不会跟他走，因为她爱上了一个姑娘，奥卡桑，你们要知道。

[swɛə] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] ['nevə(r)] [məʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] [seɪv] [wɪð] [hɪm] [ʃiː; ʃi] ['lʌvθ] [səʊ]
Swears to God that never mo With a lover will she go Save with him she loveth so
发誓 到 上帝 那 绝不 莫 和 一个 情人 将要 她 去 节省 和 他 她 爱 所以

她向上帝发誓，绝不再与情人同行，她深爱着他。

[ɪn] [lɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] .
In long desire .
在 长的 欲望 .

长久以来的渴望。

" [səʊ] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" So speak they , say they , tell they the Tale :
" 所以 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

于是他们说，他们讲述，他们讲述这个故事：

[wen] [oʊkæsɪn] [hɜːd] - [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] ['dʒɔɪfl] ,
When Aucassin heard Nicolete speak in this wise , he was right joyful ,
什么时候 奥卡辛 听到 - 说话 在 这 明智的 , 他 曾是 正确的 快乐 ,

奥卡辛听到妮可莱特这样说，心里非常高兴。

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [spəʊk] , ['seɪɪŋ] :
and drew her on one side , and spoke , saying :
和 画 她 在 一 边 , 和 辐 , 说 :

他把她拉到一边，开口说道：

" [swiːt] [feə(r)] [frend] , [nəʊ] [jiː; ji] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] - , [ɒv; əv] [huːm] [jiː; ji] [hæv; həv] [ðʌs]
" Sweet fair friend , know ye nothing of this Nicolete , of whom ye have thus
" 甜的 公平的 朋友 , 知道 是的 没有什么 的 这 - , 的 谁 是的 有 因此
[sʌŋ] ? "
sung ? "
唱 ? "

“亲爱的朋友，你对这位你歌颂过的妮可莱特一无所知吗？”

" [jeɪ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒent(ə)l]
" Yea , Sir , I know her for the noblest creature , and the most gentle
" 是的 , 先生 , 我 知道 她 为了 这 最高贵 生物 , 和 这 最多 温和的
,
,
,

“是的，先生，我知道她是最善良、最温柔的人。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [graʊnd] .
and the best that ever was born on ground .
和 这 最好的 那 曾经 曾是 出生 在 地面 .

以及地球上诞生的最优秀的人。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] [ðæt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [weə(r)] [oʊkæsɪn]
She is daughter to the King of Carthage that took her there where Aucassin
她 是 女儿 到 这 国王 的 迦太基 那 采取 她 那里 在哪里 奥卡辛
[wɒz; wəz] ['teɪkən] ,
was taken ,
曾是 已采取 ,

她是迦太基国王的女儿，国王把她带到了奥卡辛被带去的地方。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] ,

and	**brought**	**her**	**into**	**the**	**city**	**of**	**Carthage**	**,**
和	带来	她	进入	这	城市	的	迦太基	,

然后把她带进了迦太基城。

[tɪl] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['verɪli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] , [weər'ɒn] [hiː; hi] [meɪd] [raɪt] [greɪt] [mɜːθ] .

till	**he**	**knew**	**that**	**verily**	**she**	**was**	**his**	**own**	**daughter**	**,**	**whereon**	**he**	**made**	**right**	**great**	**mirth**	**.**
直到	他	知道	那	确实	她	曾是	他的	自己的	女儿	,	其中	他	制成	正确的	伟大的	欢笑	.

直到他得知她确实是自己的亲生女儿，他才真正开怀大笑。

[ə'nɒn] [wɪʃt] [hiː; hi][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl] [speɪn] ,

Anon	**wished**	**he**	**to**	**give**	**her**	**for**	**her**	**lord**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**kings**	**of**	**all**	**Spain**	**,**
匿名	希望	他	到	给	她	为了	她	主	一	的	这	最	国王	的	全部	西班牙	,

匿名人士希望将西班牙历史上最伟大的国王之一许配给她的领主。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][let] [hɜː'self] [biː; bi] [hæŋd] [ɔː(r)] [bɜːnd] , [ðæn; ðən] [teɪk] ['eni] [lɔːd] , [haʊ] [greɪt] [səʊ'evə(r)] . "

but	**she**	**would**	**rather**	**let**	**herself**	**be**	**hanged**	**or**	**burned**	**,**	**than**	**take**	**any**	**lord**	**,**	**how**	**great**	**soever**	**.**	**"**
但	她	会	相当	让	她自己	是	绞刑	或者	烧伤	,	比	拿	任何	主	,	如何	伟大的	无论如何	.	"

但她宁愿被绞死或被烧死，也不愿臣服于任何领主，无论他多么强大。

" [hɑː] ! [feə(r)] [swiːt] [frend] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [kaʊnt] [oʊkæsɪn] , " [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [lænd] [ə'gen] ,

"	**Ha**	**!**	**fair**	**sweet**	**friend**	**,**	**"**	**quoth**	**the**	**Count**	**Aucassin**	**,**	**"**	**if**	**thou**	**wilt**	**go**	**into**	**that**	**land**	**again**	**,**
"	哈	!	公平的	甜的	朋友	,	"	引用	这	数数	奥卡辛	,	"	如果	你	枯萎	去	进入	那	土地	再次	,

“哈！美丽的甜美朋友，”奥卡辛伯爵说道，“如果你还要再去那片土地，

[ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌbstəns] ,

and	**bid**	**her**	**come**	**and**	**speak**	**to**	**me**	**,**	**I**	**will**	**give**	**thee**	**of**	**my**	**substance**	**,**	**,**
和	出价	她	来	和	说话	到	我	,	我	将要	给	你	的	我的	物质	,	,

叫她来跟我说话，我会把我的财产给你。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [wʊdst] [deə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ɔː(r)] [teɪk] .

more	**than**	**thou**	**wouldst**	**dare**	**to**	**ask**	**or**	**take**	**.**
更多的	比	你	会	敢	到	问	或者	拿	.

远超你敢于索取或接受的。

[ænd; ənd] [nəʊ] [jiː; ji] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] ,

And	**know**	**ye**	**,**	**that**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**her**	**,**	**I**	**have**	**no**	**will**	**to**	**take**	**a**	**wife**	**,**
和	知道	是的	,	那	为了	这	清酒	的	她	,	我	有	不	将要	到	拿	一个	妻子	,

你们要知道，为了她，我并不想娶妻。

[haʊsəʊ'evə] [haɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪnɪɪdʒ] .

howsoever	**high**	**her**	**lineage**	**.**
然而	高的	她	血统	.

无论她的出身多么显赫。

[səʊ] [weɪt] [aɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]

So	wait	I	for	her	,	and	never	will	I	have	a	wife	,	but	her	only
所以	等待	我	为了	她	,	和	绝不	将要	我	有	一个	妻子	,	但	她	仅有的

.

:

.

所以我会等她，我永远不会娶她，只会娶她。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ] [niːd] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siːk]

And	if	I	knew	where	to	find	her	,	no	need	would	I	have	to	seek
和	如果	我	知道	在哪里	到	寻找	她	,	不	需要	会	我	有	到	寻找

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

如果我知道她在哪里，我就无需去找她了。

" [sɜː(r)] , " [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [jiː; ji] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

"	Sir	,	"	quoth	she	,	"	if	ye	promise	me	that	,
"	先生	,	"	引用	她	,	"	如果	是的	承诺	我	那	,

“先生，”她说道，“如果您答应我，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] , [ðæt] [aɪ]

I	will	go	in	quest	of	her	for	your	sake	,	and	for	hers	,	that	I
我	将要	去	在	寻求	的	她	为了	你的	清酒	,	和	为了	她的	,	那	我

[lʌv] [mʌtʃ] .

love	much	.
爱	很多	.

为了你，也为了我深爱的她，我将去寻找她。

" [səʊ][hiː; hi] [sweə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə'nɒn] [let] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti] ['liːvrəs] , [ænd; ənd]

"	So	he	sware	to	her	,	and	anon	let	give	her	twenty	livres	,	and
"	所以	他	誓言	到	她	,	和	匿名	让	给	她	二十	利弗斯	,	和

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] ,

she	departed	from	him	,
她	已离开	从	他	,

于是他向她发誓，随即给了她二十里弗尔，她就离开了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] - .

and	he	wept	for	the	sweetness	of	Nicolete	.
和	他	哭泣	为了	这	甜味	的	-	.

他为妮可莱特的甜美而落泪。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['wiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

And	when	she	saw	him	weeping	,	she	said	:
和	什么时候	她	锯	他	哭泣	,	她	说	:

当她看到他哭泣时，她说：

" [sɜː(r)] , ['trʌb(ə)l] [nɒt] [ðaɪ'self] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪ'ðɔːl] .

"	Sir	,	trouble	not	thyself	so	much	withal	.
"	先生	,	麻烦	不是	你自己	所以	很多	此外	.

先生，您不必为此费心。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] ,

For	in	a	little	while	shall	I	have	brought	her	into	this	city	,
为了	在	一个	小的	尽管	将	我	有	带来	她	进入	这	城市	,

因为不久之后，我就要把她带进这座城里。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	ye	shall	see	her	.
和	是的	将	看	她	.

你们将会见到她。

" [wen] [oʊkæsɪn] [hɜːd] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [glæd] [ˌðeəˈbv] .

"	When	Aucassin	heard	that	,	he	was	right	glad	thereof	.
"	什么时候	奥卡辛	听到	那	,	他	曾是	正确的	高兴的	其中	.

“奥卡辛听到这个消息后，非常高兴。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

And	she	departed	from	him	,	and	went	into	the	city	to	the	house	of
和	她	已离开	从	他	,	和	去	进入	这	城市	到	这	房子	的

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] ,

the	Captain's	wife	,
这	船长的	妻子	,

于是她离开他，进城去了船长太太的家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [gɒd] [wɒz; wəz] [ded] .

for	the	Captain	her	father	in	God	was	dead	.
为了	这	队长	她	父亲	在	上帝	曾是	死的	.

对船长来说，她在上帝面前的父亲已经去世了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dwelt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] [njuː]

So	she	dwelt	there	,	and	told	all	her	tale	;	and	the	Captain's	wife	knew
所以	她	居住	那里	,	和	讲述	全部	她	故事	;	和	这	船长的	妻子	知道

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

于是她就住在那里，把自己的故事都告诉了船长；船长的妻子认识她。

[ænd; ənd] [njuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd] ['nʌrɪʃt] .

and	knew	well	that	she	was	Nicolete	that	she	herself	had	nourished	.
和	知道	出色地	那	她	曾是	-	那	她	她自己	有	营养	.

她很清楚，她是自己一手养大的妮可莱特。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [wɒʃ] [ænd; ənd] [beɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['restɪd] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [fʊl] [deɪz] .

Then	she	let	wash	and	bathe	her	,	and	there	rested	she	eight	full	days	.
然后	她	让	洗	和	洗澡	她	,	和	那里	休息	她	八	满的	天	.

然后她让人给她洗澡，她就在那里休息了整整八天。

[ðen] [tʊk] [ʃiː; ʃi][æn; ən] [hɜːb] [ðæt] [wɒz; wəz] [nemd] ['aɪˌbraɪt] [ænd; ənd] [əˈnɔɪntɪd] [hɜːˈself]

Then	took	she	an	herb	that	was	named	Eyebright	and	anointed	herself
然后	采取	她	一个	草本植物	那	曾是	命名	小米草	和	受膏者	她自己

[ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] ,

therewith	,
由此	,

然后她取了一种名叫小米草的草药，涂抹在身上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz][feə(r)][æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	was	as	fair	as	ever	she	had	been	all	the	days	of	her	life	.
和	曾是	作为	公平的	作为	曾经	她	有	到过	全部	这	天	的	她	生活	.

她一如既往地美丽善良。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kləʊðd] [hɜːˈself] [ɪn] [rɪtʃ] [rəʊbz] [ɒv; əv][sɪlk] [weəˈbv] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [greɪt] [stɔː(r)] ,

Then	she	clothed	herself	in	rich	robes	of	silk	whereof	the	lady	had	great	store	,
然后	她	穿着衣服	她自己	在	富有的	长袍	的	丝绸	其中	这	女士	有	伟大的	店铺	,

然后她穿上了那位夫人珍藏的大量丝绸华服。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒn][ə; eɪ]['sɪlkən] ['kʌvələt] ,

and	then	sat	herself	in	the	chamber	on	a	silken	coverlet	,
和	然后	卫星	她自己	在	这	房间	在	一个	丝	床单	,

然后她坐在房间里的丝绸床罩上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [oʊkæsɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

and	called	the	lady	and	bade	her	go	and	bring	Aucassin	her	love	,
和	称为	这	女士	和	巴德	她	去	和	带来	奥卡辛	她	爱	,

于是他叫来那位女士，吩咐她去把她的爱人带给奥卡辛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd]['iːv(ə)n][səʊ] .

and	she	did	even	so	.
和	她	做过	甚至	所以	.

她甚至真的这么做了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [oʊkæsɪn] ['wiːpɪŋ] ,

And	when	she	came	to	the	Palace	she	found	Aucassin	weeping	,
和	什么时候	她	来了	到	这	宫殿	她	成立	奥卡辛	哭泣	,

当她来到宫殿时，发现奥卡辛正在哭泣。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lə'ment] [fɔː(r); fə(r)] - [hɪz; ɪz] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪd] [səʊ] [lɒŋ] .

and	making	lament	for	Nicolete	his	love	,	for	that	she	delayed	so	long	.
和	制作	哀叹	为了	-	他的	爱	,	为了	那	她	延迟	所以	长的	.

并为妮可莱特对他的爱感到惋惜，因为她迟迟没有回应。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ænd; ənd] [sed] :

And	the	lady	spake	unto	him	and	said	:
和	这	女士	说	到	他	和	说	:

那位女士对他说：

" [oʊkæsɪn] , ['sɒrəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [kʌm] [ðaʊ] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	Aucassin	,	sorrow	no	more	,	but	come	thou	on	with	me	,
"	奥卡辛	,	悲哀	不	更多的	,	但	来	你	在	和	我	,

“奥卡辛，别再悲伤了，跟我走吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] [best] ;

and	I	will	shew	thee	the	thing	in	the	world	that	thou	lovest	best	;
和	我	将要	展示	你	这	事物	在	这	世界	那	你	最爱	最好的	;

我会让你看到你最爱的那样东西；

['iːv(ə)n] - [ðaɪ][dɪə(r)] [lʌv] , [huː] [frɒm; frəm][fɑː(r)][lændz] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ɒv; əv] [ðiː] .

even	Nicolete	thy	dear	love	,	who	from	far	lands	hath	come	to	seek	of	thee	.
甚至	-	你的	亲爱的	爱	,	WHO	从	远的	土地	有	来	到	寻找	的	你	.

甚至连你亲爱的妮可莱特，也从远方前来寻找你。

" [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] [glæd] .

"	And	Aucassin	was	right	glad	.
"	和	奥卡辛	曾是	正确的	高兴的	.

奥卡辛对此感到非常高兴。

[hɪə(r)] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :

Here	singeth	one	:
这里	辛格斯	一	:

这里有一位歌唱：

[wen] [oʊkæsɪn] ['hɪrɪθ] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [braɪt] [ɒv; əv] [braʊ] ['dwɛlɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

When	Aucassin	heareth	now	That	his	lady	bright	of	brow	Dwelleth	in	his	own
什么时候	奥卡辛	听到	现在	那	他的	女士	明亮的	的	眉头	居住	在	他的	自己的

['kʌntriː] ,

countrie	,
国家	,

当奥卡辛听说他那眉宇间透着光彩的夫人就住在他的祖国时，

['nevə(r)][mæn][wɒz; wəz][glæd][æz; əz][hiː; hi] .

Never	man	was	glad	as	he	.
绝不	男人	曾是	高兴的	作为	他	.

从来没有人像他那样高兴。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l] [dʌθ] [hiː; hi][haɪ]

To	her	castle	doth	he	hie
到	她	城堡	确实	他	嗨

他奔向她的城堡

[wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] ['spiːdəli] , ['pæsəθ] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [haɪ] , ['faɪndəθ] - [ˌðeə'baɪ] .

With the lady speedily , Passeth to the chamber high , Findeth Nicolete thereby .

和 这 女士 迅速地 , 经过 到 这 房间 高的 , 发现 - 从而 .

与女士迅速，来到高处的房间，在那里找到了妮可莱特。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [truː] [lʌv] [faʊnd] [ə'gen] ['nevə(r)] [meɪd] [wɒz; wəz][hɑːf][səʊ][feɪn] .

Of her true love found again Never maid was half so fain .

的 她 真的 爱 成立 再次 绝不 女佣 曾是 一半 所以 欣然 .

她再次找到了真爱，没有哪个女孩像她那样欣喜若狂。

[streɪt] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] : [wen] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [lɑːst] ,

Straight she leaped upon her feet : When his love he saw at last ,

直的 她 跳跃 之上 她 脚 : 什么时候 他的 爱 他 锯 在 最后的 ,

她立刻跳了起来：当他终于见到他的爱人时，

[ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [kɑːst] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒf(ə)n] ,

Arms about her did he cast , Kissed her often ,

武器 关于 她 做过 他 投掷 , 亲吻 她 经常 ,

他搂住她，频频亲吻她。

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [braʊz] [ænd; ənd] [aɪz] .

kissed her sweet Kissed her lips and brows and eyes .

亲吻 她 甜的 亲吻 她 嘴唇 和 眉毛 和 眼睛 .

亲吻了她甜美的嘴唇、眉毛和眼睛。

[ðʌs] [ɔːl] [naɪt] [duː; də] [ðeɪ] [dɪ'vaɪz] , ['iːv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [waɪt] .

Thus all night do they devise , Even till the morning white .

因此 全部 夜晚 做 他们 设计 , 甚至 直到 这 早晨 白色的 .

他们整夜都在筹划，直到黎明破晓。

[ðen] [oʊkæsɪn] ['wedɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] - .

Then Aucassin wedded her , Made her Lady of Biaucaire .

然后 奥卡辛 已婚 她 , 制成 她 女士 的 - .

然后奥卡辛娶了她，封她为比奥凯尔夫人。

['meni] [j'iəz] [ə'bəʊd] [ðeɪ] [ðeə(r)] , ['meni] [j'iəz] [ɪn] [ʃeɪd] [ɔː(r)] [sʌn] ,

Many years abode they there , Many years in shade or sun ,

许多 年 住所 他们 那里 , 许多 年 在 阴影 或者 太阳 ,

他们在那里居住了很多年，在树荫下或阳光下度过了很多年。

[ɪn] [greɪt] ['glædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [nɛə] [hæθ] [oʊkæsɪn] [rɪ'gret] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] - .

In great gladness and delight Ne'er hath Aucassin regret Nor his lady Nicolete .

在 伟大的 欢乐 和 喜 从未 有 奥卡辛 后悔 也不 他的 女士 - .

奥卡辛和他的妻子妮可莱特都无比快乐，从不后悔。

[naʊ] [maɪ] ['stɔːri] [ɔːl] [ɪz] [dʌn] , [sed] [ænd; ənd] [sʌŋ] !

Now my story all is done , Said and sung !

现在 我的 故事 全部 是 完毕 , 说 和 唱 !

现在我的故事已经讲完了，说完了，唱完了！

[nəʊts]

NOTES

笔记

笔记

" [ðə; ði] ['blendɪŋ] " - - [ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] - - " [ɪz] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['veərɪəs]

" THE BLENDING " - - of alternate prose and verse - - " is not unknown in various

" 这 混合 " - - 的 备用 散文 和 诗 - - " 是 不是 未知 在 各种各样的

['kʌntriz] .

countries .

国家 .

“散文与诗歌交替的融合”在许多国家并不罕见。

" [ðʌs] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . - [swə'hiːli; swɑː'hiːli][teɪlz; 'teɪliːz] (['lʌndən] , -) , [piː] . [sevn] .

"	Thus	in	Dr	.	Steere's	Swahili	Tales	(	London	,	1870	)	,	p	.	vii	.
"	因此	在	博士	.	-	斯瓦希里语	故事	(	伦敦	,	-	)	,	p	.	七	.

“因此，在斯蒂尔博士的《斯瓦希里故事集》（伦敦，1870 年）第 vii 页中。”

[wiː; wi] [riːd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['neɪtɪv] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə]

we	read	:	"	It	is	a	constant	characteristic	of	popular	native	tales	to
我们	读	:	"	它	是	一个	持续的	特征	的	受欢迎的	本国的	故事	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] ,

have	a	sort	of	burden	,
有	一个	种类	的	负担	,

我们读到：“民间民间故事的一个共同特点是带有某种负担，

[wɪtʃ] [ɔːl][dʒɔɪn][ɪn] ['sɪŋɪŋ] .

which	all	join	in	singing	.
哪个	全部	加入	在	歌唱	.

大家一起唱歌。

['friːkwəntli] [ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] ['snætʃɪz]

Frequently	the	skeleton	of	the	story	seems	to	be	contained	in	these	snatches
频繁地	这	骨骼	的	这	故事	似乎	到	是	包含	在	这些	抢夺

[ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

of	singing	,
的	歌唱	,

故事的框架似乎常常就蕴藏在这些零碎的歌声中。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] - ['telə(r)] [kə'nekts] [baɪ][æn; ən] [ɪk'stempəraɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'viːnɪŋ]

which	the	story	-	teller	connects	by	an	extemporized	account	of	the	intervening
哪个	这	故事	-	出纳员	连接	经过	一个	即兴发挥	帐户	的	这	介入

['hɪstri; 'hɪstəri] . . .

history	.	.	.
历史	.	.	.

讲故事的人通过即兴讲述中间的历史，将这两个事件联系起来……

['ɔːlməʊst][ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [hæd; həd] [sʌŋ] [pɑːts] , [ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ,

Almost	all	these	stories	had	sung	parts	,	and	of	some	of	these	,
几乎	全部	这些	故事	有	唱	部分	,	和	的	一些	的	这些	,

几乎所有这些故事都有歌唱部分，其中一些故事……

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [sʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] . . .

even	those	who	sung	them	could	scarcely	explain	the	meaning	.	.	.
甚至	那些	WHO	唱	他们	可以	几乎	解释	这	意义	.	.	.

即使是那些演唱这些歌曲的人，也很难解释它们的含义……

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['stɔːriz] ['pɑːtli] [təʊld] ,

I	have	heard	stories	partly	told	,
我	有	听到	故事	部分	讲述	,

我听过一些只讲了一部分的故事，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [vɜːs] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [jaʊ] [ænd; ənd] [ˌnjɑːm'weɪzi] ['læŋgwɪdʒ] .

in	which	the	verse	parts	were	in	the	Yao	and	Nyamwezi	languages	.
在	哪个	这	诗	部分	是	在	这	姚	和	尼亚姆韦齐	语言	.

其中诗歌部分是用尧语和尼亚姆韦齐语写的。

" [ðə; ðɪ] [ɪg'zæmpl] ['gɪv(ə)n] (['sʌltən] [mædʒ'nuːn]) [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['vɜːrsəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

"	The	examples	given	(	Sultan	Majnun	)	are	only	verses	supposed	to	be
"	这	示例	给定	(	苏丹	马吉努	)	是	仅有的	诗句	据称	到	是

['tʃɑːntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [teɪl] .

chanted	by	the	characters	in	the	tale	.
吟诵	经过	这	人物	在	这	故事	.

“给出的例子（《苏丹马吉努》）只是故事中人物应该吟诵的诗句。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈprɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði] [jaʊz] [ænd; ənd] - [ˈbɒrəʊd] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ɪnsˈɜːtɪŋ]

It	is	improbable	that	the	Yaos	and	Nyamwezis	borrowed	the	custom	of	inserting
它	是	不太可能	那	这	姚斯	和	-	借来的	这	风俗	的	插入

[vɜːs] [ˈɪntuː] [prəʊz] [teɪlz; ˈteɪliːz] [frɒm; frəm] [ˈærəb] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,

verse	into	prose	tales	from	Arab	literature	,
诗	进入	散文	故事	从	阿拉伯	文学	,

尧族和尼亚姆韦齐族不太可能是从阿拉伯文学中借鉴了在散文故事中插入诗歌的习俗。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːkəleɪtɪd] [vɜːs] [ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪv] [ˈkærəktə(r)] .

where	the	intercalated	verse	is	usually	of	a	moral	and	reflective	character	.
在哪里	这	插入	诗	是	通常	的	一个	道德	和	反光的	特点	.

其中插入的诗句通常具有道德教化和反思性质。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒeɪməsən] , [ɪn] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv] [ˈnɔːðən] [æntˈɪkwɪtiz] ([piː] . -) , [prɪˈzɜːvd] [ə; eɪ]

Mr	.	Jamieson	,	in	Illustrations	of	Northern	Antiquities	(	p	.	379	)	,	preserved	a
先生	.	杰米森	,	在	插图	的	北方	古董	(	p	.	-	)	,	保存完好	一个

[kænˈteɪ] - [ˈfeɪb(ə)l] [kɔːld] [ˈrɑzmər] [ˈhæfˈmæn] ,

cante	-	fable	called	Rosmer	Halfman	,
坎特	-	寓言	称为	罗斯默	半人	,

詹姆森先生在《北方古物插图》（第 379 页）中保存了一个名为《罗斯默半人》的吟诵寓言故事。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɜːmæn] [ˈrɑzmər] .

or	The	Merman	Rosmer	.
或者	这	人鱼	罗斯默	.

或者说，人鱼罗斯默。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌðərˌwɛl] [rɪˈmɑːrks] ([ˈmɪnstrəlsi] , [ˈglɑːzgəʊ] , - , [piː] . [ˈɛksˈviː] .) :

Mr	.	Motherwell	remarks	(	Minstrelsy	,	Glasgow	,	1827	,	p	.	xv	.	)	:
先生	.	马瑟韦尔	评论	(	吟游诗人	,	格拉斯哥	,	-	,	p	.	十五	.	)	:

马瑟韦尔先生评论道（《吟游诗人》，格拉斯哥，1827 年，第十五页）：

" [ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbæləd] [ɒv; əv] [jʌŋ] - [ænd; ənd] [ˈsuːzi] [paɪ] [daɪˈleɪtɪd]

"	Thus	I	have	heard	the	ancient	ballad	of	Young	Beichan	and	Susy	Pye	dilated
"	因此	我	有	听到	这	古老的	民谣	的	年轻的	-	和	苏西	派	扩张

[baɪ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] - [ˈtelə(r)] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [daɪˈmenʃ(ə)nz] - - [ə; eɪ] [ˈpærəgrɑːf] [ɒv; əv]

by	a	story	-	teller	into	a	tale	of	remarkable	dimensions	-	-	a	paragraph	of
经过	一个	故事	-	出纳员	进入	一个	故事	的	卓越	方面	-	-	一个	段落	的

[prəʊz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [skriːd] [ɒv; əv] [raɪm] [ɔːlˈtɜːnətli] [ˈgɪv(ə)n] .

prose	and	then	a	screed	of	rhyme	alternately	given	.
散文	和	然后	一个	长篇大论	的	韵	交替	给定	.

“因此，我听过说书人把年轻的贝坎和苏西·派的古老民谣扩展成一个非凡的故事——一段散文和一段韵文交替出现。

" [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌðərˌwɛl] [gɪvz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈveri] [fɔːm] [ɒv; əv]

"	The	example	published	by	Mr	.	Motherwell	gives	us	the	very	form	of
"	这	例子	已发布	经过	先生	.	马瑟韦尔	给予	我们	这	非常	形式	的

[oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - ,

Aucassin	and	Nicolete	,
奥卡辛	和	-	,

“马瑟韦尔先生发表的例子为我们提供了奥卡辛和尼科莱特的确切形式，

[səˈvaɪvɪŋ] [ɪn] [skɒtʃ] [fəʊk][lɔː(r)] : -

surviving	in	Scotch	folk	lore	:	-
幸存	在	苏格兰威士忌	民间	知识	:	-

在苏格兰民间传说中幸存下来：

" [wel] [jiː; ji][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mʊrz] [ˈkɑːs(ə)l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ,

"	Well	ye	must	know	that	in	the	Moor's	Castle	,	there	was	a	mafsymore	,
"	出色地	是的	必须	知道	那	在	这	沼泽地的	城堡	,	那里	曾是	一个	-	,

“你们必须知道，在摩尔人的城堡里，有一个马夫西莫尔，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] [diːp] ['dʌndʒən] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['prɪznər] .

which	is	a	dark	deep	dungeon	for	keeping	prisoners	.
哪个	是	一个	黑暗的	深的	地牢	为了	保持	囚犯	.

这是一个阴暗幽深的地牢，用来关押囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [həʊl] [ðeɪ] [kləʊzd] [pɔː(r); pʊə(r)]

It	was	twenty	feet	below	the	ground	,	and	into	this	hole	they	closed	poor
它	曾是	二十	脚	以下	这	地面	,	和	进入	这	洞	他们	关闭	贫穷的

- .

Beichan	.
-	.

它位于地下二十英尺处，可怜的贝昌就被关在这个洞里。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn] ['pʌd(ə)l] - ['wɔːtə(r)] ;

There	he	stood	,	night	and	day	,	up	to	his	waist	in	puddle	-	water	;
那里	他	站立	,	夜晚	和	天	,	向上	到	他的	腰部	在	水坑	-	水	;

他日夜站在那里，水坑里的水没过了他的腰部；

[bʌt; bət] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [wʌn][tuː; tə][hɪm] ,

but	night	or	day	it	was	all	one	to	him	,
但	夜晚	或者	天	它	曾是	全部	一	到	他	,

但对他来说，白天和黑夜都是一样的。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [eɪ] [ɒv; əv] [laɪt] ['evə(r)] [gɒt] [ɪn] .

for	no	ae	styme	of	light	ever	got	in	.
为了	不	ae	斯蒂姆	的	光	曾经	得到	在	.

因为一丝光线都无法透进来。

[səʊ][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [læŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [waɪl] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hevi] [wɪəd] ,

So	he	lay	there	a	lang	and	weary	while	,	and	thinking	on	his	heavy	weird	,
所以	他	躺	那里	一个	语言	和	厌倦	尽管	,	和	思维	在	他的	重的	诡异的	,

于是他疲惫地躺在那里，想着他那沉重而怪异的事情，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] - - [sæŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sæŋ] [ðæt]

he	made	a	murnfu	'	sang	to	pass	the	time	-	-	and	this	was	the	sang	that
他	制成	一个	-	-	唱	到	经过	这	时间	-	-	和	这	曾是	这	唱	那

[hiː; hi] [meɪd] ,

he	made	,
他	制成	,

他创作了一首穆恩福歌来消磨时间——这就是他创作的歌。

[ænd; ənd][græt] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm]

and	grat	when	he	sang	it	,	for	he	never	thought	of	escaping	from
和	恭喜	什么时候	他	唱	它	,	为了	他	绝不	想法	的	逃脱	从

[ðə; ði] - ,

the	mafsymore	,
这	-	,

当他唱起这首歌时，我感到很欣慰，因为他从未想过要逃离这个骗子。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪn; 'ɑːjɪn] ['kʌntriː] [ə'gen] :

or	of	seeing	his	ain	countrie	again	:
或者	的	看到	他的	艾因	国家	再次	:

或者再次见到自己的祖国：

" [maɪ] [haʊndz] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌn] ['mɑːstəlɪs] , [maɪ] [hɔːks] [ðeɪ] [fliː] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ;

"	My	hounds	they	all	run	masterless	,	My	hawks	they	flee	from	tree	to	tree	;
"	我的	猎犬	他们	全部	跑步	无主	,	我的	老鹰	他们	逃跑	从	树	到	树	;

我的猎犬都无主奔跑，我的猎鹰从一棵树逃到另一棵树；

[maɪ] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [wɪl] [eə(r)][maɪ][lændz] , [ænd; ənd][feə(r)] ['ɪŋglənd] [ə'gen] [aɪl] ['nevə(r)] [siː] .

My	youngest	brother	will	heir	my	lands	,	And	fair	England	again	I'll	never	see	.
我的	最小的	兄弟	将要	继承人	我的	土地	,	和	公平的	英格兰	再次	患病的	绝不	看	.

我的土地将由我最小的弟弟继承，而我再也见不到美丽的英格兰了。

" [əʊ][wɜː(r); wə(r)][aɪ] [friː] [æz; əz][aɪ] [heɪ] [biːn] , [ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] ['swɪmɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn] [siː] ,

"	O	were	I	free	as	I	hae	been	,	And	my	ship	swimming	once	more	on	sea	,
"	哦	是	我	自由的	作为	我	哈	到过	,	和	我的	船	游泳	一次	更多的	在	海	,

“哦，但愿我能像以前那样自由，我的船能再次航行在大海上，

[aɪ'd] [tɜːn] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][feə(r)] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][seɪl][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntriː] .

I'd	turn	my	face	to	fair	England	,	And	sail	no	more	to	a	strange	countrie	.
ID	转动	我的	脸	到	公平的	英格兰	,	和	帆	不	更多的	到	一个	奇怪的	国家	.

我愿转向美丽的英格兰，不再远航至陌生的国度。

" [naʊ] [ðə; ðiː]['kruːəl][mɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [kɔːld] ['suːzi] [paɪ] ,

"	Now	the	cruel	Moor	had	a	beautiful	daughter	called	Susy	Pye	,
"	现在	这	残忍的	泊	有	一个	美丽的	女儿	称为	苏西	派	,

“残暴的摩尔人有一个美丽的女儿，名叫苏西·派伊。”

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

who	was	accustomed	to	take	a	walk	every	morning	in	her	garden	,
WHO	曾是	习惯	到	拿	一个	走	每一个	早晨	在	她	花园	,

她习惯每天早上在花园里散步，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðiː][saʊ; sʌf][əʊ] - - [sæŋ] ,

and	as	she	was	walking	ae	day	she	heard	the	sough	o	'	Beichan's	sang	,
和	作为	她	曾是	步行	ae	天	她	听到	这	飒飒	o	-	-	唱	,

有一天，她散步时听到贝昌的歌声，

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðiː] [graʊnd] .

coming	as	it	were	from	below	the	ground	.
未来	作为	它	是	从	以下	这	地面	.

仿佛是从地底下冒出来的。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['klɪəli] [ə'næləgəs] [ɪn] [fɔːm] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn]['mætə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][kæn'teɪ] - ['feɪb(ə)l] .

"	All	this	is	clearly	analogous	in	form	no	less	than	in	matter	to	our	cante	-	fable	.
"	全部	这	是	清楚地	类似的	在	形式	不	较少的	比	在	事情	到	我们的	坎特	-	寓言	.

“这一切无论在形式上还是内容上，都明显与我们的寓言故事相似。”

['mɪstə(r)] . ['mʌðərˌwɛl] [spiːks] [ɒv; əv]['fæblɪˌəʊz] , [ɪn'tendɪd] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd]

Mr	.	Motherwell	speaks	of	fabliaux	,	intended	partly	for	recitation	,	and
先生	.	马瑟韦尔	说话	的	法布里奥	,	故意的	部分	为了	背诵	,	和

['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ;

partly	for	being	sung	;
部分	为了	存在	唱	;

马瑟韦尔先生谈到寓言故事，这些故事一部分是为了朗诵，一部分是为了歌唱；

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][rɪ'fɜː(r)][baɪ] [neɪm] [tuː; tə] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .

but	does	not	refer	by	name	to	Aucassin	and	Nicolete	.
但	做	不是	参考	经过	姓名	到	奥卡辛	和	-	.

但并未提及奥卡辛和尼科莱特的名字。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ə'nælədʒi] , [ðen] ,

If	we	may	judge	by	analogy	,	then	,
如果	我们	可能	法官	经过	类比	,	然后	,

如果我们可以类比判断，那么，

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðiː][kæn'teɪ] - ['feɪb(ə)l][ɪz] ['prɒbəbli] [æn; ən] ['ɜːli] [ɑː'tɪstɪk] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	form	of	the	cante	-	fable	is	probably	an	early	artistic	adaptation	of	a
这	形式	的	这	坎特	-	寓言	是	大概	一个	早期的	艺术	适应	的	一个

['pɒpjələ(r)] ['nærətɪv] ['meθəd] .

popular	narrative	method	.
受欢迎的	叙述	方法	.

歌谣寓言的形式可能是早期艺术对一种流行叙事方法的改编。

[staʊə(r)] ; [æn; ən] [ʌn'geɪnli] [wɜːd] [ɪ'nʌf] , [fə'mɪliə(r)][ɪn] [skɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɪnd] -

STOUR	**;**	**an**	**ungainly**	**word**	**enough**	**,**	**familiar**	**in**	**Scotch**	**with**	**the**	**sense**	**of**	**wind**	**-**
斯托尔	;	一个	笨拙的	单词	足够的	,	熟悉的	在	苏格兰威士忌	和	这	感觉	的	风	-

['drɪvn] [dʌst] ,

driven	**dust**	**,**
驱动	灰尘	,

STOUR；一个相当拗口的词，在苏格兰语中意为风吹起的尘土。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌst] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

it	**may**	**be**	**dust**	**of**	**battle**	**.**
它	可能	是	灰尘	的	战斗	.

这可能是战场上的尘土。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪz] [ɛstɔ˞] .

The	**French**	**is**	**Estor**	**.**
这	法语	是	埃斯托	.

法语是 Estor。

- , ['ɒpəzɪt] [ˌtærə'skɑːn] , ['ɔːlsəʊ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ləʊk(ə)l]['hɪərəʊ] , [ðə; ði] ['deθləs]

BIAUCAIRE	**,**	**opposite**	**Tarascon**	**,**	**also**	**celebrated**	**for**	**its**	**local**	**hero**	**,**	**the**	**deathless**
-	,	对面的	塔拉斯孔	,	还	著名	为了	它是	当地的	英雄	,	这	永生

[tɑːr'tɑːrɪn] .

Tartarin	**.**
塔塔林	.

比奥凯尔（BIAUCAIRE）位于塔拉斯孔（Tarascon）对面，也因其当地英雄——不朽的塔尔塔林（Tartarin）而闻名。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ə'baʊt] - ;

There	**is**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**learning**	**about**	**Biaucaire**	**;**
那里	是	一个	伟大的	交易	的	学习	关于	-	;

关于比奥凯尔，有很多东西值得我们去了解；

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kæn'teɪ] - ['feɪb(ə)l]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

probably	**the**	**author**	**of**	**the**	**cante**	**-**	**fable**	**never**	**saw**	**the**	**place**	**,**
大概	这	作者	的	这	坎特	-	寓言	绝不	锯	这	地方	,

或许这则寓言故事的作者从未见过这个地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,

but	**he**	**need**	**not**	**have**	**thought**	**it**	**was**	**on**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**,**
但	他	需要	不是	有	想法	它	曾是	在	这	海	-	支撑	,

但他未必认为那是在海边。

[æz; əz] ([piː] . -) [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][duː; də] .

as	**(**	**p**	**.**	**39**	**)**	**he**	**seems**	**to**	**do**	**.**
作为	(	p	.	-	)	他	似乎	到	做	.

正如（第 39 页）他似乎所做的那样。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [boʊ'kɛər] [set] [aʊt] [tuː; tə] [rek] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

There	**he**	**makes**	**the**	**people**	**of**	**Beaucaire**	**set**	**out**	**to**	**wreck**	**a**	**ship**	**.**
那里	他	制作	这	人们	的	博凯尔	放	出去	到	破坏	一个	船	.

在那里，他让博凯尔镇的人们去破坏一艘船。

[ʃɪps] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊn] , [ænd; ənd] [get] [rekt] [ðeə(r)] ,

Ships	**do**	**not**	**go**	**up**	**the**	**Rhone**	**,**	**and**	**get**	**wrecked**	**there**	**,**
船舶	做	不是	去	向上	这	罗纳河	,	和	得到	损毁	那里	,

船只不会逆流而上罗讷河，然后在那里触礁沉没。

['ɑːftə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .

after	**escaping**	**the**	**perils**	**of**	**the**	**deep**	**.**
后	逃脱	这	危险	的	这	深的	.

在逃离深海的危险之后。

[ɒn] [piː] . - , [ðə; ðiː] ['pəʊɪt] ['klɪəli] [θɪŋks] [ðæt] - , ['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

On	p	.	42	,	the	poet	clearly	thinks	that	Nicolete	,	after	landing	from	her
在	p	.	-	,	这	诗人	清楚地	思考	那	-	,	后	降落	从	她

[bɑːk] ,

barque	,
帆船	,

在第42页，诗人显然认为妮可莱特从她的帆船上下来后，

[hæd; həd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] - .

had	to	travel	a	considerable	distance	before	reaching	Biaucaire	.
有	到	旅行	一个	大量	距离	前	到达	-	.

到达比奥凯尔之前，他必须跋涉相当长的距离。

[ðə; ðiː] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðiː] ['pəʊɪt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['rekləs] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] ,

The	fact	is	that	the	poet	is	perfectly	reckless	of	geography	,
这	事实	是	那	这	诗人	是	完美	鲁莽	的	地理	,

事实上，这位诗人对地理一窍不通。

[laɪk] [hɪm] [huː] [rəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [set] - [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə] .

like	him	who	wrote	of	the	set	-	shore	of	Bohemia	.
喜欢	他	WHO	写道	的	这	放	-	支撑	的	波西米亚	.

就像他写过波西米亚的海岸一样。

['peɪntɪd] ['wʌndrəsli] .

PAINTED	WONDROUSLY	.
绘	奇妙地	.

画得真漂亮。

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] ['riːəli] [ment] [baɪ] [iː] - .

No	one	knows	what	is	really	meant	by	e	miramie	.
不	一	知道	什么	是	真的	意思是	经过	e	-	.

没有人知道 e miramie 的真正含义。

['plentɪf(ə)l] [læk] [ɒv; əv] ['kʌmfət] : ['rɑːðə(r)] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)] ['maʊt]

PLENTIFUL	LACK	OF	COMFORT	:	rather	freely	for	Mout
丰富	缺少	的	舒适	:	相当	自由	为了	嘴

极度缺乏舒适感：相当自由地为 Mout

[aɪ] ['eəriːz] [pɜː] [kɑːŋkwɪs] .

i	aries	peu	conquis	.
我	白羊座	peu	征服	.

i aries peu conquis.

['mælˌɛndʒɪn] : [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɜːd] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['mæləri] : " ['mɪstʃɪvəs] [ɪn'tent] .

MALENGIN	:	a	favourite	word	of	Sir	Thomas	Malory	:	"	mischievous	intent	.
马伦金	:	一个	最喜欢的	单词	的	先生	托马斯	马洛里	:	"	恶作剧	意图	.

MALENGIN：托马斯·马洛里爵士最喜欢的词：“恶作剧的意图”。

" [fiːts] [ɒv; əv] [juːθ] : - , [ðə; ði] ['regjələ(r)] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	FEATS	OF	YOUTH	:	ENFANCES	,	the	regular	term	for	the	romance	of	a
"	壮举	的	青年	:	-	,	这	常规的	学期	为了	这	浪漫	的	一个

[naɪts] ['ɜːli] ['praʊəs] .

knight's	early	prowess	.
骑士的	早期的	能力	.

“少年英勇：骑士早期英勇事迹的浪漫故事的常用术语。”

[tuː] ['æplz] ; ['nəʊɪz] ['geɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

TWO	APPLES	;	nois	gauges	in	the	original	.
二	苹果	;	噪音	仪表	在	这	原来的	.

两个苹果；原版中的噪音计。

[bʌt; bət] ['wɔ:lnʌts] [saʊnd] [ɪn'ædɪkwət] .

But	walnuts	sound	inadequate	.
但	核桃	声音	不足	.

但核桃听起来不够好。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˌem 'es] . [hæz; həz][ə; eɪ][lə'kju:nə] .

Here	the	MS	.	has	a	lacuna	.
这里	这	多发性硬化症	.	有	一个	空白	.

此处手稿有缺失。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['ju:sləs] ['lɜ:nɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [relm] [ɒv; əv] - .

There	is	much	useless	learning	about	the	realm	of	Torelore	.
那里	是	很多	无用	学习	关于	这	领域	的	-	.

关于托雷洛尔领域，有很多无用的知识。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] [kɔ:(r)][ænd; ənd][lə'pju:tə] .

It	is	somewhere	between	Kor	and	Laputa	.
它	是	某处	之间	科尔	和	拉普塔岛	.

它位于韩国和拉普塔之间。

[ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ku:'vɑ:d] [wɒz; wəz] ['dɪmli] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] .

The	custom	of	the	Couvade	was	dimly	known	to	the	poet	.
这	风俗	的	这	拟袋狸	曾是	依稀	已知	到	这	诗人	.

诗人对“库瓦德”习俗略有耳闻。

[ðə; ðɪ] [feɪnd] ['laɪɪŋ] - [ɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɑ:ðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]

The	feigned	lying	-	in	of	the	father	may	have	been	either	a	recognition	of
这	假装	说谎	-	在	的	这	父亲	可能	有	到过	任何一个	一个	认出	的

[pə'tɜ:nəti] ([æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃæm] [bɜ:θ] [weə'baɪ] ['hɪərə] [ə'dɒptɪd] ['herəkli:z]) [ɔ:(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n]

paternity	(	as	in	the	sham	birth	whereby	Hera	adopted	Heracles	)	or	may	have	been
亲子鉴定	(	作为	在	这	假	出生	由此	赫拉	已采用	赫拉克勒斯	)	或者	可能	有	到过

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ðɪ] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɑ:ðə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz]

caused	by	the	belief	that	the	health	of	the	father	at	the	time	of	the	child's
导致	经过	这	信仰	那	这	健康	的	这	父亲	在	这	时间	的	这	孩子的

[bɜ:θ] [ə'fektɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

birth	affected	that	of	the	child	.
出生	做作的	那	的	这	孩子	.

父亲假装分娩可能是为了承认亲子关系（就像赫拉假生下赫拉克勒斯一样），也可能是因为人们认为父亲在孩子出生时的健康状况会影响孩子的健康。

['aɪðə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ku:'vɑ:d] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['ɜ:li] [bɪ'li:fs] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

Either	origin	of	the	Couvade	is	consistent	with	early	beliefs	and	customs	.
任何一个	起源	的	这	拟袋狸	是	持续的	和	早期的	信仰	和	海关	.

库瓦德氏症的两种起源都与早期的信仰和习俗相符。

['aɪˌbraɪt] .

EYEBRIGHT	.
小米草	.

小米草。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['fænsɪf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] - .

This	is	a	purely	fanciful	rendering	of	Esclaire	.
这	是	一个	纯粹	奇幻的	渲染	的	-	.

这是对艾斯克莱尔的纯粹虚构的描绘。

['fʊtnoʊt] :

Footnotes	:
脚注	:

脚注：

{ [wʌn] } ['gæstɒn]['pærɪs] , [ɪn][em] . - [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [piː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ['pærɪs] , - .

{	1	}	Gaston	Paris	,	in	M	.	Bida's	edition	,	p	.	xii	.	Paris	,	1878	.
{	1	}	加斯顿	巴黎	,	在	M	.	-	版	,	p	.	十二	.	巴黎	,	-	.

{1} Gaston Paris，M. Bida 版本，第 xii 页。巴黎，1878 年。

[ðə; ði] ['blendɪŋ] [ɪz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['veərɪəs] ['kʌntriz] .

The	blending	is	not	unknown	in	various	countries	.
这	混合	是	不是	未知	在	各种各样的	国家	.

这种混合做法在许多国家并不罕见。

[siː] [nəʊt] [æt; ət] [end] [ɒv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

See	note	at	end	of	Translation	.
看	笔记	在	结尾	的	翻译	.

请参阅译文末尾的注释。

{ [ˌtuːˈtuː] } [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ai] [ʌn'kɒnʃəsli] [træns'fəːd] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][frɒm; frəm][em] . ['gæstɒn]

{	2	}	I	know	not	if	I	unconsciously	transferred	this	criticism	from	M	.	Gaston
{	2	}	我	知道	不是	如果	我	不知不觉	转移	这	批评	从	M	.	加斯顿

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

{2} 我不知道我是否无意识地将这种批评从加斯顿·帕里斯先生那里转移过来。

{ [θriː] } " [lʌv] [ɪn] ['aɪdlnəs] .

{	3	}	"	Love	in	Idleness	.
{	3	}	"	爱	在	懒惰	.

{3} “闲散中的爱。”

" ['lʌndən] , - , [piː] . - .

"	London	,	1883	,	p	.	169	.
"	伦敦	,	-	,	p	.	-	.

“伦敦，1883 年，第 169 页。

{ [fɔːr] } [θiːˈɔkritəs] , [eks] . - .

{	4	}	Theocritus	,	x	.	37	.
{	4	}	忒奥克里图斯	,	x	.	-	.

{4} 忒奥克里托斯，x. 37。

{ [faɪv] } [ai][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [kən'dʒektʃə] , - - [ðeɪ]

{	5	}	I	have	not	thought	it	necessary	to	discuss	the	conjectures	,	-	-	they
{	5	}	我	有	不是	想法	它	必要的	到	讨论	这	猜想	,	-	-	他们

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,

are	no	more	,
是	不	更多的	,

{5} 我认为没有必要讨论这些猜想，——它们已经不存在了。

- - [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːk] [ɔː(r)]['ærəbɪk]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][kæn'teɪ] - ['feɪb(ə)l] , [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n]

-	-	about	the	Greek	or	Arabic	origin	of	the	cante	-	fable	,	about	the	derivation
-	-	关于	这	希腊语	或者	阿拉伯	起源	的	这	坎特	-	寓言	,	关于	这	推导

[ɒv; əv] - [neɪm] ,

of	Aucassin's	name	,
的	-	姓名	,

——关于歌谣寓言的希腊语或阿拉伯语起源，以及奥卡辛名字的由来，

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['kɒpiɪŋ] [ɒv; əv] - [et] - , [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [ænd; ənd]['lætɪtjuːd]

the	supposed	copying	of	Floire	et	Blancheflor	,	the	longitude	and	latitude
这	据称	复制	的	-	等	-	,	这	经度	和	纬度

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] - ,

of	the	land	of	Torelore	,
的	这	土地	的	-	,

据称抄袭了《弗洛瓦尔和布朗什弗洛尔》，托雷洛雷地区的经纬度，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
and **so** **forth** **.**
和 所以 前进 .

等等。

[ɪn] [truːθ] " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['lʌvz] [lænd][tuː; tə] - [deɪ] , " [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] [wɪnd] [ɔː(r)]
In **truth** **"** **we** **are** **in** **Love's** **land** **to** **-** **day** **,** **"** **where** **the** **ships** **sail** **without** **wind** **or**
在 真相 " 我们 是 在 爱的 土地 到 - 天 , " 在哪里 这 船舶 帆 没有 风 或者
['kʌmpəs] ,
compass **,**
罗盘 ,

事实上，“我们今天身处爱的国度”，在那里，船只无需风向或罗盘即可航行。

[laɪk] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiː'eiʃən] .
like **the** **barques** **of** **the** **Phaeacians** **.**
喜欢 这 帆船 的 这 斐阿刻亚人 .

就像斐阿刻亚人的方舟一样。

['brʌnər] [ænd; ənd] - [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] ['pɒzətɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
Brunner **and** **Suchier** **add** **nothing** **positive** **to** **our** **knowledge** **,**
布鲁纳 和 - 添加 没有什么 积极的 到 我们的 知识 ,

布鲁纳和苏切尔并没有为我们的知识增添任何积极意义。

[ænd; ənd][em] . ['gæstɒn]['pærɪs] [prɪ'tendz] [tuː; tə][kɑːst][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [lait] [ɒn] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and **M** **.** **Gaston** **Paris** **pretends** **to** **cast** **but** **little** **light** **on** **questions** **which** **it** **is**
和 M . 加斯顿 巴黎 假装 到 投掷 但 小的 光 在 问题 哪个 它 是
[tuː] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æt; ət][ɔːl] .
too **curious** **to** **consider** **at** **all** **.**
也 好奇的 到 考虑 在 全部 .

而加斯顿·帕里斯先生则假装对一些他觉得太过古怪而根本不想考虑的问题，却又不怎么阐明任何观点。

[ɪn] [rɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv] [juːst] [wɪð] ['prɒfɪt][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][em] . ['biːdə] ,
In **revising** **the** **translation** **I** **have** **used** **with** **profit** **the** **versions** **of** **M** **.** **Bida** **,**
在 修改 这 翻译 我 有 用过的 和 利润 这 版本 的 M . 比达 ,

在修订译文的过程中，我受益匪浅地借鉴了M. Bida的版本。

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bʊr'dɪlən] , [ðə; ði] ['glɒsəri] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['glɒsəri]
of **Mr** **.** **Bourdillon** **,** **the** **glossary** **of** **Suchier** **,** **and** **Mr** **.** **Bourdillon's** **glossary**
的 先生 . 布尔迪隆 , 这 词汇表 的 - , 和 先生 . - 词汇表
.
:
.

布尔迪隆先生的词汇表、苏谢尔的词汇表和布尔迪隆先生的词汇表。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ai][hæv; həv] [ə'temptɪd] , [ɪf] [nɒt][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] , [æt; ət] [liːst] ['ɪŋglɪʃ]
As **for** **the** **style** **I** **have** **attempted** **,** **if** **not** **Old** **English** **,** **at** **least** **English**
作为 为了 这 风格 我 有 尝试过 , 如果 不是 老的 英语 , 在 至少 英语
[wɪtʃ] [ɪz] ['eldəli] ,
which **is** **elderly** **,**
哪个 是 老年 ,

至于我尝试的风格，即使不是古英语，至少也是比较古老的英语。

[wɪð] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] ['mæləri] .
with **a** **memory** **of** **Malory** **.**
和 一个 记忆 的 马洛里 .

带着对马洛里的回忆。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神